叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第375期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第375期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第375期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第375期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 353 }
{ - }

{353}

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .]
Vol . VIII . — No . 375 .]
沃尔 . 八 . — 不 . - .]

第八卷—第375期

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[mɑːrtʃ] [faɪv] , - .
MARCH 5 , 1887 .
行进 5 , - .

1887年3月5日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] [stɔːrm] .
THE STORM .
这 风暴 .

暴风雨。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊətri] [wiː; wi] [riːd] .
SOME OF THE POETRY WE READ .
一些 的 这 诗 我们 读 .

我们读过的一些诗歌。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[helθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] .
HEALTH IN THE KITCHEN - GARDEN .
健康 在 这 厨房 - 花园 .

厨房花园的健康。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['feri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

['evri] [gɜ:rl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
EVERY GIRL A BUSINESS WOMAN .
每一个 女孩 一个 商业 女士 .

每个女孩都是女商人。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒæspər] .
UNCLE JASPER .
叔叔 碧玉 .

贾斯珀叔叔。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ðə; ði] [stɔ:rm]
THE STORM
这 风暴

风暴

[baɪ] ['estər] ['wɪgəlzˌwɜ:rθ] .
By ESTHER WIGLESWORTH .
经过 埃丝特 威格尔斯沃思 .

作者：埃丝特·威格尔斯沃思。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑ:rk] !
hark !
听着 !

听!

[hɑ:rk] !
hark !
听着 !

听!

[hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndərz] [rɔ:r] ,
Hark to the thunder's roar ,
听着 到 这 雷声 吼 ,

听那雷鸣般的巨响，

[hɑ:rk] [haʊ] [ðə; ði] ['mædənd] [weɪvz]
Hark how the maddened waves
听着 如何 这 疯狂的 波浪

听啊，疯狂的波浪

[bɜ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] - [gɜ:rt] [ʃɔ:r] !
Burst on the rock - girt shore !
爆裂 在 这 岩石 - 束 支撑 !

在岩石环绕的海岸上爆发!

[læʃ] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['waɪndz] ,
Lashed by the furious winds ,
鞭打 经过 这 狂怒 风 ,

被狂风肆虐，

[ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] [krests] [ðeɪ] [rɪr] ,
Their foaming crests they rear ,
他们的 起泡 冠状物 他们 后部 ,

它们高高竖起泡沫状的羽冠，

[rʌʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [baʊnd] ,
Rush on with mighty bound ,
匆忙 在 和 强大的 边界 ,

奋力向前冲去，

[stɑːrt] [bæk] [ɪn] ['ʃudəriŋ] [fɪr] .
Start back in shuddering fear .
开始 后退 在 颤抖 害怕 .

恐惧再次袭来，我浑身颤抖。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [heɪl] !
Hark to the rattling hail !
听着 到 这 嘎嘎作响 冰雹 !

听，那冰雹噼里啪啦地打过来了!

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] !
Hark to the driving rain !
听着 到 这 驾驶 雨 !

听，那是倾盆大雨的声音!

[ðə; ði] ['hevəns] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The heavens , a blaze of light ,
这 天 , 一个 火焰 的 光 ,

天空，一片耀眼的光芒，

[θrɑːb] [æz; əz][ɪn] - [peɪn] ;
Throb as in quiv'ring pain ;
搏动 作为 在 - 疼痛 ;

像颤抖的疼痛一样悸动;

[ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
All Nature seems to work ,
全部 自然 似乎 到 工作 ,

大自然的一切似乎都在正常运转，

[ˌʌn'tʃekt] , [ɪts] [oʊn] [waɪld] [wɪl] ,
Unchecked , its own wild will ,
未经核实 , 它是自己的 荒野 将要 ,

不受控制，它便会任其肆意妄为。

[waɪl] [mæn] [lʊks] [ɑːn][ɪn] [ɔː] ,
While man looks on in awe ,
尽管 男人 看起来 在 在 敬畏 ,

当男人敬畏地看着时，

[ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [ɑːr; ər] [stɪl] .
And bird and beast are still .
和 鸟 和 兽 是 仍然 .

鸟兽依然存在。

[gɑːd][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [raɪdz] ,
God on the whirlwind rides ,
上帝 在 这 旋风 骑行 ,

上帝乘着旋风而行，

[ðə; ði][stɔːrm][ɪz] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The storm is ' neath His feet ,
这 风暴 是 - 下方 他的 脚 ,

风暴就在祂的脚下，

[hiː; hi][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
He holds in His right hand
他 持有 在 他的 正确的 手

祂右手拿着

[ðə; ði]['waɪndz] , [hɪz; ɪz] ['koʊrsər] [fliːt] ;

The	winds	,	His	coursers	fleet	;
这	风	,	他的	课程	舰队	;

风，祂的航海者，快如闪电；

[ðeɪ] [ber] [kriː'eɪʃənz] [lɔːrd]

They	bear	creation's	Lord
他们	熊	创造的	主

他们承载着造物主的荣光

[ɪn] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

In	triumph	on	His	way	,
在	胜利	在	他的	方式	,

在祂凯旋的路上，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['mædɪst] [reɪs]

And	in	their	maddest	race
和	在	他们的	最疯狂的	种族

在他们最疯狂的比赛中

[hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [tʃek] [ə'beɪ] .

His	slightest	check	obey	.
他的	丝毫	查看	服从	.

他最轻微的检查都服从了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [glæns] ,

The	lightning	is	His	glance	,
这	闪电	是	他的	瞥一眼	,

那闪电是祂的目光，

[hɪz; ɪz] [breθ] [ʌp'hiːvz] [ðə; ði] [siː] ,

His	breath	upheaves	the	sea	,
他的	气息	剧变	这	海	,

他的呼吸搅动了大海，

[ðə; ði] ['θʌndər] [hɪz; ɪz] [dred] [vɔɪs]

The	thunder	His	dread	voice
这	雷	他的	恐惧	嗓音

雷声 他那可怕的声音

[ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['mædʒəsti] ;

Of	awful	majesty	;
的	可怕	威严	;

威严无比；

[ɪn] ['neɪtʃɝz] ['siːmɪŋ] [wɔːr]

In	Nature's	seeming	war
在	自然的	似乎	战争

在大自然看似战争中

[ɪts] ['meɪkər] [wɔːks] [ə'brɔːd] ,

Its	Maker	walks	abroad	,
它是	制造商	散步	国外	,

它的创造者行走于世，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['maɪti] ['paʊɝz]

And	all	its	mighty	powers
和	全部	它是	强大的	权力

以及它所有强大的力量

[ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

Are	servants	of	our	God	.
是	仆人	的	我们的	上帝	.

是我们上帝的仆人。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
THE COMING STORM .
这 未来 风暴 .

暴风雨即将来临。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .] { - }
All rights reserved .] { 354 }
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{354}

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊətri] [wiː; wi] [riːd] .
SOME OF THE POETRY WE READ .
一些 的 这 诗 我们 读 .

我们读过的一些诗歌。

[ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːdərn] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['metrɪk(ə)l] [fɔːrmz] .
A FEW NOTES ON THE MODERN USE OF THE OLD FRENCH METRICAL FORMS .
一个 很少 笔记 在 这 现代的 使用 的 这 老的 法语 度量 表格 .

关于现代使用古法语计量形式的一些说明。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['gliːzən] [waɪt] .
By J . W . GLEESON WHITE .
经过 J . W . 格里森 白色的 .

作者：JW GLEESON WHITE。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['traɪəlet] .
INTRODUCTION . — THE TRIOLET .
介绍 . 一 这 三联体 .

引言——三元组。

- [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][ə; eɪ] ['raɪtər] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [lɔːz]
LSEWHERE in the pages of The Girl's Own Paper a writer has explained the laws
- 在 这 页面 的 这 女孩们 自己的 纸 一个 作家 有 解释 这 法律
[ʌv; əv][fɔːrm] ['gʌvərnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] “ ['klæsɪk(ə)l] ” ['mjuːzɪk] .
of form governing and underlying what we call “ classical ” music .
的 形式 治理 和 潜在的 什么 我们 称呼 “ 古典 ” 音乐 .

在《少女自办报》的某个地方，一位作家解释了支配和构成我们称之为“古典”音乐的形式规律。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ɑːrt] , [ɪn] [wət'evər] [gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [æz; əz] ['sɪmfəni] ,
To those who love art , in whatever guise it comes to us — as symphony ,
到 那些 WHO 爱 艺术 , 在 任何 伪装 它 来 到 我们 — 作为 交响乐 ,
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

对于那些热爱艺术的人来说，无论艺术以何种形式呈现——交响乐、绘画、

[ɔːr]['poʊəm] — [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪts] [ək'septɪd] [lɔːz] [wɪl] [rɪ'peɪ]
or poem — a very slight amount of careful study of its accepted laws will repay
或者 诗 — 一个 非常 轻微 数量 的 小心 学习 的 它是 公认 法律 将要 偿还
[ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['teɪkən] .
a thousandfold the trouble taken .
一个 千倍 这 麻烦 已采取 .

或者诗歌——只要稍加仔细研究其公认的规律，就能获得千倍的回报。

['hævɪŋ] [grɑ:spt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

Having	**grasped**	**even**	**the**	**faintest**	**idea**	**of**	**the**	**reason**	**for**	**the**	**special**	**shape**	**of**
拥有	抓住	甚至	这	最微弱	主意	的	这	原因	为了	这	特别的	形状	的

[ə; eɪ][sə'nɑ:tə][ɔ:r][ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] ,

a	**sonata**	**or**	**a**	**sonnet**	**,**
一个	奏鸣曲	或者	一个	十四行诗	,

即使对奏鸣曲或十四行诗特殊形式的原因有了最模糊的了解，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ki:n] .

the	**interest**	**in**	**the**	**work**	**itself**	**becomes**	**more**	**keen**	**.**
这	兴趣	在	这	工作	本身	变成	更多的	敏锐的	.

对作品本身的兴趣变得更加浓厚。

[ðen] , [tu:] ,

Then	**,**	**too**	**,**
然后	,	也	,

此外，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [waɪ] ['lɪtərəri] [men] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] [tʃu:z] [ðə; ði] ['haɪər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

it	**will**	**be**	**seen**	**why**	**literary**	**men**	**and**	**artists**	**choose**	**the**	**higher**	**forms**	**of**	**their**
它	将要	是	已见	为什么	文学	男人	和	艺术家	选择	这	更高	表格	的	他们的

[ɑ:rt][tu:; tə] [kloʊð] [ðer; ðər][aɪ'di:əz] .

art	**to**	**clothe**	**their**	**ideas**	**.**
艺术	到	衣服	他们的	想法	.

由此便可看出，为什么文学家和艺术家会选择更高层次的艺术形式来表达他们的思想。

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['pɑ:pjələr][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l]

There	**is**	**too**	**often**	**a**	**feeling**	**that**	**the**	**chief**	**difference**	**between**	**popular**	**and**	**classical**
那里	是	也	经常	一个	感觉	那	这	首席	不同之处	之间	受欢迎的	和	古典

[ɑ:rt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz] “ [draɪ] ,

art	**is**	**that**	**the**	**one**	**is**	**“**	**dry**	**,**
艺术	是	那	这	一	是	“	干燥	,

人们常常觉得流行艺术和古典艺术的主要区别在于前者“枯燥乏味”，

” [waɪl] [ðə; ði] ['lʌðər] [ɪz] ['pli:zɪŋ] .

”	**while**	**the**	**other**	**is**	**pleasing**	**.**
”	尽管	这	其他	是	令人愉悦	.

而另一个则令人愉悦。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][pɑ:rt] [tru:] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [skə'læstɪk] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [əb'tru:dɪd] [tu:] ['prɑ:mɪnəntli] .

This	**is**	**in**	**part**	**true**	**,**	**but**	**only**	**when**	**scholastic**	**rules**	**are**	**obtruded**	**too**	**prominently**	**.**
这	是	在	部分	真的	,	但	仅有的	什么时候	学术	规则	是	突兀	也	突出地	.

这在某种程度上是正确的，但只有在经院哲学规则过于突出地强加于人时才会如此。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] [wʌns] [kən'si:did] [ðæt] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][fɔ:rm]

For	**while**	**it**	**may**	**be**	**at**	**once**	**conceded**	**that**	**too**	**great**	**an**	**attention**	**to**	**form**
为了	尽管	它	可能	是	在	一次	承认	那	也	伟大的	一个	注意力	到	形式

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][draɪ] [boʊnz] ,

produces	**dry**	**bones**	**,**
产	干燥	骨头	,

虽然人们或许会立刻承认，过分注重形式会导致骨瘦如柴，

[jet] ['dʒi:niəs][kæn; kən] [meɪk] [ði:z] [lɪv; laɪv] , [fɔ:r; fər]['sʌbdʒekt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [lɔ:z] ,

yet	**genius**	**can**	**make**	**these**	**live**	**,**	**for**	**subject**	**as**	**they**	**are**	**to**	**laws**	**,**
然而	天才	能	制作	这些	居住	,	为了	主题	作为	他们	是	到	法律	,

然而，天才可以赋予它们生命，因为它们终究受制于法则。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [klɪr] ['si:kwəns] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'herənt] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	**having**	**clear**	**sequence**	**of**	**form**	**,**	**they**	**have**	**inherent**	**vitality**	**and**	**strength**	**,**
和	拥有	清除	顺序	的	形式	,	他们	有	固有	活力	和	力量	,

它们形态清晰，具有内在的活力和力量。

[ri'laiŋ] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

relying	on	more	than	mere	fashion	to	keep	their	hold	on	the	people	,
依靠	在	更多的	比	仅仅	时尚	到	保持	他们的	抓住	在	这	人们	,

他们依靠的不仅仅是时尚来维系对民众的支持，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [teɪst] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] [jɪr] .

in	spite	of	the	varying	taste	of	each	passing	year	.
在	尽管如此	的	这	变化	品尝	的	每个	通过	年	.

尽管每年口味有所不同。

['neɪtʃər] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɔ:l] [kʌm] [ə'laɪk][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sɪmplɪst] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][haɪɪst; 'haɪəst]

Nature	,	to	whom	we	all	come	alike	for	our	simplest	as	our	highest
自然	,	到	谁	我们	全部	来	同样	为了	我们的	最简单的	作为	我们的	最高

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

大自然，我们所有人都以同样的方式向它寻求最简单的和最高的思想。

[wɜ:rks] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət][ɔ:l]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɪn'vaɪələb(ə)l] [lɔ:z] .

works	in	many	ways	,	but	all	subject	to	inviolable	laws	.
作品	在	许多	方式	,	但	全部	主题	到	不可侵犯的	法律	.

在许多方面都有效，但所有方式都受制于不可侵犯的法律。

[ði:z] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi][nɑ:t] ['evɪdənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [glæns] ,

These	may	often	be	not	evident	at	a	cursory	glance	,
这些	可能	经常	是	不是	明显	在	一个	粗略地	瞥一眼	,

这些往往乍一看并不明显。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['ki:nəst] [sɜ:rtʃ] ; [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][ɪn'fɜ:r][ðə; ði] [lɔ:]

and	still	more	often	beyond	our	keenest	search	;	we	can	only	infer	the	law
和	仍然	更多的	经常	超过	我们的	最热衷	搜索	;	我们	能	仅有的	推断	这	法律

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

from	the	result	.
从	这	结果	.

而且，即便我们竭尽全力去探寻，也常常无法发现规律；我们只能从结果中推断规律。

[ɪn] [mɪr] ['hju:mən][wɜ:rk] , [wʌt] [wʌn][mæn][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd]

In	mere	human	work	,	what	one	man	produces	is	more	or	less	easily	understood
在	仅仅	人类	工作	,	什么	一	男人	产	是	更多的	或者较少的		容易地	理解

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] ,

by	his	fellow	-	man	,
经过	他的	同伴	-	男人	,

在人类劳动中，一个人所创造的东西或多或少都能被他的同伴理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'fɔ:md] ,

and	a	knowledge	of	the	rules	to	which	he	conformed	,
和	一个	知识	的	这	规则	到	哪个	他	符合	,

并且了解他所遵守的规则，

[ædz] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌju: 'es]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]

adds	interest	to	our	pleasure	in	his	work	,	and	makes	us	able	to	be
添加	兴趣	到	我们的	乐趣	在	他的	工作	,	和	制作	我们	有能力的	到	是

['ri:əl] ['krɪtɪks] ,

real	critics	,
真实的	评论家	,

这增加了我们欣赏他作品的乐趣，也使我们能够成为真正的评论家。

[tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

to	some	extent	,
到	一些	程度	,

在某种程度上，

[waɪl] [mɪr] [teɪst] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd]

while	mere	taste	or	feeling	can	lay	claim	to	no	more	than	a	personal	and
尽管	仅仅	品尝	或者	感觉	能	躺	宣称	到	不	更多的	比	一个	个人的	和

['ɔːf(ə)n] ['væljuːləs] [ə'pɪnjən] .

often	valueless	opinion	.
经常	无价值	观点	.

而单纯的口味或感觉，充其量只能算作一种个人观点，而且往往毫无价值。

[ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] ['mjuːzɪk] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ruːl] [vɜːrs]

The	laws	which	govern	music	are	probably	better	known	than	those	which	rule	verse
这	法律	哪个	治理	音乐	是	大概	更好的	已知	比	那些	哪个	规则	诗

,

,

,

音乐的规律可能比诗歌的规律更为人所知。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [tʃuːz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['friːə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv]

as	our	English	poets	choose	generally	a	freer	and	more	flexible	mode	of
作为	我们的	英语	诗人	选择	一般来说	一个	更自由	和	更多的	灵活的	模式	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] ['raɪtɜ-z] [ə'laʊd] .

expression	than	the	old	writers	allowed	.
表达	比	这	老的	作家	允许	.

我们的英国诗人通常选择比古代作家更自由、更灵活的表达方式。

[ə'gen] , [ɪn] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [siːn] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [wʌn] ,

Again	,	in	music	the	form	is	more	easily	seen	,	for	two	reasons	:	one	,
再次	,	在	音乐	这	形式	是	更多的	容易地	已见	,	为了	二	原因	:	一	,

同样，在音乐中，形式更容易被看到，原因有二：一是，

[ðæt] ['kɑːnstənt] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['piːsɪz] [ɪn] [strɪkt] [fɔːrm] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['nɑːlɪdʒ] ,

that	constant	habit	of	hearing	pieces	in	strict	form	has	given	us	knowledge	,
那	持续的	习惯	的	听力	件	在	严格的	形式	有	给定	我们	知识	,

这种不断以严格形式聆听乐曲的习惯，使我们获得了知识。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv]

without	our	being	able	to	formulate	it	;	the	other	,	that	the	subjects	of
没有	我们的	存在	有能力的	到	制定	它	;	这	其他	,	那	这	主题	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

我们无法将其表达出来；另一方面，音乐的主题是.....

['biːɪŋ] [æt; ət] [moʊst] [veɪg] [ænd; ənd] ['æbstrækt] ,

being	at	most	vague	and	abstract	,
存在	在	最多	模糊的	和	抽象的	,

充其量只是模糊和抽象的，

[ɑːr; ər] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrks] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] ,

are	left	out	of	the	title	of	works	by	the	great	masters	,
是	左边	出去	的	这	标题	的	作品	经过	这	伟大的	大师	,

被大师们的作品标题所省略，

[seɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ɪnstənsiz] .

save	in	a	very	few	instances	.
节省	在	一个	非常	很少	实例	.

极少数情况下可以保存。

['i:v(ə)n][ðə; ði] “ [e'rəjikə] ['sɪmfəni] ” [ɔ:r][ðə; ði] “ ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] ” ['mɪrli] [sə'dʒests; səg'dʒests]['æbstrækt]

Even	the	“	Eroica	Symphony	”	or	the	“	Wedding	March	”	merely	suggests	abstract
甚至	这	“	英雄	交响乐	”	或者	这	“	婚礼	行进	”	仅仅	建议	抽象的

['fi:lɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

即使是《英雄交响曲》或《婚礼进行曲》也仅仅表达了抽象的情感。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][roʊz][ɔ:r][æn; ən] [ʌm'brelə] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn]['mju:zɪk] .

To	describe	a	rose	or	an	umbrella	,	for	example	,	is	impossible	in	music	.
到	描述	一个	玫瑰	或者	一个	伞	,	为了	例子	,	是	不可能的	在	音乐	.

例如，用音乐来描述玫瑰或雨伞是不可能的。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sə'dʒest] [preɪz] , [ɔ:r] [gri:f] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['fi:lɪŋz] .

We	can	only	suggest	praise	,	or	grief	,	and	similar	emotional	feelings	.
我们	能	仅有的	建议	称赞	,	或者	悲伤	,	和	相似的	情绪	情怀	.

我们只能表达赞扬、悲伤以及类似的情感。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ʃeɪp] ['oʊnli][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] ,

Therefore	the	shape	only	is	usually	given	in	the	title	,	such	as	a	march	,
所以	这	形状	仅有的	是	通常	给定	在	这	标题	,	这样的	作为	一个	行进	,

[ˌmɪnju'et] , [ɔ:r][sə'nɑ:tə] .

minuet	,	or	sonata	.
小步舞曲	,	或者	奏鸣曲	.

因此，标题中通常只给出曲式，例如进行曲、小步舞曲或奏鸣曲。

[bʌt; bət][ɪn]['poʊətri][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz] ['rerli] [dɪ'skraɪbd] .

But	in	poetry	the	shape	is	rarely	described	.
但	在	诗	这	形状	是	很少	描述	.

但在诗歌中，形状很少被描述。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [ju:st] [ʌv; əv] [ði:z] [fɪkst] [fɔ:rmz] , [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] ,

Even	in	the	most	widely	used	of	these	fixed	forms	,	the	sonnet	,
甚至	在	这	最多	广泛	用过的	的	这些	固定的	表格	,	这	十四行诗	,

即使是这些固定诗体中最广泛使用的十四行诗，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪn'veriəbli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

the	shape	is	not	by	any	means	invariably	expressed	in	the	title	.
这	形状	是	不是	经过	任何	方法	总是	表达	在	这	标题	.

标题中并不一定总能体现出这种形状。

[ɪn][ðə; ði] [və:siz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['tru:bəduəz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n]

In	the	verses	written	in	imitation	of	the	Old	French	Troubadours	it	is	more	often
在	这	诗句	书面	在	模仿	的	这	老的	法语	吟游诗人	它	是	更多的	经常

[ju:st] .

used	.
用过的	.

在模仿古法国游吟诗人的诗歌中，这种用法更为常见。

[ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ndoʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['tʃoʊzn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəlet]

In	the	rondeau	,	the	most	widely	chosen	,	it	is	not	always	given	,	but	the	triolet
在	这	回旋曲	,	这	最多	广泛	选定	,	它	是	不是	总是	给定	,	但	这	三联体

,

,
,

在最常用的回旋曲中，三重奏并不总是出现，但

[ˌvɪlə'nel] , [ɔ:r][bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ʃeɪp] ,
villanelle , or ballade is almost always so described in the title , the shape ,
维拉内尔 , 或者 叙事曲 是 几乎 总是 所以 描述 在 这 标题 , 这 形状 ,
[æz; əz][ɪn]['mju:zɪk] ,
as in music ,
作为 在 音乐 ,

维拉内拉舞曲或叙事歌谣几乎总是在标题中这样描述，其形式也像音乐一样。

['ræŋkɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪt'self] .
ranking worthy of interest in itself .
排行 值得 的 兴趣 在 本身 .

排名本身就值得关注。

[ði:z] [oʊld] [ʃeɪps] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [fju:g] [ænd; ənd]['kænən][ɪn]['mju:zɪk] ,
These old shapes are more akin to the fugue and canon in music ,
这些 老的 形状 是 更多的 类似的 到 这 赋格曲 和 正典 在 音乐 ,

这些古老的曲式更像是音乐中的赋格和卡农。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk][hæz; həz] ['ɪnər] [lɔ:z] ['gʌvərnɪŋ] [i:tʃ] ['di:teɪl] ,
as the whole work has inner laws governing each detail ,
作为 这 所有的 工作 有 内 法律 治理 每个 细节 ,

因为整部作品都有支配每个细节的内在规律，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ɔ:r] [noʊts] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔ:rhænd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent]
and making the choice of words or notes decided beforehand to a great extent
和 制作 这 选择 的 字 或者 笔记 决定 预先 到 一个 伟大的 程度
[baɪ][ðə; ði][fɔ:rm] .
by the form .
经过 这 形式 .

并且，词句或音符的选择在很大程度上是由形式预先决定的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ʌv; əv]
It is intended in this paper to describe a few of the forms which have of
它 是 故意的 在 这 纸 到 描述 一个 很少 的 这 表格 哪个 有 的
[leɪt] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sku:l] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] ,
late found favour with the younger school of living poets ,
晚的 成立 偏爱 和 这 年轻 学校 的 活的 诗人 ,

本文旨在介绍一些近年来受到年轻一代诗人青睐的诗歌形式。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tu:foʊld] ['ri:z(ə)n] : [fɜ:rst] , [ðæt] [ðer; ðər] ['ri:dɜ-z] [meɪ] ['betər] [ə'pri:ʃieɪt] [ðer; ðər] [wɜ:rks] ;
for a twofold reason : first , that their readers may better appreciate their works ;
为了 一个 双重 原因 : 第一的 , 那 他们的 读者 可能 更好的 欣赏 他们的 作品 ;
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

原因有二：首先，这样读者可以更好地欣赏他们的作品；其次，

[ðæt] [ðə; ði] ['æmətər] [vɜ:rs] - ['raɪtər] [meɪ] [geɪn][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [vɜ:rs] [ʃeɪps] ,
that the amateur verse - writer may gain a knowledge of these verse shapes ,
那 这 业余 诗 - 作家 可能 获得 一个 知识 的 这些 诗 形状 ,

业余诗歌创作者可以从中了解这些诗歌形式。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and thereby be able to produce trifles which are worthy of attention .
和 从而 是 有能力的 到 生产 琐事 哪个 是 值得 的 注意力 .

从而能够制作出值得关注的小玩意儿。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meni] [tu:; tə] [prə'du:s] [greɪt] [θɔ:ts] ,
Although it is not given to many to produce great thoughts ,
虽然 它 是 不是 给定 到 许多 到 生产 伟大的 想法 ,

虽然并非人人都有能力产生伟大的思想，

[jet] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪɪŋ] [ˈlesər] [wʌnz] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] ,

yet	to	acquire	a	polished	mode	of	displaying	lesser	ones	to	advantage	,
然而	到	获得	一个	抛光	模式	的	显示	较少	一个	到	优势	,

尚未掌握如何巧妙地利用次要因素来发挥其优势的方法。

[ɪz] [ɪn] [ɪtˈself] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] .

is	in	itself	worth	the	trying	.
是	在	本身	值得	这	尝试	.

本身就值得一试。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [dɪˈfjuːsɪvnəs] [wɪtʃ] [ˈwiːkənz] [soʊ] [mʌtʃ] [vɜːrs] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtraɪflɪŋ]

The	tendency	to	diffusiveness	which	weakens	so	much	verse	,	until	the	pretty	trifling
这	趋势	到	扩散性	哪个	减弱	所以	很多	诗	,	直到	这	漂亮的	琐事

[bɪˈkʌmz] [ˈwɪrisəm] ,

becomes	wearisome	,
变成	令人厌倦的	,

这种扩散性的倾向削弱了许多诗歌，以至于原本优美的琐碎之事也变得令人厌倦。

[wʊd] [biː; bi] [ˈlesnd] [ɪf] [ə; eɪ] [strɪkt] [fɔːrm] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [ˈtʃoʊzn] ,

would	be	lessened	if	a	strict	form	were	first	chosen	,
会	是	减少	如果	一个	严格的	形式	是	第一的	选定	,

如果一开始就选择一种严格的形式，这种影响就会减少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ˌnesəˈserəli] [kəmˈprest] [wɪˈðɪn] [ɪts] ['limits] .

and	the	subject	necessarily	compressed	within	its	limits	.
和	这	主题	一定	压缩	之内	它是	限制	.

主题必然被压缩在其范围内。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtruːbəduəz] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

The	greater	number	of	these	forms	originated	with	the	Troubadours	,	and	here	,
这	更大的	数字	的	这些	表格	起源于	和	这	吟游诗人	,	和	这里	,

[fɔːr; fər] [mɪr] [brɛvətɪs] [seɪk] ,

for	mere	brevity's	sake	,
为了	仅仅	简洁的	清酒	,

这些形式大多起源于游吟诗人，为了简洁起见，这里仅作简要概述：

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] .

only	a	very	few	words	must	be	said	.
仅有的	一个	非常	很少	字	必须	是	说	.

只需说几句话。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈfʊli] [dɪˈskʌst] [ðæt]

The	subject	of	their	loves	and	their	lives	has	been	so	fully	discussed	that
这	主题	的	他们的	爱	和	他们的	生活	有	到过	所以	完全	讨论	那

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈɹɛz.ə.meɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [wʊd] [fɪl] [ˈmeni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmægəziːn] .

a	mere	résumé	of	all	that	is	known	would	fill	many	parts	of	this	magazine	.
一个	仅仅	恢复	的	全部	那	是	已知	会	充满	许多	部分	的	这	杂志	.

关于他们的爱情和生活，人们已经进行了如此充分的讨论，以至于仅仅概括所有已知的内容就足以占据这本杂志的许多版面。

[ˈhæləm] [sez] “ [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈrekərdz] [ˈkænɑːt] [treɪs] [ðem; ðəm] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

Hallam	says	“	the	earliest	records	cannot	trace	them	beyond	a	.	d	.	1100	,
哈勒姆	说道	“	这	最早	记录	不能	痕迹	他们	超过	一个	.	d	.	-	,

哈勒姆说，“最早的记录无法追溯到公元1100年以后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˈsentʃəri] .

and	they	became	extinct	at	the	end	of	the	next	century	.
和	他们	成为	灭绝	在	这	结尾	的	这	下一个	世纪	.

到了下一个世纪末，它们就灭绝了。

[waɪl] [ðeɪ] ['flʌrɪʃt] [ðeɪ] ['nʌmbərd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['vɜːrsɪˌfaɪərz][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

While	they	flourished	they	numbered	many	hundreds	of	versifiers	in	the	language	of
尽管	他们	繁荣	他们	编号	许多	数百	的	诗人	在	这	语言	的

[prɔ'vɔŋs] ,

Provence	,
普罗旺斯	,

在他们繁荣昌盛的时期，用普罗旺斯语创作诗歌的诗人多达数百人。

[ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [fræns] .

though	not	always	natives	of	France	.
尽管	不是	总是	本地人	的	法国	.

虽然他们未必都是法国人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [speɪs] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	would	be	interesting	,	if	space	allowed	,	to	quote	from	some	of	the
"	它	会	是	有趣的	,	如果	空间	允许	,	到	引用	从	一些	的	这

['meni] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] .

many	histories	.
许多	历史	.

“如果篇幅允许，引用一些历史资料将会很有趣。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [mə'tɪriəl] [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði][aɪ'diːə]

I	had	intended	to	do	so	,	but	the	growing	material	forbade	the	idea
我	有	故意的	到	做	所以	,	但	这	生长	材料	禁止	这	主意

[ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

of	using	it	here	,
的	使用	它	这里	,

我原本打算这么做，但不断增长的材料使我无法在这里使用它。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr] [wʊd] - [biː; bi][ɪn'kwaɪrərz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli]

and	so	I	must	refer	would	-	be	inquirers	to	some	of	the	more	easily
和	所以	我	必须	参考	会	-	是	询问者	到	一些	的	这	更多的	容易地

[ək'sesəb(ə)l] [wɜːrks] .

accessible	works	.
可访问	作品	.

因此，我必须将有兴趣了解的人引荐给一些更容易获取的作品。

['fɔːrmoʊst] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɔ-] . ['frænsɪs] - " [ðə; ði] ['truːbəduəz] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;

Foremost	is	Dr	.	Francis	Hueffer's	"	The	Troubadours	,	"	published	in	1878	;
首先	是	博士	.	弗朗西斯	-	"	这	吟游诗人	,	"	已发布	在	-	;

其中最重要的是弗朗西斯·休弗博士于 1878 年出版的《游吟诗人》;

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['skɑːlərli] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪliənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	gives	a	scholarly	and	full	account	of	the	most	salient	members	of	the
它	给予	一个	学术性的	和	满的	帐户	的	这	最多	显著的	成员	的	这

[skuːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrks] .

school	and	their	works	.
学校	和	他们的	作品	.

它对该学派最杰出的成员及其著作进行了学术性和全面的描述。

" [ðə; ði] ['truːbəduəz] : [ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , " [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['rʌðərfərd] , [ɪz]['ɔːlsoʊ]

"	The	Troubadours	:	their	Loves	and	Lives	,	"	by	Mr	.	John	Rutherford	,	is	also
"	这	吟游诗人	:	他们的	爱	和	生活	,	"	经过	先生	.	约翰	卢瑟福	,	是	还

['ɪntrəstɪŋ] ;

interesting	;
有趣的	;

约翰·卢瑟福先生所著的《吟游诗人：他们的爱情与生活》也很有趣;

[waɪl] [ə; eɪ][wɜːrk][baɪ][em] . ['θiədɔː] [diː] ['bɑːnvɪl] , [ðə; ði] " ['peti] - [diː][pweɪ'ziː] [frɑːŋ'seɪz] ,

while	a	work	by	M	.	Theodore	de	Banville	,	the	"	Petit	Traité	de	Poésie	Française	,
尽管	一个	工作	经过	M	.	西奥多	德	班维尔	,	这	"	小	-	德	诗歌	法语	,

而 M. Theodore de Banville 的作品《Petit Traité de Poésie Française》,

" [ə'fɔ:rdz] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɜ:rs] [ænd; ənd][ɪts]['mɑ:dərn]
" affords an exhaustive analysis of the rules of their verse and its modern
" 提供 一个 详尽的 分析 的 这 规则 的 他们的 诗 和 它是 现代的
[ˌɪmi'teiʃənz] .
imitations .
仿制品 .

"对他们的诗歌规则及其现代模仿进行了详尽的分析。

[ðer; ðər] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['veri] [strɪkt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [lɔ:z]
Their verse was distinguished by its being subject to very strict and subtle laws
他们的 诗 曾是 杰出的 经过 它是 存在 主题 到 非常 严格的 和 微妙的 法律
,
,
,

他们的诗歌以遵循非常严格和精妙的规律而著称。

['ɔ:f(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [kəm'pleksəti] , ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði]
often involved and carried to an artificial complexity , perilously near the
经常 涉及 和 携带 到 一个 人造的 复杂 , 危险地 靠近 这
['traɪʌmf] [ʌv; əv] [saʊnd] ['oʊvər] [sens] ;
triumph of sound over sense ;
胜利 的 声音 超过 感觉 ;

常常涉及并发展到人为的复杂程度，几乎到了声音凌驾于意义之上的危险境地；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [pɪ'kju:liərli] [ɪts] [oʊn] .
yet it has a charm peculiarly its own .
然而 它 有 一个 魅力 奇特地 它是 自己的 .

但它却有着自己独特的魅力。

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [ɪg'zɑ:tɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t] ([ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt])
The forms of this school being still exotic , and not (except the sonnet)
这 表格 的 这 学校 存在 仍然 异域风情 , 和 不是 (除了 这 十四行诗)
[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
incorporated into English literature ,
公司 进入 英语 文学 ,

由于这一流派的诗歌形式仍然很奇特，而且（除了十四行诗之外）还没有被纳入英国文学中，

['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fɪtnəs] [wen] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər]['fænsɪf(ə)l]['traɪfəlz][ɑ:n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
gives them a special fitness when employed for fanciful trifles on subjects of
给予 他们 一个 特别的 健康 什么时候 受雇 为了 奇幻的 琐事 在 主题 的
[æn; ən]['oʊldər] [taɪm] .
an older time .
一个 老 时间 .

这使得它们特别适合用于描绘古代题材的奇幻小故事。

[ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [tɜ:m] " [kən'si:ts] " [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɝz] ,
The qualities termed " conceits " by the old English writers ,
这 品质 称为 " 奇想 " 经过 这 老的 英语 作家 ,

古英语作家称之为"奇想"的这些特质，

[ɑ:r; ər] ['ædmərəbli] [ɪk'sprest] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] [ʃeɪps] ;
are admirably expressed through the medium of these old shapes ;
是 令人钦佩地 表达 通过 这 中等的 的 这些 老的 形状 ;

通过这些古老的形状，这些理念得到了令人赞叹的表达；

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]
a certain amount of extravagance of compliment and affectation is not out of
一个 肯定 数量 的 奢侈 的 赞扬 和 做作 是 不是 出去 的
[pleɪs] [hɪr] .
place here .
地方 这里 .

在这里，一定程度的夸张赞美和矫揉造作并不失为一种恰当的做法。

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mɔɪən] [eɪdʒ] ,

The	flavour	of	the	verse	smacks	of	the	“	Moyen	Age	,
这	味道	的	这	诗	拍打	的	这	“	中级	年龄	,

这首诗的韵味带有“中世纪”的气息，

” [ɔːr] “ ['paʊdər] [ænd; ənd][fæn] ” ['pɪriəd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['ɑːrtɪsts] .

”	or	“	Powder	and	Fan	”	period	beloved	by	artists	.
”	或者	“	粉末	和	扇子	”	时期	心爱	经过	艺术家	.

或艺术家们所钟爱的“火药与扇子”时期。

[ɪn] [ðiːz] [fɔːrmz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪt'self] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	these	forms	the	shape	of	the	verse	itself	takes	the	place	somewhat	of	the
在	这些	表格	这	形状	的	这	诗	本身	需要	这	地方	有些	的	这

['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,

costume	and	accessories	of	a	painting	,
戏服	和	配件	的	一个	绘画	,

在这些形式中，诗歌本身的形状在某种程度上取代了绘画中的服饰和配饰。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	gives	local	colour	to	the	subject	.
和	给予	当地的	颜色	到	这	主题	.

并为主题增添了地方特色。

[wen] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['ɔːstən] ['dɑːbsən][hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊn] ,

When	used	in	this	way	,	as	Mr	.	Austin	Dobson	has	so	often	shown	,
什么时候	用过的	在	这	方式	,	作为	先生	.	奥斯汀	多布森	有	所以	经常	所示	,

正如奥斯汀·多布森先生多次展示的那样，以这种方式使用时

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ([laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['æbi]) [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][pæst][ɪn][ə; eɪ]

they	can	be	made	(	like	a	picture	by	Abbey	)	to	reproduce	the	past	in	a
他们	能	是	制成	(	喜欢	一个	图片	经过	修道院	)	到	复制	这	过去的	在	一个

['lɪvɪŋ] [weɪ] ,

living	way	,
活的	方式	,

它们可以被制作出来（就像艾比的画作一样），以生动的方式再现过去。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [də'mestɪk] ['sentɪmənt] , [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ɔːr]

with	its	own	domestic	sentiment	,	far	removed	from	a	mere	archæological	or
和	它是自己的		国内的	情绪	,	远的	已移除	从	一个	仅仅	考古学	或者

[ˌækə'demɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] ,

academic	study	of	olden	days	,
学术的	学习	的	古老的	天	,

它带有浓厚的家庭情感，远远超出了对古代的单纯考古或学术研究。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

which	often	appeals	to	the	intellect	rather	than	the	feeling	,
哪个	经常	上诉	到	这	智力	相当	比	这	感觉	,

它往往诉诸理性而非感性，

[ænd; ənd] [muːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] ,

and	moves	us	to	criticise	the	method	employed	,
和	移动	我们	到	批评	这	方法	受雇	,

这促使我们去批判所采用的方法，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dɪ'skraɪbd] .

instead	of	falling	under	the	charm	of	the	subject	described	.
反而	的	坠落	在下面	这	魅力	的	这	主题	描述	.

相反，却并未被所描述的主题所吸引。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] , [æz; əz]['mɪstər] .

But	they	are	by	no	means	limited	to	this	class	of	subject	,	as	Mr	.
但	他们	是	经过	不	方法	有限的	到	这	班级	的	主题	,	作为	先生	.

['swɪnbɝnz] ['raʊndl] [ʃoʊ] .

Swinburne's	Roundels	show	.
斯温本大学的	圆形图案	展示	.

但它们绝不仅限于此类题材，斯温伯恩先生的圆形画作就证明了这一点。

['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [mudz] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] [æz; əz] [fɪtli] [ɪn] [ðiːz] ,

Nature	and	her	moods	may	be	sung	as	fitly	in	these	,
自然	和	她	情绪	可能	是	唱	作为	合适地	在	这些	,

大自然及其变幻莫测的情绪，也可以用这些歌曲来恰当地歌颂。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [friː] [fɔːrmz][ʌv; əv]['poʊətri] .

as	in	the	most	free	forms	of	poetry	.
作为	在	这	最多	自由的	表格	的	诗	.

就像最自由的诗歌形式一样。

['meni] ['estɪməb(ə)l][bʌt; bət]['bædli] - [ɪn'fɔːrmd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['poʊətri][ɔːr] [vɜːrs] ([ʌn'lʌkɪli] [ðiːz]

Many	estimable	but	badly	-	informed	people	think	that	poetry	or	verse	(	unluckily	these
许多	可估量的	但	糟糕	-	知情的	人们	思考	那	诗	或者	诗	(	不幸的是	这些

[tɜːrmz][ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] [tuː; tə][ðem; ðəm]) [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

terms	are	synonymous	to	them	)	is	either	a	divine	outburst	of	feeling	,
条款	是	同义词	到	他们	)	是	任何一个	一个	神圣的	爆发	的	感觉	,

许多受人尊敬但见识浅薄的人认为诗歌或韵文（不幸的是，这两个词是同义词）要么是神圣的情感爆发，要么是.....

[ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self]['ɔːlmoʊst] [spɑːn'teɪniəsli] [ɪn] [raɪm] , [ɔːr] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

expressing	itself	almost	spontaneously	in	rhyme	,	or	,	sad	to	say	,
表达	本身	几乎	自发地	在	韵	,	或者	,	伤心	到	说	,

几乎是自发地以韵律表达出来，或者，令人遗憾的是，

[ə; eɪ] [mɪr] ['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

a	mere	vehicle	to	hide	the	poverty	of	ideas	,
一个	仅仅	车辆	到	隐藏	这	贫困	的	想法	,

只不过是掩盖思想贫乏的工具而已。

[ænd; ənd] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fænsis][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn] [proʊz] .

and	eke	out	a	repetition	of	fancies	intolerable	in	prose	.
和	埃克	出去	一个	重复	的	幻想	无法容忍	在	散文	.

并勉强挤出散文中无法容忍的幻想的重复。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [lɔː] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ,

The	multitude	are	slow	to	realise	law	in	any	shape	,
这	民众	是	慢的	到	意识到	法律	在	任何	形状	,

民众很难理解任何形式的法律。

[ænd; ənd][ɪn][ɑːrt][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [lʊk] [ə'pɑːn][moʊst] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt]

and	in	art	no	less	than	nature	look	upon	most	results	as	the	effect	of	what
和	在	艺术	不	较少的	比	自然	看	之上	最多	结果	作为	这	影响	的	什么

[ə; eɪ]['krɪtɪk][hæz; həz] [tɜːm] “ [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][hæp'hæzərd] .

a	critic	has	termed	“	the	glorious	gospel	of	haphazard	.
一个	评论家	有	称为	“	这	辉煌	福音	的	偶然	.

在艺术领域，人们看待大多数结果，就像看待自然一样，将其视为一位评论家所称的“偶然性的光荣福音”的结果。

” [tuː; tə] [ðiːz] ['poʊətri][sə'dʒests; səg'dʒests][noʊ][ɑːrt][ɪn][ɪt'self] ,

”	To	these	poetry	suggests	no	art	in	itself	,
”	到	这些	诗	建议	不	艺术	在	本身	,

“在这些诗歌中，诗歌本身并不具有艺术性。”

['oʊnli][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['prɪti] [saʊndz] , [geɪ] [ɔːr] ['pleɪntɪv] ['fiːlɪŋz] ,

only	a	more	or	less	musical	jingle	of	pretty	sounds	,	gay	or	plaintive	feelings	,
仅有的	一个	更多的	或者	较少的	音乐	铃铛	的	漂亮的	声音	,	同性恋或者		哀怨	情怀	,

只有一段或多或少带点音乐性的悦耳旋律，夹杂着欢快或哀伤的情感。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] .

while	the	whole	is	unreal	and	fantastic	.
尽管	这	所有的	是	虚幻	和	极好的	.

整个世界既不真实又奇妙。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] ['prefəs] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	to	avoid	further	preface	,	let	us	take	a	specimen	of	the
但	到	避免	更远	前言	,	让	我们	拿	一个	标本	的	这

[ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] [fɔːrmz] ,

aforementioned	forms	,
上述	表格	,

但为了避免赘述，让我们以上述形式为例进行说明。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [ˌepɪgrə'mætɪk] [vɜːrs] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['traɪələt] , [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] .

choosing	a	dainty	little	epigrammatic	verse	known	as	the	Triolet	,	to	start	with	.
选择	一个	纤巧	小的	警句	诗	已知	作为	这	三联体	,	到	开始	和	.

首先，我们选择一首名为《三重奏》的精巧小诗。

[ðɪs] [fɔːrm] , [kəm'pliːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [eɪt] [ʃɔːrt] [laɪnz] ,

This	form	,	complete	always	in	eight	short	lines	,
这	形式	,	完全的	总是	在	八	短的	线条	,

此表格，请始终用八行简短的文字填写。

[ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [frentʃ] [skuːl] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ,

is	peculiarly	a	product	of	the	old	French	school	of	verse	,	and	is	in	itself	,
是	奇特地	一个	产品	的	这	老的	法语	学校	的	诗	,	和	是	在	本身	,

它独特地体现了法国古诗学派的风格，并且就其本身而言，

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

to	some	extent	,	an	epitome	of	all	the	rest	.
到	一些	程度	,	一个	缩影	的	全部	这	休息	.

从某种程度上说，它是其他所有事物的缩影。

['ɔːlmoʊst] [nuː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,

Almost	new	in	English	poetry	,
几乎	新的	在	英语	诗	,

英语诗歌中几乎是新的，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪg'zæmpəlz] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['mɪstər] .

the	first	examples	dating	from	a	volume	of	poems	published	in	1873	by	Mr	.
这	第一的	示例	约会	从	一个	体积	的	诗歌	已发布	在	-	经过	先生	.

['brɪdʒɪz] ,

Bridges	,
桥梁	,

最早的例子可以追溯到布里奇斯先生于1873年出版的一本诗集。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [jet] [wʌn] ['meni] [frendz] , [ɔːl'ðoʊ] ,

it	has	yet	won	many	friends	,	although	,
它	有	然而	韩元	许多	朋友们	,	虽然	,

尽管如此，它还是赢得了许多朋友。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm]

so	far	as	diligent	search	by	the	present	writer	has	been	able	to	trace	them
所以	远的	作为	勤奋	搜索	经过	这	展示	作家	有	到过	有能力的	到	痕迹	他们

,

,

,

据笔者不懈搜寻，目前尚无法追溯到它们。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [wʊd] [fɪl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

a	selection	of	the	best	would	fill	but	a	few	pages	of	this	paper	.
一个	选择	的	这	最好的	会	充满	但	一个	很少	页面	的	这	纸	.

挑选出其中最好的例子，也只能占到本文的几页篇幅。

['fleksəb(ə)l]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts] [laɪnz] ,

Flexible	**only**	**in**	**the**	**rhythm**	**and**	**length**	**of**	**its**	**lines**	**,**
灵活的	仅有的	在	这	韵律	和	长度	的	它是	线条	,

仅在节奏和线条长度上具有灵活性，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] ([sɪ'læbɪk] [fiːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

which	**are**	**generally**	**about**	**six**	**feet**	**(**	**syllabic**	**feet**	**,**	**of**	**course**	**)**	**in**	**length**	**,**	**it**	**is**
哪个	是	一般来说	关于	六	脚	(	音节的	脚	,	的	课程	)	在	长度	,	它	是

[stɜːrn] ,

stern	**,**
船尾	,

它们通常长约六英尺（当然是指音节英尺），它很严厉。

[ænd; ənd] [fə'bidz] ['tæmpərɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ə'laʊɪŋ] [bʌt; bət] [tuː]

and	**forbids**	**tampering**	**in**	**all**	**other**	**respects**	**,**	**allowing**	**but**	**two**
和	禁止	篡改	在	全部	其他	尊重	,	允许	但	二

[raɪm] - [saʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

rhyme	**-**	**sounds**	**for**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**lines**	**.**
韵	-	声音	为了	这	所有的	的	这	线条	.

并禁止在其他所有方面进行篡改，只允许整行诗句使用两种押韵音。

[ðə; ði] [laɪnz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['ɔːrdər] ;

The	**lines**	**themselves**	**are**	**repeated**	**in**	**a**	**certain**	**unalterable**	**order**	**;**
这	线条	他们自己	是	重复	在	一个	肯定	不可更改的	命令	;

这些诗句本身以某种不可更改的顺序重复出现；

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [sɜːrv] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] ,

the	**first**	**two**	**serve**	**again**	**for**	**the**	**seventh**	**and**	**eighth**	**,**
这	第一的	二	服务	再次	为了	这	第七	和	第八	,

前两名球员在第七局和第八局再次发球，

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ; [noʊ] ['sɪləb(ə)l] ['iːv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [best]

while	**the**	**fourth**	**is**	**also**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**first**	**;**	**no**	**syllable**	**even**	**,**	**in**	**the**	**best**
尽管	这	第四	是	还	一个	重复	的	这	第一的	;	不	音节	甚至	,	在	这	最好的

[ɪg'zæmpəlz] ,

examples	**,**
示例	,

而第四个也是第一个的重复；在最好的例子中，甚至没有音节。

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] .

is	**changed**	**in**	**these**	**lines**	**.**
是	已更改	在	这些	线条	.

这些行发生了变化。

[bʌt; bət][ɑːn] [iːtʃ] [freʃ] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [kən'veɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [feɪz]

But	**on**	**each**	**fresh**	**appearance**	**the**	**words**	**should**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**convey**	**a**	**fresh**	**phase**
但	在	每个	新鲜的	外貌	这	字	应该	,	如果	可能的	,	传达	一个	新鲜的	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

of	**the**	**idea**	**,**
的	这	主意	,

但每次重新出现时，这些文字都应该尽可能地传达出该思想的一个新阶段。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ə'loʊn] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .

the	**emphasis**	**alone**	**serving**	**to**	**mark**	**the**	**distinction**	**.**
这	强调	独自的	服务	到	标记	这	区别	.

单凭强调这一点就足以表明区别。

[ɑːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz]['gɪv(ə)n] ,

On	**studying**	**the**	**examples**	**given**	**,**
在	学习	这	示例	给定	,

通过研究所给出的例子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][krʌks][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ]

it	will	be	found	that	the	crux	lies	in	the	treatment	of	the	fifth	and	sixth
它	将要	是	成立	那	这	症结	谎言	在	这	治疗	的	这	第五	和	第六

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

可以看出，问题的关键在于对第五行和第六行的处理。

[waɪl] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][θɜːrd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

while	the	way	the	third	is	connected	with	the	fourth	,
尽管	这	方式	这	第三	是	连接	和	这	第四	,

而第三点与第四点之间的联系方式是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kʌplət] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

and	the	neatness	with	which	the	final	couplet	is	repeated	to	form	a
和	这	整洁	和	哪个	这	最终的	对联	是	重复	到	形式	一个

['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , { - }

necessary	part	of	the	whole	,	{	355	}
必要的	部分	的	这	所有的	,	{	-	}

最后两行诗句重复出现，构成整体的必要组成部分，这种手法非常巧妙。{355}

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [fɔːrm] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] .

and	not	a	mere	repeat	to	fill	up	the	prescribed	form	,	is	almost	as	difficult	.
和	不是	一个	仅仅	重复	到	充满	向上	这	规定	形式	,	是	几乎	作为	难的	.

而仅仅是重复填写规定的表格，几乎同样困难。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] ;

The	following	example	is	a	very	perfect	one	;
这	下列的	例子	是	一个	非常	完美的	一	;

下面的例子就非常完美;

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['traɪəlet] [baɪ]['mɪstər] . ['ɔːstən] ['dɑːbsən] , [ɪn'taɪtld] “ [roʊz] [liːvz]

it	comes	in	a	sequence	of	triolets	by	Mr	.	Austin	Dobson	,	entitled	“	Rose	Leaves
它	来	在	一个	顺序	的	三重奏	经过	先生	.	奥斯汀	多布森	,	标题	“	玫瑰	树叶

.

:
.

它出自奥斯汀·多布森先生的三行诗系列，题为“玫瑰叶”。

” [ðə; ði][fɜːrst]['vɜːrʒ(ə)n][ræn] : —

”	The	first	version	ran	:	—
”	这	第一的	版本	跑	:	—

“第一个版本运行如下：—

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [æn; ən][oʊd] ,

“	I	intended	an	ode	,
“	我	故意的	一个	颂	,

我本想写一首颂歌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['traɪəlet] .

And	it	turned	into	triolets	.
和	它	转向	进入	三重奏	.

于是就变成了三重唱。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] - [lɑː][moʊd] :

It	began	à	la	mode	:
它	开始	-	拉	模式	:

它以时髦的方式开始:

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [æn; ən][oʊd] ;

I	intended	an	ode	;
我	故意的	一个	颂	;

我本想写一首颂歌;

[bʌt; bət] [roʊz] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd]
But **Rose** **crossed** **the** **road**
但 玫瑰 交叉 这 路

但罗斯穿过了马路

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['vaiəlits] ;
With **a** **bunch** **of** **fresh** **violets** **;**
和 一个 束 的 新鲜的 紫罗兰 ;

一束新鲜的紫罗兰；

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [æn; ən][oʊd] ,
I **intended** **an** **ode** **,**
我 故意的 一个 颂 ,

我本想写一首颂歌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['traɪəlet] .
And **it** **turned** **into** **triolets** **.**
和 它 转向 进入 三重奏 .

于是就变成了三重唱。

" [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɪntrəst] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['merɪts] , [æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪks] , [ɑːn][ɪts]
" This has a literary interest apart from its own merits , as the critics , on its
" 这 有 一个 文学 兴趣 除 从 它是自己的 优点 , 作为 这 评论家 , 在 它是
[fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
first introduction ,
第一的 介绍 ,

"除了其自身的文学价值之外，这还具有一定的文学趣味，正如评论家们在首次介绍它时所指出的那样，

[bleɪmd] ['mɪstər] . ['dɑːbsən] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði][wɜːrd]['traɪəlet] .
blamed Mr . Dobson severely for attempting to english the word triolet .
被指责 先生 . 多布森 严重 为了 尝试 到 英语 这 单词 三联体 .

严厉批评了多布森先生试图将 triolet 一词翻译成英语。

" [sə'poʊz] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs]
" Suppose an audacious person were to extend the license , and introduce
" 认为 一个 大胆的 人 是 到 延长 这 执照 , 和 介绍
['kæbrioʊleɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːrdzmən] ?
cabriolet as a thirdsman ?
敞篷车 作为 一个 第三人 ?

"假设一个胆大妄为的人扩大了许可证的适用范围，并引入敞篷车作为第三人称单座赛车呢？"

" [sed] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɑːn][dʒuːn] - , - .
" said The Academy , on June 23 , 1877 .
" 说 这 学院 , 在 六月 - , - .

"学院于1877年6月23日表示。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlbərt] , [ɪn] ['prɪnses] ['aɪdə] , ['traɪɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [raɪm] [ˌaɪ 'tiː]
In spite of Mr . W . S . Gilbert , in Princess Ida , trying also to rhyme it
在 尽管如此 的 先生 . W . S . 吉尔伯特 , 在 公主 艾达 , 尝试 还 到 韵 它
[tuː; tə]['vaɪələt] —
to violet —
到 紫色 —

尽管吉尔伯特先生在《艾达公主》中也试图将其与紫罗兰押韵——

" [oʊ] , ['deɪnti] ['traɪəlet] !
" Oh , dainty triolet !
" 哦 , 纤巧 三联体 !

"哦，娇小的三叶草！"

[oʊ] , ['freɪgrənt]['vaɪələt] !
oh , fragrant violet !
哦 , 香 紫色 !

哦，芬芳的紫罗兰！

[oʊ] , ['dʒent(ə)l]['haɪˌhoʊ] - [let] !
oh , gentle heigho - let !
哦 , 温和的 赫伊霍 - 让 !

哦，温柔的heigho-let!

([ɔːr]['lɪt(ə)l] [saɪ]) " —
(or little sigh) " —
(或者 小的 叹) " —

（或者轻轻叹息）——

[ðə; ði][wɜːrd] [rɪ'meɪnz] [frentʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['leɪtər]['vɜːrʒ(ə)n]['mɪstər] . ['dɑːbsən][hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - [kæst]
the word remains French ; and in a later version Mr . Dobson has re - cast
这 单词 遗迹 法语 ; 和 在 一个 之后 版本 先生 . 多布森 有 关于 - 投掷
[ðə; ði]['poʊəm] .
the poem .
这 诗 .

这个词仍然是法语；在后来的版本中，多布森先生重新创作了这首诗。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [æn; ən][oʊd] ,
" I intended an ode ,
" 我 故意的 一个 颂 ,

我本想写一首颂歌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .
And it turned to a sonnet .
和 它 转向 到 一个 十四行诗 .

于是它变成了一首十四行诗。

[aɪ][bɪ'gæn] - [lɑː][moʊd] .
I began à la mode .
我 开始 - 拉 模式 .

我开始走时尚路线。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [æn; ən][oʊd] ;
I intended an ode ;
我 故意的 一个 颂 ;

我本想写一首颂歌；

[bʌt; bət] [roʊz] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd]
But Rose crossed the road
但 玫瑰 交叉 这 路

但罗斯穿过了马路

[ɪn][hɜːr; hər]['leɪtɪst] [nuː] ['bɑːnɪt] .
In her latest new bonnet .
在 她 最新的 新的 引擎盖 .

她戴着最新款的帽子。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [æn; ən][oʊd] ,
I intended an ode ,
我 故意的 一个 颂 ,

我本想写一首颂歌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .
And it turned to a sonnet .
和 它 转向 到 一个 十四行诗 .

于是它变成了一首十四行诗。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [raɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪsɑːn] - [ɪz] [gɔːn] ;
" This may be better rhyme , but the raison d'être is gone ;
" 这 可能 是 更好的 韵 , 但 这 理性 - 是 已消失 ;

“这或许押韵更好，但存在的意义却消失了；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] , [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['traɪələt] .

it	has	not	turned	to	a	sonnet	,	but	is	still	a	triolet	.
它	有	不是	转向	到	一个	十四行诗	,	但	是	仍然	一个	三联体	.

它没有变成十四行诗，但仍然是三行诗。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][fɔːrm] [mɔːr] ['klɪrli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ænd; ənd] [dɪ'sekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	understand	the	form	more	clearly	,	it	is	best	to	take	one	and	dissect	it	,
到	理解	这	形式	更多的	清楚地	,	它	是	最好的	到	拿	一	和	解剖	它	,

为了更清楚地了解其形态，最好取一个进行解剖。

[ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['strʌktʃər] .

thereby	showing	its	structure	.
从而	显示	它是	结构	.

从而展现其结构。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstɚz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl]

To	avoid	mutilating	a	master's	work	,	and	possibly	misinterpreting	it	,	I	will
到	避免	残害	一个	硕士学位	工作	,	和	可能	误解	它	,	我	将要

[teɪk] [wʌn][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

take	one	in	my	possession	,
拿	一	在	我的	拥有	,

为了避免损毁大师的作品，甚至可能误解其含义，我将选择我所拥有的一件作品。

[nɑːt] [jet] ['pʌblɪʃt] , ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [dɪ'spleɪd] ([tuː; tə][juːz]

not	yet	published	,	printing	it	,	not	as	it	would	be	,	but	displayed	(	to	use
不是	然而	已发布	,	印刷	它	,	不是	作为	它	会	是	,	但	显示	(	到	使用

[ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm]) ,

a	technical	term	)	,
一个	技术的	学期	)	,

尚未出版，印刷出来，并非以最终形式呈现，而是以展示形式呈现（用专业术语来说）。

[ˌðer'baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

thereby	exaggerating	the	emphasis	with	which	the	writer	intended	it	should	be
从而	夸大	这	强调	和	哪个	这	作家	故意的	它	应该	是

[riːd] .

read	.
读	.

这样就夸大了作者希望读者重视的内容。

“ [ə; eɪ] ['weɪvərər] .

“	A	Waverer	.
“	一个	摇摆不定	.

“一个摇摆不定的人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] :

She	has	a	primrose	at	her	breast	:
她	有	一个	报春花	在	她	胸部	:

她胸前别着一朵报春花：

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tɔːri] .

I	almost	wish	I	were	a	Tory	.
我	几乎	希望	我	是	一个	保守党	.

我几乎希望自己是个保守党人。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['rædɪklz] [ðə; ði] [best] ,

I	like	the	Radicals	the	best	,
我	喜欢	这	自由基	这	最好的	,

我最喜欢激进派乐队。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,

SHE	has	a	primrose	at	HER	breast	,
她	有	一个	报春花	在	她	胸部	,

她胸前有一朵报春花。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][soʊ][ɪz] [drest] ?
Now is it chance she so is drest ?
现在 是 它 机会 她 所以 是 睡衣 ?

她现在如此渴望，难道只是巧合吗?

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?
Or must I tell a story ?
或者 必须 我 告诉 一个 故事 ?

还是我必须讲个故事?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] :
She HAS a primrose at her breast :
她 有 一个 报春花 在 她 胸部 :

她胸前有一朵报春花:

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tɔːri] .
I almost wish I WERE a Tory .
我 几乎 希望 我 是 一个 保守党 .

我几乎希望自己是个保守党人。

" [hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['prez(ə)nt] [tens] .
" Here we see the whole is a soliloquy in the historic present tense .
" 这里 我们 看 这 所有的 是 一个 独白 在 这 历史性 展示 紧张 .

“在这里，我们看到整部作品都是用历史现在时态写成的独白。”

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði] ['spiːkɚz] [oʊn] ['kɑːment] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
The first two lines explain the incident , the third the speaker's own comment on it
这 第一的 二 线条 解释 这 事件 , 这 第三 这 演讲者的 自己的 评论 在 它
,
,
,

前两行解释了事件经过，第三行是说话者对此事的评论。

[noʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
noting in the fourth how it differs from his own opinion .
注意到 在 这 第四 如何 它 不同 从 他的 自己的 观点 .

第四点指出这与他自己的观点有何不同。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [hiː; hi] ['medɪˌteɪts] [ɑːn][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
In the fifth he meditates on the reason which has affected him .
在 这 第五 他 冥想 在 这 原因 哪个 有 做作的 他 .

在第五幕中，他沉思着影响他的原因。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ][hiː; hi]['weɪvərz] [bɪ'twiːn] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɔːr] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
In the sixth he wavers between insincerity and politeness or truth and the
在 这 第六 他 摇摆不定 之间 虚伪 和 礼貌 或者 真相 和 这
[tʃæns] [ʌv; əv] [kən'veiŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'frendlinəs] ;
chance of conveying a sense of unfriendliness ;
机会 的 传递 一个 感觉 的 不友好 ;

在第六首中，他在虚伪和礼貌之间摇摆不定，或者在真诚和可能流露出的不友好感之间摇摆不定;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][læst][hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðeɪ] ['dɪfər] , [ænd; ənd] ,
while in the last he concludes that it is a fact they differ , and ,
尽管 在 这 最后的 他 结束 那 它 是 一个 事实 他们 不同 , 和 ,

最后他得出结论，他们之间存在差异，这是事实，而且，

[stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
still undecided in action ,
仍然 未决定 在 行动 ,

行动方案尚未确定

[wɪʃɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪg'zɪstɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪn'sɪrli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

wishes	the	reason	had	not	existed	so	that	he	might	sincerely	agree	with	the
愿望	这	原因	有	不是	存在	所以	那	他	可能	真挚地	同意	和	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['prɪmrəʊz] ['leɪdi] ,

supposed	Primrose	lady	,
据称	报春花	女士	,

他希望这个原因并不存在，这样他就可以真心实意地同意那位假扮的报春花女士的观点了。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [feɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

and	avoid	feigning	a	political	acquiescence	of	opinion	.
和	避免	假装	一个	政治的	默认	的	观点	.

避免假装在政治上默许某种观点。

[soʊ] ['traɪflɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ə'næləsɪs] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] ['merɪts] ,

So	trifling	an	incident	will	not	bear	analysis	on	its	own	merits	,
所以	琐事	一个	事件	将要	不是	熊	分析	在	它是自己的		优点	,

因此，一件微不足道的小事不值得就其本身进行分析。

[ænd; ənd] [ɪz] ['mɪrli] [dwelt] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜːrs] .

and	is	merely	dwelt	on	to	explain	the	structure	of	the	verse	.
和	是	仅仅	居住	在	到	解释	这	结构	的	这	诗	.

而着重分析仅仅是为了解释这首诗的结构。

[ə; eɪ] ['traɪəlet] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

A	triolet	should	be	complete	in	itself	.
一个	三联体	应该	是	完全的	在	本身	.

三连音本身应该是完整的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] ['mægəziːn] ([dʒʊ'laɪ] , -)

In	a	very	able	article	in	the	Cornhill	Magazine	(	July	,	1877	)
在	一个	非常	有能力的	文章	在	这	康希尔	杂志	(	七月	,	-	)

在《康希尔杂志》（1877 年 7 月）上发表的一篇非常精彩的文章中

['mɪstər] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['gɑːs] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə]

Mr	.	E	.	W	.	Gosse	points	out	the	danger	of	a	fascinating	tendency	to
先生	.	E	.	W	.	戈斯	积分	出去	这	危险	的	一个	迷人	趋势	到

[kə'nekt] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['traɪəlet] .

connect	a	sequence	of	triolets	.
连接	一个	顺序	的	三重奏	.

EW Gosse 先生指出，将一系列三联体联系起来是一种令人着迷的倾向，但这很危险。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['feɪtəli] [mə'nɑːtənəs] .

The	constant	recurrence	of	the	lines	would	soon	become	fatally	monotonous	.
这	持续的	复发	的	这	线条	会	很快	变得	致命的	单调	.

这些句子不断重复很快就会变得极其单调乏味。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [ɑːr; ər] ['berəbl] .

One	or	two	at	the	most	are	bearable	.
一	或者	二	在	这	最多	是	可以忍受	.

最多一两个还能忍受。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [per] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] (['dʒænjueri] , -) .

A	typical	pair	appeared	in	a	number	of	The	Century	(	January	,	1883	)	.
一个	典型的	一对	出现	在	一个	数字	的	这	世纪	(	一月	,	-	)	.

一对典型的情侣出现在《世纪》（1883 年 1 月）的几期杂志上。

['θɜːrəli] [ə'merɪkən] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [wel] , [fɜːrst] [ðə; ði] [hæf] - ['bæntərɪŋ] , [hæf] - ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Thoroughly	American	,	they	show	well	,	first	the	half	-	bantering	,	half	-	real	feeling	of
彻底	美国人	,	他们	展示	出色地	,	第一的	这	一半	-	玩笑	,	一半	-	真实的	感觉	的

[ðə; ði] ['poʊət] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	poet	,	artificial	in	expression	,
这	诗人	,	人造的	在	表达	,

它们完全具有美国特色，很好地展现了诗人那种半开玩笑、半真半假的情感，以及矫揉造作的表达方式。

[jet] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'truː] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [pjʊr] [ænd; ənd]

yet	not	altogether	untrue	,	while	her	answer	shows	the	American	girl	pure	and
然而	不是	共	不属实	,	尽管	她	回答	演出	这	美国人	女孩	纯的	和

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

但这并非完全错误，她的回答展现了美国女孩纯粹而简单的一面。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] ['hæpɪli] ['bæləns t] [baɪ][ðə; ði][nɑː'iːv] ['frænknəs]

the	conventional	courtesy	of	the	first	being	happily	balanced	by	the	naïve	frankness
这	传统的	礼貌	的	这	第一的	存在	快乐地	均衡	经过	这	幼稚的	坦率

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

of	the	second	.
的	这	第二	.

第一种人的传统礼貌与第二种人的天真坦率形成了巧妙的平衡。

“ [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

“	What	He	Said	.
“	什么	他	说	.

“他说的话。

[ðɪs] [kɪs] [ə'pɑːn][jʊr; jər][fæn][aɪ] [pres] —

This	kiss	upon	your	fan	I	press	—
这	吻	之上	你的	扇子	我	按	—

我将这吻落在你的扇子上——

[ɑː] ! ['seɪntiː] - , [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ah	!	Sainte	Nitouche	,	you	don't	refuse	it	?
啊	!	圣特	-	,	你	不	拒绝	它	?

啊！圣尼图什，你不会拒绝吧?

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [sɔːft] ['riːses] —

And	may	it	from	its	soft	recess	—
和	可能	它	从	它是柔软的		凹陷处	—

愿它从柔软的深处——

[ðɪs] [kɪs] [ə'pɑːn][jʊr; jər][fæn][aɪ] [pres] —

This	kiss	upon	your	fan	I	press	—
这	吻	之上	你的	扇子	我	按	—

我将这吻落在你的扇子上——

[biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [kə'res] ,

Be	blown	to	you	a	shy	caress	,
是	吹	到	你	一个	害羞的	抚摸	,

给你一个羞涩的爱抚，

[baɪ] [ðɪs] [waɪt] [daʊn] , [hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

By	this	white	down	,	whene'er	you	use	it	,
经过	这	白色的	向下	,	无论何时	你	使用	它	,

无论何时你使用这种白色绒毛，

[ðɪs] [kɪs] [ə'pɑːn][jʊr; jər][fæn][aɪ] [pres] —

This	kiss	upon	your	fan	I	press	—
这	吻	之上	你的	扇子	我	按	—

我将这吻落在你的扇子上——

[ɑː] ! ['seɪntiː] - , [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Ah	!	Sainte	Nitouche	,	you	don't	refuse	it	.	”
啊	!	圣特	-	,	你	不	拒绝	它	.	”

啊！圣尼图什，你不能拒绝。

“ [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ What She Thought .
“ 什么 她 想法 .

她当时的想法。

[tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][fæn] !
To kiss a fan !
到 吻 一个 扇子 !

亲吻粉丝!

[wʌt] [ə; eɪ]['poʊki]['poʊət] !
What a poky poet !
什么 一个 慢吞吞 诗人 !

真是个迟钝的诗人!

[ðə; ði]['stuːpɪd][mæn] ,
The stupid man ,
这 愚蠢的 男人 ,

那个愚蠢的人

[tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][fæn] ,
To kiss a fan ,
到 吻 一个 扇子 ,

亲吻粉丝,

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] — [hiː; hi] — [kæn; kən] ,
When he knows that — he — can ,
什么时候 他 知道 那 — 他 — 能 ,

当他知道他可以做到的时候,

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] —
Or ought to know it —
或者 应该 到 知道 它 —

或者应该知道——

[tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][fæn] !
To kiss a fan !
到 吻 一个 扇子 !

亲吻粉丝!

[wʌt] [ə; eɪ]['poʊki]['poʊət] !
What a poky poet !
什么 一个 慢吞吞 诗人 !

真是个迟钝的诗人!

” ['hærisn] ['rɔbətsn] .
” Harrison Robertson .
” 哈里森 罗伯逊 .

“哈里森·罗伯逊。

[jet] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] [wʌn] , [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . - ,
Yet another American one , by H . C . Bumer ,
然而 其他 美国人 一 , 经过 H . C . - ,

还有另一本美国小说，作者是HC Bumer。

[meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [soʊ]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəlet]
may be quoted to show a subject not at first sight so suitable to the triolet
可能 是 引 到 展示 一个 主题 不是 在 第一的 视线 所以 合适的 到 这 三联体
[fɔːrm] .
form .
形式 .

可以引用以表明乍一看不太适合三行诗形式的主题。

“ [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] ,

“	A	pitcher	of	mignonette	,
”	一个	投手	的	小醋汁	,

一壶红酒醋，

[ɪn][ə; eɪ] ['tɛnəmənts] [haɪɪst; 'haɪəst] ['keɪsmənt] ;

In	a	tenement's	highest	casement	;
在	一个	廉租公寓的	最高	窗扇	;

在公寓楼最高的窗户里；

[kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərpɑ:t] , [jet]

Queer	sort	of	a	flowerpot	,	yet
酷儿	种类	的	一个	花盆	,	然而

一个奇特的花盆，然而

[ðæt] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net]

That	pitcher	of	mignonette
那	投手	的	小醋汁

那壶木醋液

[ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪn] ['hev(ə)n] [set] ,

Is	a	garden	in	heaven	set	,
是	一个	花园	在	天堂	放	,

天堂花园是什么样的?

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

To	the	little	sick	child	in	the	basement	,
到	这	小的	生病的	孩子	在	这	地下室	,

致地下室里生病的小孩，

[ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] ,

A	pitcher	of	mignonette	,
一个	投手	的	小醋汁	,

一壶红酒醋，

[ɪn][ðə; ði] ['tɛnəmənts] [haɪɪst; 'haɪəst] ['keɪsmənt] .

In	the	tenement's	highest	casement	.
在	这	廉租公寓的	最高	窗扇	.

在公寓楼最高的窗户里。

” [ɪf] [speɪs] [ə'laʊd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['deɪnti] ['flaʊərɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʌntʃ]

”	If	space	allowed	there	are	other	dainty	flowerets	to	be	culled	from	this	bunch
”	如果	空间	允许	那里	是	其他	纤巧	小花	到	是	已筛选	从	这	束

[ʌv; əv] [frentʃ] [ig'zɔtiks] ,

of	French	exotics	,
的	法语	异国风情	,

“如果空间允许，还可以从这束法国异域花卉中挑选出其他精致的小花。”

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [mɔ:r] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

which	seem	to	be	cultivated	more	in	America	than	at	home	at	present	.
哪个	似乎	到	是	栽培	更多的	在	美国	比	在	家	在	展示	.

目前看来，这些植物在美国比在英国本土更受青睐。

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['greɪtər] ['poʊəts][hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['traɪəlet] .

None	of	our	greater	poets	has	,	I	think	,	published	a	triolet	.
没有任何	的	我们的	更大的	诗人	有	,	我	思考	,	已发布	一个	三联体	.

我认为，我们伟大的诗人中没有谁发表过三行诗。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rm][ɪz] [si:n] [ɪn]['mɪstər] . ['swɪnbɝnz] [ɔ:ft] - ['kwoʊtɪd]['poʊəm] ,

The	influence	of	this	form	is	seen	in	Mr	.	Swinburne's	oft	-	quoted	poem	,
这	影响	的	这	形式	是	已见	在	先生	.	斯温本大学的	经常	-	引	诗	,

这种形式的影响在斯温伯恩先生经常被引用的诗歌中有所体现，

“ [ə; eɪ] [mætʃ] ” ([ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðə; ði] [roʊz] [ɪz]) ; [ænd; ənd] [ˈlɔŋfeləu] [hæz; həz] [æn; ən]

“	A	Match	”	(	If	love	were	what	the	rose	is	)	;	and	Longfellow	has	an
”	一个	匹配	”	(	如果	爱	是	什么	这	玫瑰	是	)	;	和	朗费罗	有	一个

[ˈevɪdənt] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] ,

evident	translation	of	one	,
明显	翻译	的	一	,

《一场好戏》（如果爱情如同玫瑰）；朗费罗显然对其中一人进行了翻译，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈfɑːloʊd] [ˈstrɪktli] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .

although	he	has	not	followed	strictly	the	peculiar	repetition	of	the	lines	.
虽然	他	有	不是	随后	严格	这	奇特	重复	的	这	线条	.

虽然他并没有严格遵循诗句的特殊重复形式。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʌŋgər] [ˈpoʊəts] [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [ˈtraɪəlet] .

But	many	of	our	younger	poets	have	published	triolets	.
但	许多	的	我们的	年轻	诗人	有	已发布	三重奏	.

但我们许多年轻诗人发表过三行诗。

[ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] [ˈdɑːbsən] [ɪz] [ˈfæs(ə)l] [ˈprɪnseps] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] ([æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðiːz]

Mr	.	Austin	Dobson	is	facile	princeps	in	this	form	(	as	indeed	in	nearly	all	these
先生	.	奥斯汀	多布森	是	容易的	王子	在	这	形式	(	作为	的确	在	几乎	全部	这些

[ˌproʊ.vənˈsɑːl] [ˈrɪðəmz]) ,

Provençal	rhythms	)	,
普罗旺斯	节奏	)	,

奥斯汀·多布森先生在这种曲式中表现出色（事实上，他在几乎所有这些普罗旺斯节奏中都表现出色），

[waɪl] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈændruː] [læŋ] [ˈrerli] [ɪf] [ˈevər] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

while	Mr	.	John	Payne	and	Mr	.	Andrew	Lang	rarely	if	ever	use	it	,
尽管	先生	.	约翰	佩恩	和	先生	.	安德鲁	朗	很少	如果	曾经	使用	它	,

约翰·佩恩先生和安德鲁·朗先生很少使用它，甚至几乎从不使用。

[ɔːlˈðoʊ] [ˊrɒndouz] [ænd; ənd] [bæˈlɑːd; bəˈlɑːd] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈvɑːljəmz] .

although	rondeaux	and	ballades	are	very	frequent	in	their	volumes	.
虽然	回旋曲	和	叙事歌	是	非常	频繁	在	他们的	卷	.

虽然回旋曲和叙事曲的曲目数量非常多。

[mɪs] [ˈfaɪfɚ] [hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] .

Miss	Pfeiffer	has	used	it	once	.
错过	普费弗	有	用过的	它	一次	.

菲佛小姐用过一次。

[mɪs] [ə; eɪ] . [ˈmeri] [ef] . [ˈrɔbinsn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈtraɪəlet] [ˈsiːkwəns] “ [fiːəmɛtə] ,

Miss	A	.	Mary	F	.	Robinson	has	a	very	charming	triolet	sequence	“	Fiametta	,
错过	一个	.	玛丽	F	.	罗宾逊	有	一个	非常	迷人	三联体	顺序	“	菲亚梅塔	,

A. Mary F. Robinson 小姐有一首非常迷人的三重唱组曲“Fiametta,

” [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈrekənsailz] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈnektɪd] [ˈtraɪəlet] .

”	which	almost	reconciles	one	to	the	connected	triolet	.
”	哪个	几乎	和解	一	到	这	连接	三联体	.

“这几乎使人与连接的三元组达成和解。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌveəriːˈeiʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɪkt] [fɔːrm] , [waɪl] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni]

But	two	or	three	variations	from	the	strict	form	,	while	relieving	the	monotony
但	二	或者	三	变体	从	这	严格的	形式	,	尽管	缓解	这	单调

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] ,

of	the	poem	,
的	这	诗	,

但是，在严格形式的基础上进行两三处变化，既能缓解诗歌的单调感，

[pruːv] [jet] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːs] .

prove	yet	more	strongly	the	truth	of	the	warning	given	by	Mr	.	Gosse	.
证明	然而	更多的	强烈	这	真相	的	这	警告	给定	经过	先生	.	戈斯	.

这更加有力地证明了戈斯先生的警告是正确的。

[mɪs] [meɪ] ['proʊbɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['vɑːljəm] [ə; eɪ] “ ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , ” [hæz; həz] ['sevrəl] [gʊd]

Miss	May	Probyn	in	her	volume	a	“	Ballad	of	the	Road	,	”	has	several	good
错过	可能	普罗宾	在	她	体积	一个	“	民谣	的	这	路	,	”	有	一些	好的

['spesɪmənz] ,

specimens	,
标本	,

梅·普罗宾小姐在她的诗集《公路民谣》中收录了几首不错的诗歌。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɑːr; ər][tuː; tə]

and	here	and	there	among	periodical	literature	sufficient	are	to
和	这里	和	那里	之中	期刊	文学	充足的	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [ˌepɪgrə'mætɪk] [vɜːrs] [meɪ] [jet] [pæs]

be	found	to	warrant	a	hope	that	the	dainty	little	epigrammatic	verse	may	yet	pass
是	成立	到	保证	一个	希望	那	这	纤巧	小的	警句	诗	可能	然而	经过

['ɪntuː] [ək'septɪd] ['kɜːrənsi] ,

into	accepted	currency	,
进入	公认	货币	,

在期刊文献中，我们偶尔能发现一些例子，足以让人抱有希望，认为这种精巧的小诗句或许终有一天会被广泛接受。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər]['epɪgræm][ɔːr] ['prɪti] ['traɪflɪŋ] ['fænsis][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [hæz; həz]

and	supply	for	epigram	or	pretty	trifling	fancies	the	place	the	sonnet	has
和	供应	为了	警句	或者	漂亮的	琐事	幻想	这	地方	这	十四行诗	有

[ə'kwaɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪtli] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [θɔːt] .

acquired	for	the	presentation	of	stately	images	and	profound	thought	.
获得	为了	这	推介会	的	庄严	图片	和	深刻的	想法	.

而十四行诗则用来表达庄严的意象和深刻的思想，用来表达警句或琐碎的幻想。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ək'septɪd] [fɔːrm] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [ə'pɪrz] [æt; ət]

While	the	very	care	with	which	the	accepted	form	may	be	filled	up	appears	at
尽管	这	非常	关心	和	哪个	这	公认	形式	可能	是	已填	向上	出现	在

[fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə] ['ɔːgər] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

first	sight	to	augur	great	popularity	,
第一的	视线	到	占卜师	伟大的	人气	,

虽然认真填写这份表格乍一看似乎预示着它会非常受欢迎，

['prɑːbəbli] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] ['raɪtɚz] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

probably	that	very	reason	has	made	writers	more	cautious	in	using	it	,
大概	那	非常	原因	有	制成	作家	更多的	谨慎	在	使用	它	,

或许正是因为这个原因，作家们在使用这个词时才更加谨慎。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['kwɪkli] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'berəb(ə)l] ['dɔːgərəl] ,

since	it	can	be	so	quickly	abused	and	made	unbearable	doggerel	,
自从	它	能	是	所以	迅速地	受虐	和	制成	难以忍受	打油诗	,

因为它很容易被滥用，变成令人难以忍受的打油诗，

[ən'les] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [laɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['priːtekst][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

unless	the	recurring	lines	have	a	reasonable	pretext	for	their	repetition	.
除非	这	再次发生的	线条	有	一个	合理的	借口	为了	他们的	重复	.

除非重复出现的句子有合理的理由。

['faɪnəli] , [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'tempt] [ə; eɪ]['traɪəlet] .

Finally	,	a	word	of	advice	to	those	who	attempt	a	triolet	.
最后	,	一个	单词	的	建议	到	那些	WHO	试图	一个	三联体	.

最后，给那些尝试三连音的人一点建议。

[tʃuːz] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['fænsɪf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ; [let][ðə; ði] [raɪmz] [biː; bi][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['iːzi] ;

Choose	a	slight	,	fanciful	incident	;	let	the	rhymes	be	exact	and	easy	;
选择	一个	轻微	,	奇幻的	事件	;	让	这	韵律	是	精确的	和	简单的	;

选择一个轻松、奇特的事件；让韵脚准确而简单；

[ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ” （ [wɪtʃ] ，

and	be	content	with	the	“	suggestion	”	(	which	,
和	是	内容	和	这	“	建议	”	（	哪个	，

并满足于这种“建议”（即，

[laɪk] [ə; eɪ] ['klevər] [sketʃ] ） [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trɪviəl] [ɪ'vent] [ɔːr][aɪ'diːə] ，

like	a	clever	sketch	)	it	gives	of	some	trivial	event	or	idea	,
喜欢	一个	聪明的	草图	）	它	给予	的	一些	琐碎的	事件	或者	主意	，

就像一幅巧妙的素描）它展现了一些琐碎的事件或想法，

[ə'vɔɪdɪŋ] [kəm'pleks]['sʌbdʒekts][ɔːr] [tuː] [diːp] [θɔːts] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrm][ɪz][nɑːt] [wel] ['suːtɪd]

avoiding	complex	subjects	or	too	deep	thoughts	,	for	which	the	form	is	not	well	suited
避免	复杂的	主题	或者	也	深的	想法	，	为了	哪个	这	形式	是	不是	出色地	适合

.

:

.

避免表达复杂的主题或过于深奥的思想，因为这种形式不太适合表达这些内容。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .)

(	To	be	concluded	.	)
（	到	是	结束	.	）

（未完待续。）

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[wʌt] [ɪz] [deθ] ?

What	is	Death	?
什么	是	死亡	?

死亡是什么?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] !

There	is	no	death	!
那里	是	不	死亡	!

没有死亡!

[wʌt] [siːmz] [soʊ][ɪz][trænˈzɪʃ(ə)n] ;

What	seems	so	is	transition	;
什么	似乎	所以	是	过渡	;

表面上看来如此的，是过渡;

[ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [breθ]

This	life	of	mortal	breath
这	生活	的	凡人	气息

这短暂而真实的生命

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ɪ'liːʒən] ，

Is	but	the	suburb	of	the	life	elysian	,
是	但	这	市郊	的	这	生活	极乐世界	，

只不过是极乐世界的郊区而已。

[huːz] ['pɔːrtl] [wiː; wi][kɔːl] [deθ] .

Whose	portal	we	call	death	.
谁	门户网站	我们	称呼	死亡	.

我们称之为死亡之门。

— ['lɔŋfeləu] .

—	Longfellow	.
—	朗费罗	.

——朗费罗

[æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] ['kɑ:nʃəns] . — [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv]['hju:mən][ˌsætəs'fækʃənz] [floʊz]

An	Approving	Conscience	.	—	The	most	exquisite	of	human	satisfactions	flows
一个	批准	良心	.	—	这	最多	精美的	的	人类	满意度	流量

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] ['kɑ:nʃəns] .

from	an	approving	conscience	.
从	一个	批准	良心	.

良心的认可——人类最美好的满足感来自于良心的认可。

['eɪmɪŋ] [æt; ət] [pər'fekʃ(ə)n] . — [eɪm][æt; ət] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ðoʊ] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

Aiming	at	Perfection	.	—	Aim	at	perfection	in	everything	,	though	in	most	things	it	is	unattainable	.
瞄准	在	完美	.	—	目的	在	完美	在	一切	,	尽管	在	最多	事物	它	是	高不可攀	.

追求完美——在所有事情上都力求完美，尽管在大多数情况下这是无法实现的。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [hu:] [eɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [wɪl] [kʌm] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:z] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənsi] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

they	who	aim	at	it	and	persevere	will	come	much	nearer	to	it	than	those	whose	laziness	and	despondency	make	them	give	it	up	as	unattainable	.
他们	WHO	目的	在	它	和	坚持不懈	将要	来	很多	更近	到	它	比	那些	谁	懒惰	和	沮丧	制作	他们	给	它	向上	作为	高不可攀	.

那些以目标为导向并坚持不懈的人，会比那些因懒惰和沮丧而放弃目标的人更接近目标。

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] . — [ðə; ði][maɪnd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] [sɔɪl] — [ə; eɪ][sɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [prə'du:s] [noʊ][krɑ:p] ,

Cultivating	the	Mind	.	—	The	mind	is	but	a	barren	soil	—	a	soil	which	is	soon	exhausted	and	will	produce	no	crop	,
耕作	这	头脑	.	—	这	头脑	是	但	一个	荒芜	土壤	—	一个	土壤	哪个	是	很快	筋疲力尽的	和	将要	生产	不	庄稼	,

培养心智——心智就像一片贫瘠的土壤——一片很快就会枯竭、不会结出任何果实的土壤，

[ɔ:r]['oʊnli][wʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['fə:tilaiz] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['mætər] .

or	only	one	,	unless	it	be	continually	fertilised	and	enriched	with	foreign	matter	.
或者	仅有的	一	,	除非	它	是	持续	施肥	和	富含	和	外国的	事情	.

或者只有一棵，除非它不断施肥并添加外来物质。

[pleɪn] [pru:fs] . — [ʌn'greɪsfəl] ['ætitju:dz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [left] - ['hændɪdnəs] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z] [ðæt] [wɜ:rd]) ['laʊdli] [prə'kleɪm] [loʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [loʊ] ['kʌmpəni] . — ['tʃestərfi:ld] .

Plain	Proofs	.	—	Ungraceful	attitudes	and	actions	and	a	certain	left	-	handedness	(	if	I	may	use	that	word	)	loudly	proclaim	low	education	and	low	company	.	—	Chesterfield	.
清楚的	证明	.	—	不优雅的	态度	和	行动	和	一个	肯定	左边	-	惯用手	(	如果	我	可能	使用	那	单词	)	高声	宣布	低的	教育	和	低的	公司	.	—	切斯特菲尔德	.

显而易见的证据——不雅的举止和行为，以及某种左撇子气质（如果我可以用这个词的话），都清楚地表明了低劣的教育和低劣的交友。——切斯特菲尔德

[tuː] ['eɪmiəb(ə)l] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Too	Amiable	.	—	There	are	many	women	who	would	be	very	amiable	if	they	could
也	可亲	.	—	那里	是	许多	女性	WHO	会	是	非常	可亲	如果	他们	可以

['oʊnli] [luːz] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] .

only	lose	sight	for	a	little	of	the	fact	that	they	are	so	.
仅有的	失去	视线	为了	一个	小的	的	这	事实	那	他们	是	所以	.

过于和蔼可亲——很多女性如果能稍微忽略自己性格和蔼可亲这一点，就会变得非常和蔼可亲。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [fuːd] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fuːd] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

The	Importance	of	Food	.	—	The	question	of	food	lies	at	the	foundation	of	all
这	重要性	的	食物	.	—	这	问题	的	食物	谎言	在	这	基础	的	全部

['ʌðər] ['kwestʃənz] .

other	questions	.
其他	问题	.

食物的重要性——食物问题是所有其他问题的基础。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][maɪnd] , [noʊ][wɜːrk] , [noʊ] [helθ] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ;

There	is	no	mind	,	no	work	,	no	health	,	without	food	;
那里	是	不	头脑	,	不	工作	,	不	健康	,	没有	食物	;

没有食物，就没有思想，就没有工作，就没有健康；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [fed] [dɪ'fektɪvli] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːpərli] ,

and	just	as	we	are	fed	defectively	and	improperly	,
和	只是	作为	我们	是	美联储	有缺陷地	和	不恰当	,

就像我们被喂食不合格和不合适的食物一样，

[soʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [freɪmz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['gretɪst] [ʌv; əv]

so	are	our	frames	developed	in	a	way	unfitted	to	secure	that	greatest	of
所以	是	我们的	框架	发达	在	一个	方式	不合适的	到	安全的	那	最	的

['ɜːrθli] ['blesɪŋz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɑːdi] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

earthly	blessings	—	a	sound	mind	in	a	sound	body	.	—	Dr	.
尘世的	祝福	—	一个	声音	头脑	在	一个	声音	身体	.	—	博士	.

因此，我们的身体构造并不适合获得世间最伟大的福祉——健全的精神寓于健康的身体。——博士

['læŋkistə] .

Lankester	.
兰克斯特	.

兰克斯特。

['kiːpɪŋ] ['siːkrɪts] . — [ə; eɪ][mæn][ɪz] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Keeping	Secrets	.	—	A	man	is	more	faithful	in	keeping	the	secrets	of	others	than
保持	秘密	.	—	一个	男人	是	更多的	忠实	在	保持	这	秘密	的	其他的	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

保守秘密——一个人保守别人的秘密比保守自己的秘密更忠诚；

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [kiːps] [hɜːr; hər] [oʊn] ['siːkrɪts] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

a	woman	,	on	the	contrary	,	keeps	her	own	secrets	better	than	those	of
一个	女士	,	在	这	相反	,	保持	她	自己的	秘密	更好的	比	那些	的

['ʌðər] . — [lɑː] [bru'jɛr] .

others	.	—	La	Bruyere	.
其他的	.	—	拉	布鲁耶尔	.

相反，女人保守自己的秘密比保守别人的秘密要好得多。——拉布吕耶尔

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [mætʃ] .

Not	a	Bad	Match	.
不是	一个	坏的	匹配	.

还不错。

[æn; ən] [ə'tɜːrni] [brɔːt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [bɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɪznəs] [hiː; hi]

An	attorney	brought	in	an	immense	bill	to	a	lady	for	some	business	he
一个	律师	带来	在	一个	巨大	账单	到	一个	女士	为了	一些	商业	他

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

had	done	for	her	.
有	完毕	为了	她	.

一位律师给一位女士寄来了一张巨额账单，账单内容是他之前为她办理的业务费用。

[ðə; ði]['leɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] , ['mɜːmɜd] [æt; ət][ðə; ði]

The	lady	,	to	whom	he	had	once	paid	his	addresses	,	murmured	at	the
这	女士	,	到	谁	他	有	一次	有薪酬的	他的	地址	,	低声说道	在	这

['tʃɑːrdʒɪz] .

charges	.
收费	.

那位女士曾收到过他的地址，他付钱给她之后，她对这些费用低声抱怨。

“ ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

“	Madam	,	”	replied	the	limb	of	the	law	,
”	女士	,	”	回复	这	肢	的	这	法律	,

“夫人，”执法人员回答道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] ['luːkrətɪv] ,

“	I	wanted	to	convince	you	that	my	profession	is	lucrative	,
”	我	通缉	到	说服	你	那	我的	职业	是	利润丰厚	,

“我想让你相信我的职业收入丰厚，”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [mætʃ] .

and	that	I	should	not	have	been	a	bad	match	.
和	那	我	应该	不是	有	到过	一个	坏的	匹配	.

我本不应该是个糟糕的伴侣。

” [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] . — [ˌfɪlə'sɑːfɪk] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] ['hæŋkər] [nɑːt]['æftər] [wʌt] [ɪz]

”	Ways	of	the	Wise	.	—	Philosophic	-	minded	people	hanker	not	after	what	is
”	方式	的	这	明智的	.	—	哲学	-	有思想	人们	渴望	不是	后	什么	是

[ˌʌnə'teɪnəbl] ,

unattainable	,
高不可攀	,

智者之道——有哲思的人不贪恋无法得到的东西，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [griːv] ['æftər] [wʌt] [ɪz] [lɔːst] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [pər'plekst] ['iːv(ə)n][ɪn]

are	not	inclined	to	grieve	after	what	is	lost	,	nor	are	they	perplexed	even	in
是	不是	倾斜	到	悲伤	后	什么	是	丢失的	,	也不	是	他们	困惑	甚至	在

[kə'læmitiz] . { - }

calamities	.	{	356	}
灾难	.	{	-	}

他们不倾向于为失去的东西而悲伤，即使遭遇灾难，他们也不会感到困惑。{356}

[helθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] .

HEALTH	IN	THE	KITCHEN	-	GARDEN	.
健康	在	这	厨房	-	花园	.

厨房花园的健康。

[baɪ] ['mɛdɪkəs] . { - }

By	MEDICUS	.	{	357	}
经过	医生	.	{	-	}

作者：MEDICUS.{357}

[ef][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['ɪlz] — [ðə; ði][wɜːrd] “ [wʌn] ” ['sɪgnɪfaɪɪŋ] “ [ɔːl][ðə; ði][rest] ” — [ðæt]

F	the	thousand	and	one	ills	—	the	word	“	one	”	signifying	“	all	the	rest	”	—	that
F	这	千	和	一	疾病	—	这	单词	“	一	”	表示	“	全部	这	休息	”	—	那

[ə'flɪkt] [hjuː'mænətɪ] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

afflict	humanity	,	young	and	old	,
折磨	人类	,	年轻的	和	老的	,

F 人类所遭受的一千零一种疾病——“一种”代表“其余所有疾病”——无论老幼，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['krɑːnɪk] ['trʌblz] .

by	far	the	larger	proportion	are	what	may	be	called	chronic	troubles	.
经过	远的	这	更大的	部分	是	什么	可能	是	称为	慢性的	麻烦	.

绝大多数都是所谓的慢性疾病。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['enɪ] [pər'tɪkjələr] [ɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

And	I	do	not	refer	to	any	particular	or	decided	form	of	illness	,
和	我	做	不是	参考	到	任何	特别的	或者	决定	形式	的	疾病	,

我指的并非任何特定或确定的疾病。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] “ ['krɑːnɪk] ,

but	when	I	say	“	chronic	,
但	什么时候	我	说	“	慢性的	,

但当我说“慢性”时，

” [aɪ] [miːn] [ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['oʊvər'wɛl] , [huː] [ɑːr; ər] ['iːzəli]

”	I	mean	the	term	to	relate	to	people	who	are	seldom	overwell	,	who	are	easily
”	我	意思是	这	学期	到	涉及	到	人们	WHO	是	很少	越井	,	WHO	是	容易地

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

我的意思是，用这个词来形容那些很少生病、容易疲劳的人。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts][ʌv; əv] [loʊ] ['spɪrɪts] ,

subject	to	fits	of	low	spirits	,
主题	到	适合	的	低的	烈酒	,

易情绪低落，

[hæv; həv][bʌt; bət] [smɔːl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [niːd] ,

have	but	small	inclination	for	the	exercise	which	they	know	they	need	,
有	但	小的	倾角	为了	这	锻炼	哪个	他们	知道	他们	需要	,

他们明明知道自己需要锻炼，却几乎没有锻炼的意愿。

[huː] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['ʌðər] [foʊks] - [sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

who	have	at	times	no	pleasure	in	other	folks	-	society	,	and	none	in	their	own
WHO	有	在	时代	不	乐趣	在	其他	各位	-	社会	,	和	没有任何	在	他们的	自己的

,

,
,

他们有时既不享受与他人交往的乐趣，也不享受与他人交往的乐趣。

[huːz] ['stʌməks] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

whose	stomachs	are	easily	put	out	of	order	,
谁	胃	是	容易地	放	出去	的	命令	,

他们的肠胃很容易出现问题，

[huː] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sliːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] ,

who	do	not	always	sleep	as	well	as	they	would	wish	to	,
WHO	做	不是	总是	睡觉	作为	出色地	作为	他们	会	希望	到	,

他们睡眠质量并不总是如自己所愿，

[huːz] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər][draɪ][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['dʒen(ə)rəli] , [huː] ['sʌfər] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm]

whose	systems	are	dry	and	irregular	generally	,	who	suffer	at	times	from
谁	系统	是	干燥	和	不规律的	一般来说	,	WHO	遭受	在	时代	从

['hedeɪk] , [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm] ['bækeɪk] ,

headache	,	at	times	from	backache	,
头痛	,	在	时代	从	背痛	,

他们的身体系统通常干燥且不规律，有时会头痛，有时会背痛。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm] [eɪks] [ɔːl]['oʊvər] .

and	at	times	from	aches	all	over	.
和	在	时代	从	疼痛	全部	超过	.

有时还会感到全身疼痛。

[wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [lɔːŋ] ['sentəns] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] !

What	a	tremendously	long	sentence	I	have	just	written	!
什么	一个	非常	长的	句子	我	有	只是	书面	!

我刚才写了一句多么长的句子啊！

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['fraitənz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	almost	frightens	me	to	look	back	at	it	.
它	几乎	吓唬	我	到	看	后退	在	它	.

回想起那段往事，我几乎感到害怕。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['kɑːmˌpleɪnɚz] — [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðeɪ] [duː][soʊ]

this	class	of	complainers	—	for	if	they	do	not	complain	to	others	they	do	so
这	班级	的	抱怨者	—	为了	如果	他们	做	不是	抱怨	到	其他的	他们	做	所以

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli] ,

to	themselves	quietly	,
到	他们自己	悄悄	,

这类抱怨者——即使他们不向别人抱怨，也会默默地在心里抱怨。

[ænd; ənd][hæv; həv]['fænsis] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd][koʊld] ,

and	have	fancies	that	all	the	world	is	heartless	and	cold	,
和	有	幻想	那	全部	这	世界	是	狠心	和	寒冷的	,

他们幻想整个世界都是冷酷无情的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] - [tuː; tə][biː; bi] ,

and	a	dozen	other	things	that	“	it	didn't	houghter	to	be	,
和	一个	打	其他	事物	那	“	它	没有	-	到	是	,

以及其他十几件“它原本不认为是”的事情

” [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['tʃɑːrwʊmən] [sed] — [ðɪs] [klæs] , [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] - [ə; eɪ] -

”	as	the	old	charwoman	said	—	this	class	,	I	say	,	are	nearly	always	work	-	a	-
”	作为	这	老的	女清洁工	说	—	这	班级	,	我	说	,	是	几乎	总是	工作	-	一个	-

[deɪ] ['gɜːlz] ;

day	girls	;
天	女孩们	;

正如那位老清洁女工所说——我说，这一类女孩几乎都是朝九晚五的打工女孩；

[aɪ][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə]['mænjuəl] ['leɪbər] ,

I	do	not	refer	altogether	to	manual	labour	,
我	做	不是	参考	共	到	手动的	劳动	,

我指的并非完全是体力劳动，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bɪznəsɪz] [ðæt] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd]
but **to** **businesses** **that** **necessitate** **a** **good** **deal** **of** **mental** **thought** **and**
但 到 企业 那 需要 一个 好的 交易 的 精神的 想法 和
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
calculation **.**
计算 .

但对于需要大量脑力思考和计算的企业来说，情况则不同。

[bʌt; bət] ['meni] [bɪ'lɔːŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðɪs] [klæs] , [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː] ,
But **many** **belong** **also** **to** **this** **class** **,** **who** **have** **nothing** **at** **all** **to** **do** **,**
但 许多 属于 还 到 这 班级 , WHO 有 没有什么 在 全部 到 做 ,

但也有许多人属于这个阶层，他们无所事事。

[ænd; ənd] [huːz] [maɪndz] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['preɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
and **whose** **minds** **might** **be** **said** **to** **be** **preying** **on** **their** **constitutions** **.**
和 谁 思想 可能 是 说 到 是 捕食 在 他们的 宪法 .

他们的思想可以说正在侵蚀他们的体质。

[wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðiːz] ['krɑːnɪkli] ['pʊrliˌpɔːrli]['piːp(ə)l] .
Well **,** **at** **all** **events** **,** **there** **they** **are** **,** **these** **chronically** **poorly** **people** **.**
出色地 , 在 全部 活动 , 那里 他们 是 , 这些 慢性 差 人们 .

总之，这些长期患病的人就在那里。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They **will** **not** **admit** **that** **there** **is** **anything** **very** **much** **the** **matter** **with** **them** **,**
他们 将要 不是 承认 那 那里 是 任何事物 非常 很多 这 事情 和 他们 ,

他们绝不会承认自己有什么大问题。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [noʊ] [klæs] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but **at** **the** **same** **time** **no** **class** **of** **sufferers** **have** **a** **sharper** **eye** **for** **the**
但 在 这 相同的 时间 不 班级 的 受害者 有 一个 更锐利 眼睛 为了 这
[ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'fæləbl] ['nɑːstrəm] ,
advertisement **of** **some** **infallible** **nostrum** **,**
广告 的 一些 绝对正确 秘方 ,

但与此同时，没有任何一类患者比他们更善于察觉那些声称能治愈疾病的灵丹妙药的广告。

[ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bænɪʃ] ['sɪknəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪn'taɪərli] ,
that **is** **going** **to** **banish** **sickness** **from** **this** **world** **entirely** **,**
那 是 去 到 放逐 疾病 从 这 世界 完全 ,

这将彻底消除世上的疾病。

[ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [ɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [sə'dʒestɪd] ['remədi] ,
or **a** **sharper** **ear** **to** **listen** **to** **any** **suggested** **remedy** **,**
或者 一个 更锐利 耳朵 到 听 到 任何 建议 补救 ,

或者更敏锐地聆听任何建议的补救措施，

[noʊ] ['mætər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː] .
no **matter** **who** **it** **is** **that** **recommends** **it** **.**
不 事情 WHO 它 是 那 建议 它 .

无论是谁推荐的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][oʊld] ['waɪfs] [kjʊr] .
It **may** **be** **an** **old** **wife's** **cure** **.**
它 可能 是 一个 老的 妻子的 治愈 .

这或许是民间偏方。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] ;
That **does** **not** **signify** **;**
那 做 不是 表示 ;

这并不意味着什么；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [oʊld] [waɪvz] ['ɔːf(ə)n] [noʊ] [ə; eɪ] [diːl]

they	simply	console	themselves	with	the	belief	that	old	wives	often	know	a	deal
他们	简单地	安慰	他们自己	和	这	信仰	那	老的	妻子们	经常	知道	一个	交易

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['dɑːktɝz] ,

more	than	doctors	,
更多的	比	医生	,

他们只是安慰自己说，老妇人往往比医生懂得多得多。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

and	swallow	the	compound	.
和	吞	这	化合物	.

然后吞服该化合物。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [in'vælidz] :

Now	let	me	tell	this	class	of	invalids	:
现在	让	我	告诉	这	班级	的	无效	:

现在让我来告诉这群病人：

[aɪ] . [ðæt] ['medsnz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] [æz; əz] [ðerz] .

I	.	That	medicines	are	probably	not	wanted	at	all	in	such	complaints	as	theirs	.
我	.	那	药物	是	大概	不是	通缉	在	全部	在	这样的	投诉	作为	他们的	.

一、对于他们这样的病症，可能根本不需要药物。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðæt] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

That	medicine	of	any	kind	often	does	more	harm	than	good	.
那	药品	的	任何	种类	经常	做	更多的	伤害	比	好的	.

任何种类的药物往往弊大于利。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['læstɪd] [pər'hæps]

That	it	is	folly	to	think	or	believe	that	a	complaint	which	has	lasted	perhaps
那	它	是	蠢事	到	思考	或者	相信	那	一个	抱怨	哪个	有	持续	也许

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

认为或相信一个可能持续数月的投诉不会很快得到解决，是愚蠢的。

[kæn; kən][biː; bi] [tʃɑːrmd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [best] ['dɑːktər][ɪn] [laɪf] .

can	be	charmed	away	in	a	day	or	two	by	the	best	doctor	in	life	.
能	是	迷住了	离开	在	一个	天	或者	二	经过	这	最好的	医生	在	生活	.

即使是世上最好的医生，也能在一两天内治好它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [kjʊr] [teɪks] [mʌst; məst] [ber] [sʌm; səm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

For	the	time	a	cure	takes	must	bear	some	proportion	to	the	time	the
为了	这	时间	一个	治愈	需要	必须	熊	一些	部分	到	这	时间	这

[kəm'pleɪnt] [hæz; həz] ['læstɪd] .

complaint	has	lasted	.
抱怨	有	持续	.

治愈所需的时间必须与疾病持续的时间成一定比例。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][pɪn][jʊr; jər] [feɪθ] [ɑːn] [ðoʊz] [fækts] , [ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] .

I	wish	you	to	pin	your	faith	on	those	facts	,	and	bear	them	in	mind	.
我	希望	你	到	别针	你的	信仰	在	那些	事实	,	和	熊	他们	在	头脑	.

我希望你们相信这些事实，并牢记于心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪk] [dɪ'bɪləti] [aɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] —
If **it** **be** **true** **that** **in** **nearly** **all** **cases** **of** **the** **chronic** **debility** **I** **refer** **to** **—**
如果 它 是 真的 那 在 几乎 全部 案例 的 这 慢性的 虚弱 我 参考 到 —
[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ðə; ði] [blʌd] - ['meɪkɪŋ] ['prɑːses] [ɪz][praɪ'merəli][æt; ət]
and **I** **sincerely** **believe** **it** **is** **true** **—** **the** **blood** **-** **making** **process** **is** **primarily** **at**
和 我 真挚地 相信 它 是 真的 — 这 血 - 制作 过程 是 主要 在
[fɔːlt] ,
fault **,**
过错 ,

如果几乎所有我所指的慢性虚弱症病例都是造血过程的主要问题——而且我真心相信这是事实——那么

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tend]
then **,** **before** **we** **can** **remove** **the** **symptoms** **,** **it** **is** **evident** **we** **must** **attend**
然后 , 前 我们 能 消除 这 症状 , 它 是 明显 我们 必须 出席
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
to **the** **cause** **.**
到 这 原因 .

那么，在我们能够消除症状之前，显然必须先解决病因。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]
And **to** **do** **so** **we** **must** **go** **to** **the** **fountain** **-** **head** **from** **which** **all** **the**
和 到 做 所以 我们 必须 去 到 这 喷泉 - 头 从 哪个 全部 这
['iːv(ə)l] [floʊz] ,
evil **flows** **,**
邪恶的 流量 ,

为此，我们必须追溯到一切罪恶的源头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stʌmək] .
and **this** **will** **be** **found** **to** **be** **the** **stomach** **.**
和 这 将要 是 成立 到 是 这 胃 .

而这便是胃。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðiːz] ['krɑːnɪk] [kəm'pleɪnts] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [eɪks] [ænd; ənd] [ruːm]
In **other** **words** **,** **these** **chronic** **complaints** **—** **with** **all** **their** **aches** **and** **rheums**
在 其他 字 , 这些 慢性的 投诉 — 和 全部 他们的 疼痛 和 风湿病
[ænd; ənd][peɪnz] , [bæd] [sliːp] ,
and **pains** **,** **bad** **sleep** **,**
和 疼痛 , 坏的 睡觉 ,

换句话说，这些慢性疾病——伴随着各种疼痛、酸痛、睡眠质量差等——

['loʊnɪs] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] , [ˌpælpɪ'teɪʃnz] ,
lowness **of** **spirits** **,** **fluttering** **at** **the** **heart** **,** **palpitations** **,**
低级 的 烈酒 , 飘动 在 这 心 , 心悸 ,

情绪低落，心悸，心跳加速

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] " [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋz] " — [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and **what** **are** **termed** **"** **indescribable** **feelings** **"** **—** **may** **be** **due** **to** **a** **kind** **of**
和 什么 是 称为 " 无法形容 情怀 " — 可能 是 到期的 到 一个 种类 的
[dɪs'pepʃə] .
dyspepsia **.**
消化不良 .

而所谓的"难以言喻的感觉"——可能是由某种消化不良引起的。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] ['hoʊlli] [tuː] ['slʌgɪʃ] ; [ðə; ði]['lɪvər][ɪz] [ɪn'æktɪv] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [hɑːrt]
The **system** **is** **wholly** **too** **sluggish** **;** **the** **liver** **is** **inactive** **,** **and** **consequently** **the** **heart**
这 系统 是 完全 也 迟缓 ; 这 肝 是 不活跃 , 和 最后 这 心
[ɪt'self][ɪz] [wiːk] ,
itself **is** **weak** **,**
本身 是 虚弱的 ,

整个系统运转过于迟缓；肝脏功能低下，因此心脏也十分虚弱。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ]

and	being	unable	to	supply	the	brain	and	nervous	system	generally	with
和	存在	无法	到	供应	这	脑	和	紧张的	系统	一般来说	和

[gʊd] , ['ɑːnɪst] , [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [blʌd] ,

good	,	honest	,	life	-	giving	blood	,
好的	,	诚实的	,	生活	-	给予	血	,

而且无法为大脑和神经系统提供充足、优质、维持生命的血液，

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [meɪ] [ə'kɜːr] .

all	kinds	of	symptoms	may	occur	.
全部	种类	的	症状	可能	发生	.

可能会出现各种症状。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ɪ'mædʒɪneri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

These	are	often	called	imaginary	,	but	they	are	real	enough	,	for	all	that	.
这些	是	经常	称为	假想	,	但	他们	是	真实的	足够的	,	为了	全部	那	.

这些事物常被认为是虚构的，但尽管如此，它们却是真实存在的。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [meɪ] [duː]['æktʃuəl][hɑːrm] .

I	have	said	that	the	taking	of	medicine	may	do	actual	harm	.
我	有	说	那	这	采取	的	药品	可能	做	实际的	伤害	.

我曾说过，服用药物可能会造成实际伤害。

[hæv; həv][wiː; wi] ['eni] ['sʌbstɪtuːt] ?

Have	we	any	substitute	?
有	我们	任何	代替	?

我们有替代品吗?

[jes] ; [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] ,

Yes	;	and	we	find	it	in	the	use	of	vegetables	and	fruit	,
是的	;	和	我们	寻找	它	在	这	使用	的	蔬菜	和	水果	,

是的；我们可以在蔬菜和水果的食用中找到这一点。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] .

both	of	which	are	very	much	neglected	.
两个都	的	哪个	是	非常	很多	被忽视的	.

这两方面都严重被忽视了。

[ðiːz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][sɔːlts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['neɪtʃər] ,

These	supply	the	blood	with	certain	salts	of	a	cooling	nature	,
这些	供应	这	血	和	肯定	盐	的	一个	冷却	自然	,

这些物质为血液提供某些具有清凉作用的盐分。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kriːt]

and	without	which	the	principal	internal	vital	organs	are	unable	to	secrete
和	没有	哪个	这	主要的	内部的	必不可少的	器官	是	无法	到	分泌

[mə'tɪriəl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['regjələr] .

material	to	keep	the	system	regular	.
材料	到	保持	这	系统	常规的	.

如果没有它，主要的内脏器官就无法分泌物质来维持系统的正常运转。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðiːz] ['ɔrgənz] [ækt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪˌregjə'lærəti] , [ɔːr][baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] ,

Very	often	these	organs	act	with	great	irregularity	,	or	by	fits	and	starts	,
非常	经常	这些	器官	行为	和	伟大的	不规则	,	或者	经过	适合	和	开始	,

这些器官经常出现功能极不规律，或时好时坏的情况。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv] ['sɪstəm]

so	that	we	may	have	a	patient	complaining	of	two	different	states	of	system
所以	那	我们	可能	有	一个	病人	抱怨	的	二	不同的	各州	的	系统

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] .

in	the	same	week	.
在	这	相同的	星期	.

因此，我们可能会遇到一位患者在同一周内抱怨两种不同的系统状态。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
it is possible that the reader of these lines is not to be ranked among the
它 是 可能的 那 这 读者 的 这些 线条 是 不是 到 是 排名 之中 这
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

读到这些文字的人可能并不属于富人阶层。

[huː] [kiːp] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [mɔːr] ['gɑːdnəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]
who keep one , two , three , or more gardeners , but that still she lives in the
WHO 保持 一 , 二 , 三 , 或者 更多的 园丁 , 但 那 仍然 她 生活 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

她雇佣了一、二、三甚至更多的园丁，但她仍然住在乡下。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] .
and is in possession of a patch of kitchen - garden .
和 是 在 拥有 的 一个 修补 的 厨房 - 花园 .

并且拥有一小块菜园。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] ['sɪriəsli] [əd'vaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ə'kaʊnt] .
If so , I seriously advise that it should be turned to the very best account .
如果 所以 , 我 严重地 建议 那 它 应该 是 转向 到 这 非常 最好的 帐户 .

如果真是这样，我强烈建议将其转为最好的账户。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['gɑːrdnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ]
I do not wish this to be thought a gardening article , but , nevertheless , I
我 做 不是 希望 这 到 是 想法 一个 园艺 文章 , 但 , 尽管如此 , 我
[ɔːt] ,
ought ,
应该 ,

我不希望这篇文章被认为是园艺文章，但是，尽管如此，我还是应该.....

[fɔːr; fər] ['hɛlθs] [seɪk] ,
for health's sake ,
为了 健康的 清酒 ,

为了健康着想，

[tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [groʊn] [fɔːr; fər]
to throw out a hint or two about the vegetables that ought to be grown for
到 扔 出去 一个 暗示 或者 二 关于 这 蔬菜 那 应该 到 是 生长 为了
['hɛlθs] [seɪk] ,
health's sake ,
健康的 清酒 ,

顺便提一提，哪些蔬菜对健康有益，应该多种种植。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðɪs] [griːn] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] .
and I will leave it for others to say how this green food is to be cooked .
和 我 将要 离开 它 为了 其他的 到 说 如何 这 绿色的 食物 是 到 是 煮熟 .

至于这种绿色食物该如何烹饪，就留给其他人来说吧。

['leɪdiz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['flaʊər] - ['gɑːrdnɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Ladies are fond of doing a bit of flower - gardening , but , as a rule ,
女士们 是 喜爱 的 正在做 一个 少量 的 花 - 园艺 , 但 , 作为 一个 规则 ,

女士们喜欢打理花园，但通常情况下，

[ðeɪ] [əb'dʒʊr][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ɔ:r] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

they	abjure	the	cultivation	of	vegetables	,	or	they	know	nothing	really	about	it	.
他们	放弃	这	栽培	的	蔬菜	,	或者	他们	知道	没有什么	真的	关于	它	.

他们要么不种植蔬菜，要么对蔬菜种植一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,

It	is	a	pity	this	should	be	so	,	for	the	kitchen	-	garden	,	if	not	a	large	one	,
它	是	一个	遗憾	这	应该	是	所以	,	为了	这	厨房	-	花园	,	如果	不是	一个	大的	一	,

真可惜，如果菜园面积不大的话……

['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] ,

certainly	does	not	entail	a	deal	of	hard	work	,
当然	做	不是	包含	一个	交易	的	难的	工作	,

当然，这并不需要付出大量的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][moʊst] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [helθ] .

and	the	work	is	of	a	sort	most	conducive	to	health	.
和	这	工作	是	的	一个	种类	最多	有利的	到	健康	.

而且这项工作对健康非常有益。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] “ [meɪl] ['kri:tʃər] , ”

I	shall	suppose	that	you	have	secured	the	services	of	some	“	male	creature	,	”
我	将	认为	那	你	有	安全	这	服务	的	一些	“	男性	生物	,	”

[ɪn] ,

in	,
在	,

我假设你已经雇佣了某个“男性生物”，

[seɪ] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] [ɔ:r] [mɑ:rtʃ] ,

say	,	the	month	of	February	or	March	,
说	,	这	月	的	二月	或者	行进	,

比如说二月或三月，

[tu:; tə][du:][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r] [rʌf] [wɜ:rk] — [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	do	the	first	or	rough	work	—	the	turning	over	of	the	ground	with	the
到	做	这	第一的	或者	粗糙的	工作	—	这	转弯	超过	的	这	地面	和	这

[speɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

spade	—	and	that	he	has	secured	sufficient	richness	of	the	soil	,
铲	—	和	那	他	有	安全	充足的	丰富	的	这	土壤	,

完成初步或粗略的工作——用铁锹翻土——并确保土壤足够肥沃。

[ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wel] , [ænd; ənd][left] [ˌaɪ 'ti:]['lev(ə)l] ,

and	done	his	work	well	,	and	left	it	level	,
和	完毕	他的	工作	出色地	,	和	左边	它	等级	,

他把工作做得很好，而且把地面弄平整了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði] [si:dz] .

and	that	you	yourself	are	to	sow	the	seeds	.
和	那	你	你自己	是	到	母猪	这	种子	.

而你们自己则要播下种子。

['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌsu:pərɪn'tendəns] , [ðen] , [ðə; ði][bedz] [ɑ:r; ər] [mæpt] [aʊt] ,

Under	your	own	superintendence	,	then	,	the	beds	are	mapped	out	,
在下面	你的	自己的	督察	,	然后	,	这	床	是	已映射	出去	,

那么，在你的监督下，床位已经规划好了。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ([seɪ] [sɪks] [fi:t]) ,

the	width	of	each	being	exactly	the	same	(	say	six	feet	)	,
这	宽度	的	每个	存在	确切地	这	相同的	(	说	六	脚	)	,

它们的宽度完全相同（例如六英尺），

[ænd; ənd][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

and	their	length	equal	to	the	breadth	of	the	plot	of	ground	to	be
和	他们的	长度	平等的	到	这	宽度	的	这	阴谋	的	地面	到	是

['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

under	cultivation	.
在下面	栽培	.

它们的长度等于待耕地块的宽度。

[bɪ'twi:n] [i:tʃ] [bed][ðer; ðər][ɪz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔ:r] [pæθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ,

Between	each	bed	there	is	formed	a	hollow	division	or	path	about	a	foot	wide	,
之间	每个	床	那里	是	形成	一个	空洞的	分配	或者	小路	关于	一个	脚	宽的	,

每张床之间都形成了一个大约一英尺宽的凹陷隔间或通道，

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz] [raʊnd] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['seɪkrɪd]

and	the	beds	are	not	to	encroach	upon	the	borders	round	,	which	are	sacred
和	这	床	是	不是	到	侵犯	之上	这	边界	圆形的	,	哪个	是	神圣

[tu:; tə] ['gu:sberi] [bʊʃɪz] ,

to	gooseberry	bushes	,
到	醋栗	灌木丛	,

苗床不得侵占周围的边界，因为边界是鹅莓灌木的圣地。

[roʊz] - [tri:z] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['kʌrənts] , [blæk] [ænd; ənd] [red] .

rose	-	trees	,	flowers	,	and	currants	,	black	and	red	.
玫瑰	-	树木	,	花朵	,	和	醋栗	,	黑色的	和	红色的	.

玫瑰树、鲜花和醋栗，黑色和红色。

[tʃu:z] [ə; eɪ] [faɪn] , ['sʌni] [deɪ] [tu:; tə] [soʊ] [jʊr; jər] [si:dz] .

Choose	a	fine	,	sunny	day	to	sow	your	seeds	.
选择	一个	美好的	,	阳光明媚	天	到	母猪	你的	种子	.

选择一个晴朗的好天气播种。

[fɜ:rst] [reɪk] [jʊr; jər][bedz][moʊst] ['levəli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

First	rake	your	beds	most	levelly	and	carefully	,
第一的	耙	你的	床	最多	水平	和	小心	,

首先，将苗床耙平，并仔细翻整。

[nɑ:t] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

not	leaving	a	ball	of	earth	even	an	inch	in	diameter	.
不是	离开	一个	球	的	地球	甚至	一个	英寸	在	直径	.

连一英寸直径的土球都没留下。

[wen] [wel] [reɪkt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] , [nɑ:t][ɔ:l][ɪn]

When	well	raked	they	should	be	as	level	as	a	dining	-	room	table	,	not	all	in
什么时候	出色地	耙过的	他们	应该	是	作为	等级	作为	一个	用餐	-	房间	桌子	,	不是	全部	在

['lɪt(ə)l] [hi:ps] ,

little	heaps	,
小的	堆积如山	,

耙平后，它们应该像餐桌一样平整，而不是堆成小堆。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kəutʃin] [hæd; həd] [bɪn] ['skreɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	if	the	Cochins	had	been	scraping	them	.
作为	如果	这	科钦人	有	到过	刮擦	他们	.

仿佛科钦人一直在刮擦它们。

[meɪk] [ðə; ði] [drɪlz] — [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [laɪn][ænd; ənd] [fʊt] [ru:l] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Make	the	drills	—	by	aid	of	a	garden	line	and	foot	rule	—	with	the	back	of
制作	这	演习	—	经过	援助	的	一个	花园	线	和	脚	规则	—	和	这	后退	的

[ðə; ði] [reɪk] ,

the	rake	,
这	耙	,

借助园艺线和尺子，用耙子的背面进行钻孔。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [diːp] , [iːtʃ] [drɪl] [tuː; tə][biː; bi][naɪn]

and	not	more	than	an	inch	and	a	half	deep	,	each	drill	to	be	nine
和	不是	更多的	比	一个	英寸	和	一个	一半	深的	,	每个	钻头	到	是	九

[ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] ;

inches	apart	;
英寸	除	;

深度不超过一英寸半，每个钻孔之间的距离为九英寸；

[pʊt] ['piːz] [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] , ['oʊnli][sɪks] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] ,

put	peas	in	two	rows	,	only	six	inches	apart	,
放	豌豆	在	二	行	,	仅有的	六	英寸	除	,

将豌豆种成两行，行距仅六英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] .

and	a	foot	and	a	half	between	each	double	row	.
和	一个	脚	和	一个	一半	之间	每个	双倍的	排	.

每两排之间间隔一英尺半。

[ðɪs] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [graʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

This	foot	and	a	half	may	seem	a	waste	of	ground	,	but	it	need	not	be
这	脚	和	一个	一半	可能	似乎	一个	浪费	的	地面	,	但	它	需要	不是	是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

这1.5英尺的距离看似浪费了土地，但其实未必如此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sentərz] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [drɪl] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['spɪnɪtʃ] .

as	in	the	centres	you	can	put	a	drill	of	summer	spinach	.
作为	在	这	中心	你	能	放	一个	钻头	的	夏天	菠菜	.

就像在中心地带可以种上一排夏季菠菜一样。

['hævɪŋ] [soʊn] [jʊr; jər] [siːdz] , [reɪk] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʒɪndʒərli][ænd; ənd] ['tendərli] , ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɪlz] ,

Having	sown	your	seeds	,	rake	the	ground	gingerly	and	tenderly	,	filling	up	the	little	drills	,
拥有	播种	你的	种子	,	耙	这	地面	小心翼翼地	和	温柔地	,	填充	向上	这	小的	演习	,

播种完毕后，轻轻地、温柔地耙平土地，填满小沟。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [bed][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	making	each	bed	a	thing	of	beauty	.
和	制作	每个	床	一个	事物	的	美丽	.

把每张床都打造成一件精美的艺术品。

[əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [les] ['æftər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

About	two	weeks	or	less	after	this	,	it	really	will	be	a	thing	of	beauty	,
关于	二	周	或者	较少的	后	这	,	它	真的	将要	是	一个	事物	的	美丽	,

大约两周或更短的时间后，它真的会是一件非常漂亮的艺术品。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [fjuː] ['prɪtiːɚ] [saɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] [deɪ] [ðæn; ðən]

for	I	know	of	few	prettier	sights	in	a	garden	on	a	lovely	spring	day	than
为了	我	知道	的	很少	更漂亮	景点	在	一个	花园	在	一个	迷人的	春天	天	比

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [griːn] ['siːdɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

rows	of	green	seedlings	that	have	just	burst	through	the	earth	.
行	的	绿色的	幼苗	那	有	只是	爆裂	通过	这	地球	.

因为我知道，在美好的春日里，花园里没有什么比一排排刚刚破土而出的绿色幼苗更美丽的景象了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [groʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

You	can	watch	them	grow	day	by	day	,
你	能	手表	他们	生长	天	经过	天	,

你可以看着它们一天天长大，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	listen	to	the	birds	singing	at	the	same	time	.
和	听	到	这	鸟类	歌唱	在	这	相同的	时间	.

同时聆听鸟儿的歌唱。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [prə'pɪʃəs] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [wɑːnt] ['θɪnɪŋ] ,

If	the	weather	is	propitious	they	will	soon	want	thinning	,
如果	这	天气	是	吉祥	他们	将要	很快	想	稀疏	,

如果天气条件允许，他们很快就会需要进行疏伐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [jʊr; jər][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	for	a	week	or	two	your	work	will	be	cut	out	for	you	.
和	为了	一个	星期	或者	二	你的	工作	将要	是	切	出去	为了	你	.

接下来的一两个星期，你的工作量会非常大。

[duː][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪl] [spər] [ðə; ði] [taɪm] .

Do	not	say	you	can	ill	spare	the	time	.
做	不是	说	你	能	患病的	空闲的	这	时间	.

不要说你抽不出时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [seɪvd] [ænd; ənd] [helθ] [geɪnd] .

It	will	be	time	saved	and	health	gained	.
它	将要	是	时间	已保存	和	健康	获得	.

这将节省时间，增进健康。

[raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrk][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

Rise	in	the	morning	and	work	an	hour	before	breakfast	,
上升	在	这	早晨	和	工作	一个	小时	前	早餐	,

早上起床后，早餐前工作一小时。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	do	a	little	more	in	the	evening	.
和	做	一个	小的	更多的	在	这	晚上	.

晚上再多做一点。

[ɪn] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði][plænts] , [liːv] [ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd] [bɪgɪst] ,

In	thinning	the	plants	,	leave	in	the	best	and	biggest	,
在	稀疏	这	植物	,	离开	在	这	最好的	和	最大	,

间苗时，留下最好、最大的植株。

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][biː; bi][sɪks][tuː; tə][naɪn] [ɪntʃɪz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] .

and	let	there	be	six	to	nine	inches	between	each	.
和	让	那里	是	六	到	九	英寸	之间	每个	.

每株之间要保持六到九英寸的距离。

[plʌk] [ɔːl][ðə; ði] [wiːdz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Pluck	all	the	weeds	out	at	the	same	time	,
采摘	全部	这	杂草	出去	在	这	相同的	时间	,

同时拔除所有杂草。

[ænd; ənd][pʊt] [ænd; ənd] ['θɪnɪŋz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] ; [aɪ] [seɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] ,

and	put	weedings	and	thinnings	all	in	a	small	basket	;	I	say	small	basket	,
和	放	除草	和	疏伐	全部	在	一个	小的	篮子	;	我	说	小的	篮子	,

把除草和间苗的枝条都放在一个小篮子里；我说的是小篮子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bedz] ,

because	there	is	no	room	for	a	big	one	between	the	beds	,
因为	那里	是	不	房间	为了	一个	大的	一	之间	这	床	,

因为床之间没有空间放一个大床，

[ænd; ənd][noʊ][mɑːrk][mʌst; məst][biː; bi][left][ʌv; əv] [fʊt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði][bed] [ɪt'self] .

and	no	mark	must	be	left	of	foot	or	anything	else	on	the	bed	itself	.
和	不	标记	必须	是	左边	的	脚	或者	任何事物	别的	在	这	床	本身	.

床上不得留下任何脚印或其他痕迹。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] ['riːdɚz] [ðæt] [wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] ,

I	can	assure	readers	that	work	like	this	may	be	done	by	the	most	dainty	fingers	,
我	能	保证	读者	那	工作	喜欢	这	可能	是	完毕	经过	这	最多	纤巧	手指	,

我可以向读者保证，像这样的工作即使是最纤细的手指也能完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [bluːm] [tuː; tə][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] , [haʊ'evər] [peɪl] [ðiːz]

and	that	it	will	restore	the	bloom	to	lips	and	cheeks	,	however	pale	these
和	那	它	将要	恢复	这	盛开	到	嘴唇	和	脸颊	,	然而	苍白	这些

[wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

were	before	.
是	前	.

它将使嘴唇和脸颊恢复红润光泽，无论它们之前多么苍白。

[juː; jʊ] [meɪ] [wer] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wen]

You	may	wear	what	you	like	and	look	as	charming	as	you	please	when
你	可能	穿	什么	你	喜欢	和	看	作为	迷人	作为	你	请	什么时候

['gɑːrdnɪŋ] ;

gardening	;
园艺	;

在园艺时，你可以穿自己喜欢的衣服，尽情展现你的魅力；

[ðʌs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ðə; ði][wɜːrk] ['ɑːnɪstli] ,

thus	,	so	long	as	you	do	the	work	honestly	,
因此	,	所以	长的	作为	你	做	这	工作	诚实地	,

因此，只要你诚实地完成工作，

[juː; jʊ] [meɪ] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['deɪnti] [hæts][ænd; ənd] [glʌvz] ,

you	may	wear	the	most	dainty	hats	and	gloves	,
你	可能	穿	这	最多	纤巧	帽子	和	手套	,

你可以戴上最精致的帽子和手套，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['hænd(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ] [ɪf] [soʊ]['maɪndɪd] , [ðoʊ] , [bɪ'twiːn]

and	have	a	mahogany	handle	to	your	hoe	if	so	minded	,	though	,	between
和	有	一个	桃花心木	处理	到	你的	锄	如果	所以	有思想	,	尽管	,	之间

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

you	and	me	,
你	和	我	,

如果你愿意的话，还可以给你的锄头配一个红木柄，不过，你我之间说清楚点。

[sɪks] - ['bʌt(ə)n] [kɪd] [glʌvz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['wiːdɪŋ] ['ʌnjənz] [ɪn] .

six	-	button	kid	gloves	are	not	the	best	suited	for	weeding	onions	in	.
六	-	按钮	孩子	手套	是	不是	这	最好的	适合	为了	除草	洋葱	在	.

六粒扣的儿童手套并不适合用来除洋葱杂草。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['groʊɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

The	great	advantage	in	growing	one's	own	vegetables	is	that	one	can	always	have
这	伟大的	优势	在	生长	一个人的	自己的	蔬菜	是	那	一	能	总是	有

[ðem; ðəm] [freʃ] .

them	fresh	.
他们	新鲜的	.

自己种菜最大的好处就是可以随时吃到新鲜的蔬菜。

['letɪsɪz] [kuːl] , [griːn] , [ænd; ənd] ['tendər] ; [pə'tetoz] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊld] ,

Lettuces	cool	,	green	,	and	tender	;	potatoes	laughing	from	the	mould	,
生菜	凉爽的	,	绿色的	,	和	投标	;	土豆	笑	从	这	模具	,

生菜清凉、翠绿、鲜嫩；土豆从霉菌中冒出头来，令人忍俊不禁。

[ænd; ənd] ['piːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [duː] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər]['pɑːdz] .

and	peas	with	the	drops	of	morning	dew	still	lingering	inside	their	pods	.
和	豌豆	和	这	滴	的	早晨	露	仍然	挥之不去的	里面	他们的	豆荚	.

豌豆荚里还残留着晨露。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈgɑːrdnɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] ,

That	is	all	I	mean	to	say	about	gardening	;	if	you	wish	to	learn	more	,
那	是	全部	我	意思是	到	说	关于	园艺	;	如果	你	希望	到	学习	更多的	,

关于园艺，我就说这么多；如果您想了解更多，

[baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] ,

buy	a	book	,	and	study	it	,
买	一个	书	,	和	学习	它	,

买一本书，好好研读。

[ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [helθ] [ɪf] [juː; jʊ][əˈdɑːpt] [ˈgɑːrdnɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd]

only	I	can	promise	you	health	if	you	adopt	gardening	as	an	exercise	and
仅有的	我	能	承诺	你	健康	如果	你	采纳	园艺	作为	一个	锻炼	和

[ə; eɪ] [ˈhɑːbi] .

a	hobby	.
一个	爱好	.

只有我才能保证，如果你把园艺作为一项运动和爱好，你会拥有健康的身体。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈleɪbər] ;

But	you	must	partake	of	the	fruits	of	your	labour	;
但	你	必须	参加	的	这	水果	的	你的	劳动	;

但你必须分享你劳动的果实；

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv]

and	this	leads	me	to	say	a	few	words	about	the	benefits	to	the	health	of
和	这	线索	我	到	说	一个	很少	字	关于	这	好处	到	这	健康	的

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtli] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈdaɪət] .

a	partly	vegetable	diet	.
一个	部分	蔬菜	饮食	.

这让我想谈谈部分素食饮食对健康的益处。

[rɪˈmembər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˌvedʒəˈteriən] ,

Remember	,	I	am	not	a	vegetarian	,
记住	,	我	是	不是	一个	素食	,

请记住，我不是素食主义者。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɑːr] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ˈvedʒtəb(ə)lz]

but	I	can	tell	you	as	a	fact	that	you	could	live	far	longer	on	vegetables
但	我	能	告诉	你	作为	一个	事实	那	你	可以	居住	远的	更长	在	蔬菜

[əˈloʊn][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][əˈpɑːn] [miːt] [əˈloʊn] .

alone	than	you	could	upon	meat	alone	.
独自的	比	你	可以	之上	肉	独自的	.

但我可以肯定地告诉你，只吃蔬菜比只吃肉活得更久。

[pəˈtetoz] [kʌm] [fɜːrst] .

Potatoes	come	first	.
土豆	来	第一的	.

土豆优先。

[noʊ] [ˈdɪnər] — [ɔːr][tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [noʊ] [ˈlʌntʃən] [ˈiːðər] — [ɪz] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

No	dinner	—	or	to	my	thinking	,	no	luncheon	either	—	is	complete	without	them	.
不	晚餐	—	或者	到	我的	思维	,	不	午餐	任何一个	—	是	完全的	没有	他们	.

没有它们，晚餐——或者在我看来，午餐——就不算完整。

[sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [geɪv] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Some	interesting	papers	in	the	early	part	of	this	volume	gave	hints	as	to	the
一些	有趣的	文件	在	这	早期的	部分	的	这	体积	给予	提示	作为	到	这

[ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] .

cooking	of	potatoes	.
烹饪	的	土豆	.

本卷前半部分的一些有趣论文对土豆的烹饪方法给出了一些建议。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] .

Let	me	add	another	.
让	我	添加	其他	.

我再补充一点。

[tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [noʊ]['vedʒtəb(ə)l] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [daɪ'dʒestʃən] [ɪf] [nɑːt] [bɔɪld]

To	the	delicate	no	vegetable	is	more	difficult	of	complete	digestion	if	not	boiled
到	这	精美的	不	蔬菜	是	更多的	难的	的	完全的	消化	如果	不是	煮沸

[tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,

to	a	nicety	,
到	一个	友善	,

对于体质敏感的人来说，没有哪种蔬菜比蔬菜更难完全消化，除非煮得恰到好处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mæʃt] [æz; əz] [wel] ,

but	they	ought	to	be	mashed	as	well	,
但	他们	应该	到	是	捣碎	作为	出色地	,

但它们也应该被捣碎。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] [mæʃt] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪbl] .

and	I	do	not	think	I	ever	saw	them	properly	mashed	at	an	English	table	.
和	我	做	不是	思考	我	曾经	锯	他们	适当地	捣碎	在	一个	英语	桌子	.

而且我好像从未在英国人的餐桌上见过他们把土豆捣成泥。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['kʌstərd] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [θɪn] ,

They	ought	to	be	as	smooth	and	white	as	custard	,	though	not	so	thin	,
他们	应该	到	是	作为	光滑的	和	白色的	作为	蛋奶冻	,	尽管	不是	所以	薄的	,

它们应该像蛋奶冻一样光滑洁白，但不要太薄。

['ʌðərwaɪz] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] [rɪ'meɪn] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piː] , [ɑːr; ər][moʊst] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ,

otherwise	little	lumps	remain	,	which	,	even	if	no	bigger	than	a	pea	,	are	most	indigestible	,
否则	小的	肿块	保持	,	哪个	,	甚至	如果	不	大	比	一个	豌豆	,	是	最多	难以消化的	,

否则就会残留一些小块，即使只有豌豆大小，也很难消化。

[ænd; ənd] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ʌn'plezntnəs] ['æftərwərdz] .

and	never	fail	to	create	unpleasantness	afterwards	.
和	绝不	失败	到	创造	不愉快	然后	.

而且事后总能制造不愉快。

[dʌn] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [duː][ðem; ðəm] , ['neɪmli] , [fraɪd] [ɪn] [ɔɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

Done	as	the	French	do	them	,	namely	,	fried	in	oil	,	they	are	also	indigestible	.
完毕	作为	这	法语	做	他们	,	即	,	油煎	在	油	,	他们	是	还	难以消化的	.

如果像法国人那样用油炸，它们也是难以消化的。

[pə'tetoz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][moʊst] [nu'trɪʃəs] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['kɑːmətɪv; 'kælmətɪv][tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] ,

Potatoes	are	not	only	most	nutritious	,	but	are	calmative	to	the	nerves	,
土豆	是	不是	仅有的	最多	营养丰富的	,	但	是	镇痛	到	这	神经	,

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

and	to	some	extent	,
和	到	一些	程度	,

土豆不仅营养丰富，而且还能镇静神经，并在某种程度上.....

[nɑːr'kɑːtɪk] , [ɪ'speʃəli] [nuː] [pə'tetoz] .

narcotic	,	especially	new	potatoes	.
麻醉剂	,	尤其	新的	土豆	.

麻醉剂，尤其是新土豆。

[ə; eɪ][pə'teɪtoʊ]['sæləd] — ['letɪsɪz] [ɪn'kluːdɪd] — [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌpər]

A	potato	salad	—	lettuces	included	—	is	a	most	valuable	adjunct	to	a	supper
一个	土豆	沙拉	—	生菜	包括	—	是	一个	最多	有价值的	附件	到	一个	晚餐

[dɪʃ] .

dish	.
盘子	.

土豆沙拉（包括生菜）是晚餐菜肴的绝佳配菜。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɑːtʃ] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [pə'tetoz] ,

We	have	to	learn	from	the	Scotch	how	to	serve	potatoes	,
我们	有	到	学习	从	这	苏格兰威士忌	如何	到	服务	土豆	,

我们得向苏格兰人学习如何烹饪土豆。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]

and	we	must	also	cross	the	Border	to	find	out	the	most	delicious	and
和	我们	必须	还	叉	这	边界	到	寻找	出去	这	最多	可口的	和

[daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ɔːrd(ə)neri] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] .

digestible	form	in	which	to	serve	ordinary	green	vegetables	.
可消化	形式	在	哪个	到	服务	普通的	绿色的	蔬菜	.

我们还必须越过边境，去寻找最美味、最易消化的普通绿色蔬菜的食用方式。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] ['kæbidʒz] , ['kɜːrli] [griːnz] , ['spraʊtɪŋ] ['brɑːkəli] , [sə'vɔɪ] , ['tɜːrnɪp] - [tɑːps] , ['spɪnɪtʃ] ,

These	include	cabbages	,	curly	greens	,	sprouting	broccoli	,	savoys	,	turnip	-	tops	,	spinach	,
这些	包括	卷心菜	,	卷曲	青菜	,	发芽	西兰花	,	萨伏伊	,	芜菁	-	最高额	,	菠菜	,

[ænd; ənd] [keɪl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

and	kale	of	all	kinds	;
和	羽衣甘蓝	的	全部	种类	;

其中包括卷心菜、卷叶菜、西兰花芽、皱叶甘蓝、芜菁叶、菠菜和各种羽衣甘蓝；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pɔːʃənz]

and	all	these	should	be	mashed	for	the	delicate	,	the	strongest	portions
和	全部	这些	应该	是	捣碎	为了	这	精美的	,	这	最强	部分

[ʌv; əv] ['mɪd,rɪb] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] ,

of	midribs	being	taken	out	,
的	中肋	存在	已采取	出去	,

所有这些都应该捣碎，因为要取出最嫩的、最结实的中段肋骨部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [ænd; ənd][sɔːlt] [wel] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mæʃɪŋ] .

and	a	little	butter	and	salt	well	mixed	with	them	in	the	mashing	.
和	一个	小的	黄油	和	盐	出色地	混合	和	他们	在	这	捣碎	.

在捣碎的过程中，加入少许黄油和盐，充分混合。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['iːtn] [ɔːf][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ,

They	should	be	served	hot	,	and	eaten	off	a	hot	plate	with	a	little	bread	,
他们	应该	是	服务	热的	,	和	吃	离开	一个	热的	盘子	和	一个	小的	面包	,

应该趁热食用，用热盘子盛装，配上少许面包。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [miːt] [hæz; həz] [bɪn] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] .

as	a	dish	,	before	any	meat	has	been	partaken	of	.
作为	一个	盘子	,	前	任何	肉	有	到过	参与	的	.

作为一道菜，在食用任何肉类之前。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli][get][ðer; ðər] [fʊl] ['fleɪvər] ,

In	this	way	we	not	only	get	their	full	flavour	,
在	这	方式	我们	不是	仅有的	得到	他们的	满的	味道	,

这样我们不仅可以品尝到它们的全部风味，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][juːz] .

but	the	greatest	benefit	to	the	blood	from	their	use	.
但	这	最	益处	到	这	血	从	他们的	使用	.

但它们对血液的最大益处在于此。

[nekst][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [kʌm] ['kɔliflauəz] [ænd; ənd] ['brʌslz] [spraʊts] .

Next	in	point	of	value	to	the	delicate	come	cauliflowers	and	Brussels	sprouts	.
下一个	在	观点	的	价值	到	这	精美的	来	花椰菜	和	布鲁塞尔	芽苗菜	.

价值仅次于这些精致蔬菜的是花椰菜和抱子甘蓝。

[ði:z] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [mæʃt] , [bʌt; bət] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

These	need	not	be	mashed	,	but	ought	to	be	used	as	a	dish	,
这些	需要	不是	是	捣碎	,	但	应该	到	是	用过的	作为	一个	盘子	,

这些不需要捣碎，可以直接作为一道菜食用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

with	a	little	bread	and	butter	.
和	一个	小的	面包	和	黄油	.

再加点面包和黄油。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['si:keɪl] .

The	same	may	be	said	of	seakale	.
这	相同的	可能	是	说	的	海甘蓝	.

同样的道理也适用于海甘蓝。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt] ['hævɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [li:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ]

No	one	should	omit	having	half	-	a	-	dozen	times	at	least	during	the	early	spring
不	一	应该	忽略	拥有	一半	-	一个	-	打	时代	在	至少	期间	这	早期的	春天

[mʌnθs] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['naɪsli] - [kʊkt] ['net(ə)l] - [tɑ:ps] .

months	a	dish	of	nicely	-	cooked	nettle	-	tops	.
几个月	一个	盘子	的	很好	-	煮熟	荨麻	-	最高额	.

在早春时节，至少应该吃上六七次精心烹制的荨麻嫩芽。

['net(ə)l] - [tɑ:ps] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] .

Nettle	-	tops	should	be	very	young	and	tender	.
荨麻	-	最高额	应该	是	非常	年轻的	和	投标	.

荨麻嫩芽应该非常幼嫩。

['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [sprɪŋ] - [gri:n] ['kʌlər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kʌld] .

Only	those	of	a	light	spring	-	green	colour	are	to	be	culled	.
仅有的	那些	的	一个	光	春天	-	绿色的	颜色	是	到	是	已筛选	.

只有那些颜色呈浅春绿色的植株才需要剔除。

[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:pərtiz] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - ['pjuərifaiiŋ]['ɔ:rdər] — [ðæt] [ə'spærəgəs]

They	possess	the	same	properties	—	of	a	blood	-	purifying	order	—	that	asparagus
他们	具有	这	相同的	特性	—	的	一个	血	-	净化	命令	—	那	芦笋

[dʌz] . { - }

does	.	{	358	}
做	.	{	-	}

它们和芦笋一样，具有净化血液的功效。{358}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['wɔːtərˌkrɛsɪz] [meɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

Watercresses	**may**	**usually**	**be**	**had**	**all**	**the**	**year**	**round**	**,**
西洋菜	可能	通常	是	有	全部	这	年	圆形的	,

西洋菜通常一年四季都能买到。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ;

and	**are**	**far**	**more**	**valuable**	**than**	**most**	**people**	**would**	**imagine**	**;**
和	是	远的	更多的	有价值的	比	最多	人们	会	想象	;

它们的价值远远超出大多数人的想象；

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɔːrn][maɪ] ['riːdɚz] [ə'genst] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ən'les] ['veri] [wel] [wɑːʃt]

but	**I**	**desire**	**to**	**warn**	**my**	**readers**	**against**	**eating**	**them**	**unless**	**very**	**well**	**washed**
但	我	欲望	到	警告	我的	读者	反对	吃	他们	除非	非常	出色地	洗过

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

但我希望提醒读者，除非彻底清洗干净，否则不要食用它们。

[æz; əz][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pɛrəˌsaɪts] ['sʌmtaɪmz] [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [liːvz] .

as	**the**	**eggs**	**of**	**certain**	**parasites**	**sometimes**	**cling**	**to**	**their**	**leaves**	**.**
作为	这	鸡蛋	的	肯定	寄生虫	有时	黏着	到	他们的	树叶	.

某些寄生虫的卵有时会附着在它们的叶子上。

['pɑːrsli] [ɪz][nɑːt]['oʊvər] - [daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [blʌd]

Parsley	**is**	**not**	**over**	**-**	**digestible**	**,**	**but**	**if**	**it**	**agrees**	**it**	**will**	**do**	**the**	**blood**
香菜	是	不是	超过	-	可消化	,	但	如果	它	同意	它	将要	做	这	血

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

欧芹不易消化，但如果身体允许，它对血液有益。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] ['swiːtn] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	**help**	**to**	**cool**	**and**	**sweeten**	**the**	**system**	**.**
和	帮助	到	凉爽的	和	甜味	这	系统	.

并有助于冷却和改善系统状况。

['biːtruːt] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

Beetroot	**is**	**invaluable**	**to**	**all**	**who**	**suffer**	**from**	**indigestion**	**,**	**with**	**a**	**dry**	**condition**
甜菜根	是	无价	到	全部	WHO	遭受	从	消化不良	,	和	一个	干燥	状况

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

of	**the**	**body**	**.**
的	这	身体	.

甜菜根对所有消化不良、身体干燥的人来说都非常有价值。

[æz; əz][tuː; tə] [ruːts] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [wiː; wi]

As	**to**	**roots**	**,**	**besides**	**the**	**potato**	**,**	**which**	**ought**	**to**	**go**	**with**	**everything**	**,**	**we**
作为	到	根	,	除了	这	土豆	,	哪个	应该	到	去	和	一切	,	我们

[hæv; həv] ['tɜːnɪps] ,

have	**turnips**	**,**
有	萝卜	,

至于根茎类蔬菜，除了几乎百搭的土豆之外，我们还有芜菁。

['pɑːsnips] , [ænd; ənd] ['kærəts] .

parsnips	**,**	**and**	**carrots**	**.**
欧防风	,	和	胡萝卜	.

欧洲防风草和胡萝卜。

[ɑːn] [ðiːz] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] .

On	these	we	can	ring	the	changes	.
在	这些	我们	能	戒指	这	变化	.

我们可以对这些进行一些改动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] .

But	the	same	rule	as	to	serving	applies	to	them	as	to	ordinary	green	vegetables	.
但	这	相同的	规则	作为	到	服务	适用	到	他们	作为	到	普通的	绿色的	蔬菜	.

但是，它们的食用规则与普通绿叶蔬菜相同。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['kerfəli] [bɔɪld] , [ðen] [wel] [mæʃt] , ['bʌtər] [ænd; ənd][sɔːlt] ['biːɪŋ] [mɪkst] .

Let	them	be	carefully	boiled	,	then	well	mashed	,	butter	and	salt	being	mixed	.
让	他们	是	小心	煮沸	,	然后	出色地	捣碎	,	黄油	和	盐	存在	混合	.

将它们小心煮熟，然后捣成泥，加入黄油和盐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ;

There	are	many	other	vegetables	that	I	have	not	space	here	to	say	a	word	about	;
那里	是	许多	其他	蔬菜	那	我	有	不是	空间	这里	到	说	一个	单词	关于	;

还有许多其他蔬菜，我在这里无法一一介绍；

[bʌt; bət][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

but	as	,	with	the	Editor's	kind	permission	,
但	作为	,	和	这	编辑的	种类	允许	,

但经编辑许可，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːtəm] [ɔːr] [leɪt] ['sʌmər] ['peɪpər][ɑːn] ['gɑːrdn] [hɜːrb] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['daɪəteri][ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] ['vælјuːz] ,

I	may	have	an	autumn	or	late	summer	paper	on	garden	herbs	and	their	dietary	and	medicinal	values	,
我	可能	有	一个	秋天	或者	晚的	夏天	纸	在	花园	草药	和	他们的	饮食	和	药用	值	,

我可能会在秋季或夏末写一篇关于花园香草及其食用和药用价值的论文。

[aɪ][kæn; kən] [ðen] ['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

I	can	then	mention	those	I	have	here	omitted	.
我	能	然后	提到	那些	我	有	这里	省略	.

然后我可以提及我在这里遗漏的那些人。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [fruːt] ['iːðər] ;

I	have	not	said	what	I	wanted	to	about	fruit	either	;
我	有	不是	说	什么	我	通缉	到	关于	水果	任何一个	;

关于水果，我也还没能把我想说的话都说完；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkət] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let][ə; eɪ] [deɪ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm] .

but	the	delicate	should	not	let	a	day	pass	without	using	it	in	some	form	.
但	这	精美的	应该	不是	让	一个	天	经过	没有	使用	它	在	一些	形式	.

但爱惜它的人不应该让一天不用它。

[ɪ'speʃəli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

Especially	is	it	of	great	value	before	breakfast	.
尤其	是	它	的	伟大的	价值	前	早餐	.

尤其适合早餐前食用。

[æz; əz][tuː; tə] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][ɔːl] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

As	to	onions	and	all	vegetables	of	that	sort	,
作为	到	洋葱	和	全部	蔬菜	的	那	种类	,

至于洋葱和所有类似的蔬菜，

[waɪl] [aɪ][æd'mɪt][ðer; ðər] [greɪt] ['vælju:][ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ɪn] ['krɑ:nɪk] [kəm'pleɪnts] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd]
while **I** **admit** **their** **great** **value** **and** **efficacy** **in** **chronic** **complaints** **,** **I** **must** **bid**
尽管 我 承认 他们的 伟大的 价值 和 功效 在 慢性的 投诉 , 我 必须 出价
[ju:; jʊ] [bɪ'wer] .
you **beware** **.**
你 提防 .

虽然我承认它们对慢性疾病具有很大的价值和疗效，但我必须提醒你们要小心。

[ju:z] [ðem; ðəm]['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [dai'dʒestid][ænd; ənd] [li:v] [noʊ] ['draɪnəs] [ɪn][ðə; ði]
Use **them** **only** **if** **they** **can** **be** **easily** **digested** **and** **leave** **no** **dryness** **in** **the**
使用 他们 仅有的 如果 他们 能 是 容易地 消化 和 离开 不 干燥 在 这
[θroʊt] [ɔ:r] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [nekst] [deɪ] .
throat **or** **taste** **in** **the** **mouth** **next** **day** **.**
喉 或者 品尝 在 这 嘴 下一个 天 .

只有在它们容易消化，并且第二天不会使喉咙干燥或口中留下异味的情况下才可以使用它们。

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['peɪpər][aɪ][hoʊp] ['meni] [wɪl] [ə'dɑ:pt]['væljuəb(ə)l] [hɪnts] .
Now **from** **this** **paper** **I** **hope** **many** **will** **adopt** **valuable** **hints** **.**
现在 从 这 纸 我 希望 许多 将要 采纳 有价值的 提示 .

希望本文能给许多人带来有价值的启示。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] [əb'teɪnɪŋ] ['pjʊrɚ] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ,
If **they** **do** **,** **they** **will** **be** **rewarded** **with** **obtaining** **purer** **blood** **in** **their** **veins** **,**
如果 他们 做 , 他们 将要 是 奖励 和 获得 更纯净 血 在 他们的 静脉 ,
[strɔ:ŋgər] [nə:vs] ,
stronger **nerves** **,**
更强 神经 ,

如果他们这样做，他们将获得更纯净的血液和更强健的神经作为回报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [freɪm] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] [ˌɔ:ltə'geðər] .
and **a** **happier** **frame** **of** **body** **and** **mind** **altogether** **.**
和 一个 更快乐 框架 的 身体 和 头脑 共 .

身心整体状态更加愉悦。

[mɜ:rlz] [kru:'seɪd] .
MERLE'S **CRUSADE** **.**
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ænt] [daɪ'ænə] , ”
By **ROSA** **NOUCHETTE** **CAREY** **,** **Author** **of** **“** **Aunt** **Diana** **,** **”**
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 “ 阿姨 戴安娜 , ”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔ:r; fər]['laɪli:əz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **For** **Lilias** **,** **”** **etc** **.**
“ 为了 莉莉娅 , ” ETC .

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[rɔ:lfs] ['penɪtəns] .
ROLF'S **PENITENCE** **.**
罗尔夫的 忏悔 .

罗尔夫的忏悔。

[rɑːm] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] ['stɔːri][ʌv; əv][ˌkæsə'biənkə][hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
ROM a child , that story of Casabianca had fascinated me , and I could
只读存储器 一个 孩子 , 那 故事 的 卡萨比安卡 有 着迷 我 , 和 我 可以
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] [rɑːlf] .
see it fascinated Rolf .
看 它 着迷 罗尔夫 .

小时候，《卡萨比安卡》的故事就深深吸引了我，我能看出它也深深吸引了罗尔夫。

“ [haʊ] [aɪ][duː][laɪk] [ðæt] ['feloʊ] ['kæsi] — — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ?
“ How I do like that fellow Cassy — — what do you call him ?
“ 如何 我 做 喜欢 那 同伴 卡西 — — 什么 做 你 称呼 他 ?

“我真喜欢那个叫卡西的家伙——你们叫他什么来着？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
” he exclaimed , enthusiastically , when I had finished .
” 他 惊呼 , 踊跃 , 什么时候 我 有 完成的 .

“当我说完时，他兴奋地喊道。”

“ [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['plʌki] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] .
“ I call that plucky , and no mistake , to stick to the burning ship .
“ 我 称呼 那 勇敢的 , 和 不 错误 , 到 戳 到 这 燃烧 船 .

“我认为这种行为非常勇敢，毫不夸张地说，就是要坚守在燃烧的船上。”

[wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ! ”
What a brave man he would have made if he had lived ! ”
什么 一个 勇敢的 男人 他 会 有 制成 如果 他 有 居住地 ! ”

如果他活下来，他一定会成为一个多么勇敢的人啊！

“ [jes] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] —
“ Yes , indeed ; but he lived long enough to do a man's work in the world —
” 是的 , 的确 ; 但 他 居住地 长的 足够的 到 做 一个 男人的 工作 在 这 世界 —
['feɪθf(ə)l] [ʌn'tɪl] [deθ] .
faithful until death .
忠实 直到 死亡 .

“是的，的确如此；但他活得足够长，在世上做了一个人该做的事——忠诚至死。

- ['feɪθf(ə)l] [ɪn]['lɪt(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [mʌtʃ] , - [rɑːlf] .
' Faithful in little , faithful in much , ' Rolf .
- 忠实 在 小的 , 忠实 在 很多 , - 罗尔夫 .

“在小事上忠诚，在大事上也忠诚。”——罗尔夫

[ˌkæsə'biənkə] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [best] ,
Casabianca would never have disobeyed his mother , or thought he knew best ,
卡萨比安卡 会 绝不 有 违抗命令 他的 母亲 , 或者 想法 他 知道 最好的 ,
[wʊd] [hiː; hi] ? ”
would he ? ”
会 他 ? ”

卡萨比安卡绝不会违抗他母亲的命令，也不会自以为是，对吧?

“ [noʊ] , ['feni] , ” [ɪn][ə; eɪ] [kən'traɪt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [saidl] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
“ No , Fenny , ” in a contrite voice , and sidling up to me again .
“ 不 , 芬尼 , ” 在 一个 懊悔 嗓音 , 和 侧身 向上 到 我 再次 .

“不，芬妮，”她懊悔地说，然后又凑到我身边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [dɪr] ! ”
“ I am afraid you can never be a soldier , dear ! ”
“ 我 是 害怕的 你 能 绝不 是 一个 士兵 , 亲爱的 ! ”

“恐怕你永远也当不了兵，亲爱的！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” — ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪ'rekt] [ɪn][bed] ,
“ What do you mean ? ” — sitting up erect in bed ,
“ 什么 做 你 意思是 ? ” — 坐着 向上 直立 在 床 ,

“你什么意思？”——他猛地从床上坐起来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [kwaɪt] ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

with	his	beautiful	eyes	quite	glaring	at	me	in	the	twilight	.
和	他的	美丽的	眼睛	相当	刺眼	在	我	在	这	暮	.

暮色中，他那双美丽的眼睛直勾勾地盯着我。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:z] ['fɑ:ðɚz] [sɔ:rd] !

“	I	mean	to	be	a	soldier	,	I	tell	you	,	and	use	father's	sword	!
”	我	意思是	到	是	一个	士兵	,	我	告诉	你	,	和	使用	父亲的	剑	!

“我告诉你，我打算成为一名士兵，使用父亲的剑！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:rkəm] , [tu:] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l]

I	shall	be	Colonel	Markham	,	too	,	one	of	these	days	,	unless	I	am	killed	in	battle
我	将	是	上校	马卡姆	,	也	,	一	的	这些	天	,	除非	我	是	被杀	在	战斗

. ”

:	”
.	”

除非战死沙场，否则总有一天我也会成为马克汉姆上校。”

“ [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ən'les] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [rɑ:lf] ;

“	You	cannot	be	a	soldier	unless	you	learn	to	obey	,	Rolf	;
”	你	不能	是	一个	士兵	除非	你	学习	到	服从	,	罗尔夫	;

“罗尔夫，如果你不学会服从，你就不能成为一名士兵；

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ru:l] [jʊr; jər] [men] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ru:l] [jɔ:r'self] .

you	cannot	rule	your	men	until	you	have	submitted	to	rule	yourself	.
你	不能	规则	你的	男人	直到	你	有	提交	到	规则	你自己	.

你只有先臣服于统治自己，才能统治你的部下。

['ɑ:fəsərz] [ɑ:r; ər]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['nevər] ['kaʊədz] ; [ænd; ənd][aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]

Officers	are	gentlemen	,	and	gentlemen	are	never	cowards	;	and	I	call	it
警官	是	先生们	,	和	先生们	是	绝不	懦夫	;	和	我	称呼	它

['kaʊərdli] ,

cowardly	,
胆小	,

军官都是绅士，绅士绝不是懦夫；而我称之为懦弱。

[rɑ:lf] — [kwaɪt][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] — [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

Rolf	—	quite	a	mean	trick	—	to	creep	into	the	nursery	in	my	absence	.
罗尔夫	—	相当	一个	意思是	诡计	—	到	潜行者	进入	这	苗圃	在	我的	缺席	.

罗尔夫——真是个卑鄙的家伙——趁我不在的时候偷偷溜进育婴室。

['ɑ:nər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Honour	should	have	kept	you	from	crossing	the	threshold	.
荣誉	应该	有	保留	你	从	过境	这	临界点	.

荣誉感本应阻止你跨过那道门槛。

” [naʊ] [rɑ:lf][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [soʊ][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['tempər] ,

”	Now	Rolf	could	not	endure	to	be	called	a	coward	,	so	he	lost	his	temper	,
”	现在	罗尔夫	可以	不是	忍受	到	是	称为	一个	懦夫	,	所以	他	丢失的	他的	脾气	,

“罗尔夫无法忍受别人称他为懦夫，于是他勃然大怒。”

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['næsti] , ['spaɪtf(ə)l][oʊld][kæt] , “ [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

and	,	I	am	sorry	to	say	,	called	me	a	nasty	,	spiteful	old	cat	,	“	which	you
和	,	我	是	对不起	到	说	,	称为	我	一个	可恶的	,	恶毒的	老的	猫	,	“	哪个	你

[ɑ:r; ər] ['feni] ,

are	Fenny	,
是	芬尼	,

而且，很遗憾地说，她还骂我是只讨厌的、恶毒的老猫，“你就是，芬尼。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rs] !

you	know	you	are	,	and	a	great	deal	worse	!
你	知道	你	是	,	和	一个	伟大的	交易	更糟	!

你知道你就是这样，而且情况更糟！

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [rʌf] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ]
" **And** **the** **next** **moment** **he** **had** **thrown** **a** **rough** **pair** **of** **arms** **round** **my**
" 和 这 下一个 片刻 他 有 抛掷 一个 粗糙的 一对 的 武器 圆形的 我的
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

“下一刻，他就粗暴地用双臂勒住了我的脖子，

[hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [ɪn'flɪktɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .
his **penitence** **inflicting** **on** **me** **excruciating** **pain** **.**
他的 忏悔 造成 在 我 痛苦不堪 疼痛 .

他的忏悔给我带来了剧烈的痛苦。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['nevər] [maɪnd] " — [hʌgɪŋ] [ˌem 'iː] — “ [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **There** **,** **there** **,** **never** **mind** **"** **—** **hugging** **me** **—** **“** **I** **don't** **mean** **it** **.**
“ 那里 , 那里 , 绝不 头脑 " — 拥抱 我 — “ 我 不 意思是 它 .

“好了好了，没事了”——拥抱我——“我不是那个意思。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , ['feni] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [groʊ]
You **are** **a** **dear** **old** **thing** **,** **Fenny** **,** **and** **I** **mean** **to** **marry** **you** **when** **I** **grow**
你 是 一个 亲爱的 老的 事物 , 芬尼 , 和 我 意思是 到 结婚 你 什么时候 我 生长
[ʌp] .
up **.**
向上 .

芬妮，你真是个可爱的老太太，等我长大了，我一定要娶你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pleɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] , [æz; əz] ['mʌðər] [sez] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [æsk]
You **are** **such** **a** **plain** **young** **woman** **,** **as** **mother** **says** **,** **that** **no** **one** **else** **would** **ask**
你 是 这样的 一个 清楚的 年轻的 女士 , 作为 母亲 说道 , 那 不 一 别的 会 问
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

正如母亲所说，你长相平平，没有人会来问你问题。

[soʊ][aɪ] [wɪl] . "
so **I** **will** **.** **"**
所以 我 将要 . "

那我就会这么做。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [rɑːlf] ? "
“ **Do** **you** **think** **I** **could** **marry** **a** **coward** **,** **Rolf** **?** **"**
“ 做 你 思考 我 可以 结婚 一个 懦夫 , 罗尔夫 ? "

“你觉得我能嫁给一个懦夫吗，罗尔夫？”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] " — [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [vɔɪs] — “ [bʌt; bət]
“ **There** **you** **go** **again** **"** **—** **in** **a** **vexed** **voice** **—** **“** **but**
“ 那里 你 去 再次 " — 在 一个 烦恼 嗓音 — “ 但

“你又来了，”他恼怒地说，“但是……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
I **shall** **never** **be** **a** **coward** **any** **more** **;** **I** **mean** **to** **be** **a** **brave** **boy** **,**
我 将 绝不 是 一个 懦夫 任何 更多的 ; 我 意思是 到 是 一个 勇敢的 男生 ,

我再也不做懦夫了；我要做一个勇敢的男孩。

[laɪk] ['kæsi] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm; ɪm] ?
like **Cassy** **—** **what** **do** **you** **call** **him** **?**
喜欢 卡西 — 什么 做 你 称呼 他 ?

像卡西——你叫他什么？

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][maɪnd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt] [fər'get] ;
I **mean** **to** **mind** **mother** **,** **and** **not** **forget** **;**
我 意思是 到 头脑 母亲 , 和 不是 忘记 ;

我打算孝顺母亲，不会忘记她；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ] ['kænən] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd]

and	I	will	throw	my	cannon	into	the	sea	to	-	morrow	,	though	I	am	so	fond
和	我	将要	扔	我的	大炮	进入	这	海	到	-	明天	,	尽管	我	是	所以	喜爱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

虽然我非常喜欢我的大炮，但明天我还是要把它扔进大海。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] (['wɔːltər] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd]) [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	Mr	.	Rossiter	(	Walter	I	call	him	,	but	he	does	not	mind	)	gave	it
和	先生	.	罗西特	(	沃尔特	我	称呼	他	,	但	他	做	不是	头脑	)	给予	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

罗西特先生（我叫他沃尔特，但他并不介意）把它给了我。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['feni] — [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

It	cost	a	lot	—	indeed	,	it	did	,	Fenny	—	but	,	all	the	same	,	it	shall	be
它	成本	一个	很多	—	的确	,	它	做过	,	芬尼	—	但	,	全部	这	相同的	,	它	将	是

['draʊndɪd] [ded] . ”

drownded	dead	.	”
溺水	死的	.	”

这花费不菲——的确如此，芬妮——但无论如何，它终将被淹没。

“ [ɪf] [ðaɪn] [aɪ] [ə'fend] [ðiː] , [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	If	thine	eye	offend	thee	,	pluck	it	out	.
“	如果	你的	眼睛	得罪	你	,	采摘	它	出去	.

“若你的眼睛叫你跌倒，就把它剜出来。”

” [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['riːəl] [ɪn] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['sækrɪfaɪs] .

”	I	think	there	was	something	very	real	in	that	childish	sacrifice	.
”	我	思考	那里	曾是	某物	非常	真实的	在	那	幼稚	牺牲	.

“我认为那种孩童般的牺牲中蕴含着非常真实的情感。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['treʒərd] ['pleɪθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	was	his	treasured	plaything	,	but	it	had	tempted	him	to
它	曾是	他的	珍藏	玩物	,	但	它	有	受诱惑	他	到

[ˌdɪsə'biːdiəns] ;

disobedience	;
不服从	;

这是他最珍爱的玩具，但它却诱使他违抗命令；

[hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

he	would	fling	it	away	with	both	hands	.
他	会	一扔	它	离开	和	两个都	双手	.

他会用双手把它扔掉。

[haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'pent] [ɪn] [ðæt] [weɪ] !

How	few	of	us	repent	in	that	way	!
如何	很少	的	我们	悔改	在	那	方式	!

我们当中有多少人会以这种方式忏悔呢！

['miː] ['kʊlpə] , [wiː; wi] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hʌg] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [sɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

Mea	culpa	,	we	say	,	but	we	hug	our	darling	sin	close	to	us	;	it	is	not	,
梅亚	罪责	,	我们	说	,	但	我们	拥抱	我们的	亲爱的	罪	关闭	到	我们	;	它	是	不是	,

我们口口声声说“我错了”，却又紧紧拥抱我们心爱的罪孽；事实并非如此。

[laɪk] [rɔːlfs] ['kænən] , “ ['draʊndɪd] [ded] .

like	Rolf's	cannon	,	“	drownded	dead	.
喜欢	罗尔夫的	大炮	,	“	溺水	死的	.

就像罗尔夫的大炮一样，“淹死了”。

" [breɪv] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:lti] [rɑ:lf] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][hæv; həv] ['betər] [hoʊps] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

"	Brave	,	poor	little	faulty	Rolf	,	I	begin	to	have	better	hopes	of	you	!
"	勇敢的	,	贫穷的	小的	故障	罗尔夫	,	我	开始	到	有	更好的	希望	的	你	!

“勇敢的、可怜的、有点毛病的小罗尔夫，我对你开始抱有更大的希望了！”

[soʊ][aɪ] [kɪst] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [rɑ:lf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [kwaɪt] [ə'fekʃənətli] .

So	I	kissed	and	comforted	Rolf	,	and	he	clung	to	me	quite	affectionately	.
所以	我	亲吻	和	安慰	罗尔夫	,	和	他	紧紧抓住	到	我	相当	亲切地	.

于是我亲吻并安慰了罗尔夫，他非常亲昵地依偎着我。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [noʊ] ,

I	asked	him	if	he	had	said	his	prayers	,	and	he	said	no	,
我	问	他	如果	他	有	说	他的	祈祷	,	和	他	说	不	,

我问他是否做了祷告，他说没有。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ʌn'hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][wi:; wi] [sed] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

he	had	been	too	unhappy	,	because	no	one	would	forgive	him	;	so	we	said	them	together	,
他	有	到过	也	不开心	,	因为	不	一	会	原谅	他	;	所以	我们	说	他们	一起	,

他一直很不开心，因为没有人会原谅他；所以我们一起说了这些话。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tɔ:k] .

and	afterwards	we	had	a	little	more	talk	.
和	然后	我们	有	一个	小的	更多的	讲话	.

之后我们又聊了一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

I	was	just	going	to	leave	him	when	a	light	crossed	the	threshold	,
我	曾是	只是	去	到	离开	他	什么时候	一个	光	交叉	这	临界点	,

我正要离开他，这时一道光照进了门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

and	there	stood	Mrs	.	Markham	,	with	a	lamp	in	her	hand	.
和	那里	站立	太太	.	马卡姆	,	和	一个	灯	在	她	手	.

马克汉姆夫人站在那里，手里拿着一盏灯。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃedɪŋ] [terz] .

She	looked	very	ill	and	unhappy	,	and	I	am	sure	she	had	been	shedding	tears	.
她	看起来	非常	患病的	和	不开心	,	和	我	是	当然	她	有	到过	脱落	眼泪	.

她看上去病得很重，很不开心，我确信她流过眼泪。

[rɑ:lf] [spræŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

Rolf	sprang	up	in	bed	.
罗尔夫	弹簧	向上	在	床	.

罗尔夫猛地从床上坐了起来。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [du:] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !

“	Oh	,	mother	,	do	forgive	me	!
"	哦	,	母亲	,	做	原谅	我	!

“哦，母亲，请原谅我！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
“ I am sure I have been miserable long enough .
” 我 是 当然 我 有 到过 悲惨的 长的 足够的 .

“我肯定我已经痛苦够久了。”

['feni] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kæsi] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn]
Fenny has been telling me about Cassy — you know the fellow ; and I mean
芬尼 有 到过 讲述 我 关于 卡西 — 你 知道 这 同伴 ; 和 我 意思是
[tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] .
to be like him .
到 是 喜欢 他 .

芬尼一直跟我讲卡西的事——你知道卡西这个人；我打算成为像他那样的人。

[aɪ] [wɪl] [draʊn] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kænən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ]
I will drown my dear little cannon , and I will never , never , never disobey you
我 将要 溺水 我的 亲爱的 小的 大炮 , 和 我 将要 绝不 , 绝不 , 绝不 违 你
[ə'gen] !
again !
再次 !

我要把我心爱的小炮淹死，而且我以后再也不会违抗你的命令了！

” [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
” I think Mrs . Markham was longing in her heart to forgive him .
” 我 思考 太太 . 马卡姆 曾是 渴望 在 她 心 到 原谅 他 .

“我认为马克汉姆夫人内心深处渴望原谅他。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] .
She had suffered as much as the child .
她 有 遭受 作为 很多 作为 这 孩子 .

她和孩子一样遭受了痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
She said nothing , but sat down on the bed and held out her arms ,
她 说 没有什么 , 但 卫星 向下 在 这 床 和 握住 出去 她 武器 ,

她什么也没说，只是坐在床上，张开双臂。

[ænd; ənd][rɑːlf] ['nesəld] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
and Rolf nestled into them .
和 罗尔夫 依偎 进入 他们 .

罗尔夫依偎在他们身边。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['pæʃənətli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
She kissed him almost passionately , but a tear rolled down her face .
她 亲吻 他 几乎 热情地 , 但 一个 撕 滚动 向下 她 脸 .

她几乎是热情地吻了他，但一滴眼泪却顺着她的脸颊滚落下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [wʌn] [deɪ] , [rɑːlf] , [æz; əz][jʊr; jər] — — ” [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self]
“ I think you will break my heart one day , Rolf , as your — — ” She checked herself
“ 我 思考 你 将要 休息 我的 心 一 天 , 罗尔夫 , 作为 你的 — — ” 她 已检查 她自己
,
,
,

“罗尔夫，我想你总有一天会让我心碎的，因为你——”她赶紧止住了话头。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] .
and did not finish her sentence .
和 做过 不是 结束 她 句子 .

她没说完话。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [rɔːlfs] ['fɑːðər] ?
Did she mean Rolf's father ?
做过 她 意思是 罗尔夫的 父亲 ?

她指的是罗尔夫的父亲吗?

['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrkəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] , [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ɪn]['bæt(ə)l]

Colonel	**Markham**	**had**	**been**	**a**	**brave**	**officer**	**,**	**I**	**knew**	**,**	**and**	**had**	**died**	**in**	**battle**
上校	马卡姆	有	到过	一个	勇敢的	官	,	我	知道	,	和	有	死亡	在	战斗

;

;

;

我知道，马克汉姆上校是一位勇敢的军官，他在战斗中牺牲了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hæpi] .

but	**he**	**had**	**not**	**made**	**his**	**wife**	**happy**	**.**
但	他	有	不是	制成	他的	妻子	快乐的	.

但他并没有让妻子开心。

“ [oʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [rɑːlf] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [laɪk]

“	**Oh**	**no**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**returned**	**Rolf**	**,**	**“**	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**a**	**brave**	**man**	**,**	**like**
“	哦	不	,	母亲	,	”	返回	罗尔夫	,	“	我	是	去	到	是	一个	勇敢的	男人	,	喜欢

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

“哦，不，母亲，”罗尔夫回答说，“我要像父亲一样成为一个勇敢的人。”

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	**fight**	**for**	**everybody**	**.**
和	斗争	为了	大家	.

为所有人而战。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] .

I	**mean**	**to**	**take**	**care**	**of**	**you**	**when**	**you**	**are**	**an**	**old**	**,**	**old**	**woman**	**.**
我	意思是	到	拿	关心	的	你	什么时候	你	是	一个	老的	,	老的	女士	.

我的意思是，等你老了，我会好好照顾你。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ?

Won't	**that**	**be**	**nice**	**?**
惯于	那	是	好的	?

那岂不是很好吗?

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['mæriŋ] ['feni] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [groʊn] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

You	**won't**	**mind**	**my**	**marrying**	**Fenny**	**when**	**I**	**am**	**quite**	**grown**	**up**	**,**	**will**	**you**	**,**	**mother**	**?**
你	惯于	头脑	我的	结婚	芬尼	什么时候	我	是	相当	生长	向上	,	将要	你	,	母亲	?

等我长大成人，您不会介意我娶芬妮吧，妈妈?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [dɪr] — [nɑːt] ['riːəli] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][soʊ][naɪs] .

Because	**she**	**is**	**such**	**an**	**old**	**dear**	**—**	**not**	**really**	**old**	**,**	**you**	**know**	**,**	**but**	**so**	**nice**	**.**
因为	她	是	这样的	一个	老的	亲爱的	—	不是	真的	老的	,	你	知道	,	但	所以	好的	.

因为她是一位非常和蔼可亲的老太太——其实她年纪也不大，你知道，但她人真的很好。

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]

”	**Mrs**	**.**	**Markham**	**smiled**	**faintly**	**at**	**the**	**boy's**	**nonsense**	**,**	**but**	**she**	**looked**	**at**	**me**
”	太太	.	马卡姆	微笑	淡淡的	在	这	男孩们	废话	,	但	她	看起来	在	我

['veri] ['plezntli] .

very	**pleasantly**	**.**
非常	愉快	.

“马克汉姆太太对男孩的胡言乱语微微一笑，但她看我的眼神却非常和蔼。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][rɑːlf] , [mɪs] ['fɛntən] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

“	**Thank**	**you**	**for**	**talking**	**to**	**Rolf**	**,**	**Miss**	**Fenton**	**,**	**and**	**helping**	**him**	**to**	**be**
“	感谢	你	为了	说	到	罗尔夫	,	错过	芬顿	,	和	帮助	他	到	是

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

“芬顿小姐，谢谢你和罗尔夫谈话，帮助他改过自新。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] , [aɪ] [θɪŋk] ,

He	is	sorry	,	I	think	,
他	是	对不起	,	我	思考	,

我想他很后悔。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['les(ə)n] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [les] ['mɪstʃɪvəs] .

and	I	hope	this	painful	lesson	will	teach	him	to	be	less	mischievous	.
和	我	希望	这	痛苦	课	将要	教	他	到	是	较少的	恶作剧	.

我希望这次惨痛的教训能让他学会少些调皮捣蛋。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] .

But	now	you	look	very	unfit	to	be	up	.
但	现在	你	看	非常	不合格	到	是	向上	.

但你现在看起来很不适合起床。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪk'striːmli]

You	have	done	us	all	good	service	to	-	day	,	and	we	are	all	extremely
你	有	完毕	我们	全部	好的	服务	到	-	天	,	和	我们	是	全部	极其

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

你今天帮了我们所有人一个大忙，我们都非常感激。

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .

Let	me	help	you	back	to	your	room	.
让	我	帮助	你	后退	到	你的	房间	.

我送你回房间吧。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [sə'vɪləti] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns]

"	I	was	very	much	astonished	at	this	civility	,	but	I	declined	her	assistance
"	我	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	礼貌	,	但	我	拒绝	她	协助

[ænd; ənd] [wɪʃt] [rɑːlf] [gʊd] - [naɪt] .

and	wished	Rolf	good	-	night	.
和	希望	罗尔夫	好的	-	夜晚	.

“我对她的礼貌感到非常惊讶，但我拒绝了她的帮助，并祝罗尔夫晚安。”

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

I	was	still	more	surprised	when	she	held	out	her	hand	.
我	曾是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	她	握住	出去	她	手	.

当她伸出手时，我更加惊讶了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [mɪs] ['fɛntən] , [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstɚz] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi]

“	You	must	be	careful	of	yourself	,	Miss	Fenton	,	for	my	sister's	sake	,	”	she
“	你	必须	是	小心	的	你自己	,	错过	芬顿	,	为了	我的	姐妹	清酒	,	”	她

[sed] ,

said	,
说	,

“芬顿小姐，为了我妹妹，你一定要小心行事，”她说。

[soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] [vɔɪs] .

so	kindly	that	I	could	hardly	believe	it	was	Mrs	.	Markham's	voice	.
所以	亲切地	那	我	可以	几乎	相信	它	曾是	太太	.	马克姆的	嗓音	.

她的声音如此和蔼可亲，我简直不敢相信那是马卡姆太太的声音。

[aɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mænər] ['greɪtli] [æz; əz][aɪ] [riː'treɪst] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]

I	marvelled	at	her	manner	greatly	as	I	retraced	my	steps	to	the	night
我	惊叹不已	在	她	方式	非常	作为	我	重走	我的	步骤	到	这	夜晚

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

我返回婴儿房的路上，对她的举止感到非常惊奇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

She	was	really	grateful	to	me	,	I	could	see	that	.
她	曾是	真的	感激的	到	我	, 我		可以	看	那	.

我看得出来，她真的很感激我。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [maɪ][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ə; eɪ]

Probably	she	realised	that	my	prompt	action	had	saved	her	and	her	boy	a
大概	她	意识到	那	我的	迅速的	行动	有	已保存	她	和	她	男生	一个

['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

lifetime	of	regret	.
寿命	的	后悔	.

她或许意识到，我的及时行动让她和她的儿子免于终生遗憾。

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [laɪf] [ˌæksɪ'dentəli] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [sɔːr] ['retrəspekt] [tuː; tə] ['eni]

To	extinguish	life	accidentally	must	be	a	bitter	and	sore	retrospect	to	any
到	熄灭	生活	偶然	必须	是	一个	苦的	和	疮	回顾	到	任何

['hjuːmən][maɪnd] .

human	mind	.
人类	头脑	.

意外夺走生命，对任何人类来说都必然是痛苦不堪的回忆。

[rɔːlfs] ['bɔɪhʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃædoʊd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [deθ] [hæd; həd][leɪd][æt; ət]

Rolf's	boyhood	would	have	been	shadowed	if	his	little	cousin's	death	had	laid	at
罗尔夫的	童年	会	有	到过	阴影	如果	他的	小的	表亲	死亡	有	铺设	在

[hɪz; ɪz] [dɔːr] .

his	door	.
他的	门	.

如果小表弟的死是罗尔夫亲身经历的，那么罗尔夫的童年就会蒙上阴影。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [æz; əz][aɪ][leɪd] [ə'weɪk] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtər]

I	tried	to	cheer	myself	with	these	thoughts	as	I	laid	awake	through	the	greater
我	尝试	到	欢呼	我	和	这些	想法	作为	我	铺设	醒	通过	这	更大的

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['sʌmɝz] [naɪt] .

part	of	that	long	summer's	night	.
部分	的	那	长的	夏季	夜晚	.

在那个漫长的夏夜里，我大部分时间都辗转难眠，我试图用这些想法来让自己振作起来。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sliːp] [baɪ] ['snætʃɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [driːmz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] .

I	could	only	sleep	by	snatches	,	and	my	dreams	were	full	of	pain	.
我	可以	仅有的	睡觉	经过	抢夺	,	和	我的	梦境	是	满的	的	疼痛	.

我只能断断续续地入睡，而且我的梦境充满了痛苦。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self][ə; eɪ]['mɑːrtər][æt; ət] ['smɪθfiːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fægət] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd]

I	imagined	myself	a	martyr	at	Smithfield	,	and	that	the	faggots	were	lighted
我	想象	我	一个	烈士	在	史密斯菲尔德	,	和	那	这	同性恋	是	照明

[ə'baʊt] { - }

about	{	359	}
关于	{	-	}

我幻想自己是史密斯菲尔德的殉道者，柴堆大约在{359}处被点燃。

[maɪ] [fiːt] .

my	feet	.
我的	脚	.

我的脚。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðer; ðər] ['skɔːrtʃɪŋ] [breθ] [ɑːn]

I	could	see	the	flames	curling	up	round	me	,	and	feel	their	scorching	breath	on
我	可以	看	这	火焰	冰壶	向上	圆形的	我	,	和	感觉	他们的	灼热	气息	在

[maɪ] [feɪs] .

my	face	.
我的	脸	.

我能看到火焰在我周围翻滚，能感觉到灼热的气息扑面而来。

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [ɪn][maɪ][veɪnz] ; [aɪ][kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [woʊk] [dʒɔɪs] ,

Excruciating	**pain**	**seemed**	**to**	**tingle**	**in**	**my**	**veins**	**;**	**I**	**cried**	**out**	**and**	**woke**	**Joyce**	**,**
痛苦不堪	疼痛	似乎	到	刺痛	在	我的	静脉	;	我	哭	出去	和	觉醒	乔伊斯	,

剧痛仿佛在我的血管里蔓延；我大叫一声，吵醒了乔伊斯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrn] [kept] [ˌem 'iː] ['restləs] .

and	**then**	**the**	**misery**	**of**	**my**	**burns**	**kept**	**me**	**restless**	**.**
和	然后	这	苦难	的	我的	烧伤	保留	我	不安	.

后来，烧伤带来的痛苦让我寝食难安。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][maɪ][bed] ;

I	**was**	**quite**	**ill**	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**	**could**	**not**	**stir**	**from**	**my**	**bed**	**;**
我	曾是	相当	患病的	这	下一个	天	,	和	可以	不是	搅拌	从	我的	床	;

第二天我病得很重，卧床不起；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [ænd; ənd][rɑːlf] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

but	**Mrs**	**.**	**Markham**	**and**	**Rolf**	**came**	**to**	**see**	**me**	**more**	**than**	**once**	**,**
但	太太	.	马卡姆	和	罗尔夫	来了	到	看	我	更多的	比	一次	,

但马克汉姆夫人和罗尔夫不止一次来看望我。

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [pleɪd] [ɑːn][maɪ][bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] ,

and	**Reggie**	**played**	**on**	**my**	**bed**	**,**	**and**	**was**	**so**	**dear**	**and**	**good**	**,**
和	雷吉	玩	在	我的	床	,	和	曾是	所以	亲爱的	和	好的	,

雷吉在我床上玩耍，他真是太可爱、太乖了。

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] [kept] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] [nɜːrs] ,

and	**Joyce**	**kept**	**creeping**	**up**	**to**	**me**	**to**	**know**	**what**	**she**	**could**	**do**	**for**	**nurse**	**,**
和	乔伊斯	保留	爬行	向上	到	我	到	知道	什么	她	可以	做	为了	护士	,

乔伊斯不停地偷偷靠近我，问我她能为护士做些什么。

[ænd; ənd] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [geɪz] [braɪt] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**every**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**Gay's**	**bright**	**face**	**seemed**	**to**	**bring**	**sunshine**	**into**	**the**
和	每一个	二	或者	三	小时	同性恋的	明亮的	脸	似乎	到	带来	阳光	进入	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

每隔两三个小时，盖伊容光焕发的脸庞仿佛就给房间带来了阳光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] : [ə; eɪ][kaɪnd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

She	**had**	**always**	**some**	**pleasant**	**thing**	**to**	**tell**	**me**	**:**	**a**	**kind**	**inquiry**
她	有	总是	一些	令人愉快的	事物	到	告诉	我	:	一个	种类	询问

[frʌm; frəm]['mɪstər] . - ,

from	**Mr**	**.**	**Hawtry**	**,**
从	先生	.	-	,

她总会告诉我一些令人愉快的事情：霍特里先生的友好询问，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɔːrnɪʃ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ; [ə; eɪ] [bʊk]

and	**some**	**flowers**	**and**	**fruit**	**that**	**Mrs**	**.**	**Cornish**	**had**	**arranged**	**;**	**a**	**book**
和	一些	花朵	和	水果	那	太太	.	康沃尔郡	有	安排	;	一个	书

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ,

from	**the**	**vicar's**	**wife**	**,**
从	这	牧师的	妻子	,

还有康沃尔夫人布置的一些鲜花和水果；以及牧师妻子送的一本书。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] ['wɑːntɪd]

who	**had**	**been**	**very**	**shocked**	**to**	**hear**	**of**	**the**	**accident**	**,**	**and**	**thought**	**I**	**wanted**
WHO	有	到过	非常	震惊	到	听到	的	这	事故	,	和	想法	我	通缉

[ə'mjuːzmənt] ;

amusement	**;**
娱乐	;

听到事故消息后，他非常震惊，还以为我是想找乐子；

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['skwaɪər] ['tʃɛrɪtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][faɪn] ['jeloʊ] [plʌmz] [ðæt]

a	message	from	Squire	Cheriton	,	with	a	basket	of	fine	yellow	plums	that
一个	信息	从	乡绅	切里顿	,	和	一个	篮子	的	美好的	黄色的	李子	那

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] ;

he	had	picked	himself	;
他	有	挑选	他自己	;

切里顿乡绅送来一封信，信中还附有一篮他亲自采摘的上等黄李子；

[ænd; ənd] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] - [leɪd] [egz]

and	,	later	in	the	evening	,	a	tin	of	cream	and	some	new	-	laid	eggs
和	,	之后	在	这	晚上	,	一个	锡	的	奶油	和	一些	新的	-	铺设	鸡蛋

[frʌm; frəm]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z][fɑːrm] ,

from	Wheeler's	Farm	,
从	惠勒的	农场	,

当天晚上晚些时候，还买了一罐奶油和一些来自惠勒农场的新鲜鸡蛋。

[ðæt] ['mɑːli] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr'self] .

that	Molly	had	brought	herself	.
那	莫莉	有	带来	她自己	.

莫莉自己带来的。

[aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə] [siː] ['mɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

I	begged	to	see	Molly	,	and	she	came	up	at	once	,
我	乞求	到	看	莫莉	,	和	她	来了	向上	在	一次	,

我恳求见莫莉，她立刻就来了。

['lʊkɪŋ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [strɔː] ['bɑːnɪt] [krɔːst] [wɪð; wɪθ]

looking	very	respectable	in	her	Sunday	gown	and	straw	bonnet	crossed	with
寻找	非常	可敬	在	她	星期日	袍	和	稻草	引擎盖	交叉	和

['jeloʊ] ['rɪbənz] .

yellow	ribbons	.
黄色的	丝带	.

她身穿星期日礼服，头戴饰有黄色丝带的草帽，显得十分端庄。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɪnst] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] [maɪ]['pɑːrd(ə)n]

She	shook	hands	heartily	until	I	winced	with	pain	,	and	then	begged	my	pardon
她	摇晃	双手	衷心地	直到	我	畏缩	和	疼痛	,	和	然后	乞求	我的	赦免

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kerləsnəs] .

for	her	carelessness	.
为了	她	疏忽	.

她热情地和我握手，直到我疼得龇牙咧嘴，然后才为她的粗心大意向我道歉。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'lɪʃəs] ['prez(ə)nts] , ['mɑːli] , ” [aɪ] [sed] , ['greɪtfəli] .

“	Thank	you	so	much	for	your	delicious	presents	,	Molly	,	”	I	said	,	gratefully	.
“	感谢	你	所以	很多	为了	你的	可口的	礼物	,	莫莉	,	”	我	说	,	感激不尽	.

“莫莉，非常感谢你送的美味礼物，”我感激地说。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['fɛntən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɑːðər]

“	Oh	,	please	don't	mention	it	,	Miss	Fenton	;	it	is	pleasure	to	me	and	father
“	哦	,	请	不	提到	它	,	错过	芬顿	;	它	是	乐趣	到	我	和	父亲

[tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	send	it	,
到	发送	它	,

“哦，请别客气，芬顿小姐；我和父亲都很乐意寄送这份礼物。”

[ænd; ənd] ['fɑːðɜ-z] ['duːti] ;

and	father's	duty	;
和	父亲的	责任	;

以及父亲的责任；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['fætnɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ;

and	there	is	a	chicken	fattening	that	will	be	all	ready	for	eating	on	Thursday	;
和	那里	是	一个	鸡	增肥	那	将要	是	全部	准备好	为了	吃	在	周四	;

还有一批育肥鸡，周四就可以吃了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['tʃeri] [dʒæm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə]

and	there	is	a	pot	or	two	of	cherry	jam	that	I	shall	take	the	liberty	to
和	那里	是	一个	锅	或者	二	的	樱桃	果酱	那	我	将	拿	这	自由	到

[send][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

send	with	it	.
发送	和	它	.

我还冒昧地附上一两罐樱桃果酱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jɔːr'self] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪsɪz] . - . ”

It	is	just	for	the	children	and	yourself	,	as	I	shall	tell	Mrs	.	Murdle	.	”
它	是	只是	为了	这	孩子们	和	你自己	,	作为	我	将	告诉	太太	.	-	.	”

“这只是为了你和孩子们，我会告诉默德尔太太的。”

“ ['evriwʌn] [ɪz][fɑːr] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [aɪ] ['stæməd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]

“	Everyone	is	far	too	good	to	me	,	”	I	stammered	,	and	the	tears	came	into	my
“	每个人	是	远的	也	好的	到	我	,	”	我	结结巴巴	,	和	这	眼泪	来了	进入	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“大家对我都太好了，”我结结巴巴地说，眼泪涌上了眼眶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['skwaɪər][ænd; ənd] [geɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] ,

for	the	old	Squire	and	Gay	had	been	so	kind	,
为了	这	老的	乡绅	和	同性恋	有	到过	所以	种类	,

老乡绅和盖伊真是太好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [fɑːrm] ,

and	there	was	all	those	beautiful	flowers	and	fruit	from	the	Red	Farm	,
和	那里	曾是	全部	那些	美丽的	花朵	和	水果	从	这	红色的	农场	,

还有来自红农场的各种美丽鲜花和水果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [gʊd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] ['delɪkəsɪz] .

and	now	this	good	creature	was	overwhelming	me	with	homely	delicacies	.
和	现在	这	好的	生物	曾是	压倒	我	和	家常的	美味佳肴	.

现在，这个善良的人正用各种家常美味款待我。

['mɑːli] ['pætɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rʌf] [hænd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Molly	patted	me	with	her	rough	hand	as	though	I	had	been	a	child	,
莫莉	轻拍	我	和	她	粗糙的	手	作为	尽管	我	有	到过	一个	孩子	,

莫莉用她粗糙的手拍了拍我，仿佛我还是个孩子似的。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['hɑːrti] [wei] .

and	then	kissed	me	in	her	hearty	way	.
和	然后	亲吻	我	在	她	爽朗	方式	.

然后她热情地吻了我。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [pʊr] [dɪr] , [huː] [kʊd; kəd][help] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	There	,	there	,	poor	dear	,	who	could	help	being	good	to	you	,
“	那里	,	那里	,	贫穷的	亲爱的	,	WHO	可以	帮助	存在	好的	到	你	,

“好了好了，可怜的孩子，谁能忍心对你好呢？”

['siːɪŋ] [juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

seeing	you	lie	there	as	helpless	as	a	baby	,
看到	你	说谎	那里	作为	无助	作为	一个	婴儿	,

看着你像婴儿一样无助地躺在那里，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] [ɑːrmz][ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn]['kɑːt(ə)n] [wʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ?

with	your	poor	arms	all	done	up	in	cotton	wool	,	and	the	pain	hard	to	bear	?
和	你的	贫穷的	武器	全部	完毕	向上	在	棉布	羊毛	,	和	这	疼痛	难的	到	熊	?

你可怜的双臂裹满了棉花，疼痛难忍?

['nevər] [maɪnd] , [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [peɪn] [miːnz] .

Never	mind	,	the	Lord	will	help	you	to	bear	it	,	and	He	knows	what	pain	means	.
绝不	头脑	,	这	主	将要	帮助	你	到	熊	它	,	和	他	知道	什么	疼痛	方法	.

别担心，主会帮助你承受这一切，祂知道痛苦的滋味。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hoʊmli] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['mɑːli] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hænə] .

"	And	with	this	homely	consolation	Molly	left	me	and	went	in	search	of	Hannah	.
"	和	和	这	家常的	安慰	莫莉	左边	我	和	去	在	搜索	的	汉娜	.

“带着这份家常的安慰，莫莉离开了我，去找汉娜了。”

[wen] [geɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

When	Gay	came	to	me	to	see	I	was	all	comfortable	for	the	night	,
什么时候	同性恋	来了	到	我	到	看	我	曾是	全部	舒服的	为了	这	夜晚	,

盖伊过来问我晚上睡得是否舒服，

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	asked	her	rather	anxiously	if	she	expected	to	hear	from	Mrs	.	Morton	in	the	morning	.
我	问	她	相当	焦虑地	如果	她	预期的	到	听到	从	太太	.	莫顿	在	这	早晨	.

我有些焦虑地问她，明天早上是否能收到莫顿太太的消息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

She	looked	as	though	she	were	sorry	I	had	asked	the	question	.
她	看起来	作为	尽管	她	是	对不起	我	有	问	这	问题	.

她看起来好像很后悔我问了这个问题。

“ [wel] , [noʊ] — [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] , [mɜːrl] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [fər'gɑːt][tuː; tə][poʊst] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	no	—	the	fact	is	,	I	wrote	the	letter	,	Merle	,	but	father	forgot	to	post	it	,
“	出色地	,	不	—	这	事实	是	,	我	写道	这	信	,	默尔	,	但	父亲	忘了	到	邮政	它	,

“不，事实是，信是我写的，默尔，但是父亲忘了寄出去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [jet] .

and	it	has	not	gone	yet	.
和	它	有	不是	已消失	然而	.

而且它还没有消失。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [æz; əz][aɪ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] ,

I	am	very	sorry	,	"	as	I	uttered	an	exclamation	of	annoyance	,	"	but	it	cannot	be	helped	,
我	是	非常	对不起	,	"	作为	我	说出	一个	感叹	的	烦恼	,	"	但	它	不能	是	帮助	,

“我很抱歉，”我恼怒地说道，“但这也没办法。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɑːðɚz] [fɔːlt] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ;

and	it	was	all	father's	fault	;	he	is	so	careless	with	letters	;
和	它	曾是	全部	父亲的	过错	;	他	是	所以	粗心	和	信件	;

这一切都是父亲的错；他对信件太不认真了；

[bʌt; bət] [naʊ] ['ædəleɪd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [wel] ['rɛdʒi] [siːmz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	now	Adelaide	has	written	to	say	how	well	Reggie	seems	to	-	day	,
但	现在	阿德莱德	有	书面	到	说	如何	出色地	雷吉	似乎	到	-	天	,

但现在阿德莱德来信说雷吉今天看起来状态很好。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][goʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊst][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	both	of	them	shall	go	by	the	same	post	to	-	morrow	morning	.
和	两个都	的	他们	将	去	经过	这	相同的	邮政	到	-	明天	早晨	.

他们两人将于明日上午搭乘同一邮局。

['bensn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] .

Benson	shall	take	them	.
本森	将	拿	他们	.

本森将带走他们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

"	It	was	no	use	saying	any	more	.
"	它	曾是	不	使用	说	任何	更多的	.

“再说下去也没用了。”

[geɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

Gay	was	sorry	enough	,	and	it	was	not	her	fault	,
同性恋	曾是	对不起	足够的	,	和	它	曾是	不是	她	过错	,

盖伊已经非常后悔了，但这并非她的错。

[soʊ][aɪ]['oʊnli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

so	I	only	asked	her	to	add	a	word	or	two	to	explain	the	delay	,
所以	我	仅有的	问	她	到	添加	一个	单词	或者	二	到	解释	这	延迟	,

所以我只请她补充一两个词来解释一下延误的原因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

and	this	she	promised	to	do	.
和	这	她	承诺	到	做	.

她承诺会做到这一点。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ænt] ['ægəθə] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

She	wanted	to	write	to	Aunt	Agatha	as	well	,	but	I	would	not	hear	of	this	.
她	通缉	到	写	到	阿姨	阿加莎	作为	出色地	,	但	我	会	不是	听到	的	这	.

她也想给阿加莎姨妈写信，但我坚决反对。

[ænt] ['ægəθə] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ,

Aunt	Agatha	was	very	tender	-	hearted	,
阿姨	阿加莎	曾是	非常	投标	-	心地	,

阿加莎姑妈心地非常善良。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['remədi] ,

and	could	not	bear	to	hear	of	any	suffering	that	she	could	not	remedy	,
和	可以	不是	熊	到	听到	的	任何	痛苦	那	她	可以	不是	补救	,

她无法忍受听到任何她无力解决的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['benɪfɪt] [ɪn] ['hæroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

and	I	could	see	no	benefit	in	harrowing	her	feelings	.
和	我	可以	看	不	益处	在	令人痛心的	她	情怀	.

我看不出伤害她的感情有什么好处。

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][maɪ'self][wʌn] [deɪ] .

I	would	tell	her	myself	one	day	.
我	会	告诉	她	我	一	天	.

总有一天我会亲自告诉她。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['steɪpəlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sedətɪv] , [soʊ][aɪ][slept] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] ,

Dr	.	Staples	had	given	me	a	sedative	,	so	I	slept	more	that	night	,
博士	.	史泰博	有	给定	我	一个	镇静剂	,	所以	我	睡着了	更多的	那	夜晚	,

斯台普斯医生给我用了镇静剂，所以我那天晚上睡得比较好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [maɪ][bed] ,

but	it	was	three	days	before	I	could	leave	my	bed	,
但	它	曾是	三	天	前	我	可以	离开	我的	床	,

但我整整三天后才能下床。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm][wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] .

and	all	that	time	we	heard	nothing	of	my	mistress	.
和	全部	那	时间	我们	听到	没有什么	的	我的	情妇	.

那段时间里，我们一直没有听到我情妇的消息。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [geɪ] [lent] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [luːs] ['hæŋɪŋ]

On	the	fourth	day	I	put	on	a	dressing	-	gown	Gay	lent	me	,	with	loose	hanging
在	这	第四	天	我	放	在	一个	敷料	-	袍	同性恋借出的		我	,	和	松动的	绞刑

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

第四天，我穿上了盖伊借给我的睡袍，睡袍的袖子很宽松，垂在身下。

[fɔːr; fər][maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stɪl] [swɔðd] [laɪk] ['mʌmiːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][hæd; həd] ['lesnd] ;

for	my	arms	were	still	swathed	like	mummies	,	but	the	pain	had	lessened	;
为了	我的	武器	是	仍然	裹挟着	喜欢	木乃伊	,	但	这	疼痛	有	减少	;

我的双臂仍然像木乃伊一样被裹着，但疼痛已经减轻了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] ['oʊnli][tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd]

and	though	I	was	weak	enough	only	to	lean	back	in	an	easy	chair	and
和	尽管	我	曾是	虚弱的	足够的	仅有的	到	倾斜	后退	在	一个	简单的	椅子	和

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] ,

watch	the	children	at	their	play	,
手表	这	孩子们	在	他们的	玩	,

虽然我当时虚弱得只能靠在扶手椅上，看着孩子们玩耍，

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	liked	to	be	with	them	,
我	喜欢	到	是	和	他们	,

我喜欢和他们在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

and	it	was	pleasant	to	sit	by	the	nursery	window	and	look	out	on	the
和	它	曾是	令人愉快的	到	坐	经过	这	苗圃	窗户	和	看	出去	在	这

['terəs] [ænd; ənd]['sʌndaɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['poʊni] ['greɪzɪŋ]

terrace	and	sundial	and	the	sunny	orchard	with	the	old	white	pony	grazing
阳台	和	晷	和	这	阳光明媚	果园	和	这	老的	白色的	小马	放牧

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

坐在育婴室的窗边，眺望露台、日晷和阳光明媚的果园，以及像往常一样吃草的老白马，真是令人愉快。

[geɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

Gay	had	come	up	that	morning	with	rather	a	troubled	face	.
同性恋	有	来	向上	那	早晨	和	相当	一个	麻烦	脸	.

那天早上，盖伊来的时候脸色有些忧虑。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ælɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

They	had	had	a	letter	from	Alick	,	she	said	,
他们	有	有	一个	信	从	阿利克	,	她	说	,

她说，他们收到了一封来自艾利克的信。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['iːðər] [hɜːrz][ɔːr] ['ædəˌleɪdz] .

but	he	had	not	received	either	hers	or	Adelaide's	.
但	他	有	不是	已收到	任何一个	她的	或者	阿德莱德的	.

但他既没有收到她的，也没有收到阿德莱德的。

['vaɪələt][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [geɪt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrtl] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] .

Violet	had	seemed	so	ill	that	he	had	taken	her	home	to	Prince's	Gate	that	Dr	.	Myrtle	might	see	her	.
紫色	有	似乎	所以	患病的	那	他	有	已采取	她	家	到	王子的	门	那	博士	.	桃金娘	可能	看	她	.

维奥莱特看起来病得很重，于是他把她带回了王子门，以便让默特尔医生给她看病。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æbɚgɪldi] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['letərz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

They	had	left	Abergeldie	before	their	letters	had	arrived	,
他们	有	左边	阿伯格尔迪	前	他们的	信件	有	到达的	,

他们离开阿伯格尔迪时，信件还没到。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	he	could	not	possibly	receive	them	until	the	next	morning	,
和	他	可以	不是	可能	收到	他们	直到	这	下一个	早晨	,

他不可能在第二天早上之前收到这些东西。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [æt; ət][wʌns] .

but	of	course	they	would	be	forwarded	at	once	.
但	的	课程	他们	会	是	转发	在	一次	.

当然，它们会立即转发。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letərz] [hæd; həd] ['mɪsˌkæriːd] ,

I	was	much	distressed	to	hear	that	the	letters	had	miscarried	,
我	曾是	很多	苦恼	到	听到	那	这	信件	有	流产	,

得知信件流产的消息，我感到非常难过。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ɪl] .

and	still	more	that	my	mistress	was	ill	.
和	仍然	更多的	那	我的	情妇	曾是	患病的	.

更重要的是，我的女主人生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪri] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['empti] [haʊs] ;

It	was	dreary	taking	her	back	to	that	great	empty	house	;
它	曾是	凄凉	采取	她	后退	到	那	伟大的	空的	房子	;

把她送回那栋空荡荡的大房子里，真是令人沮丧；

[bʌt; bət] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrtl] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

but	then	Dr	.	Myrtle	understood	her	constitution	,	and	would	do	her	more	good	than	a	stranger	.
但	然后	博士	.	桃金娘	理解	她	宪法	,	和	会	做	她	更多的	好的	比	一个	陌生人	.

但是，默特尔医生了解她的体质，会比陌生人更能帮到她。

[aɪ] ['bɛgd] [geɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] .

I	begged	Gay	to	tell	me	what	was	the	matter	,	but	she	did	not	seem	to	know	.
我	乞求	同性恋	到	告诉	我	什么	曾是	这	事情	,	但	她	做过	不是	似乎	到	知道	.

我恳求盖伊告诉我到底发生了什么事，但她似乎也不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'læps] , ['ælɪk] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪriəs] ['feɪljər] [ʌv; əv] [streŋθ] ;

It	was	a	collapse	,	Alick	had	said	,	a	sudden	serious	failure	of	strength	;
它	曾是	一个	坍塌	,	阿利克	有	说	,	一个	突然	严肃的	失败	的	力量	;

阿利克曾说过，那是一次崩溃，一次突然而严重的强度丧失；

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [siːmd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

he	had	written	very	hurriedly	,	and	seemed	worried	and	anxious	.
他	有	书面	非常	匆匆	,	和	似乎	担心	和	焦虑的	.

他写得很匆忙，看起来忧心忡忡。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [mɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

“	I	wish	I	need	not	have	told	you	all	this	,	Merle	,	”	she	finished	.
“	我	希望	我	需要	不是	有	讲述	你	全部	这	,	默尔	,	”	她	完成的	.

“我真希望我没必要告诉你这些，梅尔，”她说完。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ]['peɪlər][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

“	It	has	made	you	paler	than	you	were	before	.
“	它	有	制成	你	肤色较浅	比	你	是	前	.

“它使你的脸色比以前更苍白了。”

['vaɪələt][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [strɔːŋ] [sɪns] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Violet	has	never	been	strong	since	Joyce	was	born	,
紫色	有	绝不	到过	强的	自从	乔伊斯	曾是	出生	,

自从乔伊斯出生以来，维奥莱特的身体就一直不好。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

but	I	do	not	see	that	there	is	any	need	for	special	anxiety	.
但	我	做	不是	看	那	那里	是	任何	需要	为了	特别的	焦虑	.

但我认为没有必要特别焦虑。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [geɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

”	But	though	Gay	insisted	on	taking	a	cheerful	view	of	things	,
”	但	尽管	同性恋	坚持	在	采取	一个	快乐	看法	的	事物	,

“尽管盖伊坚持以乐观的态度看待事物，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ] ['spɪrɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lev(ə)l] .

I	could	not	bring	my	spirits	to	her	level	.
我	可以	不是	带来	我的	烈酒	到	她	等级	.

我无法让自己的精神状态与她相提并论。

[aɪ] [felt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [dɪ'prest] .

I	felt	nervous	and	unaccountably	depressed	.
我	毛毡	紧张的	和	无故	郁闷	.

我感到紧张，并且莫名其妙地感到沮丧。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] [ber]

I	had	not	sufficiently	recovered	from	the	effects	of	the	accident	to	bear
我	有	不是	足够	恢复	从	这	效果	的	这	事故	到	熊

[ðə; ði] [liːst] [sə'spens] [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] .

the	least	suspense	with	equanimity	.
这	至少	悬念	和	平静	.

事故的影响尚未完全消退，我无法平静地承受哪怕是最轻微的悬念。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][self] - [kən'troʊld] , [aɪ] [gruː] ['restləs]

In	spite	of	my	efforts	to	be	quiet	and	self	-	controlled	,	I	grew	restless
在	尽管如此	的	我的	努力	到	是	安静的	和	自己	-	受控	,	我	生长	不安

[ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ;

and	irritable	;
和	易怒的	;

尽管我努力保持安静和自制，但我还是变得焦躁易怒；

[ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] ['dʒɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] ;

the	least	noise	jarred	on	me	;
这	至少	噪音	罐装	在	我	;

哪怕最轻微的噪音都会让我感到不适；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] ['hænə] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

it	was	a	relief	when	Hannah	took	the	children	out	and	I	had	the
它	曾是	一个	宽慰	什么时候	汉娜	采取	这	孩子们	出去	和	我	有	这

['nɜːrsəri] [tuː; tə][maɪ'self] .

nursery	to	myself	.
苗圃	到	我	.

汉娜带孩子们出去后，我终于可以独自待在育婴室了，这让我松了一口气。

[maɪ] ['nɜːrvəs] ['fænsis] ['hɔːntɪd] [maɪ] [driːmz] [ðæt] [naɪt] ,

My	nervous	fancies	haunted	my	dreams	that	night	,
我的	紧张的	幻想	闹鬼的	我的	梦境	那	夜晚	,

那晚，我紧张不安的幻想萦绕在我的梦中。

[ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [soʊ] [ˌʌnrɪ'frɛʃt] [ðæt] [geɪ] [skəuldid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['getɪŋ] ['betər] [mɔːr]

and	I	woke	so	unrefreshed	that	Gay	scolded	me	for	not	getting	better	more
和	我	觉醒	所以	未刷新	那	同性恋	责骂	我	为了	不是	获得	更好的	更多的

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

我醒来时仍然感觉很疲惫，盖伊责备我为什么恢复得不够快。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] ['dɪzməl] [feɪs] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['letər]

and	pretended	to	laugh	at	my	dismal	face	when	I	heard	there	was	no	letter
和	假装	到	笑	在	我的	惨淡	脸	什么时候	我	听到	那里	曾是	不	信

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɔːrtən] .

from	Mr	.	Morton	.
从	先生	.	莫顿	.

当我得知没有莫顿先生的来信时，他假装嘲笑我沮丧的表情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] [jʊr; jər] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['letərz] , [mɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [brɪsk]

“	It	is	nonsense	your	fretting	about	those	letters	,	Merle	,	”	she	said	,	in	her	brisk
“	它	是	废话	你的	烦躁	关于	那些	信件	,	默尔	,	”	她	说	,	在	她	轻快

[wei] .

way	.
方式	.

“你为那些信件烦恼真是无稽之谈，默尔，”她干脆利落地说道。

“ ['ælɪk] [hæz; həz][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

“	Alick	has	them	by	this	time	,	and	we	shall	hear	from	him	before
“	阿利克	有	他们	经过	这	时间	,	和	我们	将	听到	从	他	前

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“艾利克现在应该已经拿到了，我们会在傍晚之前收到他的消息。”

[duː] , [preɪ] , [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] ,

Do	,	pray	,	pull	yourself	together	,
做	,	祈祷	,	拉	你自己	一起	,

做吧，祈祷，振作起来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['steɪpəlz] [ɪf] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪl] [nɑːt][duː][juː; jʊ] [gʊd] ;

and	I	will	ask	Dr	.	Staples	if	a	drive	will	not	do	you	good	;
和	我	将要	问	博士	.	史泰博	如果	一个	驾驶	将要	不是	做	你	好的	;

我会问问斯台普斯医生，开车兜风是否对您有好处；

[jʊr; jər] ['ɪndɔːr] [laɪf] [dʌz] [nɑːt][suːt][juː; jʊ] .

your	indoor	life	does	not	suit	you	.
你的	室内的	生活	做	不是	套装	你	.

你不适合你的室内生活。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [draɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" I did not contradict her , but I knew there would be no drive for me
" 我 做过 不是 顶撞 她 , 但 我 知道 那里 会 是 不 驾驶 为了 我
[ðæt] [deɪ] ;
that day ;
那 天 ;

"我没有反驳她，但我知道那天我不会开车；

['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,
perfect quiet and rest were all I wanted ,
完美的 安静的 和 休息 是 全部 我 通缉 ,

我想要的只是绝对的安静和休息。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['steɪpəlz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .
and I knew Dr . Staples would be of my opinion .
和 我 知道 博士 . 史泰博 会 是 的 我的 观点 .

我知道斯台普斯博士会同意我的看法。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['ʃaʊəri] , [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
The afternoon was showery , so the children played about the nursery .
这 下午 曾是 阵雨 , 所以 这 孩子们 玩 关于 这 苗圃 .

下午下起了阵雨，孩子们就在托儿所里玩耍。

[aɪ][dɪd][nɑːt][æd'mɪt][rɑːlf] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [weɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I did not admit Rolf , for his noisy ways would have been too much for me ,
我 做过 不是 承认 罗尔夫 , 为了 他的 嘈杂 方式 会 有 到过 也 很多 为了 我 ,

我没有让罗尔夫进来，因为他吵闹的举止我实在受不了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
but he was very good ,
但 他 曾是 非常 好的 ,

但他非常优秀。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdsn] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]
and promised to stay with Judson if he might come to me a little in
和 承诺 到 停留 和 贾德森 如果 他 可能 来 到 我 一个 小的 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

并答应如果贾德森晚上能来我这儿待一会儿，他就留下来陪他。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [wen] [aɪ] [hɜːrd]
I had gone into the night nursery to lie down for an hour when I heard
我 有 已消失 进入 这 夜晚 苗圃 到 说谎 向下 为了 一个 小时 什么时候 我 听到
['futsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
footsteps coming down the passage .
脚步声 未来 向下 这 通道 .

我走进夜间育婴室准备躺下休息一个小时，这时我听到走廊里传来脚步声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [geɪ] .
The next moment I heard Mr . Morton's voice speaking to Gay .
这 下一个 片刻 我 听到 先生 . 莫顿 嗓音 请讲 到 同性恋 .

下一刻，我听到了莫顿先生的声音在和盖伊说话。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ælɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You can go in and see the children , Alick , " she said ,
" 你 能 去 在 和 看 这 孩子们 , 阿利克 , " 她 说 ,

"你可以进去看看孩子们，艾利克，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , [wen] ['ædəleɪd] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
" and I will join you directly , when Adelaide has finished with me ;
" 和 我 将要 加入 你 直接地 , 什么时候 阿德莱德 有 完成的 和 我 ;

"等阿德莱德把我处理完之后，我就会直接来和你们会合；

[" [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪs] [kɔːld] [aʊt] " - , " [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['rɛdʒi] ['stʌmpɪŋ] [ə'krɔːs]
" and then Joyce called out " Fardie , " and I could hear Reggie stumping across
" 和 然后 乔伊斯 称为 出去 " - , " 和 我 可以 听到 雷吉 拦网 穿过
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

然后乔伊斯喊了一声"法迪"，我听到雷吉在地板上跺着脚走过来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪrəns] .
I waited a few minutes before I made my appearance .
我 等待 一个 很少 分钟 前 我 制成 我的 外貌 .

我等了几分钟才露面。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [miːt] [hɪz; ɪz]
Much as I longed to see Mr . Morton , I thought he would rather meet his
很多 作为 我 渴望 到 看 先生 . 莫顿 , 我 想法 他 会 相当 见面 他的
['tʃɪldrən] [ə'loʊn] .
children alone .
孩子们 独自的 .

虽然我很想见到莫顿先生，但我认为他更愿意单独和他的孩子们见面。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][in'truːdid] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
I almost felt as though I intruded when I opened the door .
我 几乎 毛毡 作为 尽管 我 入侵 什么时候 我 打开 这 门 .

我开门的时候，几乎感觉自己像是闯入了别人的房间。

['hænə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ]
Hannah was not there , and he was sitting in my rocking - chair with
汉娜 曾是 不是 那里 , 和 他 曾是 坐着 在 我的 摇滚 - 椅子 和
['rɛdʒi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Reggie in his arms ,
雷吉 在 他的 武器 ,

汉娜不在，他抱着雷吉坐在我的摇椅上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['ʃoʊldər] .
and his head was bowed down on the little fellow's shoulder .
和 他的 头 曾是 鞠躬 向下 在 这 小的 同伴们 肩膀 .

他的头低垂在小男孩的肩膀上。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]
He started up when he heard me , but I never saw him look so pale and
他 开始 向上 什么时候 他 听到 我 , 但 我 绝不 锯 他 看 所以 苍白 和
['ædʒɪteɪtɪd] .
agitated .
激动 .

他听到我的声音后猛地一惊，但我从未见过他脸色如此苍白、如此焦躁不安。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] ,
I knew then that he was a man of strong feelings ,
我 知道 然后 那 他 曾是 一个 男人 的 强的 情怀 ,

我那时就知道他是个感情很重的人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [driːmd] .
that his children were more to him than I had dreamed .
那 他的 孩子们 是 更多的 到 他 比 我 有 梦见 .

他的孩子们对他来说比我想象的还要重要。

“ [mɪs] ['fɛntən] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]
“ **Miss** **Fenton** **,** ” **he** **began** **,** **and** **then** **he** **bit** **his** **lips** **and** **turned** **away** **to**
“ 错过 芬顿 , ” 他 开始 , 和 然后 他 少量 他的 嘴唇 和 转向 离开 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the **window** **.**
这 窗户 .

“芬顿小姐,”他开口说道，然后咬了咬嘴唇，转身走向窗外。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɛdʒi] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
I **saw** **he** **could** **hardly** **speak** **,** **and** **there** **was** **Reggie** **patting** **his** **face** **and**
我 锯 他 可以 几乎 说话 , 和 那里 曾是 雷吉 轻拍 他的 脸 和
['kɔːlɪŋ] “ ['fɑːdə] ,
calling **“** **Fada** **,**
呼叫 ” 法达 ,

我看到他几乎说不出话来，雷吉正拍着他的脸，喊着“爸爸”，

['fɑːdə] , ” [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .
fada **,** **”** **to** **make** **him** **smile** **.**
法达 , ” 到 制作 他 微笑 .

fada,”让他笑。

“ ['rɛdʒi] [ɪz] [kwaɪt] [wel] , ” [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ɔːkwərd] .
“ **Reggie** **is** **quite** **well** **,** **”** **I** **said** **,** **feeling** **the** **silence** **awkward** **.**
“ 雷吉 是 相当 出色地 , ” 我 说 , 感觉 这 沉默 尴尬的 .

“雷吉身体很好,”我说，感觉沉默有些尴尬。

“ [jes] , [jes] , ” [kwaɪt] [ə'brʌptli] , “ [aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz] ; [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mɜːrsi] ; [bʌt; bət] ,
“ **Yes** **,** **yes** **,** **”** **quite** **abruptly** **,** **“** **I** **see** **he** **is** **;** **thank** **God** **for** **that** **mercy** **;** **but** **,**
“ 是的 , 是的 , ” 相当 突然 , “ 我 看 他 是 ; 感谢 上帝 为了 那 怜悯 ; 但 ,

“是的，是的,”他突然说道，“我知道他是；感谢上帝赐予的恩典；但是，

[mɪs] ['fɛntən] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
Miss **Fenton** **,** **you** **have** **suffered** **in** **his** **stead** **.**
错过 芬顿 , 你 有 遭受 在 他的 坚定 .

芬顿小姐，你替他受苦了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɪl] , [ˌʌn'laɪk] [jɔːr'self] .
You **are** **looking** **ill** **,** **unlike** **yourself** **.**
你 是 寻找 患病的 , 与此不同 你自己 .

你看上去气色不好，跟平时很不一样。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What **am** **I** **to** **say** **to** **you** **?**
什么 是 我 到 说 到 你 ?

我该对你说些什么呢?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ? ”
How **am** **I** **to** **thank** **you** **?** **”**
如何 是 我 到 感谢 你 ? ”

我该如何感谢你呢?

“ [pliːz] [duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .
“ **Please** **do** **not** **say** **anything** **to** **me** **,** **”** **I** **returned** **,** **on** **the** **verge** **of** **crying** **.**
“ 请 做 不是 说 任何事物 到 我 , ” 我 返回 , 在 这 边缘 的 哭泣 .

“请不要跟我说什么,”我哽咽着说。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['rɛdʒi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] .
“ **Dear** **little** **Reggie** **is** **all** **right** **,** **and** **I** **am** **only** **too** **thankful** **.**
“ 亲爱的 小的 雷吉 是 全部 正确的 , 和 我 是 仅有的 也 感恩 .

“亲爱的小雷吉没事，我真是太高兴了。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['mɪstrəs] , ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Tell	**me**	**about**	**my**	**mistress**	**,**	**Mr**	**.**	**Morton**	**;**	**we**	**are**	**all**	**so**	**anxious**	**about**	**her**	**.**
告诉	我	关于	我的	情妇	,	先生	.	莫顿	;	我们	是	全部	所以	焦虑的	关于	她	.

莫顿先生，请您告诉我我的女主人的情况；我们都很担心她。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**thought**	**he**	**looked**	**a**	**little**	**strangely**	**at**	**me**	**.**
"	我	想法	他	看起来	一个	小的	奇怪的	在	我	.

“我觉得他看我的眼神有点奇怪。”

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

He	**held**	**out**	**his**	**hand**	**without**	**speaking**	**.**
他	握住	出去	他的	手	没有	请讲	.

他一言不发地伸出了手。

[ðæt] ['hɑːrti] [græsp] [spoʊk] ['vɑːljəmz] .

That	**hearty**	**grasp**	**spoke**	**volumes**	**.**
那	爽朗	抓牢	辐	卷	.

那紧紧的拥抱意义非凡。

[ðen] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] , ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [hɜːr; hər] ;

Then	**he**	**cleared**	**his**	**throat**	**and**	**said**	**,**	**quickly**	**,**	**"**	**She**	**does**	**not**	**know**	**;**	**I**	**have**	**not**	**told**	**her**	**;**
然后	他	已清除	他的	喉	和	说	,	迅速地	,	"	她	做	不是	知道	;	我	有	不是	讲述	她	;

然后他清了清嗓子，迅速说道：“她不知道；我没有告诉她；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .

she	**is**	**very**	**weak**	**and**	**ill**	**.**
她	是	非常	虚弱的	和	患病的	.

她身体非常虚弱，病得很重。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrtl] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] - [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr'self] .

Dr	**.**	**Myrtle**	**says**	**we**	**must**	**take**	**great**	**care**	**of**	**her**	**;**	**she**	**has**	**been**	**over**	**-**	**exerting**	**herself**	**.**
博士	.	桃金娘	说道	我们	必须	拿	伟大的	关心	的	她	;	她	有	到过	超过	-	施力	她自己	.

默特尔医生说我们必须好好照顾她；她太劳累了。

" [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [maɪ'self] ,

"	**To**	**my**	**dismay**	**and**	**his**	**I**	**burst**	**into**	**tears**	**,**	**but**	**I**	**was**	**not**	**quite**	**myself**	**,**
"	到	我的	沮丧	和	他的	我	爆裂	进入	眼泪	,	但	我	曾是	不是	相当	我	,

“令我和他都感到沮丧的是，我突然嚎啕大哭起来，但我当时的状态不太好，不太像我自己。”

['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌp'set] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

liable	**to**	**be**	**upset**	**by**	**a**	**word**	**.**
容易	到	是	沮丧的	经过	一个	单词	.

容易因一句话而生气。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊvər] - [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɔːr] ['evri] [deɪ] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wɪl] [ə'laʊ] ,

"	**Oh**	**,**	**she**	**is**	**always**	**over**	**-**	**exerting**	**herself**	**;**	**she**	**does**	**more**	**every**	**day**	**than**	**her**	**strength**	**will**	**allow**	**,**
"	哦	,	她	是	总是	超过	-	施力	她自己	;	她	做	更多的	每一个	天	比	她	力量	将要	允许	,

“哦，她总是过度劳累；她每天做的事情都超过了她的能力极限。”

" [aɪ] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] { - }

"	**I**	**cried**	**,**	**almost**	**{**	**360**	**}**
"	我	哭	,	几乎	{	-	}

我哭了，几乎{360}

[hɪ'sterɪkli] .
hysterically .
歇斯底里地 .

歇斯底里地。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌnz] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt] .
“ It makes one's heart ache to see her so worn out and yet so patient .
” 它 制作 一个人的 心 疼痛 到 看 她 所以 磨损 出去 和 然而 所以 病人 .

“看到她如此疲惫却又如此耐心，真让人心疼。”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [duː][let][ˌem 'iː] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ;
Oh , Mr . Morton , do let me come home and nurse her ;
哦 , 先生 . 莫顿 , 做 让 我 来 家 和 护士 她 ;

哦，莫顿先生，请让我回家照顾她吧；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;
she is never happy without the children ; it will do her good to see them ;
她 是 绝不 快乐的 没有 这 孩子们 ; 它 将要 做 她 好的 到 看 他们 ;

她没有孩子就不快乐；见到孩子们对她有好处；

[ʃiː; ʃi] [frets] ['æftər][ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [ɪl] .
she frets after them too , and it makes her ill .
她 琴格 后 他们 也 , 和 它 制作 她 患病的 .

她也为他们忧心忡忡，这让她感到恶心。

[duː][let][ˌem 'iː] [kʌm] [hoʊm] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Do let me come home ; there is nothing I would not do for her .
做 让 我 来 家 ; 那里 是 没有什么 我 会 不是 做 为了 她 .

请让我回家吧；为了她，我什么都愿意做。

” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][beg][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
” I heard him beg me to be calm .
” 我 听到 他 求 我 到 是 冷静的 .

我听到他恳求我冷静下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [maɪ'self] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,
I was ill myself , I heard him say , and no wonder ,
我 曾是 患病的 我 , 我 听到 他 说 , 和 不 想知道 ,

“我自己也病了，”我听他说，“难怪如此。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][maɪ] ['bændidʒ] .
and he looked pityingly at my bandages .
和 他 看起来 可怜地 在 我的 绷带 .

他怜悯地看着我的绷带。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [mɪs] ['fɛntən] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ I only wish you could come back to us , Miss Fenton , ” he went on ,
“ 我 仅有的 希望 你 可以 来 后退 到 我们 , 错过 芬顿 , ” 他 去 在 ,

“我只希望你能回到我们身边，芬顿小姐，”他继续说道。

[soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [soʊ] .
so kindly that I was ashamed of giving way so .
所以 亲切地 那 我 曾是 羞愧 的 给予 方式 所以 .

如此和善，我都不好意思让步了。

“ [ðə; ði] [hoʊm] [fiːlz] ['veri] ['empti] ,
“ The home feels very empty ,
“ 这 家 感觉 非常 空的 ,

“房子感觉很空荡，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][maɪ] [dɪr] [waɪf] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fiːt]

and	I	think	it	would	do	my	dear	wife	good	to	have	the	children's	feet
和	我	思考	它	会	做	我的	亲爱的	妻子	好的	到	有	这	孩子们的	脚

['pætərɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

pattering	overhead	.
打节拍	开销	.

我觉得让孩子们在头顶上跑来跑去，对我亲爱的妻子会有好处。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] ,

She	is	too	weak	to	have	them	with	her	just	now	,
她	是	也	虚弱的	到	有	他们	和	她	只是	现在	,

她现在身体太虚弱，不能带他们在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] .

but	it	would	be	pleasant	to	know	they	were	near	.
但	它	会	是	令人愉快的	到	知道	他们	是	靠近	.

但知道他们就在附近会让人感到高兴。

" [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	I	pleaded	again	that	we	might	come	home	,	and	he	smiled	indulgently	.
"	我	恳求	再次	那	我们	可能	来	家	,	和	他	微笑	纵容地	.

我再次恳求我们回家，他宽容地笑了笑。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] ,

“	You	must	get	well	first	,	"	he	said	,	gently	,
"	你	必须	得到	出色地	第一的	,	"	他	说	,	轻轻地	,

“你得先康复才行，”他温和地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [bæk] [maɪ'self] .

“	and	then	I	will	come	and	fetch	you	all	back	myself	.
"	和	然后	我	将要	来	和	拿来	你	全部	后退	我	.

“然后我会亲自来接你们所有人回去。”

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ['nɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['betər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

Just	now	you	require	nursing	,	and	are	better	where	you	are	;
只是	现在	你	要求	护理	,	和	是	更好的	在哪里	你	是	;

你现在需要护理，待在原地比较好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɑːt][ɪn] ['lʌndən] ,

and	it	is	still	hot	in	London	,
和	它	是	仍然	热的	在	伦敦	,

伦敦依然很热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

and	the	sea	breezes	will	benefit	the	children	a	little	longer	.
和	这	海	微风	将要	益处	这	孩子们	一个	小的	更长	.

海风还能让孩子们多享受一段时间的益处。

[kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] , [mɪs] ['fɛntən] .

Come	,	you	will	be	sensible	about	this	,	Miss	Fenton	.
来	,	你	将要	是	明智的	关于	这	,	错过	芬顿	.

芬顿小姐，您一定要理智行事。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [geɪ] [dʒɔɪnd][juː 'es] ,

"	And	then	,	as	Gay	joined	us	,
"	和	然后	,	作为	同性恋	加入	我们	,

“然后，盖伊也加入了我们，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [riˈɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət]

he	turned	to	her	and	reiterated	his	opinion	that	I	must	stay	at
他	转向	到	她	和	重申	他的	观点	那	我	必须	停留	在

['mɑːʃlənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] .

Marshlands	until	I	was	well	.
沼泽地	直到	我	曾是	出色地	.

他转向她，重申了他的观点，即我必须留在沼泽地直到康复。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [geɪ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪvər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Of	course	,	Gay	agreed	with	him	;	but	I	thought	she	was	a	little	graver	than	usual	.
的	课程	,	同性恋	同意	和	他	;	但	我	想法	她	曾是	一个	小的	刻刀	比	通常	.

当然，盖伊同意他的看法；但我感觉她比平时严肃一些。

[aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	knew	Mr	.	Morton	was	right	.
我	知道	先生	.	莫顿	曾是	正确的	.

我知道莫顿先生是对的。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] ['eniwʌn] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

I	was	no	use	to	anyone	just	now	;	but	,	all	the	same	,
我	曾是	不	使用	到	任何人	只是	现在	;	但	,	全部	这	相同的	,

我刚才对任何人都没有用处；但是，尽管如此，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['veri] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes][bɪˈhaɪnd] .

it	made	me	feel	very	unhappy	to	see	him	go	away	and	leave	us	behind	.
它	制成	我	感觉	非常	不开心	到	看	他	去	离开	和	离开	我们	在后面	.

看到他离开，留下我们，我感到非常难过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [səsˈpiʃənz] .

He	could	not	stay	any	longer	,	he	said	,	for	fear	of	arousing	his	wife's	suspicions	.
他	可以	不是	停留	任何	更长	,	他	说	,	为了	害怕	的	唤起	他的	妻子的	怀疑	.

他说，他不能再待下去了，因为害怕引起妻子的怀疑。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

He	should	just	tell	her	he	had	run	down	to	have	a	peep	at	the	children	;
他	应该	只是	告诉	她	他	有	跑步	向下	到	有	一个	窥视	在	这	孩子们	;

他应该告诉她，他跑下去看了看孩子们；

[ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [nuː] .

that	would	please	her	,	he	knew	.
那	会	请	她	,	他	知道	.

他知道那样会让她高兴。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	bade	me	good	-	bye	very	kindly	,	and	told	me	to	keep	up	my	courage	,
他	巴德	我	好的	-	再见	非常	亲切地	,	和	讲述	我	到	保持	向上	我的	勇气	,

他非常和蔼地向我道别，并鼓励我保持勇气。

[ænd; ənd][nɑːt] [luːz] [hɑːrt] .

and	not	lose	heart	.
和	不是	失去	心	.

不要灰心丧气。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [wei] .

I	could	see	he	was	not	vexed	with	me	for	giving	way	.
我	可以	看	他	曾是	不是	烦恼	和	我	为了	给予	方式	.

我看得出来，他并没有因为我让路而生气。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ˈwiːknəs] .

No	doubt	he	attributed	it	all	to	weakness	.
不	怀疑	他	归因于	它	全部	到	弱点	.

毫无疑问，他把这一切都归咎于软弱。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌjuː ˈes] ,

I	sat	down	and	had	a	good	cry	when	he	had	left	us	,
我	卫星	向下	和	有	一个	好的	哭	什么时候	他	有	左边	我们	,

他离开我们后，我坐下来痛哭了一场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊmsɪk] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd]

and	there	was	no	denying	that	I	was	homesick	that	night	,	and	wanted
和	那里	曾是	不	否认	那	我	曾是	想家	那	夜晚	,	和	通缉

[ænt] [ˈægəθə] .

Aunt	Agatha	.
阿姨	阿加莎	.

那天晚上，我无可否认地想家了，想念阿加莎阿姨。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] .

I	felt	a	poor	creature	in	my	own	estimation	.
我	毛毡	一个	贫穷的	生物	在	我的	自己的	估算	.

我觉得自己真是个可怜的人。

[pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsteɪpəlz][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] ,

Perhaps	I	was	impatient	;	Dr	.	Staples	told	me	I	was	,
也许	我	曾是	不耐烦	;	博士	.	史泰博	讲述	我	我	曾是	,

或许我当时太急躁了；斯台普斯医生就这么说过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ]

and	his	eyes	twinkled	as	he	said	it	;	but	it	seemed	to	me	I
和	他的	眼睛	闪烁	作为	他	说	它	;	但	它	似乎	到	我	我

[rɪˈkʌvərd] [ˈveri] [ˈsloʊli] .

recovered	very	slowly	.
恢复	非常	缓慢地	.

他说这话时，眼睛闪闪发光；但我感觉自己恢复得非常慢。

[ðə; ði] [bɜːrn] [wɜːr; wər] [ˈhiːlɪŋ] [ˈnaɪsli] ;

The	burns	were	healing	nicely	;
这	烧伤	是	康复	很好	;

烧伤愈合情况良好；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [dres] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdraɪvz] ;

in	a	few	more	days	I	could	put	on	my	dress	and	enjoy	the	country	drives	;
在	一个	很少	更多的	天	我	可以	放	在	我的	裙子	和	享受	这	国家	驱动	;

再过几天我就可以穿上裙子，享受乡村驾车之旅了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈzuːm] [maɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈduːtiz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

but	I	did	not	resume	my	usual	duties	for	some	time	.
但	我	做过	不是	恢复	我的	通常	职责	为了	一些	时间	.

但我有一段时间没有恢复正常工作。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dres] [ænd; ənd] [ʌnˈdres] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ˈwɔːkɪŋ] [ˈtaɪərd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈspɪrɪts]

I	could	not	dress	and	undress	the	children	;	walking	tired	me	,	and	my	spirits
我	可以	不是	裙子	和	脱衣服	这	孩子们	;	步行	疲劳的	我	,	和	我的	烈酒

[wɜːr; wər] [ˈsædli] [ˈveriəb(ə)l] .

were	sadly	variable	.
是	令人遗憾的是	多变的	.

我无法给孩子们穿脱衣服；走路让我疲惫不堪，而且我的情绪也时好时坏。

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['prɪnsɪz] [geɪt] [dɪd][nɑːt] [tʃɪr] [ˌem 'iː] : [maɪ] ['mɪstrəs] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	news	from	Prince's	Gate	did	not	cheer	me	:	my	mistress	continued	in	the	same
这	消息	从	王子的	门	做过	不是	欢呼	我	:	我的	情妇	持续	在	这	相同的

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] .

unsatisfactory	state	.
不令人满意	状态	.

来自王子门的消息并没有让我感到高兴：我的女主人依然处于同样令人不满的状态。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [roʊt] ['evri] [deɪ] ,

Mr	.	Morton	wrote	every	day	,
先生	.	莫顿	写道	每一个	天	,

莫顿先生每天都写信，

[ænd; ənd][bəuθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [ænd; ənd] [geɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

and	both	Mrs	.	Markham	and	Gay	had	gone	up	to	town	for	a	few
和	两个都	太太	.	马卡姆	和	同性恋	有	已消失	向上	到	镇	为了	一个	很少

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

马克汉姆太太和盖伊都上城去了几个小时。

[aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [geɪ] .

I	heard	more	from	Mrs	.	Markham	than	from	Gay	.
我	听到	更多的	从	太太	.	马卡姆	比	从	同性恋	.

我从马克汉姆太太那里听到的消息比从盖伊那里听到的还多。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] [kɔːz]

She	thought	her	sister	looking	very	ill	,	and	considered	there	was	grave	cause
她	想法	她	姐姐	寻找	非常	患病的	,	和	经过考虑的	那里	曾是	严重	原因

[fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] .

for	anxiety	.
为了	焦虑	.

她觉得妹妹看起来病得很重，认为自己有充分的理由感到担忧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [nɜːrs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

She	had	an	excellent	nurse	,	and	her	husband	was	most	devoted	in	his
她	有	一个	出色的	护士	,	和	她	丈夫	曾是	最多	奉献	在	他的

[ə'tenʃnz] ;

attentions	;
注意	;

她有一位非常优秀的护士，她的丈夫也对她关怀备至；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [tuː; tə]['iːkwəl][hɪm; ɪm] .

she	had	never	seen	anyone	to	equal	him	.
她	有	绝不	已见	任何人	到	平等的	他	.

她从未见过能与他匹敌的人。

[hɪr] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [said] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

Here	Mrs	.	Markham	sighed	;	but	her	sister	looked	dull	and	depressed	,
这里	太太	.	马卡姆	叹了口气	;	但	她	姐姐	看起来	乏味的	和	郁闷	,

马克汉姆太太叹了口气；但她的妹妹看起来却神情黯然，情绪低落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	she	thought	she	missed	the	children	.
和	她	想法	她	错过	这	孩子们	.

她觉得自己很想念孩子们。

[ðə; ði] [braɪt] [sep'tembər] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] ['veri] ['sloʊli] .

The	bright	September	days	passed	away	very	slowly	.
这	明亮的	九月	天	通过了	离开	非常	缓慢地	.

九月里阳光灿烂的日子过得格外缓慢。

[aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ] ['bænɪʃmənt] ;

I	was	growing	weary	of	my	banishment	;
我	曾是	生长	厌倦	的	我的	流放	;

我渐渐厌倦了被放逐的生活；

[ænd; ənd] [jet] ['mɑːʃlənd] [ænd; ənd] ['nɛðɜːtən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	yet	Marshlands	and	Netherton	had	become	very	dear	to	me	,
和	然而	沼泽地	和	内瑟顿	有	变得	非常	亲爱的	到	我	,

然而，沼泽地和内瑟顿对我来说却变得非常珍贵。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['nɜːrsəri] .

and	I	had	grown	to	love	the	quaint	old	nursery	.
和	我	有	生长	到	爱	这	古雅	老的	苗圃	.

我渐渐喜欢上了那间古色古香的旧苗圃。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [maɪ] [streŋθ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːn]

I	was	thankful	when	my	strength	permitted	me	to	resume	our	mornings	on
我	曾是	感恩	什么时候	我的	力量	允许	我	到	恢复	我们的	早晨	在

[ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

the	beach	and	our	afternoons	in	the	orchard	.
这	海滩	和	我们的	下午	在	这	果园	.

当我的身体状况允许我恢复每天早上在海滩上和下午在果园里的活动时，我感到非常感激。

[aɪ] [felt] [les] ['restləs] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɑːlf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	felt	less	restless	out	of	doors	,	and	I	liked	to	have	Rolf	with	me	.
我	毛毡	较少的	不安	出去	的	门	,	和	我	喜欢	到	有	罗尔夫	和	我	.

在户外我感觉不那么烦躁不安了，而且我喜欢有罗尔夫陪着我。

[aɪ] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [geɪ] ; [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['pærɪʃ] [wɜːrk] .

I	saw	very	little	of	Gay	;	just	then	she	was	busy	with	parish	work	.
我	锯	非常	小的	的	同性恋	;	只是	然后	她	曾是	忙碌的	和	教区	工作	.

我很少见到盖伊；那时她正忙于教区的工作。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kæʒuəli] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

I	heard	from	her	casually	one	day	that	Mr	.	Hawtry	had	gone	to	Italy	.
我	听到	从	她	随意地	一	天	那	先生	.	-	有	已消失	到	意大利	.

有一天，我从她那里无意中听到霍特里先生去了意大利。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] —

I	suppose	I	looked	astonished	,	for	she	said	,	quickly	—
我	认为	我	看起来	惊讶	,	为了	她	说	,	迅速地	—

我当时大概看起来很惊讶，因为她很快说道——

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

“	He	called	the	other	afternoon	and	asked	to	see	the	children	,
“	他	称为	这	其他	下午	和	问	到	看	这	孩子们	,

“那天下午他打电话来，想见见孩子们。”

[bʌt; bət] ['ædəleɪd] [hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .

but	Adelaide	had	taken	you	all	for	a	drive	.
但	阿德莱德	有	已采取	你	全部	为了	一个	驾驶	.

但阿德莱德带你们兜了一圈。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	thought	he	seemed	a	little	sorry	not	to	say	good	-	bye	to	them	,
我	想法	他	似乎	一个	小的	对不起	不是	到	说	好的	-	再见	到	他们	,

我觉得他似乎有点遗憾没能和他们道别。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [taɪm] .

as	he	expected	to	be	away	some	time	.
作为	他	预期的	到	是	离开	一些	时间	.

他预计自己会离开一段时间。

[hiː; hi] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['betər] , [mɜːrl] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz] . ”

He	hoped	you	were	better	,	Merle	,	and	desired	his	kind	regards	.	”
他	希望	你	是	更好的	,	默尔	,	和	想要的	他的	种类	问候	.	”

“他希望你身体好些，默尔，并向你问好。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] ? ”

“	And	he	has	gone	to	Italy	?	”
”	和	他	有	已消失	到	意大利	?	”

“他去意大利了？”

“ [jes] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] ['laɪɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [æt; ət] ['venɪs] ,

“	Yes	;	a	young	cousin	of	his	is	lying	dangerously	ill	at	Venice	,
”	是的	;	一个	年轻的	表哥	的	他的	是	说谎	危险地	患病的	在	威尼斯	,

“是的，他的一位年轻表弟在威尼斯病危。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [dɑːn] ['kwiksət] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [siː] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	so	this	Don	Quixote	has	started	off	to	see	after	him	.
和	所以	这	大学教师	堂吉诃德	有	开始	离开	到	看	后	他	.

于是，这位堂吉诃德便开始追随他而去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

It	is	just	like	him	,	he	is	always	doing	things	for	other	people	.
它	是	只是	喜欢	他	,	他	是	总是	正在做	事物	为了	其他	人们	.

他就是这样，总是为别人做事。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .

”	And	with	this	speech	she	left	me	.
”	和	和	这	演讲	她	左边	我	.

“说完这番话，她就离开了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . - ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri]

I	was	sorry	not	to	say	good	-	bye	to	Mr	.	Hawtry	;	he	had	been	very
我	曾是	对不起	不是	到	说	好的	-	再见	到	先生	.	-	;	他	有	到过	非常

[kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] ,

kind	to	us	,
种类	到	我们	,

我很遗憾没能和霍特里先生道别；他一直对我们很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	it	seemed	such	a	pity	that	we	had	missed	him	that	afternoon	.
和	它	似乎	这样的	一个	遗憾	那	我们	有	错过	他	那	下午	.

那天下午我们错过了他，真是太可惜了。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] [fɑːrm] ,

I	often	thought	about	our	visit	to	the	Red	Farm	,
我	经常	想法	关于	我们的	访问	到	这	红色的	农场	,

我常常想起我们去红农场的那次旅行，

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

and	how	pleasant	and	hospitable	he	had	been	.
和	如何	令人愉快的	和	好客	他	有	到过	.

他真是太和蔼好客了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] ['tæntəlaiziŋ][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [frendz] ([ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

It	seemed	rather	tantalising	just	to	make	friends	(	and	he	had	always	been
它	似乎	相当	诱人的	只是	到	制作	朋友们	(	和	他	有	总是	到过

[soʊ] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

so	friendly	to	me	)	and	then	not	to	see	them	again	,
所以	友好的	到	我	)	和	然后	不是	到	看	他们	再次	,

结交朋友（而且他一直对我非常友好），然后却再也见不到他们，这似乎很诱人。

[bʌt; bət][pər'hæps][nekst] ['sʌmər] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['mɑ:ʃlənd] [ə'gen] .

but	perhaps	next	summer	we	should	come	down	to	Marshlands	again	.
但	也许	下一个	夏天	我们	应该	来	向下	到	沼泽地	再次	.

但也许明年夏天我们应该再去沼泽地一次。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['feri]

THE	SHEPHERD'S	FAIRY
这	牧羊人的	仙女

牧羊仙子

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑ:l; ˌpæstə'rɑ:li] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] ['dɑ:rli] [deɪl] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [fer] ['kæθɜ·ɪn, 'kæθrɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	"	Fair	Katherine	,	"	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	"	公平的	凯瑟琳	,	"	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['lu(:)is] ['kɑ:rnɪv(ə)l] .

THE	LEWES	CARNIVAL	.
这	刘易斯	狂欢	.

刘易斯狂欢节。

[ɑ:z] .

RS	.
RS	.

RS。

['ʃeli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['feriz] ['sɔrəuz] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] .

Shelley	was	quite	right	in	saying	Fairy's	sorrows	were	short	-	lived	.
雪莱	曾是	相当	正确的	在	说	仙女的	悲伤	是	短的	-	居住地	.

雪莱说仙女的悲伤是短暂的，这话一点没错。

[fɔ:r; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [reks] [hæd; həd] [æskt]

For	one	whole	day	she	had	been	very	miserable	,	the	day	after	Rex	had	asked
为了	一	所有的	天	她	有	到过	非常	悲惨的	,	这	天	后	雷克斯	有	问

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

在雷克斯向她提出要求后的第二天，她整整难过了一天。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	she	had	promised	,	to	be	his	wife	,
和	她	有	承诺	,	到	是	他的	妻子	,

她曾答应做他的妻子，

[wen] ['mɪstər] . ['lezli] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [reks] ['eni]
when **Mr** **.** **Leslie** **had** **called** **and** **told** **her** **she** **was** **not** **to** **see** **Rex** **any**
什么时候 先生 . 莱斯利 有 称为 和 讲述 她 她 曾是 不是 到 看 雷克斯 任何
[mɔːr] [tɪl] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .
more **till** **the** **carnival** **.**
更多的 直到 这 狂欢 .

莱斯利先生打电话告诉她，在狂欢节之前她不能再见雷克斯了。

['kʌmɪŋ] [soʊ] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] [greɪt] ['hæpinəs] , ['feri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːrs]
Coming **so** **soon** **after** **her** **great** **happiness** **,** **Fairy** **could** **not** **bear** **this** **sudden** **reverse**
未来 所以 很快 后 她 伟大的 幸福 , 仙女 可以 不是 熊 这 突然 撤销
[wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] ,
with **equanimity** **,**
和 平静 ,

刚刚经历巨大幸福的仙女，无法平静地承受这突如其来的打击。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] ['redʒinəld] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] ,
and **so** **,** **as** **Reginald** **had** **told** **the** **baroness** **,** **she** **had** **cried** **all** **day** **,**
和 所以 , 作为 雷金纳德 有 讲述 这 男爵夫人 , 她 有 哭 全部 天 ,

所以，正如雷金纳德告诉男爵夫人的那样，她哭了一整天。

[ʌn'tɪl] [dʒɑːn][hæd; həd] ['miːkli] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] .
until **John** **had** **meekly** **yielded** **and** **allowed** **another** **interview** **.**
直到 约翰 有 温顺地 产生 和 允许 其他 面试 .

直到约翰最终屈服，同意再次接受采访。

['æftər] [ðɪs] ['feri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ; [reks] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self]
After **this** **Fairy** **was** **quite** **satisfied** **;** **Rex** **loved** **her** **,** **and** **that** **was** **in** **itself**
后 这 仙女 曾是 相当 使满意 ; 雷克斯 喜爱 她 , 和 那 曾是 在 本身
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

此后，仙女十分满足；雷克斯爱她，这本身就是一种幸福。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][noʊ] [mɔːr] ['daʊtɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]
That **he** **would** **be** **true** **to** **her** **she** **no** **more** **doubted** **than** **she** **doubted** **the**
那 他 会 是 真的 到 她 她 不 更多的 怀疑 比 她 怀疑 这
[sʌn] [wʊd] [raɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
sun **would** **rise** **the** **next** **day** **,**
太阳 会 上升 这 下一个 天 ,

她毫不怀疑他会忠于她，就像她毫不怀疑太阳第二天会升起一样。

[ænd; ənd][soʊ] ,
and **so** **,**
和 所以 ,

所以，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [ænd; ənd]
though **of** **course** **she** **would** **have** **preferred** **him** **to** **remain** **at** **Oafham** **and**
尽管 的 课程 她 会 有 首选 他 到 保持 在 - 和
[spend] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
spend **his** **afternoons** **with** **her** **,**
花费 他的 下午 和 她 ,

当然，她更希望他留在奥夫汉姆，和她一起度过下午时光。

[ʃiː; ʃi] [ˌækwɪ'es] ['tʃɪrfəli] [ɪn]['mɪstər] . ['lɛzliːz] [plæn] ,
she **acquiesced** **cheerfully** **in** **Mr** **.** **Leslie's** **plan** **,**
她 默许 愉快地 在 先生 . 莱斯利的 计划 ,

她欣然接受了莱斯利先生的计划。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd]

and	was	as	bright	and	happy	during	the	months	of	October	and
和	曾是	作为	明亮的	和	快乐的	期间	这	几个月	的	十月	和

[noʊ'vembər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][biː; bi] .

November	as	it	was	possible	for	even	such	a	little	sunbeam	to	be	.
十一月	作为	它	曾是	可能的	为了	甚至	这样的	一个	小的	阳光	到	是	.

在十月和十一月这两个月里，它像一束小小的阳光一样，明亮而快乐。

[wen] [noʊ'vembər] [dɔːnd] ,

When	November	dawned	,
什么时候	十一月	黎明	,

十一月黎明时分，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['feri] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lezli] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [fɔːr; fər]

and	it	was	arranged	that	Fairy	should	go	to	the	Leslies	on	the	3rd	for
和	它	曾是	安排	那	仙女	应该	去	到	这	莱斯利	在	这	3rd	为了

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

a	week	or	two	,
一个	星期	或者	二	,

于是安排好，费尔里3号去莱斯利家住一两个星期。

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [toʊld][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk]

her	excitement	was	so	great	that	Mrs	.	Shelley	told	her	if	she	did	not	take
她	激动	曾是	所以	伟大的	那	太太	.	雪莱	讲述	她	如果	她	做过	不是	拿

[ker] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ,

care	she	would	be	ill	and	unable	to	go	,
关心	她	会	是	患病的	和	无法	到	去	,

她兴奋极了，以至于雪莱夫人告诉她，如果她不注意保重，就会生病，去不了了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪl]

at	which	she	only	laughed	,	and	said	there	was	no	fear	of	her	being	ill
在	哪个	她	仅有的	笑了	,	和	说	那里	曾是	不	害怕	的	她	存在	患病的

,

,

,

她只是笑了笑，说她不担心自己会生病。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .

and	as	for	eating	,	she	was	much	too	happy	to	be	hungry	.
和	作为	为了	吃	,	她	曾是	很多	也	快乐的	到	是	饥饿的	.

至于吃饭，她高兴极了，根本没时间感到饥饿。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['trʌblɪŋ] ['feri] ;

One	little	thing	was	rather	troubling	Fairy	;
一	小的	事物	曾是	相当	令人不安的	仙女	;

有一件小事让仙女很烦恼；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] [ə'freɪd] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

she	was	half	afraid	her	dress	was	not	quite	all	it	ought	to	be	for	such
她	曾是	一半	害怕的	她	裙子	曾是	不是	相当	全部	它	应该	到	是	为了	这样的

[ə; eɪ][grænd]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['rɛksɪz] ['fɑːðər] ,

a	grand	gentleman	as	Rex's	father	,
一个	盛大	绅士	作为	雷克斯的	父亲	,

她有点担心自己的裙子不够得体，配不上像雷克斯的父亲这样一位绅士。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði] 5th .

whose	acquaintance	she	was	to	make	on	the	5th	.
谁	熟人	她	曾是	到	制作	在	这	5th	.

她将于5号结识的那个人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] ,

If	it	had	only	been	summer	-	time	it	would	not	have	mattered	,
如果	它	有	仅有的	到过	夏天	-	时间	它	会	不是	有	重要	,

如果只是夏天，那就无关紧要了。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [frɑːks] ;

for	nothing	could	be	prettier	than	one	of	her	simple	white	frocks	;
为了	没有什么	可以	是	更漂亮	比	一	的	她	简单的	白色的	连衣裙	;

没有什么比她那件简单的白色连衣裙更漂亮了；

[ðeɪ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ;

they	would	do	for	anyone	or	anything	;
他们	会	做	为了	任何人	或者	任何事物	;

他们愿意为任何人或任何事做任何事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [dres] [ɪn][noʊ'vembər] .

but	she	could	not	wear	a	thin	white	dress	in	November	.
但	她	可以	不是	穿	一个	薄的	白色的	裙子	在	十一月	.

但她11月份不能穿薄薄的白色连衣裙。

[hɜːr; hər] [best] ['wɪntər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [mə'riːnoʊ] , [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Her	best	winter	dress	was	a	red	merino	,	new	for	the	occasion	,
她	最好的	冬天	裙子	曾是	一个	红色的	美利奴羊毛	,	新的	为了	这	场合	,

她最漂亮的冬装是一件红色美利奴羊毛连衣裙，是特意为这次场合新买的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

and	as	she	dressed	herself	in	it	when	it	came	home	,	she	could	not	help
和	作为	她	穿着	她自己	在	它	什么时候	它	来了	家	,	她	可以	不是	帮助

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] ['ɪnwərdli] ,

acknowledging	inwardly	,
承认	内心	,

当她把衣服带回家穿上时，她不禁在内心深处意识到：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

as	she	glanced	at	her	dainty	little	self	in	the	glass	,
作为	她	瞥了一眼	在	她	纤巧	小的	自己	在	这	玻璃	,

她瞥了一眼镜子里自己娇小的身影，

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] [set] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [red] [mə'riːnoʊ] ,

her	delicate	complexion	set	off	to	the	best	advantage	by	the	dark	red	merino	,
她	精美的	肤色	放	离开	到	这	最好的	优势	经过	这	黑暗的	红色的	美利奴羊毛	,

她娇嫩的肤色在深红色美利奴羊毛的衬托下显得格外美丽。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [leɪs] [tuː; tə][pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] ,

if	she	only	had	some	lace	to	put	round	the	throat	,
如果	她	仅有的	有	一些	蕾丝	到	放	圆形的	这	喉	,

如果她能找到一些蕾丝围在脖子上就好了。

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʊd] [kəm'per] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [sɪlks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lezli] ['gɜːlz] .

her	toilet	would	compare	favourably	with	the	blue	silks	of	the	Leslie	girls	.
她	洗手间	会	比较	有利	和	这	蓝色的	帛	的	这	莱斯利	女孩们	.

她的盥洗室可以与莱斯利家女孩的蓝色丝绸盥洗室相媲美。

[ðə; ði] ['luː)is] ['kɑːrnɪv(ə)l] .

THE	LEWES	CARNIVAL	.
这	刘易斯	狂欢	.

刘易斯狂欢节。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [leɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n] [wen] [dʒɑ:n] ['ʃeli]

Perhaps	**there**	**was**	**some**	**lace**	**among**	**the**	**things**	**she**	**had**	**on**	**when**	**John**	**Shelley**
也许	那里	曾是	一些	蕾丝	之中	这	事物	她	有	在	什么时候	约翰	雪莱

[faʊnd] [hɜ:r; hər] ;

found	**her**	**;**
成立	她	;

约翰·雪莱发现她时，她身上穿的衣服里或许就有一些蕾丝；

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [soʊ] , ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kept]

she	**believed**	**there**	**was**	**,**	**so**	**,**	**unlocking**	**the**	**drawer**	**in**	**which**	**she**	**had**	**always**	**kept**
她	相信	那里	曾是	,	所以	,	解锁	这	抽屉	在	哪个	她	有	总是	保留

[ði:z] ['relɪks] ,

these	**relics**	**,**
这些	遗物	,

她相信有这样的东西，于是打开了她一直存放这些遗物的抽屉。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm] .

she	**pulled**	**them**	**out**	**and**	**glanced**	**at**	**them**	**.**
她	拉	他们	出去	和	瞥了一眼	在	他们	.

她把它们拿出来，看了一眼。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [leɪ] [ðə; ði] [blu:] ['sætn] [kwɪlt] ,

There	**on**	**the**	**top**	**lay**	**the**	**blue**	**satin**	**quilt**	**,**
那里	在	这	顶部	躺	这	蓝色的	缎	被子	,

最上面铺着一条蓝色的缎面被子，

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [pi:s] ['mɪsɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] ['jɪrz] [ə'goʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] -

the	**large**	**piece**	**missing**	**which**	**she**	**had**	**cut**	**out**	**years**	**ago**	**to**	**make**	**a**	**shaving**	**-**
这	大的	片	丢失的	哪个	她	有	切	出去	年	前	到	制作	一个	剃须	-

[keɪs] [fɔ:r; fər] { - }

case	**for**	**{**	**362**	**}**
案件	为了	{	-	}

缺失的那大块布料是她多年前为了制作剃须盒而裁剪下来的{362}

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

杰克。

[pʊr] [dʒæk] !

Poor	**Jack**	**!**
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克!

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] [naʊ] ?

Where	**was**	**he**	**now**	**?**
在哪里	曾是	他	现在	?

他现在在哪里?

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

What	**would**	**he**	**say**	**to**	**her**	**engagement**	**?**
什么	会	他	说	到	她	订婚	?

他会如何回应她的订婚?

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [pli:zd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?

Would	**he**	**be**	**pleased**	**at**	**it**	**?**
会	他	是	高兴	在	它	?

他会为此感到高兴吗?

['sʌmhaʊ] ['feri] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] .

Somehow	**Fairy**	**feared**	**he**	**would**	**not**	**.**
不知何故	仙女	害怕	他	会	不是	.

不知为何，仙女担心他不会这么做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɪlt][left][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ]['ʃeɪvɪŋ] - [keɪs][fɔ:r; fər][reks]

But	there	was	enough	of	the	quilt	left	to	make	a	shaving	-	case	for	Rex
但	那里	曾是	足够的	的	这	被子	左边	到	制作	一个	剃须	-	案件	为了	雷克斯

;

;

;

但剩下的被子足够给雷克斯做一个剃须包；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][naɪs][wɜ:rk][tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði]

it	would	be	just	the	thing	for	him	,	and	nice	work	to	do	at	the
它	会	是	只是	这	事物	为了	他	,	和	好的	工作	到	做	在	这

['lezli] - ,

Leslies	'	,
莱斯利	-	,

这正适合他，而且在莱斯利家做这份工作也很不错。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɪlt][wɜ:r; wər] [pækt] [ʌp][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

so	the	remains	of	the	quilt	were	packed	up	to	go	with	her	.
所以	这	遗迹	的	这	被子	是	包装	向上	到	去	和	她	.

于是，剩下的被子被打包带走了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [ʃɔ:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [ræpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Then	came	the	red	Indian	shawl	,	in	which	the	baron	had	wrapped	his	little
然后	来了	这	红色的	印度	披肩	,	在	哪个	这	男爵	有	包装	他的	小的

['dɔ:tər] .

daughter	.
女儿	.

然后是那条红色的印度披肩，男爵用它裹住了他的小女儿。

[haʊ] ['hænsəm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

How	handsome	it	was	!
如何	英俊的	它	曾是	!

它真帅！

[waɪ] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lezli] ['gɝ:lz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ʃɔ:l] [æz; əz] [ðɪs] ,

Why	,	not	one	of	the	Leslie	girls	had	such	a	handsome	shawl	as	this	,
为什么	,	不是	一	的	这	莱斯利	女孩们	有	这样的	一个	英俊的	披肩	作为	这	,

为什么莱斯利家的女儿们没有一个拥有像这样漂亮的披肩呢?

[ɔ:l] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

all	embroidered	with	gold	.
全部	绣花	和	金子	.

全部用金线绣制。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

She	would	certainly	take	this	with	her	;
她	会	当然	拿	这	和	她	;

她一定会把这个带走；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['bju:tɪfli] [tu:; tə] [ræp] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

it	would	do	beautifully	to	wrap	round	her	in	the	balcony	from	which	they
它	会	做	非常漂亮	到	裹	圆形的	她	在	这	阳台	从	哪个	他们

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] .

were	to	watch	the	carnival	.
是	到	手表	这	狂欢	.

如果用它裹住她，在他们要观看嘉年华的阳台上，那该有多好啊。

[reks] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [ʃɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [soʊ] [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] [pækt] [ʌp] .

Rex	would	like	this	shawl	,	she	was	sure	,	so	that	,	too	,	was	packed	up	.
雷克斯	会	喜欢	这	披肩	,	她	曾是	当然	,	所以	那	,	也	,	曾是	包装	向上	.

她确信雷克斯会喜欢这条披肩，所以也把它打包带走了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] ,

All	the	other	little	garments	,	yellow	with	being	laid	up	so	long	,
全部	这	其他	小的	服装	,	黄色的	和	存在	铺设	向上	所以	长的	,

其他所有的小衣服，都因为存放太久而泛黄了。

[wɜːr; wər] [naʊ] [lʊkt] [θruː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [leɪs] [ðæt] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət]

were	now	looked	through	to	see	if	there	was	any	lace	that	would	do	,	but
是	现在	看起来	通过	到	看	如果	那里	曾是	任何	蕾丝	那	会	做	,	但

[noʊ] ,

no	,
不	,

他们翻遍了所有地方，看看有没有合适的蕾丝，但是没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] ['næroʊ] ,

it	was	all	too	narrow	,
它	曾是	全部	也	狭窄的	,

空间太狭窄了。

[ænd; ənd] ['feri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [drɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪs]

and	Fairy	was	about	to	shut	the	drawer	when	she	caught	hold	of	the	lace
和	仙女	曾是	关于	到	关闭	这	抽屉	什么时候	她	捕捉	抓住	的	这	蕾丝

['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [dres] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [æz; əz] [ə; eɪ]

handkerchief	which	had	been	tucked	into	her	dress	under	her	chin	as	a
手帕	哪个	有	到过	塞进去	进入	她	裙子	在下面	她	下巴	作为	一个

['fiːdər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

feeder	when	she	was	found	.
喂料器	什么时候	她	曾是	成立	.

仙女正要关上抽屉时，却抓住了她被发现时塞在下巴底下的蕾丝手帕，那是她用来喂奶的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

She	looked	at	it	with	a	critical	eye	.
她	看起来	在	它	和	一个	批判的	眼睛	.

她以挑剔的眼光审视着它。

[haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['lʌvli] [leɪs] ,

How	fine	it	was	,	and	what	lovely	lace	,
如何	美好的	它	曾是	,	和	什么	迷人的	蕾丝	,

它真精致，蕾丝真漂亮！

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [ðæt] [krest] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'net] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wɜːr; wər] !

and	how	pretty	that	crest	and	coronet	worked	in	the	corner	were	!
和	如何	漂亮的	那	波峰	和	冠	工作	在	这	角落	是	!

角落里的徽章和小冠冕真漂亮！

[ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ;

This	handkerchief	was	the	very	thing	;
这	手帕	曾是	这	非常	事物	;

这条手帕正是我想要的；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [foʊld] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krest] [ʃoʊd] ,

she	would	fold	it	so	that	the	corner	with	the	crest	showed	,
她	会	折叠	它	所以	那	这	角落	和	这	波峰	显示	,

她会把它折起来，让带有徽章的那一角朝外。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪs] ['tʌkər] .

and	wear	it	round	her	throat	instead	of	a	lace	tucker	.
和	穿	它	圆形的	她	喉	反而	的	一个	蕾丝	塔克	.

并把它戴在她的脖子上，而不是蕾丝束腰带上。

[soʊ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [pækt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

So	the	handkerchief	was	packed	up	with	the	other	things	,
所以	这	手帕	曾是	包装	向上	和	这	其他	事物	,

所以，手帕就和其他东西一起打包带走了。

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] ['feri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lezli] [tuː; tə] [steɪ] .

and	on	Monday	afternoon	Fairy	went	to	the	Leslies	to	stay	.
和	在	周一	下午	仙女	去	到	这	莱斯利	到	停留	.

星期一下午，仙女去了莱斯利家住。

[ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [reks][ɑːn]

The	carnival	was	not	till	Wednesday	evening	,	but	she	hoped	to	see	Rex	on
这	狂欢	曾是	不是	直到	周三	晚上	,	但	她	希望	到	看	雷克斯	在

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

嘉年华要到周三晚上才开始，但她希望周二就能见到雷克斯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] - [bɪ'fɔːr] [ðen] .

as	she	knew	he	was	expected	to	reach	Oafham	before	then	.
作为	她	知道	他	曾是	预期的	到	抵达	-	前	然后	.

因为她知道他应该在那之前到达奥夫汉姆。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [reks] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]

Nor	was	she	disappointed	,	for	on	Tuesday	morning	Rex	arrived	to	lunch	,	and
也不	曾是	她	失望的	,	为了	在	周二	早晨	雷克斯	到达的	到	午餐	,	和

[spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] .

spent	a	long	afternoon	.
花费	一个	长的	下午	.

她也没有失望，因为周二早上雷克斯来吃午饭，并在那里待了一个下午。

['feri] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Fairy	found	he	was	most	anxious	she	should	make	a	conquest	of	his	father	,
仙女	成立	他	曾是	最多	焦虑的	她	应该	制作	一个	征服	的	他的	父亲	,

仙女发现他最渴望的是让她征服他的父亲。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ə'pɑːn]

and	seemed	to	think	their	future	happiness	depended	in	a	great	measure	upon
和	似乎	到	思考	他们的	未来	幸福	取决于	在	一个	伟大的	措施	之上

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] ,

the	effect	she	produced	upon	Mr	.	de	Courcy	,
这	影响	她	生产	之上	先生	.	德	库尔西	,

他们似乎认为，他们未来的幸福在很大程度上取决于她对德库尔西先生产生的影响。

[soʊ] [ðæt] [reks] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ,

so	that	Rex	was	looking	forward	to	the	carnival	with	somewhat	mixed	feelings	,
所以	那	雷克斯	曾是	寻找	向前	到	这	狂欢	和	有些	混合	情怀	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

所以雷克斯对嘉年华的期待有些复杂，而且，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lezli] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

to	the	disappointment	of	the	Leslies	,	could	not	be	persuaded	to	appear	in
到	这	失望	的	这	莱斯利	,	可以	不是	是	被说服	到	出现	在

['fænsi] [dres] ,

fancy	dress	,
想要	裙子	,

令莱斯利一家失望的是，他们始终无法说服他穿上奇装异服出席。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][ɪn][ɔːl] [ræŋks][ʌv; əv][laɪf]

which	they	assured	him	was	the	correct	thing	for	young	men	in	all	ranks	of	life
哪个	他们	保证	他	曾是	这	正确的	事物	为了	年轻的	男人	在	全部	排名	的	生活

[ɑːn] [ðɪs] [juˈniːk] [ə'keɪʒn] .

on	this	unique	occasion	.
在	这	独特的	场合	.

他们向他保证，在这个特殊的日子里，各个阶层的年轻人这样做都是正确的。

[bʌt; bət] [reks] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hi:; hi] ['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] ,

But	Rex	refused	,	declaring	he	only	intended	to	be	a	spectator	,
但	雷克斯	拒绝	,	声明	他	仅有的	故意的	到	是	一个	旁观者	,

但雷克斯拒绝了，声称他只想当个旁观者。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['feri] ,

and	his	time	would	be	fully	occupied	in	taking	care	of	Fairy	,
和	他的	时间	会	是	完全	占领	在	采取	关心	的	仙女	,

他的所有时间都将用来照顾仙女。

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] ['daʊtɪd] .

which	no	one	for	one	moment	doubted	.
哪个	不	一	为了	一	片刻	怀疑	.

这一点，没有人丝毫怀疑。

[sɪns] ['mæsks] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

Since	masks	were	considered	indispensable	,
自从	面具	是	经过考虑的	必不可少	,

由于口罩被认为是不可或缺的，

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['waɪər] [mæsk] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skwibz]

he	agreed	to	wear	a	wire	mask	to	protect	his	face	from	the	squibs
他	同意	到	穿	一个	金属丝	面具	到	保护	他的	脸	从	这	爆破片

[ænd; ənd] ['krækərz] ,

and	crackers	,
和	饼干	,

他同意戴上金属面罩，以保护脸部免受爆竹和鞭炮的伤害。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['rekləsli] [flʌŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , ['ɔ:f(ə)n] ['du:ɪŋ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

which	are	recklessly	flung	in	all	directions	,	often	doing	serious	injury	to	some	of
哪个	是	鲁莽地	扔	在	全部	方向	,	经常	正在做	严肃的	受伤	到	一些	的

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

the	passers	-	by	,
这	过路人	-	经过	,

这些物品被肆意地向四面八方抛掷，经常对一些路人造成严重伤害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [hi:; hi] [wʊd] [kən'si:d] , [ænd; ənd] ['feri] ['sekəndid] [hɪm; ɪm] ,

but	this	was	the	utmost	he	would	concede	,	and	Fairy	seconded	him	,
但	这	曾是	这	极致	他	会	承认	,	和	仙女	附议	他	,

但这已经是他的极限了，而费尔里也同意他的看法。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

declaring	that	though	she	liked	him	very	much	as	he	was	,
声明	那	尽管	她	喜欢	他	非常	很多	作为	他	曾是	,

她表示，虽然她很喜欢他原本的样子，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .

she	was	by	no	means	sure	how	she	would	like	him	if	he	were	dressed	up	like	another	person	.
她	曾是	经过	不	方法	当然	如何	她	会	喜欢	他	如果	他	是	穿着	向上	喜欢	其他	人	.

她完全不确定如果他打扮成另一个人，她会怎么看待他。

[ðə; ði] ['lezli] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] ,

The	Leslies	had	hired	a	window	in	the	High	-	street	,
这	莱斯利	有	雇用	一个	窗户	在	这	高的	-	街道	,

莱斯利一家在商业街租了一个橱窗，

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [ænd; ənd] [reks] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['sev(ə)n]

and	here	Mr	.	de	Courcy	and	Rex	were	to	meet	them	at	seven
和	这里	先生	.	德	库尔西	和	雷克斯	是	到	见面	他们	在	七

[ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['revlri] ,

o'clock	to	watch	the	revelry	,
点钟	到	手表	这	狂欢	,

德库尔西先生和雷克斯将于七点钟在这里与他们会面，观看这场狂欢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] [tuː; tə] ['sʌpər] .

and	then	they	were	all	to	return	to	the	rectory	to	supper	.
和	然后	他们	是	全部	到	返回	到	这	牧师住宅	到	晚餐	.

然后他们都要回到牧师住宅吃晚饭。

['feri] , [huː] [hæd; həd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

Fairy	,	who	had	of	course	often	seen	the	carnival	before	,
仙女	,	WHO	有	的	课程	经常	已见	这	狂欢	前	,

当然，仙女以前经常看到嘉年华。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] ,

was	full	of	childish	delight	at	the	prospect	,
曾是	满的	的	幼稚	喜	在	这	前景	,

想到这前景，他充满了孩子般的喜悦。

[ænd; ənd] [kept] [ə'ʃʊrɪŋ] [reks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn]

and	kept	assuring	Rex	it	was	the	most	wonderful	sight	he	had	ever	seen
和	保留	保证	雷克斯	它	曾是	这	最多	精彩的	视线	他	有	曾经	已见

;

;

;

并不断向雷克斯保证，这是他见过的最美妙的景象；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] ;

there	was	nothing	like	it	in	England	;	she	was	sure	he	would	be	enchanted	;
那里	曾是	没有什么	喜欢	它	在	英格兰	;	她	曾是	当然	他	会	是	迷人的	;

英国没有这样的地方；她确信他一定会着迷；

[ðə; ði] ['oʊnli] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['raiəts] ,

the	only	drawback	was	there	were	sure	to	be	one	or	two	riots	,
这	仅有的	退税	曾是	那里	是	当然	到	是	一	或者	二	骚乱	,

唯一的缺点是肯定会发生一两起骚乱。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['tɜːrbjələnt] ['spɪrɪts] ['ɔːlweɪz] [in'sʌltid] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

as	some	turbulent	spirits	always	insulted	the	Roman	Catholics	before	the	evening
作为	一些	湍流	烈酒	总是	受辱	这	罗马	天主教徒	前	这	晚上

[wʌz; wəz] ['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

一些桀骜不驯的人总会在夜幕降临前侮辱罗马天主教徒。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [maɪ] ['fɑːðər] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] , ” [sed] [reks] .

“	Well	,	I	hope	they	won't	insult	my	father	;	he	is	a	Roman	Catholic	,	”	said	Rex	.
“	出色地	,	我	希望	他们	惯于	侮辱	我的	父亲	;	他	是	一个	罗马	天主教	,	”	说	雷克斯	.

“我希望他们不要侮辱我父亲；他是一位罗马天主教徒，”雷克斯说道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] , [reks] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wʌn] , [tuː] ? ” [æskt] ['feri] , ['tɜːrnɪŋ]

“	Your	father	a	Roman	Catholic	,	Rex	!	Are	you	one	,	too	?	”	asked	Fairy	,	turning
“	你的	父亲	一个	罗马	天主教	,	雷克斯	!	是	你	一	,	也	?	”	问	仙女	,	转弯

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .

a	little	pale	.
一个	小的	苍白	.

“雷克斯，你父亲是罗马天主教徒！你也是吗？”仙女问道，脸色有些苍白。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [soʊ][ɪz][maɪ] ['mʌðər] ,

“	No	,	I	am	a	Protestant	,	so	is	my	mother	,
“	不	,	我	是	一个	新教	,	所以	是	我的	母亲	,

“不，我是新教徒，我母亲也是。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [rɪ'lɪdʒən] ,

but	I	don't	think	it	right	to	make	game	of	other	people's	religion	,
但	我	不	思考	它	正确的	到	制作	游戏	的	其他	人们的	宗教	,

但我认为拿别人的宗教当游戏是不对的。

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm]['aʊərz] , [duː][juː; jʊ] ? ”

and	insult	them	because	it	differs	from	ours	,	do	you	?	”
和	侮辱	他们	因为	它	不同	从	我们的	,	做	你	?	”

因为他们的文化和我们的不同，你就侮辱他们，是吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [dʒɑːn] .

“	You	are	like	John	.
“	你	是	喜欢	约翰	.

你就像约翰一样。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] [dʌz] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

He	says	it	is	very	wicked	,	and	that	the	carnival	does	more	harm	than	good	.
他	说道	它	是	非常	邪恶	,	和	那	这	狂欢	做	更多的	伤害	比	好的	.

他说这非常邪恶，狂欢节弊大于利。

[hiː; hi]['oʊnli] [goʊz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	only	goes	to	try	and	help	to	keep	order	,	but	I	like	it	,
他	仅有的	去	到	尝试	和	帮助	到	保持	命令	,	但	我	喜欢	它	,

他只是想去帮忙维持秩序，但我喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['feri] , ['iːgərli] .

it	is	such	a	pretty	sight	,	”	replied	Fairy	,	eagerly	.
它	是	这样的	一个	漂亮的	视线	,	”	回复	仙女	,	急切地	.

“真是太美了！”仙女兴奋地回答道。

[ɪn] ['luː)is] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [bɪ'gæn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd]

In	Lewes	the	preparations	began	early	in	the	afternoon	,	when	the	shops	were	closed
在	刘易斯	这	准备工作	开始	早期的	在	这	下午	,	什么时候	这	商店	是	关闭

,

,
,

在刘易斯，准备工作从下午早些时候商店关门后就开始了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [striːt] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

and	all	the	lower	windows	in	the	High	-	street	,	through	which	the	procession
和	全部	这	降低	视窗	在	这	高的	-	街道	,	通过	哪个	这	游行

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ,

was	to	pass	,
曾是	到	经过	,

还有商业街上所有较低的窗户，游行队伍将经过这些窗户。

[wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ʌp] — [ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekləs] [fliŋɪŋ] [ʌv; əv]

were	boarded	up	—	a	very	necessary	precaution	,	for	the	reckless	flinging	of
是	登机	向上	—	一个	非常	必要的	预防	,	为了	这	鲁莽	投掷	的

['laɪtɪd] [tɔːtʃiz] , [skwibz] ,

lighted	torches	,	squibs	,
照明	火炬	,	爆破片	,

都被木板封了起来——这是非常必要的预防措施，以防止有人鲁莽地投掷点燃的火把和爆竹。

[ænd; ənd] ['krækərz] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [set]['faɪər]
and **crackers** **would** **otherwise** **have** **broken** **the** **windows** **,** **and** **perhaps** **set** **fire**
和 饼干 会 否则 有 破碎的 这 视窗 , 和 也许 放 火
[tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
to **the** **houses** **.**
到 这 房屋 .

否则，鞭炮可能会震碎窗户，甚至可能引发火灾。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
In **the** **Market** **-** **place** **arrangements** **were** **made** **for** **the** **making** **of** **an**
在 这 市场 - 地方 安排 是 制成 为了 这 制作 的 一个
[ɪ'nɔːrməs] ['bɑːnfaɪər] ,
enormous **bonfire** **,**
巨大的 篝火 ,

在集市广场上，人们正在安排燃起一堆巨大的篝火。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv] [gai] [foʊ] , [ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd] ['eni] ['pʌblɪk] ['pɜːrs(ə)n] ,
in **which** **the** **effigies** **of** **Guy** **Faux** **,** **the** **Pope** **,** **and** **any** **public** **person** **,**
在 哪个 这 人偶 的 盖伊 假 , 这 教皇 , 和 任何 民众 人 ,

其中，盖伊·福克斯、教皇以及任何公众人物的肖像，

['weðər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][ɔːr][ʌv; əv]['waɪdər] [feɪm] ,
whether **of** **local** **or** **of** **wider** **fame** **,**
无论 的 当地的 或者 的 更广泛 名声 ,

无论是本地的还是更广泛的知名度，

[huː] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bæd]['oʊdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luː)is] ['piːp(ə)l] ,
who **happened** **just** **then** **to** **be** **in** **bad** **odour** **with** **the** **Lewes** **people** **,**
WHO 发生 只是 然后 到 是 在 坏的 气味 和 这 刘易斯 人们 ,

他恰好在那时与刘易斯人结下了不解之缘。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .
were **to** **be** **burnt** **at** **midnight** **—** **the** **closing** **scene** **in** **the** **drama** **.**
是 到 是 烧焦的 在 午夜 — 这 结束 场景 在 这 戏剧 .

午夜时分，他们将被焚烧——这是该剧的最后一幕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['lezli] - ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
A **little** **after** **seven** **o'clock** **the** **Leslies** **'** **carriage** **drove** **up** **to** **the** **house** **in** **which**
一个 小的 后 七 点钟 这 莱斯利 - 运输 驾驶 向上 到 这 房子 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][haɪrd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['bælkəni][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
they **had** **hired** **the** **drawing** **-** **room** **balcony** **to** **view** **the** **proceedings** **.**
他们 有 雇用 这 绘画 - 房间 阳台 到 看法 这 诉讼程序 .

七点刚过，莱斯利家的马车驶到他们租用客厅阳台观看庭审的那栋房子前。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
At **present** **all** **that** **was** **to** **be** **seen** **were** **young** **men** **and** **boys** **with**
在 展示 全部 那 曾是 到 是 已见 是 年轻的 男人 和 男孩们 和
['laɪtɪd] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
lighted **torches** **in** **their** **hands** **,**
照明 火炬 在 他们的 双手 ,

目前所见的都是手持火把的年轻人和男孩。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['fænsi] [dres] , ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
and **most** **of** **them** **in** **fancy** **dress** **,** **rushing** **wildly** **about** **the** **streets** **,**
和 最多 的 他们 在 想要 裙子 , 匆忙 疯狂地 关于 这 街道 ,

他们大多穿着奇装异服，在街上疯狂地奔跑。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [skwibz] [ænd; ənd] ['krækərz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
shouting **and** **singing** **and** **throwing** **squibs** **and** **crackers** **in** **all** **directions** **.**
喊叫 和 歌唱 和 投掷 爆破片 和 饼干 在 全部 方向 .

他们大声喊叫、唱歌，并向四面八方投掷爆竹和鞭炮。

['mɪstər] . ['lezli] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz]['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Mr	**.**	**Leslie**	**hurried**	**his**	**party**	**into**	**the**	**house**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**
先生	.	莱斯利	慌忙	他的	派对	进入	这	房子	作为	迅速地	作为	可能的	,

莱斯利先生催促着一行人尽快进入屋内。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hoʊm] , [fɔːr; fər]['leɪtər][ɑːn][ɔːl] ['træfɪk] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] ,

and	**then**	**sent**	**the**	**carriage**	**home**	**,**	**for**	**later**	**on**	**all**	**traffic**	**would**	**be**	**stopped**	**,**
和	然后	发送	这	运输	家	,	为了	之后	在	全部	交通	会	是	停止	,

然后把马车送回家，因为之后所有的交通都会停止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] .

and	**the**	**girls**	**had**	**come**	**prepared**	**to**	**walk**	**back**	**.**
和	这	女孩们	有	来	准备	到	走	后退	.

女孩们已经做好了步行返回的准备。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [ænd; ənd] [reks] [hæd; həd][dʒʌst]

On	**reaching**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**they**	**found**	**Mr**	**.**	**de**	**Courcy**	**and**	**Rex**	**had**	**just**
在	到达	这	绘画	-	房间	他们	成立	先生	.	德	库尔西	和	雷克斯	有	只是

['əˈraɪvd] ;

arrived	**;**
到达的	;

他们到达客厅时发现德库尔西先生和雷克斯刚刚到达；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [laɪts] [ɪn]

a	**large**	**fire**	**was**	**blazing**	**on**	**the**	**hearth**	**,**	**but**	**there**	**were**	**no**	**other**	**lights**	**in**
一个	大的	火	曾是	炽烈	在	这	炉	,	但	那里	是	不	其他	灯	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

壁炉里燃着熊熊大火，但房间里没有其他灯光。

[ɪn'tɪriər] ['dɑːrknəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [æt; ət][ðə; ði] ['luː)ɪs] ['kɑːrnɪv(ə)l] ,

interior	**darkness**	**being**	**the**	**rule**	**at**	**the**	**Lewes**	**carnival**	**,**
内部的	黑暗	存在	这	规则	在	这	刘易斯	狂欢	,

刘易斯狂欢节期间，室内一片漆黑。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [fe'stɪvɪtiːz] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] .

in	**order**	**that**	**the**	**outside**	**festivities**	**may**	**be**	**all**	**the**	**more**	**brilliant**	**.**
在	命令	那	这	外部	庆祝活动	可能	是	全部	这	更多的	杰出的	.

以便让户外庆祝活动更加精彩纷呈。

['mɪstər] . ['lezli] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Leslie**	**introduced**	**Mr**	**.**	**de**	**Courcy**	**to**	**his**	**wife**	**and**	**daughters**	**,**	**and**
先生	.	莱斯利	介绍	先生	.	德	库尔西	到	他的	妻子	和	女儿们	,	和

[ðen] [tuː; tə] ['feri] ,

then	**to**	**Fairy**	**,**
然后	到	仙女	,

莱斯利先生将德库尔西先生介绍给了他的妻子和女儿们，然后又介绍给了费尔利。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [biˈwitʃiŋli] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] ['ɪndiən] [ʃɔːl] ['twɪstɪd] [raʊnd]

who	**was**	**looking**	**so**	**bewitchingly**	**pretty**	**with**	**her**	**red**	**Indian**	**shawl**	**twisted**	**round**
WHO	曾是	寻找	所以	迷人地	漂亮的	和	她	红色的	印度	披肩	扭曲	圆形的

[hɜːr; hər] [hed] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ,

her	**head**	**in**	**some**	**wonderful**	**way**	**which**	**exactly**	**suited**	**her**	**,**
她	头	在	一些	精彩的	方式	哪个	确切地	适合	她	,

她头上裹着一条红色的印度披肩，以一种美妙的方式缠绕着，显得格外迷人，非常适合她。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

that	**it**	**was**	**evident**	**Mr**	**.**	**de**	**Courcy**	**was**	**struck**	**by**	**her**	**beauty**	**,**
那	它	曾是	明显	先生	.	德	库尔西	曾是	击	经过	她	美丽	,

很明显，德库尔西先生被她的美貌所倾倒。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:l] [wɪtʃ] [hɪd][hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['goʊldən] [her]

the	flickering	light	of	the	fire	and	the	shawl	which	hid	her	lovely	golden	hair
这	闪烁	光	的	这	火	和	这	披肩	哪个	隐藏	她	迷人的	金的	头发

,

,

,

摇曳的火光和遮住她美丽金色秀发的披肩，

[ænd; ənd]['pɑ:rtli] [veɪld] [hɜ:r; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] , ['oʊnli] [pi:kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

and	partly	veiled	her	slight	figure	,	only	piquing	his	curiosity	.
和	部分	含蓄	她	轻微	数字	,	仅有的	刺痛	他的	好奇心	.

她用纱幔遮住了自己纤细的身材，反而更加激起了他的好奇心。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	began	to	talk	to	her	at	once	in	his	broken	English	,
他	开始	到	讲话	到	她	在	一次	在	他的	破碎的	英语	,

他立刻用蹩脚的英语和她搭话起来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænərz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

and	her	charming	manners	fascinated	him	almost	as	much	as	they	did
和	她	迷人	礼仪	着迷	他	几乎	作为	很多	作为	他们	做过

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

她迷人的举止几乎和他儿子一样令他着迷。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [frentʃ] ['flu:əntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['æksent]

and	when	he	found	she	spoke	French	fluently	,	and	with	the	prettiest	accent
和	什么时候	他	成立	她	辐	法语	流利地	,	和	和	这	最漂亮的	口音

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

当他发现她能说一口流利的法语，而且口音非常优美时，

['feriz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

Fairy's	triumph	was	complete	.
仙女的	胜利	曾是	完全的	.

仙女取得了彻底的胜利。

['mɪstər] . [di:] ['kɜ:rsi] , ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv]['gɝ:lz] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kæptɪveɪtɪd] ,

Mr	.	de	Courcy	,	always	a	great	admirer	of	girls	,	was	quite	captivated	,
先生	.	德	库尔西	,	总是	一个	伟大的	仰慕者	的	女孩们	,	曾是	相当	着迷	,

德库尔西先生一向非常欣赏女孩子，他完全被她迷住了。

[ænd; ənd] [reks] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['feri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɔ:l'redi] .

and	Rex	whispered	to	Fairy	she	had	succeeded	already	.
和	雷克斯	低声说道	到	仙女	她	有	成功了	已经	.

雷克斯悄悄告诉仙女，她已经成功了。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [eɪt] , [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd]

The	procession	was	to	leave	the	Market	-	place	at	eight	,	and	go	round
这	游行	曾是	到	离开	这	市场	-	地方	在	八	,	和	去	圆形的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

游行队伍将于八点从集市广场出发，绕城一周。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [si:n] ,

but	even	now	it	was	a	weird	scene	,
但	甚至	现在	它	曾是	一个	诡异的	场景	,

但即使是现在，这仍然是一个怪异的场景。

[ðə; ði] [ˌmæskə'reidə] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv]

the	masqueraders	passing	up	and	down	the	streets	in	their	costumes	,	some	of
这	化装舞会	通过	向上	和	向下	这	街道	在	他们的	服装	,	一些	的

[ðem; ðəm] ['eksələntli] [gɑːt] [ʌp] ,

them	excellently	got	up	,
他们	非常出色	得到	向上	,

化装舞会的人们身着盛装在街上来回穿梭，其中一些人装扮得非常出色。

['ʌðər] [soʊ] [groʊ'teskli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['fænsi]

others	so	grotesquely	as	to	be	quite	as	amusing	as	the	elaborate	fancy
其他的	所以	怪诞地	作为	到	是	相当	作为	有趣	作为	这	精心制作的	想要

['dresɪz] [prɪ'perd] [baɪ] [kɑːs'tuːmieɪ] ,

dresses	prepared	by	costumiers	,
连衣裙	准备	经过	服装商	,

另一些则怪诞滑稽，其效果堪比服装设计师精心准备的华丽服饰。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] ['kærid] [baɪ] [ðem; ðəm] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [waɪld] ,

the	torches	carried	by	them	throwing	a	weird	,	uncertain	light	on	their	wild	,
这	火炬	携带	经过	他们	投掷	一个	诡异的	,	不确定	光	在	他们的	荒野	,

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['æntɪks] .

uncertain	antics	.
不确定	滑稽动作	.

他们手中的火把投下诡异而又不确定的光芒，映照着他们狂野而又不确定的举动。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ]

From	time	to	time	a	passage	of	arms	occurred	between	some	passing
从	时间	到	时间	一个	通道	的	武器	发生	之间	一些	通过

[ˌkævə'liəs] [ænd; ənd] ['raʊndhɛdz] ,

Cavaliers	and	Roundheads	,
骑士	和	圆颅党	,

偶尔会有路过的保皇党和圆颅党之间发生交火。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [fʌn] ,

but	at	present	all	was	harmless	fun	,
但	在	展示	全部	曾是	无害	乐趣	,

但目前这一切都只是无伤大雅的玩笑。

['evriwʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

everyone	being	in	a	good	temper	at	this	early	stage	of	the	proceedings	.
每个人	存在	在	一个	好的	脾气	在	这	早期的	阶段	的	这	诉讼程序	.

在诉讼的初期阶段，大家情绪都很好。

['feri] [ænd; ənd] [reks] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Fairy	and	Rex	managed	to	get	a	corner	of	the	balcony	to	themselves	,
仙女	和	雷克斯	管理	到	得到	一个	角落	的	这	阳台	到	他们自己	,

仙女和雷克斯设法在阳台上占了个角落，独享这片空间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːstuːmz] , ['ɒf(tə)n] , [æz; əz] [reks] [toʊld]

from	which	she	tried	to	explain	the	various	costumes	,	oftener	,	as	Rex	told
从	哪个	她	尝试	到	解释	这	各种各样的	服装	,	更频繁	,	作为	雷克斯	讲述

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她试图解释各种服装的含义，而且这种情况越来越频繁，正如雷克斯告诉她的那样。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

discovering	the	original	people	than	the	characters	they	were	intended	to
发现	这	原来的	人们	比	这	人物	他们	是	故意的	到

[ˌreprɪ'zent] .

represent	.
代表	.

发现的是人物的本来面目，而不是他们原本要扮演的角色。

[ðiːz] [tuː] [əˈloʊn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] ,

These	two	alone	were	not	impatient	for	the	procession	to	pass	,
这些	二	独自的	是	不是	不耐烦	为了	这	游行	到	经过	,

只有他们两人不急于让游行队伍通过。

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [tuː; tə] [peɪ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

being	so	much	occupied	with	themselves	as	to	pay	but	little	attention	to
存在	所以	很多	占领	和	他们自己	作为	到	支付	但	小的	注意力	到

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

what	was	going	on	in	the	street	.
什么	曾是	去	在	在	这	街道	.

他们只顾自己，对街上发生的事情漠不关心。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [grænd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [pæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [tɑːr]

Occasionally	a	grand	excitement	was	caused	by	the	rolling	past	of	a	lighted	tar
偶尔	一个	盛大	激动	曾是	导致	经过	这	滚动	过去的	的	一个	照明	焦油

- ['bærəl] ,

-	barrel	,
-	桶	,

偶尔，一辆点燃的焦油桶滚过，会引起一阵巨大的轰动。

[wɪtʃ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] , [ɪts] [əˈtendənt] [jʊθs] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]

which	illuminated	the	whole	street	,	its	attendant	youths	,	many	of	whom	were
哪个	照明	这	所有的	街道	,	它是	服务员	青年	,	许多	的	谁	是

[drest] [laɪk] ['diːmənz] ,

dressed	like	demons	,
穿着	喜欢	恶魔	,

灯光照亮了整条街道，以及街道两旁的年轻人，其中许多人打扮得像魔鬼一样。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [blæk] [ˈmæsks] [ænd; ənd] [ˈæsɪz] - [ɪrz] [mɔːr] [laɪk] [fiːndz] [ðæn; ðən] [men] [æz; əz] [ðeɪ]

looking	in	their	black	masks	and	asses	'	ears	more	like	fiends	than	men	as	they
寻找	在	他们的	黑色的	面具	和	亚斯	-	耳朵	更多的	喜欢	恶魔	比	男人	作为	他们

[læʃ] [ðer; ðər] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbærəlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] ,

lashed	their	blazing	barrels	with	their	torches	,
鞭打	他们的	炽烈	桶	和	他们的	火炬	,

他们戴着黑色面具和驴耳朵，看起来更像是魔鬼而不是人，他们用火把抽打着燃烧的木桶。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [spɑːrks] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .

sending	the	sparks	far	and	wide	.
发送	这	火花	远的	和	宽的	.

火花四溅。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] - ['bærəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] , [drest] [æz; əz]

“	This	is	the	Bournemer	barrel	,	and	that	is	Charlie	with	an	axe	,	dressed	as
“	这	是	这	-	桶	,	和	那	是	查理	和	一个	斧头	,	穿着	作为

[æn; ən] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] .

an	executioner	.
一个	刽子手	.

“这是伯恩默酒桶，那是查理拿着斧头，打扮成刽子手的样子。”

[aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [mæsk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	made	his	black	mask	for	him	.
我	制成	他的	黑色的	面具	为了	他	.

我为他做了一个黑色面具。

[lʊk] , [reks] , ” [kraɪd] ['feri] , [æz; əz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəlz] [roʊld] ['ɪntuː]

Look	,	Rex	,	”	cried	Fairy	,	as	another	and	the	last	of	the	barrels	rolled	into
看	,	雷克斯	,	”	哭	仙女	,	作为	其他	和	这	最后的	的	这	桶	滚动	进入

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

the	Market	-	place	,
这	市场	-	地方	,

“看，雷克斯！”仙女喊道，这时最后一个木桶滚进了集市广场。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

to	return	presently	with	the	procession	.
到	返回	目前	和	这	游行	.

稍后将随队伍返回。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [gruːp] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ˈænti] - [ˈpeɪpɪst] ,

A	few	minutes	later	there	passed	a	riotous	group	of	violent	anti	-	papists	,
一个	很少	分钟	之后	那里	通过了	一个	暴乱的	团体	的	暴力	反对	-	天主教徒	,

几分钟后，一群暴乱的反天主教暴力分子经过。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbænər] [wɪð; wɪθ] “ [noʊ][ˈpoʊpəri] ” [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkærid] [rɪˈlʌktəntli] [baɪ][ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [ˈwʊmən] ,

bearing	a	banner	with	“	No	popery	”	on	it	,	carried	reluctantly	by	a	scarlet	woman	,
轴承	一个	横幅	和	“	不	天主教	”	在	它	,	携带	勉强	经过	一个	猩红	女士	,

一位身着猩红色长袍的女子不情愿地举着一面写有“反对天主教”的旗帜。

[ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] [ˈwʊmənz] [kloʊðz] [ʌv; əv] [braɪt] [red] ,

or	rather	a	man	dressed	in	woman's	clothes	of	bright	red	,
或者	相当	一个	男人	穿着	在	女性的	衣服	的	明亮的	红色的	,

或者更确切地说，是一个穿着鲜红色女装的男人，

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

supposed	to	represent	the	Church	of	Rome	.
据称	到	代表	这	教会	的	罗马	.

据称代表罗马教会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][dʒə'niːvə] [gaʊn] [ænd; ənd]['bændz] ,

On	one	side	of	her	was	a	man	in	Geneva	gown	and	bands	,
在	一	边	的	她	曾是	一个	男人	在	日内瓦	袍	和	乐队	,

她身旁站着一位身穿日内瓦礼服、佩戴饰带的男士。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrpləs] , [hʊd] , [ænd; ənd] [stoʊl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk]

on	the	other	another	in	a	long	surplice	,	hood	,	and	stole	,	carrying	a	large	book
在	这	其他	其他	在	一个	长的	圣衣	,	兜帽	,	和	偷窃	,	携带	一个	大的	书

,

,

另一边，一位身穿长袍、头戴兜帽、披着圣带的女子，手里拿着一本大书。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rʌf] ['hɔːrspleɪ] ,

and	these	two	,	with	a	great	deal	of	rough	horseplay	,
和	这些	二	,	和	一个	伟大的	交易	的	粗糙的	胡闹	,

这两个人嬉闹打闹，十分粗鲁。

[kept] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['wʊmən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

kept	the	scarlet	woman	up	to	the	mark	.
保留	这	猩红	女士	向上	到	这	标记	.

让那个声名狼藉的女人保持了应有的水准。

[ðɪs] ['sentər] [gruːp] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd]

This	centre	group	was	surrounded	by	men	and	boys	carrying	torches	and
这	中心	团体	曾是	包围	经过	男人	和	男孩们	携带	火炬	和

['skriːmɪŋ] , “ [daʊn] [wɪð; wɪθ]['poʊpəri] !

screaming	,	“	Down	with	popery	!
尖叫	,	“	向下	和	天主教	!

中心这群人被一群手持火把的男人和男孩包围着，他们高喊着：“打倒天主教！”

” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

”	at	the	top	of	their	voices	.
”	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

“他们扯着嗓子喊。”

“ [ðæt] [gruːp] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [reks] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

“	That	group	will	have	a	row	before	they	are	satisfied	,	”	said	Rex	,	turning	away	,
“	那	团体	将要	有	一个	排	前	他们	是	使满意	,	”	说	雷克斯	,	转弯	离开	,

“那群人要吵一架才能满意，”雷克斯说着，转身离开。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	looking	in	the	opposite	direction	,	as	the	group	passed	on	to	the
和	寻找	在	这	对面的	方向	,	作为	这	团体	通过了	在	到	这

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

Market	-	place	.
市场	-	地方	.

然后，他们看向相反的方向，看着这群人继续向市场走去。

“ [bʌt; bət] [lʊk] , ['feri] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæsk][æz; əz]

“	But	look	,	Fairy	,	who	is	this	good	-	looking	man	masquerading	without	a	mask	as
“	但	看	,	仙女	,	WHO	是	这	好的	-	寻找	男人	伪装	没有	一个	面具	作为

[ə; eɪ] ['ʃepərd] ?

a	shepherd	?
一个	牧羊人	?

“但是，仙女，你看，这个英俊的男人是谁？他竟然没戴面具，假扮成牧羊人！”

[siː] , [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] [reks] . { - }
See , he is looking up here , ” said Rex . { 363 }
看 , 他 是 寻找 向上 这里 , ” 说 雷克斯 . { - }

“你看，他正抬头看着这里呢，”雷克斯说道。{363}

['feri] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [kæst][bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði]['ænti] -
Fairy looked , and saw by the light of the torches cast behind by the anti -
仙女 看起来 , 和 锯 经过 这 光 的 这 火炬 投掷 在后面 经过 这 反对 -
['peɪpɪst] [gruːp] ,
papist group ,
天主教徒 团体 ,

仙女环顾四周，借着反天主教团体背后投下的火把的光芒，看到了：

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [smɑːk] - [frɑːk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [krʊk] , [ə; eɪ]
a tall , handsome man , dressed in a smock - frock and carrying a crook , a
一个 高的 , 英俊的 男人 , 穿着 在 一个 罩衫 - 连衣裙 和 携带 一个 骗子 , 一个
[feɪs] [wɪtʃ] ,
face which ,
脸 哪个 ,

一位身材高大、相貌英俊的男子，身穿罩衫，手持拐杖，面容……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] .
in spite of a beard and moustache , she knew very well .
在 尽管如此 的 一个 胡须 和 胡子 , 她 知道 非常 出色地 .

尽管留着胡须，她却非常清楚。

“ [waɪ] , [reks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒæk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Why , Rex , it is Jack ; it is , it is !
“ 为什么 , 雷克斯 , 它 是 杰克 ; 它 是 , 它 是 !

“哎呀，雷克斯，是杰克；是，是！”

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I must speak to him .
我 必须 说话 到 他 .

我必须和他谈谈。

[dʒæk] , [dʒæk] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Jack , Jack , where do you come from ?
杰克 , 杰克 , 在哪里 做 你 来 从 ?

杰克，杰克，你来自哪里?

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] .
Come up and speak to me directly .
来 向上 和 说话 到 我 直接地 .

请直接上来跟我谈。

['fænsi] [dʒæk] ['biːɪŋ] [hɪr] !
Fancy Jack being here !
想要 杰克 存在 这里 !

杰克居然在这里!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [reks] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .
I must go , Rex , and let him in .
我 必须 去 , 雷克斯 , 和 让 他 在 .

雷克斯，我得走了，让他进来。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['lezli] , [hɪr] [ɪz][dʒæk] !
Oh , Mr . Leslie , here is Jack !
哦 , 先生 . 莱斯利 , 这里 是 杰克 !

哦，莱斯利先生，杰克来了!

" [ænd; ənd] ['feri] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [red] [ʃɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	and	Fairy	ran	into	the	drawing	-	room	,	the	red	shawl	falling	off	her	head	,
"	和	仙女	跑	进入	这	绘画	-	房间	,	这	红色的	披肩	坠落	离开	她	头	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ,

and	her	beautiful	hair	,
和	她	美丽的	头发	,

“仙女跑进客厅，红色披肩从头上滑落，露出了她美丽的秀发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːl] , ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][waɪld]

which	was	disarranged	by	the	shawl	,	streaming	down	her	shoulders	in	wild
哪个	曾是	混乱	经过	这	披肩	,	流媒体	向下	她	肩膀	在	荒野

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

披肩凌乱地垂落在她的肩上，弄得她的头发乱糟糟的。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜːr; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ]

Her	cheeks	were	flushed	with	excitement	,	her	great	brown	eyes	sparkling
她	脸颊	是	酡	和	激动	,	她	伟大的	棕色的	眼睛	闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

她双颊因兴奋而泛红，一双棕色的大眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] , [tuː; tə] [miːt] [dʒæk][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

as	she	went	forward	with	both	hands	outstretched	,	to	meet	Jack	at	the	top
作为	她	去	向前	和	两个都	双手	伸展	,	到	见面	杰克	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

of	the	stairs	.
的	这	楼梯	.

她伸出双手，向前走去，在楼梯顶端与杰克相遇。

[reks] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət]

Rex	was	at	first	quite	put	out	of	countenance	by	this	unfortunate
雷克斯	曾是	在	第一的	相当	放	出去	的	面容	经过	这	不幸

['kɑːntrətɑːn:; 'kɑːntrətɑːn] ,

contretemps	,
冲突	,

雷克斯起初对这件不幸的意外感到非常恼火，脸色阴沉。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	he	could	not	help	thinking	it	;
作为	他	可以	不是	帮助	思维	它	;

他忍不住这样想；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ['feri] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [fɔːr; fər]

it	would	undo	all	the	good	impression	Fairy	had	made	upon	his	father	;	for
它	会	撤销	全部	这	好的	印象	仙女	有	制成	之上	他的	父亲	;	为了

[nɑːt] ['nəʊɪŋ] [dʒæk] ,

not	knowing	Jack	,
不是	会心	杰克	,

这会毁掉仙女在他父亲心中留下的所有好印象；因为他不认识杰克，

[reks] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Rex	supposed	he	was	like	the	rest	of	his	family	,
雷克斯	据称	他	曾是	喜欢	这	休息	的	他的	家庭	,

雷克斯心想，他大概和家里其他人一样吧。

[ænd; ənd] ['trembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] ['feri] [wʌz; wəz]

and	trembled	for	the	consequences	if	his	father	now	discovered	Fairy	was
和	颤抖	为了	这	结果	如果	他的	父亲	现在	发现	仙女	曾是

[ðə; ði]['fɑːstər] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] .

the	foster	-	daughter	of	a	shepherd	.
这	促进	-	女儿	的	一个	牧羊人	.

他不禁担忧，如果父亲发现仙女是牧羊人的养女，后果会如何。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] ['feriz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

How	he	wished	he	had	not	called	Fairy's	attention	to	the	young	man	,
如何	他	希望	他	有	不是	称为	仙女的	注意力	到	这	年轻的	男人	,

他多么希望自己没有让仙女注意到那个年轻人。

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

and	how	pleased	they	were	to	see	each	other	again	.
和	如何	高兴	他们	是	到	看	每个	其他	再次	.

他们重逢时是多么高兴啊。

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [lɔːŋ] ['hændʃeɪkɪŋ] .

There	really	was	no	occasion	for	that	very	long	handshaking	.
那里	真的	曾是	不	场合	为了	那	非常	长的	握手	.

其实根本没有必要握手那么长时间。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɪstər] . ['lezli] , ['siːɪŋ] [reks] [lʊkt] ['veri] ['krestfɔːlən] ,

But	here	Mr	.	Leslie	,	seeing	Rex	looked	very	crestfallen	,
但	这里	先生	.	莱斯利	,	看到	雷克斯	看起来	非常	垂头丧气	,

但莱斯利先生看到雷克斯，神情十分沮丧。

[went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;

went	up	to	him	and	whispered	it	was	all	right	;
去	向上	到	他	和	低声说道	它	曾是	全部	正确的	;

我走上前去，在他耳边轻声说一切都会好起来的；

['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [wʊd] ['oʊnli] [sə'poʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] .

Mr	.	de	Courcy	would	only	suppose	the	truth	,	that	Jack	was	masquerading	.
先生	.	德	库尔西	会	仅有的	认为	这	真相	,	那	杰克	曾是	伪装	.

德库尔西先生只会猜测真相，那就是杰克在伪装。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] ['feloʊ] — ['veri] [suː'pɪriər] , [tuː] , [tuː; tə]

Moreover	,	he	added	,	he	is	an	excellent	young	fellow	—	very	superior	,	too	,	to
而且	,	他	额外	,	他	是	一个	出色的	年轻的	同伴	—	非常	优越的	,	也	,	到

[hɪz; ɪz]['fæməli] ;

his	family	;
他的	家庭	;

此外，他还补充说，他是一个非常优秀的年轻人——甚至比他的家人还要优秀得多；

[hiː; hi] [maɪt] [pæs] ['veri] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .

he	might	pass	very	well	in	a	crowd	.
他	可能	经过	非常	出色地	在	一个	人群	.

他或许能很好地融入人群。

[reks] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] ; [ænd; ənd] [wen] ['feri] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒæk] , ['wɪspərɪŋ]

Rex	was	somewhat	reassured	;	and	when	Fairy	drew	him	to	Jack	,	whispering
雷克斯	曾是	有些	放心	;	和	什么时候	仙女	画	他	到	杰克	,	耳语

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fiˈɑnseɪ] ,

that	this	was	her	fiancé	,
那	这	曾是	她	未婚夫	,

雷克斯稍稍安心了一些；当仙女把他拉到杰克身边，低声告诉他这是她的未婚夫时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] ['feri] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

he	tried	to	be	as	pleased	as	Fairy	could	wish	to	make	his	acquaintance	,
他	尝试	到	是	作为	高兴	作为	仙女	可以	希望	到	制作	他的	熟人	,

他努力表现得像仙女希望的那样高兴能与她相识。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [bəuθ] [jʌŋ] [men] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪvlz] ,

but	somehow	both	young	men	felt	instinctively	they	were	rivals	,
但	不知何故	两个都	年轻的	男人	毛毡	本能地	他们	是	竞争对手	,

但不知为何，这两个年轻人本能地觉得彼此是竞争对手。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

and	their	intercourse	was	constrained	on	both	sides	.
和	他们的	交往	曾是	受限	在	两个都	侧面	.

双方的性生活都受到限制。

[ɪn'diːd] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Indeed	,	Jack	was	anxious	to	get	away	as	quickly	as	possible	,
的确	,	杰克	曾是	焦虑的	到	得到	离开	作为	迅速地	作为	可能的	,

事实上，杰克急于尽快离开。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [siː] ['feri] ,

although	he	had	come	all	the	way	from	America	to	see	Fairy	,
虽然	他	有	来	全部	这	方式	从	美国	到	看	仙女	,

虽然他千里迢迢从美国来见仙女，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læst]

and	judge	for	himself	if	the	stories	he	had	heard	in	his	mother's	last
和	法官	为了	他自己	如果	这	故事	他	有	听到	在	他的	母亲的	最后的

['letər] [wɜːr; wər] [truː] .

letter	were	true	.
信	是	真的	.

他要自己判断母亲最后一封信中讲述的故事是否属实。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

It	did	not	require	long	to	see	that	they	were	,	and	his	errand	accomplished	,
它	做过	不是	要求	长的	到	看	那	他们	是	,	和	他的	差事	完成	,

没过多久，他就发现他们确实在那里，他的任务也完成了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['seɪfti] [wʌz; wəz][ɪn] [flaɪt] .

he	felt	his	only	safety	was	in	flight	.
他	毛毡	他的	仅有的	安全	曾是	在	航班	.

他觉得只有飞行才能让他感到安全。

[ðæt] ['diːmən] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs]

That	demon	of	jealousy	which	,	two	years	ago	,	had	changed	the	whole	course
那	恶魔	的	妒忌	哪个	,	二	年	前	,	有	已更改	这	所有的	课程

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

两年前，嫉妒的魔咒彻底改变了他的人生轨迹。

[ænd; ənd][soʊ] ['nɪrli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kraɪm] ,

and	so	nearly	caused	him	to	be	guilty	of	a	terrible	crime	,
和	所以	几乎	导致	他	到	是	有罪的	的	一个	糟糕的	犯罪	,

几乎因此让他犯下了滔天罪行。

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

was	again	rising	in	his	bosom	,
曾是	再次	上升	在	他的	怀	,

再次在他胸中升起，

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['tendər] [prə'tektɪŋ] [er] [wɪtʃ] [reks] [ə'suːmd] ['oʊvər] ['feri] .

as	he	watched	the	tender	protecting	air	which	Rex	assumed	over	Fairy	.
作为	他	观看	这	投标	保护	空气	哪个	雷克斯	假定	超过	仙女	.

他看着雷克斯身上散发出的温柔保护的气息笼罩着仙女。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] [ɪn] [self] - [kən'troʊl] ,

Though	he	had	learnt	a	severe	lesson	in	self	-	control	,
尽管	他	有	学会了	一个	严重	课	在	自己	-	控制	,

虽然他从中吸取了关于自制力的深刻教训，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['prɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

and	had	so	far	profited	by	it	that	he	was	able	to	subdue	the	feeling
和	有	所以	远的	获利	经过	它	那	他	曾是	有能力的	到	征服	这	感觉

[ʌv; əv] ['envi] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

of	envy	towards	his	rival	,
的	嫉妒	向	他的	竞争对手	,

而且他从中获益匪浅，以至于能够抑制对竞争对手的嫉妒之情。

[ænd; ənd][tuː; tə][mæsk][frʌm; frəm] ['feri] [ðə; ði] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [felt] [ɑːn]

and	to	mask	from	Fairy	the	bitter	sense	of	disappointment	he	felt	on
和	到	面具	从	仙女	这	苦的	感觉	的	失望	他	毛毡	在

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [braɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

seeing	her	the	betrothed	bride	of	another	,
看到	她	这	未婚妻	新娘	的	其他	,

为了不让仙女看到她已成为别人的未婚妻时心中那份痛苦的失望，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] ,

he	felt	the	strain	he	was	putting	upon	himself	would	not	last	long	,
他	毛毡	这	拉紧	他	曾是	推杆	之上	他自己	会	不是	最后的	长的	,

他觉得自己目前承受的压力不会持续太久。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,

and	so	he	hastened	to	find	an	excuse	in	order	to	be	gone	,
和	所以	他	加快	到	寻找	一个	原谅	在	命令	到	是	已消失	,

于是他赶紧找了个借口离开。

['ɪnwərdli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː]

inwardly	resolving	that	when	he	left	the	room	he	would	never	of	his	own	free
内心	解决	那	什么时候	他	左边	这	房间	他	会	绝不	的	他的	自己的	自由的

[wɪl] [set] [aɪz] [ɑːn] ['feri] [ə'gen] .

will	set	eyes	on	Fairy	again	.
将要	放	眼睛	在	仙女	再次	.

他内心下定决心，离开房间后，绝不再自愿地去看望仙女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,

She	had	drawn	him	out	on	to	the	balcony	,
她	有	绘制	他	出去	在	到	这	阳台	,

她把他引到了阳台上，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lezli] ,

where	he	had	a	few	minutes	'	conversation	with	Mr	.	Leslie	,
在哪里	他	有	一个	很少	分钟	-	对话	和	先生	.	莱斯利	,

他和莱斯利先生进行了几分钟的交谈，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kən'faidid] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['livəpuːl] [ðə; ði]

to	whom	he	confided	in	an	undertone	that	he	was	going	to	Liverpool	the
到	谁	他	坦白	在	一个	底色	那	他	曾是	去	到	利物浦	这

[nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

next	day	with	his	mother	,
下一个	天	和	他的	母亲	,

他压低声音向对方透露，第二天他要和母亲一起去利物浦。

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][meɪl] [seɪld] [fɔːr; fər]

on	a	visit	to	an	uncle	,	where	he	would	remain	until	the	next	mail	sailed	for
在	一个	访问	到	一个	叔叔	,	在哪里	他	会	保持	直到	这	下一个	邮件	航行	为了

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

他去拜访一位叔叔，在那里待到下一批寄往美国的邮件启航为止。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

where	he	had	now	decided	to	remain	for	the	rest	of	his	life	.
在哪里	他	有	现在	决定	到	保持	为了	这	休息	的	他的	生活	.

他决定在那里度过余生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eksələnt] ['prɑːspekts] [aʊt][ðer; ðər] ,

He	had	excellent	prospects	out	there	,
他	有	出色的	前景	出去	那里	,

他在那边前途一片光明。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ɑːn][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][ɪn]

and	was	already	getting	on	far	better	than	he	had	ever	hoped	to	do	in
和	曾是	已经	获得	在	远的	更好的	比	他	有	曾经	希望	到	做	在

[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

so	short	a	time	.
所以	短的	一个	时间	.

而且在这么短的时间内，他取得的成就已经远远超出了他的预期。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kæ'ʃɪr] ,

Already	he	had	been	made	cashier	,
已经	他	有	到过	制成	出纳员	,

他已经被任命为收银员了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv]

and	he	had	no	doubt	in	a	few	years	he	would	be	appointed	manager	of
和	他	有	不	怀疑	在	一个	很少	年	他	会	是	任命	经理	的

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

他毫不怀疑几年后自己会被任命为银行经理。

[æz; əz]['mɪstər] . ['lɛzliːz] [frend] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	Mr	.	Leslie's	friend	had	taken	a	great	fancy	to	him	.
作为	先生	.	莱斯利的	朋友	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	他	.

因为莱斯利先生的朋友非常喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	was	now	able	to	carry	on	his	natural	history	studies	,	and	was
他	曾是	现在	有能力的	到	携带	在	他的	自然的	历史	研究	,	和	曾是

['meɪkɪŋ] [greɪt] ['prɑːgres] ,

making	great	progress	,
制作	伟大的	进步	,

他现在能够继续进行自然历史研究，并且取得了很大的进展。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

and	had	hopes	of	one	day	becoming	a	naturalist	,
和	有	希望	的	一	天	成为	一个	博物学家	,

并希望有朝一日成为一名博物学家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [fɑːr] [aʊt]

for	he	now	had	the	means	of	procuring	books	which	were	before	far	out
为了	他	现在	有	这	方法	的	采购	图书	哪个	是	前	远的	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

of	his	reach	,
的	他的	抵达	,

因为他现在有办法获得以前遥不可及的书籍了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌntri] [ˈoʊpənd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] .

and	the	new	country	opened	out	to	him	a	new	field	of	research	.
和	这	新的	国家	打开	出去	到	他	一个	新的	场地	的	研究	.

这个新国家为他开辟了一个新的研究领域。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈlezli] [waɪl] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [prɪˈpeərɪŋ]

All	this	he	managed	to	tell	Mr	.	Leslie	while	the	procession	was	still	preparing
全部	这	他	管理	到	告诉	先生	.	莱斯利	尽管	这	游行	曾是	仍然	准备

[tuː; tə][stɑːrt] .

to	start	.
到	开始	.

游行队伍还在准备出发的时候，他设法把这一切都告诉了莱斯利先生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

He	did	not	tell	him	what	had	brought	him	to	England	,
他	做过	不是	告诉	他	什么	有	带来	他	到	英格兰	,

他没有告诉他自己来英国的原因。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['lezli] [nuː] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] ['feri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [wɪtʃ]

but	Mr	.	Leslie	knew	without	being	told	that	Fairy	was	the	motive	power	which
但	先生	.	莱斯利	知道	没有	存在	讲述	那	仙女	曾是	这	动机	力量	哪个

[hæd; həd] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

had	induced	him	to	cross	the	Atlantic	,
有	诱导	他	到	叉	这	大西洋	,

但莱斯利先生无需别人告知便知道，正是“仙女号”这艘船激励他横渡大西洋。

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [pəˈsweidɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

in	the	vain	hope	of	persuading	her	to	return	with	him	as	his	wife	.
在	这	徒劳	希望	的	说服	她	到	返回	和	他	作为	他的	妻子	.

他徒劳地希望说服她跟他回去，成为他的妻子。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][reks][ænd; ənd] ['feri] [hæd; həd][toʊld][dʒæk] [ðɪs] [hoʊp][wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] ,

One	glance	at	Rex	and	Fairy	had	told	Jack	this	hope	was	futile	,
一	瞥一眼	在	雷克斯	和	仙女	有	讲述	杰克	这	希望	曾是	徒劳	,

杰克只看了一眼雷克斯和仙女，就知道这个希望渺茫。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;

but	still	it	was	a	satisfaction	to	see	for	himself	;
但	仍然	它	曾是	一个	满意	到	看	为了	他自己	;

但亲眼所见仍然令人感到欣慰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	he	would	now	go	back	to	his	mother	,
和	他	会	现在	去	后退	到	他的	母亲	,

他现在要回到母亲身边了。

[ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlivəpuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

and	persuade	her	to	accompany	him	to	Liverpool	the	next	day	if	possible
和	说服	她	到	陪伴	他	到	利物浦	这	下一个	天	如果	可能的

.

.
.

如果可能的话，说服她第二天陪他去利物浦。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['luː)is] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	had	only	arrived	at	Lewes	that	morning	,
他	有	仅有的	到达的	在	刘易斯	那	早晨	,

他那天早上才抵达刘易斯，

[ænd; ənd][ɑːn]['faɪndɪŋ] [ðæt] ['feri] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lezli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	on	finding	that	Fairy	was	staying	at	the	Leslies	to	go	to	the
和	在	寻找	那	仙女	曾是	入住	在	这	莱斯利	到	去	到	这

['kɑːrnɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] ,

carnival	with	them	and	Mr	.	de	Courcy	,
狂欢	和	他们	和	先生	.	德	库尔西	,

得知仙女住在莱斯利家是为了和他们以及德库尔西先生一起去参加嘉年华，

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

he	had	settled	to	go	too	in	the	hope	of	seeing	her	without	being	seen	.
他	有	定居	到	去	也	在	这	希望	的	看到	她	没有	存在	已见	.

他也决定前往，希望能在不被她发现的情况下见到她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [smɑːk] - [frɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [taɪm] [ɪn]

He	had	chosen	to	wear	his	smock	-	frock	for	the	first	and	only	time	in
他	有	选定	到	穿	他的	罩衫	-	连衣裙	为了	这	第一的	和	仅有的	时间	在

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他一生中第一次也是唯一一次选择了穿这件罩衫。

['pɑːrtli][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

partly	to	please	his	father	,
部分	到	请	他的	父亲	,

部分原因是想讨好他的父亲，

[fɔːr; fər] [huːm] [dʒæk][felt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

for	whom	Jack	felt	he	could	not	do	enough	to	repay	his	kindness	,
为了	谁	杰克	毛毡	他	可以	不是	做	足够的	到	偿还	他的	仁慈	,

杰克觉得无论做什么都无法报答他的恩情。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðæt] [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz]

when	he	was	under	that	black	cloud	which	had	cast	a	shadow	over	all	his
什么时候	他	曾是	在下面	那	黑色的	云	哪个	有	投掷	一个	阴影	超过	全部	他的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

当他一生都笼罩在那片阴云之下时；

['pɑːrtli][hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['feri] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

partly	he	wore	it	because	Fairy	made	it	,
部分	他	穿着	它	因为	仙女	制成	它	,

他穿这件衣服部分原因是因为它是仙女做的。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [ə'trækt] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmæskə'reidə] ,

and	partly	because	he	would	attract	less	attention	among	the	masqueraders	,
和	部分	因为	他	会	吸引	较少的	注意力	之中	这	化装舞会	,

部分原因是这样他在化装舞会参与者中不会引起太多关注。

[huː] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

who	would	imagine	he	was	a	shepherd	come	from	some	of	the
WHO	会	想象	他	曾是	一个	牧羊人	来	从	一些	的	这

['neɪbərɪŋ] [ʃiːp] ['fɑːrmz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ,

neighbouring	sheep	farms	to	see	the	carnival	,
邻接	羊	农场	到	看	这	狂欢	,

谁会想到他竟然是附近一些牧羊场的牧羊人，来看嘉年华呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	would	not	interfere	with	him	;
和	会	不是	干扰	和	他	;

而且不会干涉他；

[ˌwerˈæz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər]

whereas	if	he	had	walked	about	in	plain	clothes	—	and	he	had	no	others
然而	如果	他	有	步行	关于	在	清楚的	衣服	—	和	他	有	不	其他的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɑːbd] .

with	him	—	he	would	probably	have	been	mobbed	.
和	他	—	他	会	大概	有	到过	暴徒	.

而如果他穿着便服四处走动——而且身边没有其他人——他很可能会被人群围堵。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈsetld] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər]

He	could	not	have	settled	in	America	until	he	saw	for	himself	that	there
他	可以	不是	有	定居	在	美国	直到	他	锯	为了	他自己	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈferi] .

was	no	chance	for	him	of	winning	Fairy	.
曾是	不	机会	为了	他	的	获胜	仙女	.

只有亲眼看到自己没有机会赢得仙女奖，他才能在美国安定下来。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] , [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [driːm] [ˈʃætərd] ;

Now	he	saw	his	fate	was	sealed	,	his	boyish	dream	shattered	;
现在	他	锯	他的	命运	曾是	密封	,	他的	男孩气	梦	破碎	;

现在他明白了自己的命运已定，少年时的梦想破灭了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

there	was	nothing	left	for	him	but	to	live	it	down	;	and	in	a
那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	但	到	居住	它	向下	;	和	在	一个

['dɪstənt] ['kʌntri] ,

distant	country	,
遥远	国家	,

他别无选择，只能默默承受这一切；而在遥远的国度，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

where	there	was	nothing	to	remind	him	of	the	love	of	his	youth	,
在哪里	那里	曾是	没有什么	到	提醒	他	的	这	爱	的	他的	青年	,

这里没有任何东西能让他想起年轻时的爱情，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn]

and	where	he	had	plenty	to	interest	and	occupy	him	,	he	would	in
和	在哪里	他	有	很多	到	兴趣	和	占据	他	,	他	会	在

[taɪm] [lɜːrn] ,

time	learn	,
时间	学习	,

而且，在有很多事情可以让他感兴趣和忙碌的地方，他迟早会明白这一点。

[nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] ,

not	to	forget	her	—	that	was	impossible	,	she	was	his	first	love	,
不是	到	忘记	她	—	那	曾是	不可能的	,	她	曾是	他的	第一的	爱	,

忘记她——那是不可能的，她是他的初恋。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət]

and	could	never	be	altogether	driven	out	of	his	heart	;	one	little	secret
和	可以	绝不	是	共	驱动	出去	的	他的	心	;	一	小的	秘密

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

而且永远无法彻底从他心中驱逐出去；一个隐秘的小房间，

['nevər] [pi:pt] ['ɪntu:]['i:v(ə)n][baɪ] [hɪm'self] ,
never peeped into even by himself ,
绝不 偷窥 进入 甚至 经过 他自己 ,

他自己也从未偷窥过。

[wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] ['seɪkrɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meməri] — [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
would always remain sacred to her memory — but he would learn to live
会 总是 保持 神圣 到 她 记忆 — 但 他 会 学习 到 居住
[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ;
without her ;
没有 她 ;

她的音容笑貌将永远铭刻在他的记忆中——但他会学会没有她也能生活下去;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi][bɪ'gæn] [ðɪs] ['les(ə)n][ðə; ði] ['betər] ,
and since the sooner he began this lesson the better ,
和 自从 这 很快 他 开始 这 课 这 更好的 ,

而且他越早开始吸取这个教训越好。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
he looked about for an excuse to say good - bye .
他 看起来 关于 为了 一个 原谅 到 说 好的 - 再见 .

他四处寻找借口说再见。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['evri] [gɜ:rl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .
EVERY GIRL A BUSINESS WOMAN .
每一个 女孩 一个 商业 女士 .

每个女孩都是女商人。

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] .
A PRACTICAL GUIDE TO THE WORLD OF INDUSTRY AND THRIFT .
一个 实际的 指导 到 这 世界 的 行业 和 节约 .

工业与节俭世界的实用指南。

[baɪ][dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
By JAMES MASON .
经过 詹姆斯 石匠 .

作者：詹姆斯·梅森

[pɑ:rt] [vi:] .
PART V .
部分 V .

第五部分

[i:]['kwoʊtɪd][ə; eɪ] [waɪz] [ru:l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [θɜ:rd]['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
E quoted a wise rule in our third article to the effect that money should never
E 引 一个 明智的 规则 在 我们的 第三 文章 到 这 影响 那 钱 应该 绝不
[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][laɪ]['aɪd(ə)l] .
be allowed to lie idle .
是 允许 到 说谎 闲置的 .

在我们的第三篇文章中引用了一条明智的规则，即永远不应该让金钱闲置。

[pʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] ['mʌni] [wɪl] [meɪk] ['mʌni] ,
Put to work on its own account money will make money ,
放 到 工作 在 它是自己的 帐户 钱 将要 制作 钱 ,

让钱自己运转起来，它就能赚钱。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [waɪlst] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sliːp]

and	go	on	growing	and	growing	even	whilst	the	person	owning	it	is	asleep
和	去	在	生长	和	生长	甚至	而	这	人	拥有	它	是	睡着了

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['hɑːlədeɪz] .

or	taking	holidays	.
或者	采取	假期	.

即使主人睡觉或度假，它也会继续生长。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

Of	course	the	wisest	thing	is	to	employ	it	in	one's	own	business	,
的	课程	这	最明智的	事物	是	到	采用	它	在	一个人的	自己的	商业	,

当然，最明智的做法是将其运用到自己的事业中。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] , ['ʌndər] [wʌnz] [oʊn] ['mænɪdʒmənt] .

turning	it	over	and	over	at	a	profit	,	under	one's	own	management	.
转弯	它	超过	和	超过	在	一个	利润	,	在下面	一个人的	自己的	管理	.

在自己的管理下，反复买卖并从中获利。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] .

But	such	advice	is	thrown	away	on	those	who	have	no	business	.
但	这样的	建议	是	抛掷	离开	在	那些	WHO	有	不	商业	.

但对于那些没有生意的人来说，这样的建议是毫无意义的。

[wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [bʌt; bət][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] ?

What	,	then	,	are	those	who	have	money	but	no	business	to	do	?
什么	,	然后	,	是	那些	WHO	有	钱	但	不	商业	到	做	?

那么，那些有钱但没有生意可做的人该怎么办呢?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt] ['mʌni] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr]

They	must	entrust	it	to	people	who	want	money	for	use	in	some	way	or
他们	必须	委托	它	到	人们	WHO	想	钱	为了	使用	在	一些	方式	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们必须把钱委托给那些想要用这笔钱做任何事的人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [loʊn] .

and	are	willing	to	pay	interest	for	the	loan	.
和	是	愿意的	到	支付	兴趣	为了	这	贷款	.

并且愿意支付贷款利息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lent] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən]

It	may	be	lent	,	for	example	,	to	the	British	nation	or	to	a	foreign
它	可能	是	借出的	,	为了	例子	,	到	这	英国	国家	或者	到	一个	外国的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

例如，它可以借给英国或外国政府。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['reɪlweɪ] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] , [ɔːr][ə; eɪ][gæs] ['kʌmpəni] , [ɔːr][sʌm; səm]

or	to	some	great	railway	,	or	to	a	bank	,	or	a	gas	company	,	or	some
或者	到	一些	伟大的	铁路	,	或者	到	一个	银行	,	或者	一个	气体	公司	,	或者	一些

[mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

municipal	corporation	.
市政	公司	.

或者给某个大型铁路公司、银行、煤气公司或市政公司。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [investiŋ] ['mʌni] ['prɑːfɪtəbli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ʃɛrz] [ɪn][dʒɔɪnt]

Besides	**these**	**opportunities**	**for**	**investing**	**money**	**profitably**	**,**	**we**	**have**	**shares**	**in**	**joint**
除了	这些	机会	为了	投资	钱	盈利	,	我们	有	分享	在	联合的

[stɑːk] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

stock	**companies**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
库存	公司	的	全部	种类	,

除了这些有利可图的投资机会外，我们还持有各种类型股份公司的股份。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]

some	**of**	**them**	**safe**	**enough**	**,**	**but**	**not**	**a**	**few**	**of**	**them**	**to**	**be**	**avoided**
一些	的	他们	安全的	足够的	,	但	不是	一个	很少	的	他们	到	是	避免

[baɪ]['pruːd(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

by	**prudent**	**people**	**.**
经过	谨慎	人们	.

有些地方比较安全，但也有不少地方需要谨慎的人避开。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'vestmənt] : [fɜːrst] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

There	**are**	**two**	**things**	**essential**	**to**	**a**	**satisfactory**	**investment**	**:**	**First**	**,**	**the**	**principal**
那里	是	二	事物	基本的	到	一个	令人满意的	投资	:	第一的	,	这	主要的

[mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] ;

must	**be**	**quite**	**safe**	**;**
必须	是	相当	安全的	;

一项令人满意的投资有两个基本要素：第一，本金必须非常安全；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt]

and	**,**	**secondly**	**,**	**there**	**must**	**be**	**a**	**reasonable**	**certainty**	**about**	**the**	**payment**
和	,	第二	,	那里	必须	是	一个	合理的	肯定	关于	这	支付

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

of	**the**	**interest**	**.**
的	这	兴趣	.

其次，必须对利息的支付有合理的确定性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [pɔɪnt] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestər] :

There	**is**	**a**	**third**	**point**	**necessary**	**to**	**complete**	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**investor**	**:**
那里	是	一个	第三	观点	必要的	到	完全的	这	幸福	的	这	投资者	:

要让投资者感到完全满意，还需要满足第三个条件：

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	**interest**	**must**	**be**	**the**	**highest**	**possible**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
这	兴趣	必须	是	这	最高	可能的	在下面	这	情况	.

在现有条件下，利率必须尽可能高。

[wiː; wi] [seɪ] “ ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

We	**say**	**“**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**
我们	说	“	在下面	这	情况	,

我们说“在这种情况下，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['riːəli] [haɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs] [sɪ'kjʊrəti] ['nevər] [miːt] .

”	**because**	**in**	**these**	**days**	**really**	**high**	**interest**	**and**	**first**	**-**	**class**	**security**	**never**	**meet**	**.**
”	因为	在	这些	天	真的	高的	兴趣	和	第一的	-	班级	安全	绝不	见面	.

因为在如今这个时代，真正的高利益和一流的安全保障永远无法兼得。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

The	**safest**	**investment**	**for**	**all**	**who**	**are**	**nervous**	**about**	**losing**	**their**	**money**	**is**	**in**	**the**
这	最安全	投资	为了	全部	WHO	是	紧张的	关于	输	他们的	钱	是	在	这

['gʌvərnmənt] [stɑːk] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

Government	**Stock**	**—**	**as**	**it**	**is**	**called**	**—**	**of**	**our**	**own**	**country**	**.**
政府	库存	—	作为	它	是	称为	—	的	我们的	自己的	国家	.

对于所有担心赔钱的人来说，最安全的投资就是投资我们国家的政府债券（也叫国债）。

[ðeɪ] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['krɛdɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [hu:m] [noʊ] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən]
They thus become creditors of the British nation , than whom no people can
他们 因此 变得 债权人 的 这 英国 国家 , 比 谁 不 人们 能
[bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] . { - }
be imagined more secure . { 364 }
是 想象 更多的 安全的 . { - }

因此，他们就成了大不列颠民族的债权人，而没有哪个民族比大不列颠民族更安全。{364}

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌndɪd] [ɔ:r] ['pɜ:rmənənt] [det] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [det]
What is known as the funded or permanent debt of Great Britain represents debt
什么 是 已知 作为 这 已资助 或者 永恒的 债务 的 伟大的 英国 代表 债务
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [æt; ət] ['eni] [fɪkst] [taɪm] .
which the Government is under no obligation to pay off at any fixed time .
哪个 这 政府 是 在下面 不 义务 到 支付 离开 在 任何 固定的 时间 .

英国所谓的有担保债务或永久性债务是指政府在任何固定时间都没有义务偿还的债务。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [loʊnz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [kən'sɑ:lz] , [rɪ'djʊst] [θri:] [pər] [sents] . ,
It includes at present loans distinguished as Consols , Reduced Three per Cents . ,
它 包括 在 展示 贷款 杰出的 作为 控制台 , 减少 三 每 分 . ,
[nu:] [θri:] [pər] [sents] . ,
New Three per Cents . ,
新的 三 每 分 . ,

目前包括以下几种类型的贷款：永久债券、减息3%债券、新3%债券。

[tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ænd; ənd] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [pər] [sents] . , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Two and a Half and Two and Three - quarters per Cents . , and some
二 和 一个 一半 和 二 和 三 - 四分之一 每 分 . , 和 一些
['ʌðər] [stɑ:ks] [ʌv; əv] [les] ['kɑ:nsɪkwens] .
other stocks of less consequence .
其他 股票 的 较少的 结果 .

百分之二点五和百分之二点四五，以及其他一些不太重要的股票。

“ [kən'sɑ:lz] , ” [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [ɪz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [əˌbri:vi'eɪʃn] [ʌv; əv] “ [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd]
“ Consols , ” we may add , is an affectionate abbreviation of “ Consolidated
“ 控制台 , ” 我们 可能 添加 , 是 一个 亲热 缩写 的 “ 合并
[θri:] [pər] [sent] .
Three per Cent .
三 每 中心 .

我们还要补充一点，“Consols”是“Consolidated Three per Cent”的昵称。

[ə'nu:ɪti:z] .
Annuities .
年金 .

年金。

” [ðɪs] ['pɜ:rmənənt] [det] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['nɪrli] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
” This permanent debt at the present time amounts to nearly six hundred and
” 这 永恒的 债务 在 这 展示 时间 金额 到 几乎 六 百 和
['fɔ:rti] ['mɪljənz] ;
forty millions ;
四十 百万 ;

“目前这笔永久性债务总额接近六亿四千万；

[ðə; ði] [ʌn'fʌndɪd] [det] [ænd; ənd] ['tɜːrmɪnəbl] [ə'nuːɪtiːz] — [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [sʌmz] [peɪd] [fɔːr; fər]

the	unfunded	debt	and	terminable	annuities	—	the	latter	being	sums	paid	for
这	未获资助	债务	和	可终止	年金	—	这	后者	存在	总和	有薪酬的	为了

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrmə˛net] [˛ɔːltə'geðər] — [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər]

a	certain	number	of	years	and	then	terminating	altogether	—	amount	to	over
一个	肯定	数字	的	年	和	然后	终止	共	—	数量	到	超过

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [mɔːr] .

a	hundred	millions	more	.
一个	百	百万	更多的	.

未拨付的债务和可终止年金（后者是指支付一定年限后完全终止的款项）总额超过一亿美元。

[˛aɪ 'tiː][ɪz] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm]

It	is	melancholy	to	reflect	that	almost	the	whole	of	the	large	sum
它	是	忧郁	到	反映	那	几乎	这	所有的	的	这	大的	和

[˛reprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['dɪfrənt] ['aɪtəmz][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][˛prɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr]

represented	by	those	different	items	has	been	raised	for	the	prosecution	of	war
代表	经过	那些	不同的	项目	有	到过	提高	为了	这	起诉	的	战争

,

,

,

令人悲哀的是，这些不同项目所代表的巨额资金几乎全部用于了战争。

[ænd; ənd] [spent] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['paʊdər] , ['spredɪŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,

and	spent	in	supplying	food	for	powder	,	spreading	misery	and	destruction	,
和	花费	在	供应	食物	为了	粉末	,	传播	苦难	和	破坏	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] .

and	making	widows	and	orphans	.
和	制作	寡妇	和	孤儿	.

并将这些钱用于为火药提供食物，散播苦难和破坏，制造寡妇和孤儿。

[ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	possessors	of	Government	Stock	—	that	is	to	say	,
这	拥有者	的	政府	库存	—	那	是	到	说	,

政府股票的持有者——也就是说，

[ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [huː] [hoʊld] [ðɪs] [det] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]

the	creditors	who	hold	this	debt	between	them	—	are	changing	every	day	and
这	债权人	WHO	抓住	这	债务	之间	他们	—	是	变化	每一个	天	和

['aʊər] .

hour	.
小时	.

持有这笔债务的债权人每天每小时都在变化。

['piːp(ə)l] [kæn; kən] [sel] [ðer; ðər] [stɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['redinəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

People	can	sell	their	stock	with	the	greatest	readiness	,	and	there	are
人们	能	卖	他们的	库存	和	这	最	准备就绪	,	和	那里	是

['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['baɪərz] .

always	plenty	of	buyers	.
总是	很多	的	买家	.

人们可以非常方便地出售股票，而且总是有很多买家。

[ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] ['næʃ(ə)nəl] [stɑːk] [fetʃɪz] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	price	which	national	stock	fetches	is	not	always	the	same	.
这	价格	哪个	国家的	库存	获取	是	不是	总是	这	相同的	.

国民股票的价格并非总是相同的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpruːvz] [wen] [ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪmˈpruːv] , [ænd; ənd] [diˈklainz] [ɪn] [taɪmz]

It	improves	when	the	prospects	of	the	country	improve	,	and	declines	in	times
它	改善	什么时候	这	前景	的	这	国家	提升	,	和	下降	在	时代

[ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒər] .

of	difficulty	and	danger	.
的	困难	和	危险	.

当国家前景好转时，它也会好转；当国家遭遇困难和危险时，它就会下降。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [wɔːr] [ænd; ənd] [dɪr] [kɔːrn] , [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,

In	the	year	1800	war	and	dear	corn	,	not	to	speak	of	other	things	,
在	这	年	-	战争	和	亲爱的	玉米	,	不是	到	说话	的	其他	事物	,

1800年，战争和高昂的玉米价格，更不用说其他事情了。

[meɪd] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bɑːnd] [fɔːr; fər] £100 [sel] [fɔːr; fər] [ˈoʊnli] £61 , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [piːs] ,

made	the	national	bond	for	£100	sell	for	only	£61	,	but	since	then	peace	,
制成	这	国家的	纽带	为了	£100	卖	为了	仅有的	£61	,	但	自从	然后	和平	,

[ɪmˈpruːvd] [ˈprɑːspekts] ,

improved	prospects	,
改进	前景	,

导致面值100英镑的国债仅售61英镑，但此后和平到来，前景改善。

[ænd; ənd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈsiːkɪŋ] [ɪnˈvestmənt] , [hæv; həv] [fɔːrst] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp] .

and	no	lack	of	money	seeking	investment	,	have	forced	the	price	up	.
和	不	缺少	的	钱	寻求	投资	,	有	强制	这	价格	向上	.

大量资金涌入寻求投资，推高了价格。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈmɑːrkɪt] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] £100 [kənˈsɑːlz] [ɪn] - [wʌz; wəz] [dʒʌst] £100 ;

The	average	market	value	of	£100	Consols	in	1881	was	just	£100	;
这	平均的	市场	价值	的	£100	控制台	在	-	曾是	只是	£100	;

1881 年，面值 100 英镑的永久债券的平均市场价值仅为 100 英镑；

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] £100 10s .

in	1882	it	was	£100	10s	.
在	-	它	曾是	£100	10s	.

1882年时是100英镑10先令。

; [ɪn] - , £101 3s .

;	in	1883	,	£101	3s	.
;	在	-	,	£101	3s	.

1883 年，101 英镑 3 先令。

9d . ; [ɪn] - , £101 ; [ænd; ənd] [ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [bæk] [tuː; tə] £99 2s .

9d	.	;	in	1884	,	£101	;	and	in	1885	it	fell	back	to	£99	2s	.
9d	.	;	在	-	,	£101	;	和	在	-	它	跌倒	后退	到	£99	2s	.

9便士；1884年为101英镑；1885年回落至99英镑2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈgʌvərnmənt] [stɑːk] — [tuː; tə] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [θruː] [ə; eɪ]

There	are	two	ways	of	purchasing	Government	Stock	—	to	any	amount	through	a
那里	是	二	方式	的	购买	政府	库存	—	到	任何	数量	通过	一个

[ˈstɑːkbroʊkər] ,

stockbroker	,
股票经纪人	,

购买政府股票有两种方式——通过股票经纪人购买任意金额；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [əˈmaʊnt] [θruː] [ðə; ði] [poʊst] [ˈɑːfɪs] .

and	to	a	limited	amount	through	the	Post	Office	.
和	到	一个	有限的	数量	通过	这	邮政	办公室	.

并且可以通过邮局以有限的金额寄送。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['bæŋkər] , [huː] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz]

In	the	former	case	you	may	either	write	to	your	banker	,	who	will	employ	his
在	这	以前的	案件	你	可能	任何一个	写	到	你的	银行家	,	WHO	将要	采用	他的

['broʊkər] ,

broker	,
经纪人	,

在前一种情况下，您可以写信给您的银行家，他会聘请他的经纪人。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['broʊkər] .

or	you	can	give	the	order	to	your	own	broker	.
或者	你	能	给	这	命令	到	你的	自己的	经纪人	.

或者您可以直接委托您自己的经纪人下单。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [baɪ]['broʊkərz] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ɔːr] ['selɪŋ] [ɪz] ['veri] ['mɑːdərət] .

The	commission	charged	by	brokers	either	for	buying	or	selling	is	very	moderate	.
这	委员会	带电	经过	经纪人	任何一个	为了	购买	或者	销售	是	非常	缓和	.

经纪人收取的买卖佣金非常适中。

[fɔːr; fər] [træn'zækʃənz] [ɪn] ['iːðər] ['brɪtɪʃ] [ɔːr] ['fɔːrən] [fʌndz] [ðə; ði] [reɪt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] 2s .

For	transactions	in	either	British	or	foreign	funds	the	rate	is	usually	2s	.
为了	交易	在	任何一个	英国	或者	外国的	资金	这	速度	是	通常	2s	.

无论是以英镑还是外币进行的交易，汇率通常为 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[fɔːr; fər] ['evri] £100 [ʌv; əv] [stɑːk] .

for	every	£100	of	stock	.
为了	每一个	£100	的	库存	.

每100英镑的库存。

[tuː; tə][get] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['dividendz][ɑːn] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːðər] [goʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə]

To	get	payment	of	dividends	on	Government	Stock	you	may	either	go	yourself	to
到	得到	支付	的	股息	在	政府	库存	你	可能	任何一个	去	你自己	到

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːr][saɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['bæŋkər]

the	Bank	of	England	or	sign	what	is	called	a	power	of	attorney	for	your	banker
这	银行	的	英格兰	或者	符号	什么	是	称为	一个	力量	的	律师	为了	你的	银行家

[ɔːr]['broʊkər][ɔːr] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['dividendz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	broker	or	someone	you	can	trust	to	receive	the	dividends	for	you	.
或者	经纪人	或者	某人	你	能	相信	到	收到	这	股息	为了	你	.

要领取政府股票的股息，您可以亲自前往英格兰银行，或者签署一份授权委托书，授权您的银行家、经纪人或您信任的人为您领取股息。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [frɔːd] , ” [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [gaɪd] [tuː; tə]

“	In	order	to	protect	you	from	fraud	,	”	says	the	author	of	a	“	Guide	to
“	在	命令	到	保护	你	从	欺诈罪	,	”	说道	这	作者	的	一个	“	指导	到

[ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] , ”

the	Unprotected	,	”
这	未受保护	,	”

“为了保护您免受欺诈，”《未受保护人群指南》的作者说道，

“ [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt][fɔːr; fər]['dividendz]['oʊnli] .

“	the	power	of	attorney	should	be	made	out	for	dividends	only	.
“	这	力量	的	律师	应该	是	制成	出去	为了	股息	仅有的	.

“授权委托书应仅用于支付股息。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][tuː; tə][ækt][ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv]

it	should	authorise	the	person	who	is	to	act	on	your	behalf	only	to	receive
它	应该	授权	这	人	WHO	是	到	行为	在	你的	代表	仅有的	到	收到

['dividendz][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [stɑːk] .

dividends	and	not	to	sell	the	stock	.
股息	和	不是	到	卖	这	库存	.

它应该授权代表你行事的人只收取股息，而不能出售股票。

" ['æftər][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [noʊ] [nuː] ['paʊər] [fɔːr; fər]['dividendz][ɪz]

"	After	a	power	of	attorney	has	been	obtained	no	new	power	for	dividends	is
"	后	一个	力量	的	律师	有	到过	获得	不	新的	力量	为了	股息	是

['rekwɪzɪt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔːr] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hoʊldɪŋ] [ɪn]

requisite	by	reason	of	your	increasing	or	lessening	the	amount	of	your	holding	in
必需品	经过	原因	的	你的	增加	或者	减少	这	数量	的	你的	保持	在

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [stɑːk] .

the	same	description	of	stock	.
这	相同的	描述	的	库存	.

“获得授权委托书后，即使您增加或减少持有的同类股票数量，也不需要新的股息授权书。”

[bɪ'saɪdz] ['peɪmənt] ['pɜːrsənəli] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Besides	payment	personally	at	the	Bank	of	England	,
除了	支付	亲自	在	这	银行	的	英格兰	,

除了亲自到英格兰银行付款外，

['stɔkˌhəʊldəz] [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər]['dividendz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][poʊst][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] ,

stockholders	can	have	their	dividends	transmitted	by	post	at	their	own	risk	,
股东	能	有	他们的	股息	传输	经过	邮政	在	他们的	自己的	风险	,

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	under	certain	regulations	.
和	在下面	肯定	法规	.

股东可以自行承担风险，并遵守某些规定，选择通过邮寄方式领取股息。

[ɪn] ['selɪŋ] [stɑːk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

In	selling	stock	you	can	manage	the	transaction	,	just	as	you
在	销售	库存	你	能	管理	这	交易	,	只是	作为	你

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ,

effected	the	purchase	,
受影响	这	购买	,

出售股票时，您可以像购买股票一样管理交易。

['iːðər] [θruː] [jʊr; jər]['bæŋkər][ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] ['broʊkər] .

either	through	your	banker	or	your	own	broker	.
任何一个	通过	你的	银行家	或者	你的	自己的	经纪人	.

可以通过您的银行家或您自己的经纪人。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt]

We	mentioned	that	Government	Stock	to	a	limited	amount	could	be	bought
我们	提及	那	政府	库存	到	一个	有限的	数量	可以	是	买

[θruː] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

through	the	Post	Office	.
通过	这	邮政	办公室	.

我们之前提到过，可以通过邮局购买数量有限的政府股票。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ri'liːvz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]

When	this	is	done	the	Post	Office	relieves	you	of	all	trouble	in	purchasing	and	in
什么时候	这	是	完毕	这	邮政	办公室	缓解	你	的	全部	麻烦	在	购买	和	在

[kə'lektɪŋ] ['dividendz] .

collecting	dividends	.
收集	股息	.

这样做之后，邮局就能为您免去购买和领取股息的所有麻烦。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'vestɪd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] £10 ,

The	**amount**	**invested**	**must**	**not**	**be**	**less**	**than**	**£10**	**,**
这	数量	投资	必须	不是	是	较少的	比	£10	,

投资金额不得少于10英镑。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] £100 [ʌv; əv] [stɑːk] [kæn; kən][biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['eni]

and	**not**	**more**	**than**	**£100**	**of**	**stock**	**can**	**be**	**credited**	**to**	**an**	**account**	**in**	**any**
和	不是	更多的	比	£100	的	库存	能	是	已认可	到	一个	帐户	在	任何

[wʌn] [jɪr] ['endɪŋ] [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

one	**year**	**ending**	**the**	**31st**	**of**	**December**	**,**
一	年	结束	这	31st	的	十二月	,

截至12月31日止的任何一个年度，记入账户的库存金额不得超过100英镑。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [θruː] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] £300 [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn][ɔːl][juː; jʊ]

and	**when**	**you**	**have**	**bought**	**through**	**the**	**Post**	**Office**	**£300**	**of**	**stock**	**in**	**all**	**you**
和	什么时候	你	有	买	通过	这	邮政	办公室	£300	的	库存	在	全部	你

[kæn; kən] [ɪn'vest] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

can	**invest**	**no**	**more**	**in**	**this**	**way**	**,**
能	投资	不	更多的	在	这	方式	,

当你通过邮局购买了价值 300 英镑的股票后，就不能再以这种方式进行投资了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr]['broʊkər] .

but	**must**	**go**	**to**	**a**	**regular**	**broker**	**.**
但	必须	去	到	一个	常规的	经纪人	.

但必须通过正规的经纪人进行交易。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [θruː] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [bai] £50 [wɜːrθ] [ʌv; əv] " [kən'sɑːlz] ,

Suppose	**you**	**wish**	**through**	**the**	**Post**	**Office**	**to**	**buy**	**£50**	**worth**	**of**	**"**	**Consols**	**,**
认为	你	希望	通过	这	邮政	办公室	到	买	£50	值得	的	"	控制台	,

假设你想通过邮局购买价值 50 英镑的"永久邮票"，

" [juː; jʊ] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,

"	**you**	**fill**	**up**	**a**	**form**	**of**	**application**	**to**	**be**	**had**	**at**	**any**	**post**	**office**	**,**
"	你	充满	向上	一个	形式	的	应用	到	是	有	在	任何	邮政	办公室	,

您可以在任何邮局填写申请表，

[ænd; ənd][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] .

and	**hand**	**over**	**the**	**necessary**	**amount**	**to**	**the**	**postmaster**	**.**
和	手	超过	这	必要的	数量	到	这	邮政局长	.

并将所需金额交给邮政局长。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

Of	**course**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**	**performance**	**will**	**be**	**unnecessary**	**if**	**you**	**have**
的	课程	这	后者	部分	的	这	表现	将要	是	不必要	如果	你	有

[ðə; ði][sʌm; səm] [ɔːl'redi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər]['kredɪt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

the	**sum**	**already**	**lying**	**at**	**your**	**credit**	**in**	**the**	**Savings**	**Bank**	**.**
这	和	已经	说谎	在	你的	信用	在	这	节省	银行	.

当然，如果您在储蓄银行账户中已经存有这笔钱，那么表演的后半部分就没有必要了。

[juː; jʊ] [ðen] ['fɔːrwərd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɪ'pɑːzɪt] [bʊk] , [tuː; tə]

You	**then**	**forward**	**the**	**form**	**of**	**application**	**,**	**together**	**with**	**your**	**deposit**	**book**	**,**	**to**
你	然后	向前	这	形式	的	应用	,	一起	和	你的	订金	书	,	到

[ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] .

the	**head**	**office**	**.**
这	头	办公室	.

然后，您将申请表连同您的存款簿一起寄往总行。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [jʊr; jər] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈdɛbɪˌtɪd]
In a few days your book will be returned and you will find yourself debited
在 一个 很少 天 你的 书 将要 是 返回 和 你 将要 寻找 你自己 已借记
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [praɪs] .
with the cost of the stock at the market price .
和 这 成本 的 这 库存 在 这 市场 价格 .

几天后，您的书将被退回，您将被扣除该书的市场价格成本。

[səˈpoʊz] “ [kənˈsɑːlz] ” [ɑːr; ər] [ˈselɪŋ] [æt; ət] £102 ,
Suppose “ Consols ” are selling at £102 ,
认为 “ 控制台 ” 是 销售 在 £102 ,

假设“永久股”的售价为 102 英镑，

[ðen] [jʊr; jər] [ˈfɪfti] [paʊndz] [wɜːrθ] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ðæt] ,
then your fifty pounds worth will cost you a half of that ,
然后 你的 五十 磅 值得 将要 成本 你 一个 一半 的 那 ,

那么你原本价值五十英镑的东西，现在只需要花一半的钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈentri] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] “ [wɪðˈdrɔːəl] ” [ʌv; əv] “
and there will be an entry in your book as a “ withdrawal ” of “
和 那里 将要 是 一个 入口 在 你的 书 作为 一个 “ 退出 ” 的 “
[ɪnˈvestmənt] £50 [kənˈsɑːlz] ,
Investment £50 Consols ,
投资 £50 控制台 ,

您的账簿上将有一笔“提取”记录，金额为“投资 50 英镑永久债券”。

£51 , ” [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈentərd] “ [kəˈmɪʃ(ə)n] , 1s .
£51 , ” and besides that will be entered “ Commission , 1s .
£51 , ” 和 除了 那 将要 是 进入 “ 委员会 , 1s .

£51”，此外还将输入“佣金，1先令”。

3d .
3d .
3d .

3d。

” [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] “ [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ɪnˈvestmənt] [ɪn] [ˈgʌvərnmənt]
” The book will be accompanied by a “ Certificate of investment in Government
” 这 书 将要 是 伴随 经过 一个 “ 证书 的 投资 在 政府
[stɑːk] , ” [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
Stock , ” as follows : —
库存 , ” 作为 跟随 : —

“本书将附带一份“政府股票投资证明”，内容如下：——

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˈsɜːrtɪfaɪ] [ðæt] £50 [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] £3 [pər] [sent] .
“ This is to certify that £50 Consolidated £3 per Cent .
“ 这 是 到 证明 那 £50 合并 £3 每 中心 .

兹证明 50 英镑合并 3% 。

[bæŋk] [əˈnuːɪtiːz] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋks] [ɪnˈvestmənt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bank Annuities has been placed on the Savings Banks Investment Account of the
银行 年金 有 到过 放置 在 这 节省 银行 投资 帐户 的 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [det] [kəˈmɪʃənəz] ,
National Debt Commissioners ,
国家的 债务 委员 ,

银行年金已被纳入国家债务专员的储蓄银行投资账户。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['kredɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] ['redʒɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]

that	the	same	has	been	credited	in	the	Government	Stock	Register	of	the	Post
那	这	相同的	有	到过	已认可	在	这	政府	库存	登记	的	这	邮政

['ɑːfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][tuː; tə] _ _ _ _ _ _ [ʌv; əv] _ _ _ _ _ _ ,

Office	Savings	Bank	to	= = = = = = _ _ _ _ _ _	of	= = = = = = _ _ _ _ _ _	'
办公室	节省	银行	到		的		,

该款项已记入邮政储蓄银行政府股票登记册，记入_____的_____名下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːzɪt] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £51

and	that	her	deposit	account	has	been	charged	with	the	sum	of	£51
和	那	她	订金	帐户	有	到过	带电	和	这	和	的	£51

[ænd; ənd] 1s .

and	1s	.
和	1s	.

她的存款账户被扣除了 51 英镑 1 先令。

3d . , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [stɑːk] [æt; ət] £102 [pər] [sent] . , [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n]

3d	. ,	being	the	price	of	the	said	stock	at	£102	per	cent	. ,	and	commission
3d	. ,	存在	这	价格	的	这	说	库存	在	£102	每	中心	. ,	和	委员会

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	.
分别	.

3d，即所述股票的价格为 102 英镑，以及佣金。

" [ðɪs] [sər'tɪfɪkət] , [wɪtʃ] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'troʊlər] ,

"	This	certificate	,	which	is	signed	by	the	Controller	,
"	这	证书	,	哪个	是	签名	经过	这	控制器	,

“这份由主管签署的证书，

[mʌst; məst][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] [bʊk] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wen'evər] [ðə; ði]

must	be	forwarded	with	the	deposit	book	and	application	whenever	the
必须	是	转发	和	这	订金	书	和	应用	每当	这

[dɪ'pɑːzɪtər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑːk] .

depositor	wishes	to	sell	the	whole	or	a	portion	of	her	stock	.
储户	愿望	到	卖	这	所有的	或者	一个	部分	的	她	库存	.

当存款人希望出售其全部或部分股票时，必须将存款簿和申请一并提交。

[wen] [stɑːk] [ɪz][soʊld][ðə; ði] [seɪl] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [praɪs] — [ðə; ði]

When	stock	is	sold	the	sale	is	effected	at	the	current	price	—	the
什么时候	库存	是	卖	这	销售	是	受影响	在	这	当前的	价格	—	这

[praɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['mɑːrkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ɪz] [sent] [tuː; tə]

price	in	the	open	market	on	the	day	of	sale	—	and	a	warrant	is	sent	to
价格	在	这	打开	市场	在	这	天	的	销售	—	和	一个	保证	是	发送	到

[ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['riəlaizd] ,

the	depositor	for	the	amount	realised	,
这	储户	为了	这	数量	意识到	,

股票出售时，按当日公开市场价格进行交易，并向存款人寄送一份认股权证，金额为已实现的金额。

[les] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

less	the	commission	.
较少的	这	委员会	.

扣除佣金。

[ɔːl] ['dividendz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [də'pɑːzɪtɝz] [neɪm] [ɑːr; ər] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

All	dividends	on	the	stock	standing	in	a	depositor's	name	are	credited	to	her
全部	股息	在	这	库存	常设	在	一个	存款人的	姓名	是	已认可	到	她

[dɪ'pɑːzɪt] [ə'kaʊnt] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [duː] .

deposit	account	when	they	become	due	.
订金	帐户	什么时候	他们	变得	到期的	.

储户名下股票的所有股息到期时，都会记入其存款账户。

['dividendz][ɑːn][kən'sɑːlz][ɑːr; ər] [duː] [hæf] - ['jɪrli] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd][ðə; ði] 5th
Dividends **on** **Consols** **are** **due** **half** **-** **yearly** **,** **on** **the** **5th** **of** **January** **and** **the** **5th**
股息 在 控制台 是 到期的 一半 - 每年 , 在 这 5th 的 一月 和 这 5th
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ;
of **July** **;**
的 七月 ;

永久债券的股息每半年支付一次，分别在1月5日和7月5日；

[ðoʊz] [ɑːn] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd] [nuː] [θriː] [pər] [sents] .
those **on** **what** **are** **known** **as** **Reduced** **and** **New** **Three** **per** **Cents** **.**
那些 在 什么 是 已知 作为 减少 和 新的 三 每 分 .

那些领取所谓减免和新三个百分点工资的人。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .
on **the** **5th** **of** **April** **and** **the** **5th** **of** **October** **.**
在 这 5th 的 四月 和 这 5th 的 十月 .

4月5日和10月5日。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] [stɑːks] — [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd]
There **are** **other** **Government** **Stocks** **—** **Two** **and** **Three** **-** **quarters** **and** **Two** **and**
那里 是 其他 政府 股票 — 二 和 三 - 四分之一 和 二 和
[ə; eɪ] [hæf] [pər] [sent] . — [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dividendz][ɑːr; ər] [peɪd] ['kwɔːrtərli] .
a **Half** **per** **Cent** **.** **—** **on** **which** **the** **dividends** **are** **paid** **quarterly** **.**
一个 一半 每 中心 . — 在 哪个 这 股息 是 有薪酬的 季刊 .

还有其他一些政府股票——2.75%和2.5%——这些股票的股息是按季度支付的。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ɪn'vestmənt] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The **commission** **charged** **by** **the** **Post** **Office** **on** **investment** **is** **as** **follows** **:** **—**
这 委员会 带电 经过 这 邮政 办公室 在 投资 是 作为 跟随 : —

邮局对投资收取的佣金如下：—

[es] . [diː] .
s **.** **d** **.**
s . d .

标清

[ɑːn] [stɑːk] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] £25 - [naɪn]
On **stock** **not** **exceeding** **£25** **0** **9**
在 库存 不是 超过 £25 - 9

库存不超过 25 英镑 0 9

[ɑːn] [stɑːk] [ɪk'siːdɪŋ] £25 [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] £50 [wʌn][θriː]
On **stock** **exceeding** **£25** **and** **not** **exceeding** **£50** **1** **3**
在 库存 超过 £25 和 不是 超过 £50 1 3

库存商品价值超过 25 英镑但不超过 50 英镑的，1 3

[ɑːn] [stɑːk] [ɪk'siːdɪŋ] £50 [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] £75 [wʌn][naɪn]
On **stock** **exceeding** **£50** **and** **not** **exceeding** **£75** **1** **9**
在 库存 超过 £50 和 不是 超过 £75 1 9

库存商品价值超过 50 英镑但不超过 75 英镑的，适用以下规定：1 9

[ɑːn] [stɑːk] [ɪk'siːdɪŋ] £75 [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] £100 [ˌtuː'tuː][θriː]
On **stock** **exceeding** **£75** **and** **not** **exceeding** **£100** **2** **3**
在 库存 超过 £75 和 不是 超过 £100 2 3

库存金额超过 75 英镑但不超过 100 英镑的 2 3

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [loʊ] [reɪts] ,
Not **satisfied** **with** **working** **at** **these** **low** **rates** **,**
不是 使满意 和 在职的 在 这些 低的 利率 ,

不满足于如此低的工资，

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['dividendz] , [ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz]

the	Post	Office	takes	all	the	trouble	of	receiving	the	dividends	,	and	charges
这	邮政	办公室	需要	全部	这	麻烦	的	接收	这	股息	,	和	收费

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	for	it	.
没有什么	为了	它	.

邮局承担了收取股息的所有麻烦，而且不收取任何费用。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [stɑːk] [ʌp][tuː; tə] £100 [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	commission	on	the	sale	of	stock	up	to	£100	is	the	same	as	for	the
这	委员会	在	这	销售	的	库存	向上	到	£100	是	这	相同的	作为	为了	这

['pɜːrtʃəs] .

purchase	.
购买	.

出售价值不超过 100 英镑的股票所收取的佣金与购买股票所收取的佣金相同。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪk'siːdɪŋ] £100 [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] £200 , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] 2s .

For	the	sale	of	stock	exceeding	£100	and	not	exceeding	£200	,	the	charge	is	2s	.
为了	这	销售	的	库存	超过	£100	和	不是	超过	£200	,	这	收费	是	2s	.

销售金额超过 100 英镑但不超过 200 英镑的商品，收费为 2 先令。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

; [ɪk'siːdɪŋ] £200 [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] £300 , 3s .

;	exceeding	£200	and	not	exceeding	£300	,	3s	.
;	超过	£200	和	不是	超过	£300	,	3s	.

超过 200 英镑但不超过 300 英镑，3 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [lend] [hæv; həv]['waɪdər] [skoʊp] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt]

But	those	who	have	money	to	lend	have	wider	scope	for	its	employment
但	那些	WHO	有	钱	到	借	有	更广泛	范围	为了	它是	就业

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌndz] .

than	the	Public	Funds	.
比	这	民众	资金	.

但是，那些有钱放贷的人比公共基金拥有更广泛的资金使用范围。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'sɜːrt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hændi] ['teɪbl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv]

And	here	we	may	insert	the	following	handy	table	showing	the	better	class	of
和	这里	我们	可能	插入	这	下列的	便利	桌子	显示	这	更好的	班级	的

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,

investments	,
投资	,

这里我们可以插入以下方便的表格，列出较好的投资类别：

[ænd; ənd][ðə; ði]['dividendz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	the	dividends	to	be	expected	from	them	.
和	这	股息	到	是	预期的	从	他们	.

以及预期从中获得的收益。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['juːsf(ə)l]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][ʌv; əv]['mɪstər] .

We	are	indebted	for	it	to	the	ever	-	useful	Almanack	of	Mr	.
我们	是	负债累累	为了	它	到	这	曾经	-	有用	年鉴	的	先生	.

['hwitəkə(r)] .

Whitaker	.
惠特克	.

我们非常感谢惠特克先生那本非常有用的年鉴。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [trʌst] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] :

The	following	are	Trust	Investments	,	permitted	by	the	Court	of	Chancery	:
这	下列的	是	相信	投资	,	允许	经过	这	法庭	的	法院	:

—

二

—

以下是衡平法院允许的信托投资：—

[θriː] [pər] [sent] .

Three	per	Cent	.
三	每	中心	.

百分之三。

“ [kən'sɑːlz] ” [ænd; ənd] “ [nuː] [ə'nuːɪtiːz] , ” [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [jiːld] ['berli]

“	Consols	”	and	“	New	Annuities	,	”	which	at	the	present	market	price	yield	barely
“	控制台	”	和	“	新的	年金	,	”	哪个	在	这	展示	市场	价格	屈服	仅仅

[faɪv][pər] [sent] .

5	per	cent	.
5	每	中心	.

“永久债券”和“新年金”，按目前的市场价格计算，收益率仅为 5%。

[bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɜːrks] 3½ [pər] [sent] . , [ænd; ənd] ['ɪndiən]

Bank	of	England	,	Metropolitan	Board	of	Works	3½	per	cent	.	,	and	Indian
银行	的	英格兰	,	大都会	木板	的	作品	3½	每	中心	.	,	和	印度

['gʌvərnmənt] [fɔːr][pər] [sent] .

Government	4	per	cent	.
政府	4	每	中心	.

英格兰银行、大都会工程委员会 3.5%、印度政府 4%。

[stɑːks] , [wɪtʃ] ['gɪvz] £3 2s .

stocks	,	which	gives	£3	2s	.
股票	,	哪个	给予	£3	2s	.

股票，可获得 3 英镑 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[tuː; tə] £3 10s .

to	£3	10s	.
到	£3	10s	.

至 3 英镑 10 先令。

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

百分比。

[kə'neɪdiən] [fɔːr][pər] [sent] .

Canadian	4	per	Cent	.
加拿大	4	每	中心	.

加拿大 4%

“ [ˌgærən'tiːd] ” [loʊn] , ['gɪvɪŋ] £3 15s .
“ Guaranteed ” Loan , giving £3 15s .
“ 保证 ” 贷款 , 给予 £3 15s .

“担保”贷款，提供 3 英镑 15 先令。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

['tɜːrkɪʃ] [fɔːr][pər] [sent] .
Turkish 4 per Cent .
土耳其 4 每 中心 .

土耳其 4%。

“ [ˌgærən'tiːd] ” [loʊn] , ['gɪvɪŋ] £3 17s .
“ Guaranteed ” Loan , giving £3 17s .
“ 保证 ” 贷款 , 给予 £3 17s .

“担保”贷款，提供 3 英镑 17 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[bæŋk][ʌv; əv]['aɪərlənd] [stɑːk] , ['gɪvɪŋ] £3 10s .
Bank of Ireland Stock , giving £3 10s .
银行 的 爱尔兰 库存 , 给予 £3 10s .

爱尔兰银行股票，售价 3 英镑 10 先令。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr][tuː; tə][faɪv][pər] [sent] .
Then you have 4 to 5 per cent .
然后 你 有 4 到 5 每 中心 .

这样你就有 4% 到 5% 的余地了。

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] : —
investments , quite secure : —
投资 , 相当 安全的 : —

投资相当安全：—

['gʌvərnmənts] . — [kə'loʊniəl] ['gʌvərnmənt] [sɪ'kjuərɪtɪs] : [dʌtʃ] , ['beldʒən] , [frentʃ] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd]
Governments . — Colonial Government Securities : Dutch , Belgian , French , and United
政府 . — 殖民 政府 证券 : 荷兰语 , 比利时人 , 法语 , 和 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

政府——殖民地政府证券：荷兰、比利时、法国和美国。

['reɪlweɪz] . — ['brɪtɪʃ] ['reɪlweɪ] [dɪ'bentʃər] [stɑ:ks] , ['ɪndiən] ['reɪlweɪ] [dɪ'bentʃər] [stɑ:ks] , ['brɪtɪʃ]
Railways . — British Railway Debenture Stocks , Indian Railway Debenture Stocks , British
铁路 . — 英国 铁路 债券 股票 , 印度 铁路 债券 股票 , 英国
['reɪlweɪ] ['prefrəns] [stɑ:ks] ,
Railway Preference Stocks ,
铁路 偏爱 股票 ,

铁路——英国铁路债券、印度铁路债券、英国铁路优先股

['ɪndiən] ['reɪlweɪ] ['ɔ:rd(ə)neri] [stɑ:ks] — [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˌgærən'ti:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] —
Indian Railway Ordinary Stocks — these are guaranteed by the Indian Government —
印度 铁路 普通的 股票 — 这些 是 保证 经过 这 印度 政府 —
['brɪtɪʃ] ['reɪlweɪ] " [prɪ'fɜ:rd] " ['ɔ:rd(ə)neri] [stɑ:ks] ,
British Railway " Preferred " Ordinary Stocks ,
英国 铁路 " 首选 " 普通的 股票 ,

印度铁路普通股——由印度政府担保——英国铁路"优先"普通股，

['brɪtɪʃ] ['reɪlweɪ] ['ɔ:rd(ə)neri] [stɑ:ks] .
British Railway Ordinary Stocks .
英国 铁路 普通的 股票 .

英国铁路普通股。

[dɑ:ks] .
Docks .
码头 .

码头。

[læst] [kʌm] [faɪv][tu:; tə][sɪks][pər] [sent] .
Last come 5 to 6 per cent .
最后的 来 5 到 6 每 中心 .

最后剩下的是5%到6%。

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['klæst] [æz; əz] ['mɑ:dərətli] [gʊd] : —
investments , which may be classed as moderately good : —
投资 , 哪个 可能 是 分类 作为 中等程度 好的 : —

可归类为中等偏上的投资：—

['gʌvərnmənts] . — ['ɔ:striən] , [brə'zɪliən] , ['tʃiliən] , [ɪ'tæliən] , [ˌdʒæpə'ni:z] , [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ænd; ənd]
Governments . — Austrian , Brazilian , Chilian , Italian , Japanese , Portuguese and
政府 . — 奥地利 , 巴西 , 智利 , 意大利语 , 日本人 , 葡萄牙语 和
['rʌʃ(ə)n] .
Russian .
俄语 .

政府——奥地利、巴西、智利、意大利、日本、葡萄牙和俄罗斯。

['reɪlweɪz] . — [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['reɪlweɪ] [bɑ:ndz] ([ɑ:n] [laɪnz] ['peɪɪŋ] ['dividendz][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
Railways . — United States Railway Bonds (on lines paying dividends on the ordinary
铁路 . — 团结的 各州 铁路 债券 (在 线条 付费 股息 在 这 普通的
['kæpɪt(ə)l]) ; [kə'neɪdiən] ['reɪlweɪ] [bɑ:ndz] .
capital) ; Canadian Railway Bonds .
首都) ; 加拿大 铁路 债券 .

铁路——美国铁路债券（支付普通股本股息的线路）；加拿大铁路债券。

[gæs] ['kʌmpəniz] .
Gas Companies .
气体 公司 .

天然气公司。

[bæŋks] . — [dʒɔɪnt] [stɑ:k] [bæŋks] , ['lɪmɪtɪd] .
Banks . — Joint Stock Banks , limited .
银行 . — 联合的 库存 银行 , 有限的 .

银行——股份制银行有限公司。

[ə'bʌv] [sɪks][pər] [sent] .
Above **6** **per** **cent** **.**
多于 6 每 中心 .

高于6%。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ðæt] [kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] .
there **are** **no** **investments** **that** **can** **safely** **be** **recommended** **.**
那里 是 不 投资 那 能 安全 是 受到推崇的 .

目前没有任何投资项目可以安全推荐。

[sʌm; səm] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] [peɪ] ['veri] [ɪ'regjələrli] ,
Some **foreign** **governments** **pay** **very** **irregularly** **,**
一些 外国的 政府 支付 非常 不规则地 ,

有些外国政府的支付非常不规律。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ruːl] [ðæt] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [meɪd]
and **we** **may** **lay** **it** **down** **as** **a** **wholesome** **rule** **that** **investments** **made**
和 我们 可能 躺 它 向下 作为 一个 健康 规则 那 投资 制成
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] .
without **the** **bounds** **of** **our** **own** **country** **should** **be** **made** **with** **double** **caution** **.**
没有 这 界限 的 我们的 自己的 国家 应该 是 制成 和 双倍的 警告 .

我们不妨制定一条合理的规则：在我国境外进行的投资应当加倍谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
It **is** **not** **so** **long** **since** **we** **met** **a** **lady** **who** **had** **invested** **a** **considerable**
它 是 不是 所以 长的 自从 我们 遇见 一个 女士 WHO 有 投资 一个 大量
[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] ,
sum **with** **a** **republic** **which** **shall** **be** **nameless** **,**
和 和 一个 共和国 哪个 将 是 无名 ,

不久前，我们遇到一位女士，她向一个不愿透露名称的共和国投资了一大笔钱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [bæk] ,
and **which** **has** **since** **declined** **to** **pay** **any** **portion** **back** **,**
和 哪个 有 自从 拒绝 到 支付 任何 部分 后退 ,

而该公司此后拒绝偿还任何款项。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [maɪt] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ɪts]
or **even** **to** **remember** **that** **some** **fraction** **of** **interest** **might** **be** **acceptable** **to** **its**
或者 甚至 到 记住 那 一些 分数 的 兴趣 可能 是 可接受 到 它是
['krɛdɪtɜ-z] .
creditors **.**
债权人 .

或者甚至要记住，债权人或许可以接受部分利息。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəni] ,
In **taking** **shares** **in** **a** **joint** **-** **stock** **company** **,**
在 采取 分享 在 一个 联合的 - 库存 公司 ,

通过购买股份公司股份，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['strɔːŋli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .
there **is** **a** **caution** **to** **be** **observed** **that** **cannot** **be** **too** **strongly** **insisted** **upon** **.**
那里 是 一个 警告 到 是 观察到 那 不能 是 也 强烈 坚持 之上 .

有一点需要注意，这一点无论怎么强调都不为过。

[ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəni] [ɪz][æn; ən][ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

A	joint	-	stock	company	is	an	association	of	a	number	of	people	for
一个	联合的	-	库存	公司	是	一个	协会	的	一个	数字	的	人们	为了

[ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪd] [ɔːr][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['entərpraɪz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

the	purpose	of	carrying	on	a	trade	or	some	useful	enterprise	capable	of
这	目的	的	携带	在	一个	贸易	或者	一些	有用	企业	有能力的	的

['jiːldɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] .

yielding	a	profit	.
屈服	一个	利润	.

股份公司是由若干人为了进行贸易或从事能够产生利润的有益企业而组成的联合体。

[naʊ] , [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [teɪk] ['ʃɛrz] [ɪn][wʌn] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][bæŋk] , [ɔːr][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns]

Now	,	if	ever	you	take	shares	in	one	,	whether	it	be	a	bank	,	or	an	insurance
现在	,	如果	曾经	你	拿	分享	在	一	,	无论	它	是	一个	银行	,	或者	一个	保险

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

如果你持有其中一家公司的股份，无论是银行还是保险公司，

[ɔːr][ə; eɪ] [maɪn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] " ['lɪmɪtɪd]

or	a	mine	or	anything	else	,	make	sure	that	it	is	established	under	the	"	Limited
或者	一个	矿	或者	任何事物	别的	,	制作	当然	那	它	是	已确立的	在下面	这	"	有限的

[ˌlaɪə'bɪlətɪ][ækt] .

Liability	Act	.
责任	行为	.

或者矿山或其他任何产业，请确保它是根据《有限责任法》设立的。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][kən'sɜːrn] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][feɪl] ,

"	If	the	company	be	not	a	Limited	Liability	concern	,	should	it	happen	to	fail	,
"	如果	这	公司	是	不是	一个	有限的	责任	忧虑	,	应该	它	发生	到	失败	,

“如果该公司不是有限责任公司，万一倒闭了，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['ʃerhoʊldər] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] ['evri] ['peni] [juː; jʊ] [pə'zes] .

you	and	every	other	shareholder	are	liable	to	lose	every	penny	you	possess	.
你	和	每一个	其他	股东	是	容易	到	失去	每一个	一分钱	你	具有	.

你和其他所有股东都有可能损失你们拥有的每一分钱。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] ,

In	a	Limited	Liability	Company	,	however	,
在	一个	有限的	责任	公司	,	然而	,

然而，在有限责任公司中，

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [luːz] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɛrz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld] .

you	can	only	lose	the	amount	of	the	shares	which	you	hold	.
你	能	仅有的	失去	这	数量	的	这	分享	哪个	你	抓住	.

你只会损失你所持有的股票数量。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] : [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər] .

This	is	a	great	advantage	:	you	know	just	what	you	are	liable	for	.
这	是	一个	伟大的	优势	:	你	知道	只是	什么	你	是	容易	为了	.

这是一大优势：您清楚地知道自己要承担哪些责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ɔːl][dʒɔɪnt] [stɑːk] ['kʌmpəniz] [wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [fɔːrmd]

It	is	worth	remarking	that	all	Joint	Stock	Companies	with	limited	liability	formed
它	是	值得	评论	那	全部	联合的	库存	公司	和	有限的	责任	形成

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][geɪn] ,

for	the	purpose	of	gain	,
为了	这	目的	的	获得	,

值得注意的是，所有以营利为目的而成立的有限责任股份公司，

[ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈlɪmɪtɪd] ” [æz; əz][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər]

are	obliged	by	law	to	use	the	word	“	Limited	”	as	the	last	word	of	their
是	有义务	经过	法律	到	使用	这	单词	“	有限的	”	作为	这	最后的	单词	的	他们的

[ˈtaɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

法律规定，公司名称的最后一个词必须是“有限公司”。

[wen] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɪnˈvest] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst]

When	people	have	a	good	deal	of	money	to	invest	,	and	have	a	taste
什么时候	人们	有	一个	好的	交易	的	钱	到	投资	,	和	有	一个	品尝

[fɔːr; fər] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈkʌmpəniz] ,

for	limited	companies	,
为了	有限的	公司	,

当人们有大量资金可供投资，并且对有限公司感兴趣时，

[ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fʌndz] ,

in	preference	to	the	more	solid	security	of	the	public	funds	,
在	偏爱	到	这	更多的	坚硬的	安全	的	这	民众	资金	,

相比之下，公共资金的安全性更为可靠，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈɪntuː] [wʌn] [kənˈsɜːrn] .

it	is	wise	not	to	put	it	all	into	one	concern	.
它	是	明智的	不是	到	放	它	全部	进入	一	忧虑	.

最好不要把所有事情都归结于一个问题上。

“ [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sez] [wʌn] [ˈraɪtər] , “ [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] .

“	Put	it	,	”	says	one	writer	,	“	into	several	.
“	放	它	,	”	说道	一	作家	,	“	进入	一些	.

一位作家说：“把它分成几份。”

[ðen] [ɪf] [wʌn] [fɔːlz] [ɪn][ˈvæljuː] , [əˈnʌðər] [ˈprɑːbəbli] [ˈraɪzɪz] , [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] [ˈɪnkʌm] [wɪl] [kiːp]

Then	if	one	falls	in	value	,	another	probably	rises	,	and	so	your	income	will	keep
然后	如果	一	瀑布	在	价值	,	其他	大概	上升	,	和	所以	你的	收入	将要	保持

[mɔːr] [ˈiːkwəl] .

more	equal	.
更多的	平等的	.

那么，如果其中一项资产贬值，另一项资产可能会升值，因此你的收入将保持相对均衡。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts][tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,

If	one	of	your	investments	turns	out	a	failure	,
如果	一	的	你的	投资	转弯	出去	一个	失败	,

如果你的某项投资失败了，

[juː; jʊ] [luːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] .

you	lose	only	a	part	and	not	the	whole	of	your	fortune	.
你	失去	仅有的	一个	部分	和	不是	这	所有的	的	你的	财富	.

你只会损失一部分财产，而不是全部。

” [ænd; ənd] “ [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ædz] [ðə; ði] [seɪm] [əˈθɔːrəti] ,

”	And	“	when	you	think	,	”	adds	the	same	authority	,
”	和	“	什么时候	你	思考	,	”	添加	这	相同的	权威	,

“当你思考的时候，”同一权威人士补充道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	you	have	placed	your	money	in	the	safest	way	you	can	,
“	你	有	放置	你的	钱	在	这	最安全	方式	你	能	,

“您已经以最安全的方式存放了资金，

[duː][nɑːt][ˈɔːltər][ɪts] [ɪnˈvestmənt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] .

do	not	alter	its	investment	without	some	good	reason	.
做	不是	改变	它是	投资	没有	一些	好的	原因	.

没有正当理由，不要轻易改变投资方向。

['evri] [tʃeɪndʒ] [kɔːsts] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

Every	change	costs	money	,	and	is	attended	with	trouble	and	anxiety	.
每一个	改变	成本	钱	,	和	是	参加	和	麻烦	和	焦虑	.

每一次改变都需要花钱，而且会带来麻烦和焦虑。

" [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['dɪvɪdend] ,

"	Those	who	know	little	about	business	are	often	tempted	by	the	prospect	of	a	high	dividend	,
"	那些	WHO	知道	小的	关于	商业	是	经常	受诱惑	经过	这	前景	的	一个	高的	股利	,

“那些对商业知之甚少的人往往会被高额股息的前景所诱惑。”

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪsk] { - }

never	thinking	anything	about	the	risk	{	365	}
绝不	思维	任何事物	关于	这	风险	{	-	}

从不考虑风险{365}

[ðeɪ] [rʌn] .

they	run	.
他们	跑步	.

他们跑了。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] [sɪ'kjʊrəti] , [haʊ'evər] ,

The	great	thing	is	security	,	however	,
这	伟大的	事物	是	安全	,	然而	,

最重要的是安全。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['grʌmbld] [æt; ət][baɪ]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [seɪf] [wʌn] .

and	a	small	return	will	never	be	grumbled	at	by	sensible	people	if	it	is	accounted	for	by	the	investment	being	a	really	safe	one	.
和	一个	小的	返回	将要	绝不	是	咕哝	在	经过	明智的	人们	如果	它	是	已记录	为了	经过	这	投资	存在	一个	真的	安全的	一	.

如果投资非常安全，即使回报不高，明智的人也不会抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spektɪd] ['brɪliənt] [pər'sentɪdʒ] ,

It	is	anything	but	a	pleasant	sensation	when	,	instead	of	an	expected	brilliant	percentage	,
它	是	任何事物	但	一个	令人愉快的	感觉	什么时候	,	反而	的	一个	预期的	杰出的	百分比	,

当预期的高百分比没有出现时，那种感觉绝对令人不快。

[wʌn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ðə; ði]

one	receives	a	letter	to	the	effect	that	"	the
一	接收	一个	信	到	这	影响	那	"	这

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] — — ['kʌmpəni] ,

directors	have	thought	it	right	to	suspend	the	business	of	the	—	—	Company	,
导演	有	想法	它	正确的	到	暂停	这	商业	的	这	—	—	公司	,

收到一封信，内容大致是“董事会认为暂停——公司的业务是正确的”，

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [ʃer] ['redʒɪstər] ,

and	close	the	share	register	,
和	关闭	这	分享	登记	,

并关闭股东名册。

" [ænd; ənd] [ðæt] " ['æftər][moʊst] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['weɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
" and that " after most carefully and anxiously weighing all the circumstances
" 和 那 " 后 最多 小心 和 焦虑地 称重 全部 这 情况
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,

"并且"在极其仔细和慎重地权衡了案件的所有情况之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wuːnd] [ʌp] .
they are convinced that the only course is to have the company wound up .
他们 是 确信 那 这 仅有的 课程 是 到 有 这 公司 伤口 向上 .

他们坚信唯一的办法就是让公司解散。

" [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]
" In almost every newspaper we meet with advertisements addressed to the
" 在 几乎 每一个 报纸 我们 见面 和 广告 已解决 到 这
[ʌn'weri] ['ɔːfərɪŋ] ['ʃɛrz] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['kærəktər] [ɪz][æt; ət][wʌns]
unwary offering shares in companies of which the worthless character is at once
粗心大意 提供 分享 在 公司 的 哪个 这 毫无价值 特点 是 在 一次
['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] .
recognised by the experienced .
已确认 经过 这 经验丰富的 .

"几乎每份报纸上都有广告，向不明真相的人兜售一些毫无价值的公司的股票，而经验丰富的人一眼就能看出这些股票毫无价值。"

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪm'fætɪk]
It requires some knowledge of the world not to be led away by emphatic
它 需要 一些 知识 的 这 世界 不是 到 是 引领 离开 经过 强调
[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] " [ɪk'strɔːrdəneri] [sək'ses] , "
representations of " extraordinary success , "
表现形式 的 " 非凡的 成功 , "

要不被对"非凡成功"的夸张描述所迷惑，需要对世界有一定的了解。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlts] , "
" magnificent results , "
" 壮丽 结果 , "

"卓越的成果"

" ['hænsəm] ['prɑːfɪts] , " [ænd; ənd] " [ʌn'presɪdentɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
" handsome profits , " and " unprecedented opportunities .
" 英俊的 利润 , " 和 " 空前的 机会 .

"丰厚的利润"和"前所未有的机遇"。

" [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
" By way of warning ,
" 经过 方式 的 警告 ,

谨此发出警告，

[wiː; wi] [meɪ] [kwoʊt] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
we may quote an anecdote told by the author of " A Guide to the
我们 可能 引用 一个 轶事 讲述 经过 这 作者 的 " 一个 指导 到 这
[ˌɪnɪk'spɪriənst] . "
Inexperienced . "
缺乏经验 . "

我们可以引用《新手指南》的作者讲述的一个轶事。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" I heard it , " she says ,
" 我 听到 它 , " 她 说道 ,

"我听到了，"她说。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [nuː]
“ **from** **a** **person** **who** **had** **been** **almost** **persuaded** **by** **a** **friend** **who** **knew**
“ 从 一个 人 WHO 有 到过 几乎 被说服 经过 一个 朋友 WHO 知道
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ɪk'striːmli]
nothing **of** **business** **to** **take** **some** **shares** **in** **a** **company** **which** **promised** **extremely**
没有什么 的 商业 到 拿 一些 分享 在 一个 公司 哪个 承诺 极其
[gʊd] ['ɪntrəst] .
good **interest** **.**
好的 兴趣 .

“来自一位几乎被一位对商业一窍不通的朋友说服，购买了一家承诺提供极佳收益的公司的股份的人。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .
“ **He** **went** **to** **the** **office** **,** **which** **was** **in** **the** **City** **,** **to** **make** **inquiries** **.**
“ 他 去 到 这 办公室 , 哪个 曾是 在 这 城市 , 到 制作 查询 .

“他去了位于市中心的办公室进行询问。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vest] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
The **manager** **tried** **hard** **to** **persuade** **him** **to** **invest** **,** **assuring** **him** **of** **the**
这 经理 尝试 难的 到 说服 他 到 投资 , 保证 他 的 这
['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrn] .
safety **of** **the** **concern** **.**
安全 的 这 忧虑 .

经理极力劝说他投资，并向他保证这家公司很安全。

[waɪl] [siː] — — [wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [toʊn] —
While **C** **—** **—** **was** **hesitating** **,** **a** **man** **rushed** **in** **and** **said** **,** **in** **an** **eager** **tone** **—**
“
“
“

C——还在犹豫的时候，一个男人冲了进来，急切地说——“

- [preɪ] , [sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['ʃɛrz] [ɑːn] [seɪl] ?
' **Pray** **,** **sir** **,** **have** **you** **any** **more** **shares** **on** **sale** **?**
- 祈祷 , 先生 , 有 你 任何 更多的 分享 在 销售 ?

先生，请问您还有其他股票出售吗?

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['fɪfti] [mɔːr] .
I **have** **an** **order** **for** **fifty** **more** **.**
我 有 一个 命令 为了 五十 更多的 .

我还有五十份订单。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɔːl][soʊld] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
They **are** **in** **such** **great** **request** **that** **I** **am** **afraid** **of** **their** **being** **all** **sold** **before** **I**
他们 是 在 这样的 伟大的 要求 那 我 是 害怕的 的 他们的 存在 全部 卖 前 我
[kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] . -
can **get** **enough** **.** **'**
能 得到 足够的 . -

它们的需求量非常大，我担心在我买到足够数量之前就会全部售罄。

“ [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][wɜːrdz] ['oʊpənd][siː] — — - [es] [aɪz] ,
“ **His** **manner** **and** **words** **opened** **C** **—** **—** **'** **s** **eyes** **,**
“ 他的 方式 和 字 打开 C — — - s 眼睛 ,

“他的言行举止让C——大开眼界，

[huː] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vest] , [ænd; ənd][hiː; hi]
who **suspected** **that** **this** **was** **a** **plan** **to** **entrap** **him** **to** **invest** **,** **and** **he**
WHO 怀疑 那 这 曾是 一个 计划 到 陷阱 他 到 投资 , 和 他
['kwaɪətli] [wɔːkt] [ɔːf] .
quietly **walked** **off** **.**
悄悄 步行 离开 .

他怀疑这是个诱骗他投资的计划，于是默默地走开了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] .

The	company	failed	in	a	very	short	time	afterwards	.
这	公司	失败的	在	一个	非常	短的	时间	然后	.

此后不久，该公司便倒闭了。

〞 [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn] ['ʃɛrz] , [bʌt; bət] ['ʃɛrz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

〞	We	have	spoken	of	investments	in	shares	,	but	shares	are	often
〞	我们	有	说	的	投资	在	分享	,	但	分享	是	经常

[bɔːt] ,

bought	,
买	,

我们谈到了股票投资，但股票通常是被买入的，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

not	as	a	matter	of	investment	,	but	as	a	speculation	,
不是	作为	一个	事情	的	投资	,	但	作为	一个	推测	,

并非出于投资目的，而是出于投机目的。

[ðə; ði] ['baɪər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [raɪz] ['haɪər] ,

the	buyer	purchasing	them	with	the	expectation	that	they	will	rise	higher	,
这	买方	购买	他们	和	这	期待	那	他们	将要	上升	更高	,

买家购买这些股票是期望它们的价格会继续上涨。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] .

and	that	he	will	then	be	able	to	dispose	of	them	at	a	profit	.
和	那	他	将要	然后	是	有能力的	到	处置	的	他们	在	一个	利润	.

然后他就可以将它们转手出售获利。

[ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['gæmblɪŋ] ,

This	is	,	as	a	general	rule	,	little	better	than	gambling	,
这	是	,	作为	一个	一般的	规则	,	小的	更好的	比	赌博	,

总的来说，这和赌博没什么两样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	wise	woman	will	keep	out	of	it	.
和	一个	明智的	女士	将要	保持	出去	的	它	.

聪明的女人会置身事外。

['evri] [træn'zækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] , [ɔːr][ɪn]

Every	transaction	in	the	stock	market	,	whether	it	be	in	Government	stock	,	or	in
每一个	交易	在	这	库存	市场	,	无论	它	是	在	政府	库存	,	或者	在

['reɪlweɪ] ['ʃɛrz] ,

railway	shares	,
铁路	分享	,

股票市场上的每一笔交易，无论是政府股票还是铁路股票，

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [si'kjuəritis] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]

or	in	any	other	securities	,	must	be	effected	through	the	medium
或者	在	任何	其他	证券	,	必须	是	受影响	通过	这	中等的

[ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkər] ,

of	a	broker	,
的	一个	经纪人	,

或者任何其他证券的交易，都必须通过经纪人进行。

[huː] [ɪz] [ðʌs] [nɑːt]['oʊnli][æn; ən][əd'vaɪzər][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

who	is	thus	not	only	an	adviser	but	an	indispensable	agent	in	the	transaction	.
WHO	是	因此	不是	仅有的	一个	顾问	但	一个	必不可少	代理人	在	这	交易	.

因此，他不仅是顾问，而且是交易中不可或缺的代理人。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['broʊkər][ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]

Be	sure	to	employ	a	broker	of	good	standing	,	and	,	having	found	a
是	当然	到	采用	一个	经纪人	的	好的	常设	,	和	,	拥有	成立	一个

['trʌstwɜːrði] [mæn] ,

trustworthy	man	,
值得信赖的	男人	,

务必聘请信誉良好的经纪人，并且找到值得信赖的人之后，

[biː; bi] ['ræðər] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

be	rather	guided	by	his	advice	than	by	your	own	notions	as	to	what
是	相当	引导	经过	他的	建议	比	经过	你的	自己的	概念	作为	到	什么

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪm'pruːd(ə)nt] .

purchases	are	safe	and	what	imprudent	.
购买	是	安全的	和	什么	轻率的	.

与其凭自己的想法判断哪些消费安全、哪些消费不谨慎，不如听取他的建议。

[ɔːl] ['dɑːkjuments] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] ,

All	documents	connected	with	investments	should	be	carefully	preserved	,
全部	文件	连接	和	投资	应该	是	小心	保存完好	,

[ænd; ənd]['dividendz] , [wen] [ðeɪ] [fɔːl] [duː] ,

and	dividends	,	when	they	fall	due	,
和	股息	,	什么时候	他们	落下	到期的	,

所有与投资相关的文档都应妥善保存，股息也应在到期时支付。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

should	be	looked	after	.
应该	是	看起来	后	.

应该好好照顾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ,

It	seems	unnecessary	to	say	so	,	but	it	is	a	curious	fact	that	,
它	似乎	不必要	到	说	所以	,	但	它	是	一个	好奇的	事实	那	,

虽然似乎没有必要赘述，但这确实是一个令人好奇的事实：

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌndz] [ə'loʊn] ,

to	speak	of	the	public	funds	alone	,
到	说话	的	这	民众	资金	独自的	,

单就公共资金而言，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪz] ['ædɪd] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənuː] [frʌm; frəm] [ˌʌn'kleɪmd] ['dividendz] .

a	large	sum	is	added	every	year	to	the	revenue	from	unclaimed	dividends	.
一个	大的	和	是	额外	每一个	年	到	这	收入	从	无人认领	股息	.

每年都有一大笔无人认领的股息收入添加到财政收入中。

[noʊ] [stɑːk] [ɪz] ['rekənd] [ˌʌn'kleɪmd] [tɪl] [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['hoʊldər][ɪn] ['eni]

No	stock	is	reckoned	unclaimed	till	ten	years	have	elapsed	without	the	holder	in	any
不	库存	是	估计	无人认领	直到	十	年	有	过去	没有	这	持有者	在	任何

[wei] ['gɪvɪŋ] ['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ;

way	giving	token	of	his	or	her	existence	;
方式	给予	令牌	的	他的	或者	她	存在	;

股票在持有人未以任何方式证明其存在的情况下，十年内不得被视为无人认领；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] - [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪtəm][ʌv; əv] “ [ˌʌn'kleɪmd] ['dividendz] ”

and	yet	in	1879	the	amount	credited	to	the	item	of	“	unclaimed	dividends	”
和	然而	在	-	这	数量	已认可	到	这	物品	的	“	无人认领	股息	”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] 3rd ['dʒænjueri] ,

for	the	year	ending	3rd	January	,
为了	这	年	结束	3rd	一月	,

然而，在1879年，截至1月3日止年度的“无人认领股息”项目所计入的金额，

- , [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] £3 , - , - !
1880 , was no less than £3 , 411 , 228 !
- , 曾是 不 较少的 比 £3 , - , - !

1880 年，竟然高达 3,411,228 英镑！

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] ['kerləsnəs] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɔ:ltər] [em] .
The principal reason for this , no doubt , is carelessness ; but Mr . Walter M .
这 主要的 原因 为了 这 , 不 怀疑 , 是 疏忽 ; 但 先生 . 沃尔特 M .
['pleɪfɝd] ,
Playford ,
普雷福德 ,

毫无疑问，主要原因是粗心大意；但是沃尔特·M·普莱福德先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [hɪnts] [fɔ:r; fər] [ɪn'vestəz] , ” ['gɪvz] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] .
in his “ Hints for Investors , ” gives several other reasons which are likely enough .
在 他的 “ 提示 为了 投资者 , ” 给予 一些 其他 原因 哪个 是 可能 足够的 .

他在《给投资者的建议》中给出了其他几个可能的原因。

['dividendz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ˌʌn'kleɪmd] [θru:] [ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][soʊld]
Dividends are often unclaimed through the misconception of people who have sold
股息 是 经常 无人认领 通过 这 误解 的 人们 WHO 有 卖
[stɑ:k] .
stock .
库存 .

由于一些卖出股票的人存在误解，导致股息常常无人认领。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dɪvɪdend] , [ɔ:r][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ,
They think they have sold with it a dividend , or a portion of a dividend ,
他们 思考 他们 有 卖 和 它 一个 股利 , 或者 一个 部分 的 一个 股利 ,

他们认为他们已经出售了股息，或者部分股息。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪtld] .
to which they were themselves entitled .
到 哪个 他们 是 他们自己 标题 .

这是他们自己应得的。

[ðen] , [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kleɪm] [stɑ:k] ,
Then , executors and administrators are often unable to claim stock ,
然后 , 遗嘱执行人 和 管理员 是 经常 无法 到 宣称 库存 ,

这样一来，遗嘱执行人和遗产管理人往往就无法索取股票了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ['si:krət] [frʌm; frəm]
because those they represent have kept their investments secret from
因为 那些 他们 代表 有 保留 他们的 投资 秘密 从
[ðer; ðər] ['nɪrəst] [frendz] .
their nearest friends .
他们的 最近的 朋友们 .

因为他们所代表的人对最亲近的朋友都隐瞒了自己的投资。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [lɔ:st] [θru:] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl]
And a good deal of money is not unfrequently lost through the objectionable
和 一个 好的 交易 的 钱 是 不是 不常 丢失的 通过 这 令人反感的
['præktɪs] [ʌv; əv] [investiŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] .
practice of investing under a false name .
实践 的 投资 在下面 一个 错误的 姓名 .

用假名进行投资这种令人反感的做法，常常会导致大量资金损失。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['praɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stɑ:ks] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɑ:r; ər] ['krɔnɪkəld] [deɪ] [baɪ]
The 这 **current** 当前的 **prices** 价格 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **more** 更多的 **important** 重要的 **stocks** 股票 **for** 为了 **sale** 销售 **are** 是 **chronicled** 编年史 **day** 天 **by** 经过
[deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
day 天 **in** 在 **the** 这 **newspapers** 报纸 **.** .

报纸上每天都会记录所有重要股票的最新价格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] ['eni] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['dʒɜ:rn(ə)l] ,
It 它 **is** 是 **a** 一个 **department** 部门 **never** 绝不 **omitted** 省略 **in** 在 **any** 任何 **well** 出色地 **-** - **regulated** 受监管 **journal** 杂志 **,** ,

这是任何规范化期刊都绝不会遗漏的栏目。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [ðə; ði]['draɪɪst] - ['lʊkɪŋ] ['kɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
even 甚至 **though** 尽管 **it** 它 **forms** 表格 **the** 这 **driest** 最干燥 **-** - **looking** 寻找 **column** 柱子 **in** 在 **the** 这 **paper** 纸 **.** .

尽管它在整篇论文中看起来是最干燥的一列。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [teiblz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['pærəˌgræf] ,
It 它 **is** 是 **full** 满的 **of** 的 **figures** 数据 **and** 和 **tables** 表格 **of** 的 **figures** 数据 **,** , **preceded** 之前 **by** 经过 **a** 一个 **few** 很少 **paragraphs** 段落 **,** ,

文章里充满了各种数据和表格，前面只有寥寥几段文字。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['steriətaɪpt] ['æspekt] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [ɪt'self] .
of 的 **a** 一个 **very** 非常 **stereotyped** 刻板印象 **aspect** 方面 **,** , **and** 和 **written** 书面 **in** 在 **language** 语言 **peculiar** 奇特 **to** 到 **itself** 本身 **.** .

具有非常刻板的风格，并且使用独特的语言写成。

[wi:; wi] [ri:d] [ˌðer'ɪn] [ðæt] “ [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪz] ['iziə] , ” [ɔ:r] [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:] [ə'su:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['laɪvli]
We 我们 **read** 读 **therein** 其中 **that** 那 **“** “ **the** 这 **market** 市场 **is** 是 **easier** 更轻松 **,** , **”** ” **or** 或者 **that** 那 **“** “ **it** 它 **assumed** 假定 **a** 一个 **more** 更多的 **lively** 热闹
[ə'pɪrəns] ,
appearance 外貌 **,** ,

文中写道，“市场更容易了”，或者“市场呈现出更加活跃的景象”。

” [ɔ:r] [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['tendənsi] , ” [ɔ:r] “ [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
” ” **or** 或者 **that** 那 **“** “ **it** 它 **showed** 显示 **a** 一个 **falling** 坠落 **tendency** 趋势 **,** , **”** ” **or** 或者 **“** “ **great** 伟大的 **depression** 沮丧 **,** ,

或者说“它呈现下降趋势”，或者“大萧条”，

” [ɔ:r] [ðæt] “ [ɪts] [toʊn] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['stedi] [ɔ:l] [deɪ] .
” ” **or** 或者 **that** 那 **“** “ **its** 它是 **tone** 语气 **remained** 剩余 **very** 非常 **steady** 稳定的 **all** 全部 **day** 天 **.** .

或者说“它的语气整天都非常稳定”。

” [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [ri:d] [ʌv; əv] “ ['praɪsɪz] ['hɑ:rdnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ʌv; əv] “ ['hevi] [stɑ:ks] ['bi:ɪŋ] [ɪn'æktɪv] ,
” ” **We** 我们 **also** 还 **read** 读 **of** 的 **“** “ **prices** 价格 **hardening** 硬化 **a** 一个 **little** 小的 **,** , **”** ” **of** 的 **“** “ **heavy** 重的 **stocks** 股票 **being** 存在 **inactive** 不活跃 **,** ,

“我们还看到有报道称‘价格略有走强’，‘大盘股票交投清淡’，

” [ʌv; əv] “ ['fɔ:rən] [si'kjuəritis] ['bi:ɪŋ] ['kwaɪət] , ” [ænd; ənd] [groʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] “ ['wɔ:bæʃ] [prɪ'fɜ:rd]
” ” **of** 的 **“** “ **foreign** 外国的 **securities** 证券 **being** 存在 **quiet** 安静的 **,** , **”** ” **and** 和 **grow** 生长 **familiar** 熟悉的 **with** 和 **“** “ **Wabash** 沃巴什 **Preferred** 首选
, ”
, **”**
, ”

“外国证券市场保持平静”，并熟悉“Wabash Preferred”

“ ['nɪk(ə)l] [pleɪt] ['kɑ:mən] [stɑ:k] , ”
“ “ **Nickel** 镍 **Plate** 盘子 **Common** 常见的 **Stock** 库存 **,** , **”** ”

“镍板普通股”

“ ['spænɪʃ] [ɪk'stɜːrnlz] , ”
“ Spanish Externals , ”
” 西班牙语 外部 , ”

“西班牙对外关系”，

“ [i'dʒɪpʃn] - ,
“ Egyptian Unifieds ,
” 埃及人 - ,

“埃及统一队，

” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .
” and many other things hard to be understood by the uninitiated .
” 和 许多 其他 事物 难的 到 是 理解 经过 这 新手 .

以及许多其他非专业人士难以理解的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['stʌdid] ['kɑːləm] ,
It is a much - studied column ,
它 是 一个 很多 - 研究 柱子 ,

这是一个被广泛研究的专栏，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stræktɪd]
and it is surprising what interest and entertainment can be extracted
和 它 是 奇怪 什么 兴趣 和 娱乐 能 是 提取
[frʌm; frəm] [ðiːz] ['deɪli] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] [ɪf]
from these daily reports of the health and spirits of the money market if
从 这些 日常的 报告 的 这 健康 和 烈酒 的 这 钱 市场 如果
[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [teɪks] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
it only takes the trouble to master the peculiar vocabulary .
它 仅有的 需要 这 麻烦 到 掌握 这 奇特 词汇 .

令人惊讶的是，只要肯花点时间掌握这些特殊的词汇，就能从这些每日报道的金融市场健康状况和精神面貌的新闻中获得多少乐趣和新鲜感。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][tɜːrmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn]
The principal terms connected with the investment of money we shall set down
这 主要的 条款 连接 和 这 投资 的 钱 我们 将 放 向下
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我们将在此列出与资金投资相关的主要条款：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [iːtʃ] .
with a few words of explanation for each .
和 一个 很少 字 的 解释 为了 每个 .

对每一项都附上几句话的解释。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] — [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɔːr][nɑːt] —
A business woman — no matter whether she has money to invest or not —
一个 商业 女士 — 不 事情 无论 她 有 钱 到 投资 或者 不是 —
[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .
should at least know what they mean .
应该 在 至少 知道 什么 他们 意思是 .

一位女商人——无论她是否有资金投资——至少应该知道这些词的含义。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fɪgjərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The Money Market is a more or less figurative expression ,
这 钱 市场 是 一个 更多的 或者较少的 比喻 表达 ,

货币市场或多或少是一种比喻性的表达方式。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'vestmənt] [ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
covering the whole field for the investment or employment of money ,
覆盖 这 所有的 场地 为了 这 投资 或者 就业 的 钱 ,

涵盖投资或资金运用的整个领域

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['diːlɚz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['biːɪŋ] ['bæŋkərz] , [bɪl] [dɪ'skaʊntɚz, 'dɪˌskaʊnɚrz] , [ænd; ənd]

the	leading	dealers	in	the	market	being	bankers	,	bill	discounters	,	and
这	领导	经销商	在	这	市场	存在	银行家	,	账单	折扣店	,	和

['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

capitalists	of	all	sorts	.
资本家	的	全部	排序	.

市场上的主要交易商是银行家、票据贴现商和各种类型的资本家。

['mʌni] [ɪz] [tʃiːp] [ɔːr] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [reɪts] [fɔːr; fər] ['dɪskaʊnt] [ɑːr; ər] [loʊ]

Money	is	cheap	or	dear	in	the	market	according	as	the	rates	for	discount	are	low
钱	是	便宜的	或者	亲爱的	在	这	市场	根据	作为	这	利率	为了	折扣	是	低的

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;

or	the	reverse	;
或者	这	撤销	;

市场上的资金价格会根据折扣率的高低而变化，折扣率越低，资金价格越高；

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz] [brɪsk] [ɔːr] [flæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts]

and	business	is	brisk	or	flat	,	according	as	the	amount	of	such	discounts
和	商业	是	轻快	或者	平坦的	,	根据	作为	这	数量	的	这样的	折扣

[ɪz][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] .

is	large	or	small	.
是	大的	或者	小的	.

折扣力度越大，生意越兴隆或清淡。

[ə; eɪ] ['stɑːkbroʊkər] [ɪz][ə; eɪ]['broʊkər] [huː] [diːlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] [stɑːks] [ɔːr]

A	stockbroker	is	a	broker	who	deals	in	the	purchase	and	sale	of	stocks	or
一个	股票经纪人	是	一个	经纪人	WHO	交易	在	这	购买	和	销售	的	股票	或者

['ʃɛrz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

shares	for	others	.
分享	为了	其他的	.

股票经纪人是指为他人进行股票买卖交易的经纪人。

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːkdʒɑːbər] [ɪz][wʌn] [huː] [baɪz] [ænd; ənd] [selz] [stɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

What	is	known	as	a	stockjobber	is	one	who	buys	and	sells	stock	on	his	own
什么	是	已知	作为	一个	股票经纪人	是	一	WHO	购买	和	出售	库存	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] [ɑːn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] :

account	on	speculation	:
帐户	在	推测	:

所谓股票投机者，是指那些以投机为目的，自行买卖股票的人：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkər] .

he	is	a	useful	medium	between	the	public	and	the	broker	.
他	是	一个	有用	中等的	之间	这	民众	和	这	经纪人	.

他是公众和经纪人之间有用的沟通桥梁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['diːlɚz] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ðə; ði][mɑːrt] [wer] [stɑːks] [ænd; ənd]

There	are	some	dealers	on	the	Stock	Exchange	—	the	mart	where	stocks	and
那里	是	一些	经销商	在	这	库存	交换	—	这	市场	在哪里	股票	和

['ʃɛrz] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] — [huː] ,

shares	are	bought	and	sold	—	who	,
分享	是	买	和	卖	—	WHO	,

在证券交易所（股票买卖的场所）上，有一些交易商，

[baɪ][ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['fɪgjər] , [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] .

by	a	poetic	figure	,	are	known	as	Bulls	and	Bears	.
经过	一个	诗意的	数字	,	是	已知	作为	公牛队	和	熊	.

借用诗歌中的比喻，它们被称为牛市和熊市。

['bʊlz] [ɑːr; ər] ['diːlɚz] [huː] ['baɪɪŋ] [stɑːk] [loʊ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
Bulls 公牛队 **are** 是 **dealers** 经销商 **who** WHO **buying** 购买 **stock** 库存 **low** 低的 **have** 有 **an** 一个 **interest** 兴趣 **in** 在 **trying** 尝试 **all** 全部 **sorts** 排序 **of** 的
[dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [reɪz] ['praɪsɪz] .
devices 设备 **to** 到 **raise** 增加 **prices** 价格 **.** .

多头是指那些低价买入股票、热衷于尝试各种手段来推高股价的交易者。

[berz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] ['praɪsɪz] [daʊn] ,
Bears 熊 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **try** 尝试 **to** 到 **bring** 带来 **prices** 价格 **down** 向下 **,** ,

另一方面，空头则试图压低价格。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['kɑːmənli] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][soʊld][ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [mɔːr]
they 他们 **being** 存在 **commonly** 通常 **persons** 人 **who** WHO **have** 有 **sold** 卖 **and** 和 **undertaken** 已 **to** 到 **deliver** 递送 **more** 更多的
[stɑːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ,
stock 库存 **than** 比 **they** 他们 **are** 是 **in** 在 **possession** 拥有 **of** 的 **,** ,

他们通常是指那些出售并承诺交付的库存超过其实际拥有库存的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn]['ɔːrdər]
and 和 **who** WHO **are** 是 **therefore** 所以 **under** 在下面 **the** 这 **necessity** 必要性 **of** 的 **buying** 购买 **in** 在 **at** 在 **a** 一个 **loss** 损失 **in** 在 **order** 命令
[tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] .
to 到 **settle** 定居 **their** 他们的 **accounts** 账户 **.** .

因此，他们不得不亏本买入以结算账目。

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
How 如何 **they** 他们 **came** 来了 **to** 到 **be** 是 **called** 称为 **bulls** 公牛 **and** 和 **bears** 熊 **is** 是 **doubtful** 疑 **.** .

它们为何被称为公牛和熊，尚不清楚。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] , ” [sez] [wʌn] ['raɪtər] ,
“ ” **They** 他们 **have** 有 **been** 到过 **connected** 连接 **,** , **”** ” **says** 说道 **one** 一 **writer** 作家 **,** ,

一位作家说：“他们之间一直存在联系。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
“ ” **with** 和 **the** 这 **animals** 动物 **to** 到 **which** 哪个 **allusion** 典故 **is** 是 **made** 制成 **by** 经过 **a** 一个 **reference** 参考 **to** 到 **their** 他们的 **respective** 各自
[moʊdz] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
modes 模式 **of** 的 **attack** 攻击 **.** .

“通过提及它们各自的攻击方式来影射这些动物。

[ðə; ði] [ber] [krʌʃiz] , [ɔːr] [berz] [daʊn] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['bʊlz] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə]
The 这 **bear** 熊 **crushes** 暗恋 **,** , **or** 或者 **bears** 熊 **down** 向下 **his** 他的 **antagonist** 反派 **,** , **whereas** 然而 **the** 这 **bull's** 公牛的 **method** 方法 **is** 是 **to** 到
[tɔːs] [hɪm; ɪm][ʌp] .
toss 折腾 **him** 他 **up** 向上 **.** .

熊会用蛮力压制对手，而公牛的方法则是将对手抛向空中。

” [trænsˈfɜːr][ɪz][ðə; ði]['liːg(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” ” **Transfer** 转移 **is** 是 **the** 这 **legal** 合法的 **operation** 手术 **by** 经过 **which** 哪个 **the** 这 **rights** 权利 **and** 和 **responsibilities** 职责 **of** 的 **the** 这
['piːp(ə)l] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɔːr] ['ʃɛrz] [ɑːr; ər] [kən'veid] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [baɪ] .
people 人们 **disposing** 处置 **of** 的 **stock** 库存 **or** 或者 **shares** 分享 **are** 是 **conveyed** 传递 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **buy** 买 **.** .

“转让是指通过法律手段将股票或股份的处置者的权利和责任转移给购买者的过程。”

[wen] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ə'tɜːrni] , [saɪnz] [ðə; ði][træns'fɜːr][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [bʊks]

When	the	purchaser	,	or	his	or	her	attorney	,	signs	the	transfer	in	the	bank	books
什么时候	这	购买者	,	或者	他的	或者	她	律师	,	标志	这	转移	在	这	银行	图书

,

,

,

当买方或其律师在银行账簿上签署转让文件时，

[ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [stɑːk] .

that	is	known	as	Acceptance	of	Stock	.
那	是	已知	作为	验收	的	库存	.

这被称为股票验收。

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['peɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊldɜ-z][ʌv; əv]

The	periodical	payments	of	interest	made	by	the	Government	to	the	holders	of
这	期刊	付款	的	兴趣	制成	经过	这	政府	到	这	持有者	的

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [fʌndz] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] ['dividendz] .

the	National	Debt	and	other	public	funds	are	known	as	Dividends	.
这	国家的	债务	和	其他	民众	资金	是	已知	作为	股息	.

政府定期向国债和其他公共基金持有人支付的利息称为股息。

[ðə; ði][tɜːrm] ['dɪvɪdend] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌmz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	term	dividend	is	also	applied	to	the	sums	paid	to	the	shareholders	of	a
这	学期	股利	是	还	应用	到	这	总和	有薪酬的	到	这	股东	的	一个

['kʌmpəni] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːfɪts] .

company	at	each	periodical	division	of	profits	.
公司	在	每个	期刊	分配	的	利润	.

“股息”一词也指公司在每次定期利润分配时支付给股东的款项。

[kʌm] - ['dɪvɪdend] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dɪvɪdend]

Cum	-	Dividend	means	that	the	purchaser	of	the	shares	is	to	receive	the	dividend
精液	-	股利	方法	那	这	购买者	的	这	分享	是	到	收到	这	股利

[ðen] ['peɪəb(ə)l][ɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

then	payable	or	about	to	be	paid	.
然后	应付账款	或者	关于	到	是	有薪酬的	.

含股息是指股票购买者将获得届时应付或即将支付的股息。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [seɪl] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪvɪdend] .

That	is	to	say	,	the	sale	is	with	the	dividend	.
那	是	到	说	,	这	销售	是	和	这	股利	.

也就是说，此次出售包含股息。

[eks] - ['dɪvɪdend] [dʒʌst] [miːnz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ; [ə; eɪ] [seɪl] [eks] - ['dɪvɪdend] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] .

Ex	-	Dividend	just	means	the	reverse	;	a	sale	ex	-	dividend	is	without	the	dividend	.
前任	-	股利	只是	方法	这	撤销	;	一个	销售	前任	-	股利	是	没有	这	股利	.

除息的意思正好相反；除息销售是指不支付股息。

[peɪd] - [ʌp] ['ʃɛrz] [ɑːr; ər] ['ʃɛrz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] [səb'skraɪbd] [ɔːr]['nɑːmɪn(ə)l] [ə'maʊnt] [hæz; həz]

Paid	-	up	shares	are	shares	on	which	the	full	subscribed	or	nominal	amount	has
有薪酬的	-	向上	分享	是	分享	在	哪个	这	满的	已订阅	或者	名义上的	数量	有

[bɪn] [peɪd] [ʌp] .

been	paid	up	.
到过	有薪酬的	向上	.

已缴足股款的股份是指已缴足全部认购金额或名义金额的股份。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃɛrz] [meɪ] [biː; bi]

In	the	case	of	a	limited	liability	company	,	for	example	,	the	shares	may	be
在	这	案件	的	一个	有限的	责任	公司	,	为了	例子	,	这	分享	可能	是

['nɑːmɪnəli] [ʌv; əv] £100 ,

nominally	of	£100	,
名义上	的	£100	,

例如，对于有限责任公司而言，股份的名义面值可能为 100 英镑。

[wɪð; wɪθ] £50 [peɪd] - [ʌp] .
with **£50** **paid** **-** **up** **.**
和 £50 有薪酬的 - 向上 .

已付50英镑。

[hɪr] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]
Here **the** **purchaser** **has** **to** **consider** **that** **she** **is** **liable** **at** **any** **time** **to** **be**
这里 这 购买者 有 到 考虑 那 她 是 容易 在 任何 时间 到 是
[kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] £50 [pər] [ʃer] .
called **on** **to** **subscribe** **the** **remaining** **£50** **per** **share** **.**
称为 在 到 订阅 这 其余的 £50 每 分享 .

在此，购买者必须考虑到，她随时可能被要求认购剩余的每股 50 英镑。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [luːz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Should **the** **company** **come** **to** **grief** **she** **will** **not** **only** **lose** **what** **she** **paid** **for** **the**
应该 这 公司 来 到 悲伤 她 将要 不是 仅有的 失去 什么 她 有薪酬的 为了 这
['ʃɛrz] ,
shares **,**
分享 ,

如果公司破产，她不仅会损失购买股票所支付的钱，

[bʌt; bət][biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər] £50 [æz; əz] [wel] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʃer] .
but **be** **liable** **for** **£50** **as** **well** **upon** **each** **share** **.**
但 是 容易 为了 £50 作为 出色地 之上 每个 分享 .

但每股股份还需承担 50 英镑的责任。

[wen] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [siˈkjuəritis] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər]['nɑːmɪn(ə)l]['vælјuː] ,
When **the** **price** **of** **securities** **of** **any** **kind** **is** **equal** **to** **their** **nominal** **value** **,**
什么时候 这 价格 的 证券 的 任何 种类 是 平等的 到 他们的 名义上的 价值 ,

当任何种类证券的价格等于其面值时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][pɑːr] .
they **are** **said** **to** **be** **at** **par** **.**
他们 是 说 到 是 在 帕 .

据说他们实力相当。

[sə'poʊz] £100 ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ][gæs] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [æt; ət] £94 , [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɪks][pər] [sent] .
Suppose **£100** **shares** **in** **a** **gas** **company** **are** **selling** **at** **£94** **,** **they** **are** **6** **per** **cent** **.**
认为 £100 分享 在 一个 气体 公司 是 销售 在 £94 , 他们 是 6 每 中心 .

假设某天然气公司面值 100 英镑的股票以 94 英镑的价格出售，那么它们的收益率为 6%。

[bɪ'loʊ] [pɑːr] ; [ɪf] £103 [ðeɪ] [ɑːr; ər][θriː][pər] [sent] .
below **par** **;** **if** **£103** **they** **are** **3** **per** **cent** **.**
以下 帕 ; 如果 £103 他们 是 3 每 中心 .

低于平均水平；如果价格为 103 英镑，则亏损 3%。

[ə'bʌv] [pɑːr] .
above **par** **.**
多于 帕 .

高于平均水平。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['ʃɛrz] ['kwoʊtɪd][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] — [seɪ] £1 ['ʃɛrz] [æt; ət] 5s .
When **you** **see** **shares** **quoted** **as** **at** **a** **premium** **—** **say** **£1** **shares** **at** **5s** **.**
什么时候 你 看 分享 引 作为 在 一个 优质的 — 说 £1 分享 在 5s .

当你看到股票报价溢价时——比如1英镑的股票卖5先令。

['priːmiəm] — [ðæt] [miːnz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [ʃer] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] 25s . , [ɔːr] 5s .
premium **—** **that** **means** **that** **for** **every** **share** **you** **would** **have** **to** **pay** **25s** **.** **,** **or** **5s** **.**
优质的 — 那 方法 那 为了 每一个 分享 你 会 有 到 支付 25s . , 或者 5s .

溢价——这意味着每股你需要支付 25 先令，或者 5 先令。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪts] ['nɑːmɪn(ə)l] ['vælјuː] .

more	than	its	nominal	value	.
更多的	比	它是	名义上的	价值	.

超过其名义价值。

[dɪ'bentʃəz] , [æz; əz] ['kɑːmənli] [ˌʌndər'stʊd] , [ɑːr; ər] ['mɔːrgɪdʒ] [diːdz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['reɪlweɪ]

Debentures	,	as	commonly	understood	,	are	mortgage	deeds	given	by	railway
债券	,	作为	通常	理解	,	是	抵押	契约	给定	经过	铁路

['kʌmpəniz] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['bɔːroʊd] ['mʌni] .

companies	in	acknowledgment	of	borrowed	money	.
公司	在	致谢	的	借来的	钱	.

通常意义上的债券是铁路公司为确认借款而签发的抵押契约。

[dɪ'bentʃər] [bɑːndz] [gɪv] [ðə; ði] ['hoʊldɚz] [ðə; ði] [fɜːrst] [kleɪm] [fɔːr; fər] ['dividendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

Debenture	bonds	give	the	holders	the	first	claim	for	dividends	on	the	company's
债券	债券	给	这	持有者	这	第一的	宣称	为了	股息	在	这	公司的

[rɪ'siːts, riː'siːts] .

receipts	.
收据	.

公司债券赋予持有人对公司收益股息的优先索偿权。

['prefrəns] ['ʃɛrz] [ɑːr; ər] ['ʃɛrz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [soʊ] [lɔːŋ]

Preference	Shares	are	shares	on	which	a	dividend	is	bound	to	be	paid	so	long
偏爱	股票	是	分享	在	哪个	一个	股利	是	边界	到	是	有薪酬的	所以	长的

[æz; əz] [ðə; ði] [net] ['ɪnkʌm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

as	the	net	income	is	sufficient	,
作为	这	网	收入	是	充足的	,

优先股是指只要净利润充足，就必须支付股息的股票。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['ʃeəhəʊldəz] .

even	though	there	should	not	be	a	farthing	left	for	the	ordinary	shareholders	.
甚至	尽管	那里	应该	不是	是	一个	法辛	左边	为了	这	普通的	股东	.

即使普通股东一分钱也拿不到。

[ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ['wɔːrənt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [in'taitlz] [ðə; ði] ['hoʊldər] [ʌv; əv] [stɑːk] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

A	Dividend	Warrant	is	the	document	which	entitles	the	holder	of	stock	to	receive
一个	股利	保证	是	这	文档	哪个	有权	这	持有者	的	库存	到	收到

['peɪmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪvɪdend] .

payment	of	her	dividend	.
支付	的	她	股利	.

股息凭证是赋予股票持有人收取股息权利的文件。

['dɪvɪdend] ['wɔːrənts] [meɪ] [biː; bi] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['bæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [t'ʃeks] .

Dividend	warrants	may	be	lodged	with	one's	banker	in	the	same	way	as	cheques	.
股利	逮捕令	可能	是	已提交	和	一个人的	银行家	在	这	相同的	方式	作为	支票	.

股息凭证可以像支票一样提交给银行。

['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] [ɪz] [ə; eɪ] [tɜːrm] [juːst] [fɔːr; fər] ['dɪvɪdend] [ɔːr] ['ɪntrəst] ['wɔːrənts] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [bɑːndz]

Coupons	is	a	term	used	for	dividend	or	interest	warrants	attached	to	bonds
优惠券	是	一个	学期	用过的	为了	股利	或者	兴趣	逮捕令	随附的	到	债券

['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪkst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

running	for	a	fixed	number	of	years	.
跑步	为了	一个	固定的	数字	的	年	.

息票是指与债券附带的、期限固定的股息或利息凭证。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːnd] ,

They	are	usually	printed	at	the	bottom	of	the	bond	,
他们	是	通常	打印	在	这	底部	的	这	纽带	,

它们通常印在债券的底部。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] ['evri] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [bɪ'kʌmz] [duː] .

there	being	one	for	every	period	at	which	interest	becomes	due	.
那里	存在	一	为了	每一个	时期	在	哪个	兴趣	变成	到期的	.

每个利息到期期都有一个。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

They	must	be	cut	off	and	presented	at	the	right	time	to	the	appointed
他们	必须	是	切	离开	和	呈现	在	这	正确的	时间	到	这	任命

['bæŋkər][ɔːr]['eɪdʒənt] .

banker	or	agent	.
银行家	或者	代理人	.

必须按时剪下并交给指定的银行家或代理人。

['meni] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][stæmp] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

Many	coupons	require	a	stamp	,	which	must	be	placed	at	the	back	,
许多	优惠券	要求	一个	邮票	,	哪个	必须	是	放置	在	这	后退	,

许多优惠券需要贴邮票，邮票必须贴在背面。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [duː] ['rɪt(ə)n]

and	have	the	name	of	the	person	to	whom	the	money	is	due	written
和	有	这	姓名	的	这	人	到	谁	这	钱	是	到期的	书面

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	it	.
穿过	它	.

并在其上写明收款人的姓名。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	366	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{366}

['ʌŋk(ə)l] ['dʒæspər] .

UNCLE	JASPER	.
叔叔	碧玉	.

贾斯珀叔叔。

[baɪ] ['ælɪs] [kɪŋ] .

By	ALICE	KING	.
经过	爱丽丝	国王	.

作者：爱丽丝·金。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ʃænt] , [wəʊnt] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] ; [its] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər]

SHAN'T	,	won't	,	and	can't	like	Uncle	Jasper	;	it's	quite	impossible	,	I	know	,	for
不会	,	惯于	,	和	不能	喜欢	叔叔	碧玉	;	它是	相当	不可能的	,	我	知道	,	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

me	to	do	it	;
我	到	做	它	;

我不会、也做不到像贾斯珀叔叔那样；我知道，我根本不可能做到；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [aɪ] [maɪt] [pər'hæps][traɪ] ; [bʌt; bət]['dʒæspər] , ['dʒæspər] ,

if	he	had	any	other	name	I	might	perhaps	try	;	but	Jasper	,	Jasper	,
如果	他	有	任何	其他	姓名	我	可能	也许	尝试	;	但	碧玉	,	碧玉	,

如果他叫别的名字，我或许会试试；但贾斯珀，贾斯珀，

[dʒʌst]['fænsi] ['laɪkɪŋ] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] !

just	fancy	liking	anyone	with	such	a	name	!
只是	想要	喜欢	任何人	和	这样的	一个	姓名	!

就是喜欢上了名字这么特别的人！

['hiːz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [taɪt] [ʃʌt] [ɪn]

He's	quite	certain	,	with	a	name	like	that	,	to	keep	the	windows	tight	shut	in
他是	相当	肯定	,	和	一个	姓名	喜欢	那	,	到	保持	这	视窗	紧的	关闭	在

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

他名字这么响亮，想必七月份肯定会把窗户关得严严实实。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ][fɜːr] [keɪp] [ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ]

and	insist	on	my	wearing	a	fur	cape	in	April	,	and	eating	oatmeal	porridge
和	坚持	在	我的	穿着	一个	毛皮	岬	在	四月	,	和	吃	麦片	稀饭

[fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

还坚持让我四月份穿皮草披风，早餐吃燕麦粥。

[ænd; ənd][noʊ] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] ; [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ,

and	no	butter	and	marmalade	;	and	he'll	be	always	dressed	in	a	hideous	,
和	不	黄油	和	果酱	;	和	地狱	是	总是	穿着	在	一个	可怕	,

['flerɪŋ] [red] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

flaring	red	dressing	-	gown	,
燃烧	红色的	敷料	-	袍	,

而且没有黄油和橘子酱；他总是穿着一件丑陋的、喇叭状的红色睡袍。

[ænd; ənd]['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	he's	sure	to	have	a	wig	,	and	he'll	never	take	a	walk	with	me
和	他是	当然	到	有	一个	假发	,	和	地狱	绝不	拿	一个	走	和	我

['æftər] ['sʌnset] ,

after	sunset	,
后	日落	,

他肯定会戴假发，而且日落之后他绝不会和我一起散步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɔːrɪd] [oʊld] [wɪm] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] .

because	of	some	horrid	old	whim	about	catching	cold	.
因为	的	一些	可怕的	老的	一时兴起	关于	捕捉	寒冷的	.

因为某种可怕的、由来已久的念头，害怕着凉。

[noʊ] , [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] ['tɑːləreɪt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] ;

No	,	it's	not	to	be	supposed	that	I	can	even	tolerate	Uncle	Jasper	;
不	,	它是	不是	到	是	据称	那	我	能	甚至	容忍	叔叔	碧玉	;

不，这并不意味着我能容忍贾斯珀叔叔；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [braɪt] ,

and	as	for	going	and	living	with	him	,	and	leaving	our	bright	,
和	作为	为了	去	和	活的	和	他	,	和	离开	我们的	明亮的	,

['dʒɑːli][laɪf] [hɪr] ,

jolly	life	here	,
快乐的	生活	这里	,

至于去和他一起生活，放弃我们在这里美好快乐的生活，

[its] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

it's	quite	out	of	the	question	.
它是	相当	出去	的	这	问题	.

这完全不可能。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][maɪ'self] .

"	The	speaker	was	myself	.
"	这	扬声器	曾是	我	.

“演讲者就是我。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] ,

At	that	time	I	was	a	girl	of	fourteen	,	with	brown	eyes	,
在	那	时间	我	曾是	一个	女孩	的	十四	,	和	棕色的	眼睛	,

那时我是一个十四岁的女孩，有着棕色的眼睛。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæt] [dɑːnst] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['restləs] [æk'tɪvəti] ,

and	little	feet	that	danced	in	unison	;	with	a	slight	figure	which	,	in	its	restless	activity	,
和	小的	脚	那	跳舞	在	齐声	;	和	一个	轻微	数字	哪个	,	在	它是	不安	活动	,

还有那双整齐划一的小脚丫；以及那纤细的身躯，在它那躁动不安的活动中，

[brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ,

brings	to	my	mind	now	,	as	I	look	back	,
带来	到	我的	头脑	现在	,	作为	我	看	后退	,

现在回想起来，这让我想到……

[ðə; ði] ['siːsləs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz] [græs] [wen] [ðə; ði] [briːz] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [soʊ] ['sɔːftli] ;

the	ceaseless	motion	of	the	pampas	grass	when	the	breeze	touches	it	ever	so	softly	;
这	不停歇	运动	的	这	潘帕斯草原	草	什么时候	这	微风	触摸	它	曾经	所以	轻轻	;

微风轻拂，蒲苇草便会不停地摇曳；

[wɪð; wɪθ] [θɪk] , ['frɪzi] , [rɪ'beljəs] , [dɑːrk] [her] ,

with	thick	,	frizzy	,	rebellious	,	dark	hair	,
和	厚的	,	毛躁的	,	叛逆的	,	黑暗的	头发	,

一头浓密、毛躁、桀骜不驯的黑发，

[ðæt] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɪt'self][tuː; tə] ['eni] [noʊn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['herdresɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ,

that	utterly	refused	to	accommodate	itself	to	any	known	fashion	of	hairdressing	whatsoever	;	with	a	broad	,
那	完全地	拒绝	到	容纳	本身	到	任何	已知	时尚	的	理发	任何	;	和	一个	广阔	,

它完全拒绝迎合任何已知的发型潮流；它宽阔、

[ɪn'telɪdʒənt] [braʊ] ,

intelligent	brow	,
聪明的	眉头	,

聪慧的眉毛，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['wɪlflnəs] ” [mʌtʃ] [tuː] ['ledʒəbli][ə'pɑːn][ɪt'self][ɪn][sɜːrt(ə)n] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [laɪnz] ,

which	sometimes	wrote	the	word	“	wilfulness	”	much	too	legibly	upon	itself	in	certain	wrinkles	and	lines	,
哪个	有时	写道	这	单词	“	任性	”	很多	也	清晰易读	之上	本身	在	肯定	皱纹	和	线条	,

有时，它在某些皱纹和线条中清晰地写出了“任性”这个词。

[ɪf] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn'dɪgnəti] [stɜːrd] [ʌp][maɪ]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

if	contradiction	or	any	kind	of	supposed	indignity	stirred	up	my	spirit	within	me	,
如果	矛盾	或者	任何	种类	的	据称	侮辱	搅拌	向上	我的	精神	之内	我	,

如果矛盾或任何形式的所谓侮辱激起了我内心的怒火，

[æz; əz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [maʊθ] ,

as	was	much	too	often	the	case	;	with	a	little	red	mouth	,
作为	曾是	很多	也	经常	这	案件	;	和	一个	小的	红色的	嘴	,

这种情况屡见不鲜；嘴唇微红，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [mʌtʃ] [tuː] ['rezəluːt] [ə; eɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]

which	was	occasionally	much	too	resolute	a	mouth	for	a	young	lady	who	had
哪个	曾是	偶尔	很多	也	坚决	一个	嘴	为了	一个	年轻的	女士	WHO	有

[nɑːt] ['trævld] [ɑːn] ['veri] [fɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] .

not	travelled	on	very	far	in	her	teens	.
不是	旅行	在	非常	远的	在	她	青少年	.

对于一个十几岁时还没怎么出远门的年轻女士来说，她的嘴有时显得过于坚定了。

[bəuθ][maɪ] ['perənts] [hæd; həd][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]

Both	my	parents	had	died	when	I	was	quite	a	little	child	;	they	had	lived	in
两个都	我的	父母	有	死亡	什么时候	我	曾是	相当	一个	小的	孩子	;	他们	有	居住地	在

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

我父母在我很小的时候就去世了；他们住在印度。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ɔːr] [ker] .

and	I	had	known	very	little	of	their	love	or	care	.
和	我	有	已知	非常	小的	的	他们的	爱	或者	关心	.

而我之前却很少感受到他们的爱和关怀。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] ['ɪŋgland] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] ;

I	had	no	near	relations	in	England	to	take	me	under	their	protection	;
我	有	不	靠近	关系	在	英格兰	到	拿	我	在下面	他们的	保护	;

我在英国没有近亲可以收留我；

[aɪ][hæd; həd] [spent] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [æt; ət] [skuːl] ,

I	had	spent	my	whole	life	at	school	,
我	有	花费	我的	所有的	生活	在	学校	,

我一生都在学校度过，

['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['hɑːlədeɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['skuːlˌfeloʊz] .

going	for	my	holidays	to	the	houses	of	different	schoolfellows	.
去	为了	我的	假期	到	这	房屋	的	不同的	同学们	.

假期里，我会去不同同学的家里玩。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['erəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	was	the	heiress	to	a	small	fortune	of	my	own	,
我	曾是	这	女继承人	到	一个	小的	财富	的	我的	自己的	,

我继承了一笔小小的遗产，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [maɪ]

which	was	managed	by	an	old	gentleman	in	the	city	who	had	been	left	my
哪个	曾是	管理	经过	一个	老的	绅士	在	这	城市	WHO	有	到过	左边	我的

['gɑːrdiən] ,

guardian	,
监护人	,

那是由城里一位老先生管理的，他是我的监护人。

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	who	never	came	to	visit	me	more	than	twice	a	year	,
和	WHO	绝不	来了	到	访问	我	更多的	比	两次	一个	年	,

而且他一年最多也就来看我两次，

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [kɔːl][æt; ət][maɪ] [skuːl] ,

when	he	paid	a	state	call	at	my	school	,
什么时候	他	有薪酬的	一个	状态	称呼	在	我的	学校	,

当他来我们学校进行国事访问时，

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['skuːlmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][grænd] ,

and	sat	with	me	and	the	head	schoolmistress	in	the	grand	,
和	卫星	和	我	和	这	头	女教师	在	这	盛大	,

然后他和我以及女校长一起坐在大厅里，

[tʃɪl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — ['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['evər] ['entərd] [seɪv] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm]

chill	drawing	-	room	—	into	which	no	one	ever	entered	save	on	the	most	solemn
寒意	绘画	-	房间	—	进入	哪个	不	一	曾经	进入	节省	在	这	最多	庄严

[ə'keiʒənz] — [fɔːr; fər] [tuː] ['terəb(ə)l] ['aʊərz] ,

occasions	—	for	two	terrible	hours	,
场合	一	为了	二	糟糕的	小时	,

在阴冷的客厅里——除了最庄严的场合，从来没有人进去过——度过了可怕的两个小时。

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][maɪ] [helθ] , [maɪ] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spensɪz] ,

inquiring	into	my	health	,	my	studies	,	and	my	expenses	,
查询	进入	我的	健康	,	我的	研究	,	和	我的	开支	,

询问我的健康状况、学习情况和开支情况，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɪrɪədz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

at	the	end	of	which	periods	I	always	felt	as	if	I	had	been	for	a
在	这	结尾	的	哪个	时期	我	总是	毛毡	作为	如果	我	有	到过	为了	一个

['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [siː] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜːrg] .

voyage	at	sea	on	the	top	of	an	iceberg	.
航程	在	海	在	这	顶部	的	一个	冰山	.

在这些时期结束时，我总感觉自己像是在冰山之巅进行了一次海上航行。

[naʊ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf][wʌz; wəz] [lʌv] .

Now	the	one	thing	wanting	in	my	young	life	was	love	.
现在	这	一	事物	想要	在	我的	年轻的	生活	曾是	爱	.

我年轻的生命中最渴望的就是爱情。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl] ,

I	was	a	clever	girl	,
我	曾是	一个	聪明的	女孩	,

我曾是一个聪明的女孩，

[ænd; ənd] [tʊk] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd]

and	took	generally	a	lion's	share	of	the	prizes	in	the	school	for	every	kind
和	采取	一般来说	一个	狮子的	分享	的	这	奖品	在	这	学校	为了	每一个	种类

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

of	learning	and	accomplishment	.
的	学习	和	成就	.

在学校里，他几乎包揽了所有学习和成就方面的奖项。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] ,

I	was	endowed	with	a	fair	proportion	of	good	looks	,
我	曾是	捐赠	和	一个	公平的	部分	的	好的	看起来	,

我天生长相还算不错，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['gɑːrdiən] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl]

and	I	had	quite	as	much	money	allowed	me	by	my	guardian	as	any	girl
和	我	有	相当	作为	很多	钱	允许	我	经过	我的	监护人	作为	任何	女孩

[ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'zaɪər] .

of	my	age	could	reasonably	desire	.
的	我的	年龄	可以	合理	欲望	.

我的监护人允许我拥有的钱，对于一个和我同龄的女孩来说，已经足够多了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

I	could	not	say	that	I	wished	especially	for	anything	which	was	not	within	the
我	可以	不是	说	那	我	希望	尤其	为了	任何事物	哪个	曾是	不是	之内	这

[riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] ;

reach	of	my	attainment	in	the	circumstances	in	which	I	was	placed	;
抵达	的	我的	素养	在	这	情况	在	哪个	我	曾是	放置	;

我不能说我特别渴望得到任何在我当时的处境下无法获得的东西；

[stɪl] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][dɪd][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

still	,	I	had	a	vague	consciousness	that	I	did	want	something	,	and	this
仍然	,	我	有	一个	模糊的	意识	那	我	做过	想	某物	,	和	这

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [lʌv] .

something	was	love	.
某物	曾是	爱	.

然而，我隐约觉得我想要些什么，而这想要的就是爱。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] ,

As	has	been	said	,	I	had	no	near	relations	,
作为	有	到过	说	,	我	有	不	靠近	关系	,

正如前面所说，我没有近亲。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] [huː] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	I	was	not	one	of	those	girls	who	seem	to	carry	about	with	them
和	我	曾是	不是	一	的	那些	女孩们	WHO	似乎	到	携带	关于	和	他们

[ə; eɪ] ['feri] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] .

a	fairy	machine	for	manufacturing	affection	wherever	they	go	.
一个	仙女	机器	为了	制造业	感情	无论	他们	去	.

我不是那种走到哪儿都带着一台制造爱意的魔法机器的女孩。

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [fɔːrm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] ,

My	religion	was	at	that	time	more	of	a	dead	form	than	a	living	spirit	,
我的	宗教	曾是	在	那	时间	更多的	的	一个	死的	形式	比	一个	活的	精神	,

那时我的信仰与其说是鲜活的精神，不如说是一种僵化的形式。

['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] ;

warming	and	colouring	my	whole	life	;
变暖	和	染色	我的	所有的	生活	;

温暖并点亮了我的整个人生；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd]

and	thus	I	was	wanting	in	the	highest	power	of	all	for	waking	and
和	因此	我	曾是	想要	在	这	最高	力量	的	全部	为了	醒来	和

[kri'eɪtɪŋ] [lʌv] [ɪn] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

creating	love	in	those	around	us	.
创建	爱	在	那些	大约	我们	.

因此，我祈求至高无上的力量唤醒并创造我们周围人心中的爱。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [kept] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] - ['gʌvənɪsiz] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ɪn]

The	two	ladies	who	kept	our	school	and	the	under	-	governesses	were	all	,	in
这	二	女士们	WHO	保留	我们的	学校	和	这	在下面	-	家庭教师	是	全部	,	在

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] ,

a	certain	way	,
一个	肯定	方式	,

管理我们学校的两位女士和女家庭教师们，从某种意义上说，都是.....

[praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] .

proud	of	me	for	my	cleverness	and	good	looks	.
自豪的	的	我	为了	我的	聪明才智	和	好的	看起来	.

我为自己的聪明才智和英俊外表感到自豪。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .

But	none	of	them	tried	to	make	their	way	into	my	heart	.
但	没有任何	的	他们	尝试	到	制作	他们的	方式	进入	我的	心	.

但他们中没有一个人试图走进我的内心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sʌmwʌt] ['ɪndələnt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][ðem; ðəm] ['kredɪt] [ɪn][ðer; ðər]

They	were	all	somewhat	indolent	women	,	and	as	I	did	them	credit	in	their
他们	是	全部	有些	懒惰的	女性	,	和	作为	我	做过	他们	信用	在	他们的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

她们都是些有些懒散的女人，而我在她们的学校里也为她们赢得了荣誉。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [weɪ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

they	gave	me	my	way	far	more	than	was	good	for	me	,
他们	给予	我	我的	方式	远的	更多的	比	曾是	好的	为了	我	,

他们给了我太多的自由，远远超过了对我有利的程度。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɔstəd] [ðə; ði] ['wɪlflnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [fitʃər] [ʌv; əv][maɪ]

and	so	fostered	the	wilfulness	which	was	one	of	the	worst	features	of	my
和	所以	寄养	这	任性	哪个	曾是	一	的	这	最差	特征	的	我的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

于是，任性妄为的性格便逐渐养成，而任性是我性格中最糟糕的特点之一。

[maɪ] ['skuːlˌfɛloʊz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ;

My	schoolfellows	,	most	of	them	,	liked	me	to	a	certain	extent	;
我的	同学们	,	最多	的	他们	,	喜欢	我	到	一个	肯定	程度	;

我的大多数同学都或多或少地喜欢我；

[maɪ] ['laɪvli] ['tʃætər] — [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [tʌŋ] — [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

my	lively	chatter	—	for	I	had	always	a	nimble	tongue	—	made	me	a	pleasant
我的	热闹	喋喋不休	—	为了	我	有	总是	一个	灵活	舌头	—	制成	我	一个	令人愉快的

[kəm'pænjən] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪzɪtər] .

companion	and	an	agreeable	visitor	.
伴侣	和	一个	同意	游客	.

我健谈风趣——因为我一直能说会道——这使我成为一个令人愉快的伙伴和令人愉快的访客。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

At	the	same	time	,	however	,	they	were	all	a	little	afraid	of	me	,
在	这	相同的	时间	,	然而	,	他们	是	全部	一个	小的	害怕的	的	我	,

但与此同时，他们又都有些怕我。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [suː'pɪriər] ['ment(ə)l] [gɪfts] ,

on	account	of	the	reputation	I	had	for	superior	mental	gifts	,
在	帐户	的	这	名声	我	有	为了	优越的	精神的	礼物	,

因为我素来以智力超群而闻名，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['evər] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	not	one	among	them	ever	endeavoured	to	be	intimate	with	me	.
和	不是	一	之中	他们	曾经	努力	到	是	亲密的	和	我	.

他们之中没有一个人试图与我亲近。

[ðeɪ] [went] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] ,

They	went	so	far	in	their	acquaintance	with	me	—	that	is	,
他们	去	所以	远的	在	他们的	熟人	和	我	—	那	是	,

他们与我的相识程度已经达到了如此地步——也就是说，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [raɪnd][ʌv; əv] [praʊd] [rɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [rɪˈsesɪz]

as	far	as	a	thick	rind	of	proud	reserve	which	surrounded	the	inner	recesses
作为	远的	作为	一个	厚的	果皮	的	自豪的	预订	哪个	包围	这	内	凹陷处

[ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [wʊd] [əˈlaʊ] ;

of	my	thoughts	and	feelings	would	allow	;
的	我的	想法	和	情怀	会	允许	;

在我的内心深处，被一层厚厚的骄傲和矜持所包裹，我只能勉强表达出这些想法和感受；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

and	when	they	reached	this	point	they	were	content	to	remain	without	the
和	什么时候	他们	达到	这	观点	他们	是	内容	到	保持	没有	这

[ˈbæriər] .

barrier	.
障碍	.

当他们到达这个点时，他们就满足于没有障碍物的状态。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] , [kɔːld] [ˈlɪli] [ˈgriːnˌwʊd] ,

Things	went	on	in	this	way	with	me	till	a	new	girl	,	called	Lily	Greenwood	,
事物	去	在	在	这	方式	和	我	直到	一个	新的	女孩	,	称为	百合	格林伍德	,

我的生活一直这样持续着，直到一个名叫莉莉·格林伍德的新女孩出现。

[keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] .

came	to	our	school	.
来了	到	我们的	学校	.

来到我们学校。

[ˈlɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːðər] [æz; əz] [ˈklevər] [ɔːr][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ;

Lily	was	not	either	as	clever	or	as	pretty	as	I	was	;
百合	曾是	不是	任何一个	作为	聪明的	或者	作为	漂亮的	作为	我	曾是	;

莉莉既不如我聪明，也不如我漂亮；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] — [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

but	there	was	a	charm	about	her	which	I	had	not	—	the	charm	of
但	那里	曾是	一个	魅力	关于	她	哪个	我	有	不是	—	这	魅力	的

[ə; eɪ] [swiːt] ,

a	sweet	,
一个	甜的	,

但她身上有一种我没有的魅力——一种甜美的魅力，

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] ,

sympathetic	nature	,	which	the	high	,
交感神经	自然	,	哪个	这	高的	,

富有同情心的性格，这种性格很崇高，

[pjʊr] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [hoʊm] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɜːrli] [ˈɪntuː] [ˈblɔsəmz] [ʌv; əv] [rer]

pure	atmosphere	of	a	Christian	home	had	developed	early	into	blossoms	of	rare
纯的	气氛	的	一个	基督教	家	有	发达	早期的	进入	花朵	的	稀有的

[ˈbjuːti] .

beauty	.
美丽	.

基督教家庭纯净的氛围很早就发展成为罕见的美丽花朵。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [lʌvd] [ˈlɪli] .

In	a	month	everyone	in	the	school	loved	Lily	.
在	一个	月	每个人	在	这	学校	喜爱	百合	.

一个月内，全校所有人都喜欢上了莉莉。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪkliɪst] ['tempərz] , [hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] “ [wəʊnt] ”

Even	**the**	**girls**	**with**	**the**	**prickliest**	**tempers**	**,**	**who**	**were**	**always**	**saying**	**“**	**won't**	**”**
甚至	这	女孩们	和	这	最棘手的	脾气	,	WHO	是	总是	说	“	惯于	”

[ænd; ənd] “ [ʃænt] ,

and	**“**	**shan't**	**,**
和	“	不会	,

即使是那些脾气最暴躁的女孩，总是说“不会”和“不”，

” [sed] “ [wɪl] ” [ænd; ənd] “ [ʃæl; ʃəl] ” [tu:; tə] ['lɪli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌlɪst] [breɪnz] ,

”	**said**	**“**	**will**	**”**	**and**	**“**	**shall**	**”**	**to**	**Lily**	**;**	**and**	**the**	**girls**	**with**	**the**	**dullest**	**brains**	**,**
”	说	“	将要	”	和	“	将	”	到	百合	;	和	这	女孩们	和	这	最无聊的	大脑	,

莉莉对“will”和“shall”说；而那些头脑最迟钝的女孩们，

[hu:] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['i:ðər] [pʊld] [ɔ:r] ['drɪvn] [θru:] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,

who	**could**	**never**	**be**	**either**	**pulled**	**or**	**driven**	**through**	**the**	**German**	**declensions**	**,**
WHO	可以	绝不	是	任何一个	拉	或者	驱动	通过	这	德语	词尾变化	,

他永远不可能被德语的衰落所牵引或驱使，

['braɪtnd] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ['spɛlz] , [ænd; ənd] [gru:] [kwaɪt] ['stɑ:rˌlaɪk][ɪn][ðer; ðər] [gli:mz]

brightened	**up**	**at**	**her**	**magic**	**spells**	**,**	**and**	**grew**	**quite**	**starlike**	**in**	**their**	**gleams**
明亮	向上	在	她	魔法	咒语	,	和	生长	相当	星状	在	他们的	闪光

[ænd; ənd] ['twɪŋkəlz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;

and	**twinkles**	**of**	**intelligence**	**;**
和	闪烁	的	智力	;

她的魔法咒语让他们眼前一亮，他们的目光如同星星般闪耀着智慧的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:di] ['gɜ:lz][gɑ:t][tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['deɪntiz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	**the**	**greedy**	**girls**	**got**	**to**	**share**	**their**	**most**	**cherished**	**dainties**	**with**	**her**	**,**
和	这	贪婪的	女孩们	得到	到	分享	他们的	最多	珍爱	精致小点心	和	她	,

于是，那些贪吃的女孩们得以与她分享她们最珍爱的美食。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][set][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪn'taɪər] , ['smaɪlɪŋ] , ['greɪʃəs]

because	**she**	**set**	**them**	**such**	**an**	**example**	**of**	**entire**	**,**	**smiling**	**,**	**gracious**
因为	她	放	他们	这样的	一个	例子	的	全部的	,	微笑	,	亲切

[ʌn'selfɪʃnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [kæt] ,

unselfishness	**;**	**and**	**the**	**very**	**cat**	**,**
无私	;	和	这	非常	猫	,

因为她为他们树立了如此完美的榜样，展现了无私奉献、面带微笑、优雅从容的品格；而那只猫，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][spɪt][ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dresɪz] [tʌtʃt]

who	**used**	**to**	**spit**	**and**	**grumble**	**if**	**but**	**the**	**skirts**	**of**	**our**	**dresses**	**touched**
WHO	用过的	到	吐	和	叽	如果	但	这	裙子	的	我们的	连衣裙	感动

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

以前，如果我们的裙摆碰到她，她就会吐口水、抱怨个不停。

[keɪm] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n] ['lɪˌli:z] [ni:] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [stroʊkt] [baɪ][hɜ:r; hər][hænd] .

came	**to**	**sit**	**on**	**Lily's**	**knee**	**,**	**and**	**rejoiced**	**in**	**being**	**stroked**	**by**	**her**	**hand**	**.**
来了	到	坐	在	莉莉的	膝盖	,	和	欣喜若狂	在	存在	抚摸	经过	她	手	.

它走到莉莉的膝盖上坐下，享受着莉莉的手抚摸。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [aɪ] [fel] ['grædʒuəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] ['præktɪst] [baɪ] ['lɪli] .

Among	**the**	**rest**	**,**	**I**	**fell**	**gradually**	**under**	**the**	**witchery**	**practised**	**by**	**Lily**	**.**
之中	这	休息	,	我	跌倒	逐步地	在下面	这	巫术	已实践	经过	百合	.

在其他人中，我逐渐落入了莉莉的巫术之中。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

She	**seemed**	**to**	**know**	**by**	**instinct**	**that**	**love**	**was**	**what**	**I**	**wanted**	**,**
她	似乎	到	知道	经过	本能	那	爱	曾是	什么	我	通缉	,

她似乎凭直觉就知道我想要的是爱情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [woʊv] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['sʌnbi:mz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

and	she	came	and	wove	a	web	of	sunbeams	around	me	,
和	她	来了	和	编织	一个	网站	的	阳光	大约	我	,

她走来，用阳光为我织了一张网。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

till	at	length	I	was	caught	in	it	.
直到	在	长度	我	曾是	捕捉	在	它	.

直到最后我也被卷入其中。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['oʊpən] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [kʌm] [ɪn] ,

I	began	to	open	my	heart	to	her	,	and	to	let	her	come	in	,
我	开始	到	打开	我的	心	到	她	,	和	到	让	她	来	在	,

我开始向她敞开心扉，让她走进我的世界。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [tu:; tə] ['eniwʌn] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] , [tu:] ,

as	I	had	never	done	to	anyone	before	;	and	I	began	,	too	,
作为	我	有	绝不	完毕	到	任何人	前	;	和	我	开始	,	也	,

我以前从未对任何人这样做过；于是我也开始了，

[tu:; tə] [fi:l] ['ri:əl] [wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

to	feel	real	warm	affection	for	her	.
到	感觉	真实的	温暖的	感情	为了	她	.

对她产生真挚的感情。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][let] ['lɪˌli:z] ['ɪnfluəns] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [gʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t]

I	did	not	let	Lily's	influence	work	upon	me	for	good	as	much	as	it	ought
我	做过	不是	让	莉莉的	影响	工作	之上	我	为了	好的	作为	很多	作为	它	应该

[tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ;

to	have	done	;
到	有	完毕	;

我没有让莉莉对我产生应有的积极影响；

[maɪ] [praɪd] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] [maɪ][oʊld] ['wɪlfl] [self] .

my	pride	forbade	it	,	and	I	continued	in	most	things	my	old	wilful	self	.
我的	自豪	禁止	它	,	和	我	持续	在	最多	事物	我的	老的	故意	自己	.

我的骄傲不允许我这样做，我在大多数事情上仍然保持着我一贯的任性。

[sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɚz]

Some	few	months	before	my	story	begins	it	had	been	discovered	by	the	doctors
一些	很少	几个月	前	我的	故事	开始	它	有	到过	发现	经过	这	医生

[ðæt] [maɪ] [tʃest] [wʌz; wəz] ['delɪkət] ,

that	my	chest	was	delicate	,
那	我的	胸部	曾是	精美的	,

在我的故事开始前几个月，医生发现我的胸部很脆弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ]

and	that	it	would	be	beneficial	for	my	health	to	spend	the	winter	in	a
和	那	它	会	是	有利	为了	我的	健康	到	花费	这	冬天	在	一个

['wɔ:rmər] ['klaɪmət] .

warmer	climate	.
更温暖	气候	.

而且，在气候温暖的地方过冬对我的健康有益。

[maɪ] ['gɑ:rdiən] ,

My	guardian	,
我的	监护人	,

我的监护人，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [baɪ]

who	was	always	very	eager	to	atone	for	his	want	of	affection	for	me	by
WHO	曾是	总是	非常	渴望的	到	赎罪	为了	他的	想	的	感情	为了	我	经过

[moʊst] ['skruːpjələs] [ker] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tempərəl] [wel] - ['biːɪŋ] ,

most	scrupulous	care	for	my	temporal	well	-	being	,
最多	一丝不苟的	关心	为了	我的	颞	出色地	-	存在	,

他总是非常渴望弥补他对我的冷漠，因此对我的物质生活照顾得无微不至。

[æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [noʊ'vembər] ,

at	once	decided	that	I	should	go	to	the	South	of	France	in	November	,
在	一次	决定	那	我	应该	去	到	这	南	的	法国	在	十一月	,

我当即决定11月去法国南部。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] ['eɪprəl] ,

and	remain	there	till	April	,
和	保持	那里	直到	四月	,

并一直待到四月份。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['skuːlmɪstrəs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]

and	came	to	my	schoolmistress	to	arrange	with	her	as	to	how	the
和	来了	到	我的	女教师	到	安排	和	她	作为	到	如何	这

[plæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

plan	could	be	carried	out	.
计划	可以	是	携带	出去	.

于是我去找我的女老师，和她商量如何实施这个计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [mɪs] ['dɑːli] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - ['sɪstər] ,

It	was	settled	that	Miss	Dolly	,	the	younger	of	our	schoolmistress's	sisters	,
它	曾是	定居	那	错过	多莉	,	这	年轻	的	我们的	-	姐妹	,

最终决定由我们女校长的妹妹多莉小姐担任此职。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [kept] [ðə; ði] [skuːl] ['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['vɪlə] [nɪr]
who **kept** **the** **school** **jointly** **with** **her** **,** **should** **occupy** **,** **with** **me** **,** **a** **villa** **near**
WHO 保留 这 学校 共同 和 她 , 应该 占据 , 和 我 , 一个 别墅 靠近
[kænz; kæn] ,
Cannes **,**
戛纳 ,

与她共同经营学校的人，应该和我一起住在戛纳附近的一栋别墅里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
and **that** **I** **should** **have** **one** **companion** **of** **my** **own** **age** **to** **keep** **me** **from**
和 那 我 应该 有 一 伴侣 的 我的 自己的 年龄 到 保持 我 从
['biːɪŋ] [dʌl] .
being **dull** **.**
存在 乏味的 .

而且我应该有一个同龄的伙伴，这样我就不会感到无聊。

[greɪt] [wʌz; wəz][maɪ][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪli] .
Great **was** **my** **joy** **when** **I** **heard** **that** **this** **companion** **was** **to** **be** **Lily** **.**
伟大的 曾是 我的 喜悦 什么时候 我 听到 那 这 伴侣 曾是 到 是 百合 .

得知我的伴侣是莉莉时，我欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
She **was** **not** **very** **strong** **,** **and** **her** **father** **,**
她 曾是 不是 非常 强的 , 和 她 父亲 ,

她身体不太强壮，她的父亲

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf] ([ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] ['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [skuːl])
who **had** **lately** **lost** **his** **wife** **(** **on** **which** **account** **Lily** **had** **been** **sent** **to** **school** **)**
WHO 有 最近 丢失的 他的 妻子 (在 哪个 帐户 百合 有 到过 发送 到 学校)
,
,
,

他最近失去了妻子（因此莉莉被送去上学），

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['niːdfl] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]
thought **it** **a** **good** **opportunity** **of** **getting** **needful** **change** **for** **her** **without**
想法 它 一个 好的 机会 的 获得 需要 改变 为了 她 没有
['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪm'self] ,
having **to** **go** **with** **her** **himself** **,**
拥有 到 去 和 她 他自己 ,

他认为这是一个好机会，可以帮她拿到所需的零钱，而自己又不必陪她一起去。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and **leave** **his** **business** **as** **a** **merchant** **for** **a** **while** **.**
和 离开 他的 商业 作为 一个 商人 为了 一个 尽管 .

他暂时放弃了经商的生意。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lɪli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]
The **plan** **had** **proved** **a** **great** **success** **,** **as** **far** **as** **Lily** **and** **I** **were**
这 计划 有 已证实 一个 伟大的 成功 , 作为 远的 作为 百合 和 我 是
[kən'sɜːrnd] .
concerned **.**
担心的 .

就莉莉和我而言，这个计划取得了巨大的成功。

['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪli] [streŋθ] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [swiːt] , ['sʌðərn] [er] ; [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

Our	bodily	strength	increased	in	the	warm	,	sweet	,	southern	air	;	we	learned	to
我们的	身体上的	力量	增加	在	这	温暖的	,	甜的	,	南部	空气	;	我们	学习	到

[tɔːk] [frentʃ] [laɪk] ['neɪtɪvz] ;

talk	French	like	natives	;
讲话	法语	喜欢	本地人	;

在温暖、甜美的南方空气中，我们的身体变得更强壮；我们学会了像当地人一样说法语；

[wiː; wi] [ri'dʒɔist] [ɪn] [lɔːŋ] ['ræmbəlz] [θruː] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv]

we	rejoiced	in	long	rambles	through	the	vineyards	and	among	the	bands	of
我们	欣喜若狂	在	长的	漫谈	通过	这	葡萄园	和	之中	这	乐队	的

['flaʊərz] [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][lænd][æz; əz][ðə; ði] [fer] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;

flowers	which	soon	began	to	appear	in	the	land	as	the	fair	vanguard	of	spring	;
花朵	哪个	很快	开始	到	出现	在	这	土地	作为	这	公平的	先锋	的	春天	;

我们兴高采烈地在葡萄园里漫步，在成片的鲜花间穿梭，这些鲜花很快便出现在这片土地上，成为春天美丽的先锋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'poʊz]

but	it	cannot	be	said	that	it	was	exactly	a	season	of	joy	and	repose
但	它	不能	是	说	那	它	曾是	确切地	一个	季节	的	喜悦	和	休息

[fɔːr; fər] [mɪs] ['dɑːli] .

for	Miss	Dolly	.
为了	错过	多莉	.

但不能说对于多莉小姐来说，那是一个充满欢乐和安宁的季节。

[mɪs] ['dɑːli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst] , [moʊst] ['kærəktərləs] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdiz] [ðæt] ['evər] [pʊt]

Miss	Dolly	was	one	of	the	mildest	,	most	characterless	single	ladies	that	ever	put
错过	多莉	曾是	一	的	这	最温和	,	最多	缺乏个性	单身的	女士们	那	曾经	放

[ɑːn][ə; eɪ][kæp] .

on	a	cap	.
在	一个	帽	.

多莉小姐是戴帽子的单身女士中最温和、最没有个性的一位。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ʃæn'tili] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

When	she	went	into	office	at	the	Villa	Chantilly	,	it	was	,	of	course	,
什么时候	她	去	进入	办公室	在	这	别墅	尚蒂伊	,	它	曾是	,	的	课程	,

她入主尚蒂伊别墅时，当然是.....

[ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ;

intended	that	she	should	rule	her	pupils	;
故意的	那	她	应该	规则	她	学生	;

她本意是要统治她的学生；

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪb(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [kept] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [fiːt] ;

but	the	fable	could	not	long	be	kept	standing	on	its	feet	;
但	这	寓言	可以	不是	长的	是	保留	常设	在	它是	脚	;

但这个寓言故事无法长久站得住脚；

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ,

it	quickly	appeared	that	her	pupils	,	or	at	least	one	of	her	pupils	,
它	迅速地	出现	那	她	学生	,	或者	在	至少	一	的	她	学生	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][maɪ'self] ,

and	that	one	myself	,
和	那	一	我	,

很快，她的学生，或者至少是她的一个学生，以及我自己，就显得很奇怪。

[ruːld] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .

ruled	her	entirely	.
裁决	她	完全	.

完全控制了她。

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [maɪ'greɪʃnz] [frʌm; frəm]

I	insisted	on	all	the	furniture	in	the	house	making	the	strangest	migrations	from
我	坚持	在	全部	这	家具	在	这	房子	制作	这	最奇怪的	迁移	从

[ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

room	to	room	about	twenty	times	in	succession	,
房间	到	房间	关于	二十	时代	在	演替	,

我坚持让屋里所有的家具连续二十次以最奇怪的方式从一个房间搬到另一个房间。

[tuː; tə] [suːt] [maɪ] ['fænsi] ; [aɪ] [vekst] [pʊr] [mɪs] ['dɑːliːz] [soʊl] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] [tuː; tə] [gɪv]

to	suit	my	fancy	;	I	vexed	poor	Miss	Dolly's	soul	by	causing	the	cooks	to	give
到	套装	我的	想要	;	我	烦恼	贫穷的	错过	多莉的	灵魂	经过	导致	这	厨师	到	给

['wɔːrnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

为了满足我的喜好；我让厨娘们发出警告，惹得可怜的多莉小姐心烦意乱。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

one	after	another	,
一	后	其他	,

先后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['deɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

because	I	would	not	be	satisfied	without	going	down	daily	into	the	kitchen	to
因为	我	会	不是	是	使满意	没有	去	向下	日常的	进入	这	厨房	到

['entər] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔməlɪts] ;

enter	into	an	exhaustive	study	of	the	way	to	make	omelettes	;
进入	进入	一个	详尽的	学习	的	这	方式	到	制作	煎蛋卷	;

因为如果我不每天下到厨房，深入研究如何制作煎蛋卷，我就不会感到满足；

[aɪ] [meɪd] [reɪdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

I	made	raids	into	the	garden	to	gather	flowers	when	I	ought	to	have	been
我	制成	突袭	进入	这	花园	到	收集	花朵	什么时候	我	应该	到	有	到过

['præktɪsɪŋ] [maɪ] [skeɪlz] ;

practising	my	scales	;
练习	我的	秤	;

我本该练习音阶，却跑到花园里去采花；

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [blænd] [er] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [wen] [mɪs] ['dɑːli] [meɪd] [ə; eɪ] [su'priːm] [dɪ'kriːt] [ðæt]

I	put	on	a	bland	air	of	submission	when	Miss	Dolly	made	a	supreme	decree	that
我	放	在	一个	平淡	空气	的	提交	什么时候	错过	多莉	制成	一个	最高	法令	那

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] [duː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ;

we	were	never	to	be	out	after	the	dew	began	to	fall	;
我们	是	绝不	到	是	出去	后	这	露	开始	到	落下	;

当多莉小姐颁布最高法令，规定露水开始落下后我们绝不能外出时，我装出一副顺从的样子；

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['slʌmbərd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] ([wɪð; wɪθ] ['roʊlɪnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	then	,	while	she	slumbered	in	her	armchair	(	with	Rollin's	History	,
和	然后	,	尽管	她	沉睡	在	她	扶手椅	(	和	罗林	历史	,

然后，当她躺在扶手椅上打盹时（手里拿着罗林的《历史》），

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [ɪn] [hɜːr; hər] [læp]) ,

which	she	had	been	reading	out	loud	,	in	her	lap	)	,
哪个	她	有	到过	阅读	出去	大声	,	在	她	膝	)	,

她当时正把书放在腿上大声朗读），

['kuːlli] [stept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrf] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

coolly	stepped	out	through	the	window	on	to	the	turf	in	the	moonlight	.
冷静地	步	出去	通过	这	窗户	在	到	这	草皮	在	这	月光	.

他神态自若地从窗户走出去，踏上了月光下的草坪。

['lɪli] [ɪn'devər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [mɪs] ['dɑːliːz] [hændz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Lily	endeavoured	,	it	is	true	,	to	strengthen	Miss	Dolly's	hands	as	far	as	she
百合	努力	,	它	是	真的	,	到	加强	错过	多莉的	双手	作为	远的	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

莉莉确实尽力增强了多莉小姐的手部力量。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sɔː] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [smaɪlz] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

but	at	the	same	time	I	saw	,	plainly	enough	that	smiles	would	now	and	then	,
但	在	这	相同的	时间	我	锯	,	显然	足够的	那	微笑	会	现在	和	然后	,

但与此同时，我也清楚地看到，笑容时不时会出现。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [kʌm] ['kriːpɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [maɪ]

in	spite	of	herself	,	come	creeping	round	her	mouth	as	she	watched	my
在	尽管如此	的	她自己	,	来	爬行	圆形的	她	嘴	作为	她	观看	我的

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

尽管她自己不由自主地看着我的举动，嘴角还是泛起了一丝笑意。

[ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; biː]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] ,

The	result	of	all	this	was	,	as	might	be	naturally	expected	,
这	结果	的	全部	这	曾是	,	作为	可能	是	自然	预期的	,

这一切的结果，不出所料，是：

[ðæt] [aɪ] [gruː] [mɔːr] ['wɪlfl] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [weɪ] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

that	I	grew	more	wilful	than	ever	,	and	fonder	of	my	own	way	in	everything	.
那	我	生长	更多的	故意	比	曾经	,	和	更爱	的	我的	自己的	方式	在	一切	.

我变得比以往更加任性，更加喜欢按自己的方式行事。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː] ['vɪlə] [ʃæn'tili] [wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn]

Such	was	the	state	of	things	in	the	Villa	Chantilly	when	,	one	morning	early	in
这样的	曾是	这	状态	的	事物	在	这	别墅	尚蒂伊	什么时候	,	一	早晨	早期的	在

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

三月初的一个清晨，尚蒂伊别墅的情况就是这样：

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dɑːliːz] ['eldər] ['sɪstər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli]

there	arrived	from	Miss	Dolly's	elder	sister	in	England	a	letter	which	seemed	likely
那里	到达的	从	错过	多莉的	长老	姐姐	在	英格兰	一个	信	哪个	似乎	可能

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər] .

to	change	the	whole	course	of	my	future	.
到	改变	这	所有的	课程	的	我的	未来	.

我收到了一封来自多莉小姐在英国的姐姐的信，这封信似乎可能会改变我的整个未来。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] [haʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [skuːl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['meɪkɪŋ] ['æŋkʃəs]

It	told	how	there	had	come	to	the	school	a	gentleman	making	anxious
它	讲述	如何	那里	有	来	到	这	学校	一个	绅士	制作	焦虑的

[in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

inquiries	about	me	,
查询	关于	我	,

文章讲述了一位先生来到学校，焦急地打听我的消息。

['bitrɪs] ['wɔrmɪŋtən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['dʒæspər]

Beatrice	Warmington	,	and	how	this	gentleman	was	my	uncle	,	Mr	.	Jasper
贝娅特丽丝	沃明顿	,	和	如何	这	绅士	曾是	我的	叔叔	,	先生	.	碧玉

['roʊzbəri] .

Rosebury	.
罗斯伯里	.

Beatrice Warmington，以及这位先生是我的叔叔，Jasper Rosebury 先生。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ,

I	had	never	heard	of	such	a	relation	,
我	有	绝不	听到	的	这样的	一个	关系	,

我从未听说过这种关系。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

and	at	first	I	simply	refused	to	believe	in	his	existence	.
和	在	第一的	我	简单地	拒绝	到	相信	在	他的	存在	.

起初我根本不相信他的存在。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [haʊ'evər] ,

A	few	more	sentences	of	the	letter	,	however	,
一个	很少	更多的	句子	的	这	信	,	然而	,

然而，信中还有几句话：

[pruːvd] [moʊst] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðæt] ['mɪstər] . ['roʊzbəri] [hæd; həd] ['mærid] [maɪ] ['mʌðɚz] ['eldər] ['sɪstər] ,

proved	most	indisputably	that	Mr	.	Rosebury	had	married	my	mother's	elder	sister	,
已证实	最多	无可争议地	那	先生	.	罗斯伯里	有	已婚	我的	母亲的	长老	姐姐	,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] ,

that	she	had	died	young	,
那	她	有	死亡	年轻的	,

无可辩驳地证明，罗斯伯里先生娶了我母亲的姐姐，而她英年早逝。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [gɔːn] [tuː; tə]

before	my	mother	was	married	herself	,	and	that	he	had	then	gone	to
前	我的	母亲	曾是	已婚	她自己	,	和	那	他	有	然后	已消失	到

[ɔː'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

在我母亲结婚之前，他已经去了澳大利亚。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] .

where	he	had	remained	ever	since	.
在哪里	他	有	剩余	曾经	自从	.

此后他就一直待在那里。

[aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

I	had	,	of	course	,	never	even	heard	his	name	;
我	有	,	的	课程	,	绝不	甚至	听到	他的	姓名	;

我当然从未听说过他的名字；

[fɔːr; fər] [wen] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

for	when	my	parents	were	alive	I	was	too	young	to	understand	anything	about
为了	什么时候	我的	父母	是	活	我	曾是	也	年轻的	到	理解	任何事物	关于

['aʊər; ɑːr] { - }

our	{	367	}
我们的	{	-	}

当我的父母在世时，我还太小，无法理解关于我们的一切{367}

['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

family	history	,
家庭	历史	,

家史，

[ænd; ənd][maɪ] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self]

and	my	guardian	had	probably	never	thought	it	worth	while	to	trouble	himself
和	我的	监护人	有	大概	绝不	想法	它	值得	尽管	到	麻烦	他自己

[tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]

to	make	known	to	me	the	facts	concerning	my	aunt's	early	marriage	and
到	制作	已知	到	我	这	事实	有关	我的	姑姑的	早期的	婚姻	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

我的监护人可能从来没觉得有必要费心告诉我我姑姑早婚早逝的真相。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒæspər] ['roʊzbəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , ['iːv(ə)n][baɪ]

Besides	,	Jasper	Rosebury	had	not	been	heard	of	for	some	years	,	even	by
除了	,	碧玉	罗斯伯里	有	不是	到过	听到	的	为了	一些	年	,	甚至	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] .

his	own	relations	.
他的	自己的	关系	.

此外，贾斯珀·罗斯伯里已经好几年没有消息了，甚至连他的亲戚也不知道他的消息。

[ðə; ðɪ] ['letər] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm]

The	letter	,	moreover	,	informed	us	that	my	Uncle	Jasper	was	about	to	come
这	信	,	而且	,	知情的	我们	那	我的	叔叔	碧玉	曾是	关于	到	来

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlə] ,

to	the	villa	,
到	这	别墅	,

此外，信中还告知我们，我的叔叔贾斯珀即将来到别墅。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][ɔːl] [skuːl] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [gʊd] , [tuː; tə]

and	take	me	away	from	school	and	all	school	authority	for	good	,	to
和	拿	我	离开	从	学校	和	全部	学校	权威	为了	好的	,	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

live	with	him	.
居住	和	他	.

带我永远离开学校和所有学校的权威，去和他一起生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðɪs] [plæn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ˌenər'dʒetɪk] [əb'dʒɛkʃənz] .

It	was	against	this	plan	that	I	was	raising	up	such	energetic	objections	.
它	曾是	反对	这	计划	那	我	曾是	提高	向上	这样的	精力充沛	反对意见	.

我之所以提出如此强烈的反对意见，正是针对这项计划。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [braɪt] , [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][laɪf][æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlə] ;

I	did	not	wish	to	leave	my	bright	,	enjoyable	life	at	the	villa	;
我	做过	不是	希望	到	离开	我的	明亮的	,	令人愉悦	生活	在	这	别墅	;

我不想离开我在别墅里美好而愉快的生活；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

I	did	not	wish	to	have	an	old	gentleman	,	such	as	my	imagination
我	做过	不是	希望	到	有	一个	老的	绅士	,	这样的	作为	我的	想像力

[ˌreprɪ'zentɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

represented	my	uncle	,
代表	我的	叔叔	,

我不希望我的叔叔像我想象中的那样，是一位老绅士。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

for	a	constant	companion	;	and	,	most	of	all	,	I	did	not	wish	to	be
为了	一个	持续的	伴侣	;	和	,	最多	的	全部	,	我	做过	不是	希望	到	是

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['lɪli] .

separated	from	Lily	.
分开	从	百合	.

需要一个形影不离的伙伴；而且，最重要的是，我不想和莉莉分开。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [bʌt; bət][moʊst] ['rezəlu:t] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][maɪ]
Besides **all** **this** **,** **I** **had** **taken** **a** **whimsical** **but** **most** **resolute** **dislike** **to** **my**
除了 全部 这 , 我 有 已采取 一个 异想天开 但 最多 坚决 不喜欢 到 我的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle **,**
叔叔 ,

除此之外，我对我的叔叔还有一种莫名其妙但却根深蒂固的厌恶之情。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['dʒæspər] .
simply **because** **I** **had** **a** **prejudice** **against** **his** **Christian** **name** **,** **Jasper** **.**
简单地 因为 我 有 一个 偏见 反对 他的 基督教 姓名 , 碧玉 .

仅仅因为我对他的教名 Jasper 有偏见。

[ðə; ði] [si:n] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [raʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]
The **scene** **grew** **more** **and** **more** **disturbed** **round** **the** **breakfast** **-** **table** **that** **morning** **in**
这 场景 生长 更多的 和 更多的 不安 圆形的 这 早餐 - 桌子 那 早晨 在
[ðə; ði] ['vɪlə] [ʃæn'tili] .
the **Villa** **Chantilly** **.**
这 别墅 尚蒂伊 .

那天早上，尚蒂伊别墅的餐桌旁气氛越来越混乱。

[mɪs] ['dɑ:li] [rɪ'mɔn,streɪtid] , [kəukst] , [kraɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] [æt; ət] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd]
Miss **Dolly** **remonstrated** **,** **coaxed** **,** **cried** **,** **made** **a** **faint** **attempt** **at** **scolding** **,** **and**
错过 多莉 抗议 , 哄骗 , 哭 , 制成 一个 头晕的 试图 在 责骂 , 和
[ðen] [kraɪd] [ə'gen] .
then **cried** **again** **.**
然后 哭 再次 .

多莉小姐劝说、哄劝、哭泣，勉强尝试责骂，然后又哭了起来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
As **for** **myself** **,**
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'pi:t] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][moʊst] [flæt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [rɪ'fju:z(ə)l]
I **did** **nothing** **but** **repeat** **over** **and** **over** **a** **most** **flat** **and** **unequivocal** **refusal**
我 做过 没有什么 但 重复 超过 和 超过 一个 最多 平坦的 和 明确的 拒绝
['evər][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] .
ever **to** **live** **with** **Uncle** **Jasper** **.**
曾经 到 居住 和 叔叔 碧玉 .

我什么也没做，只是反复地、毫不含糊地拒绝与贾斯珀叔叔一起生活。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [mɪs] ['dɑ:li] ['sɒbd] .
He **would** **be** **here** **to** **-** **morrow** **,** **Miss** **Dolly** **sobbed** **.**
他 会 是 这里 到 - 明天 , 错过 多莉 啜泣 .

“他明天就会来，”多莉小姐抽泣着说。

[ðen] [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [hɪr] ; [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Then **let** **him** **be** **here** **;** **that** **made** **no** **difference** **to** **me** **.**
然后 让 他 是 这里 ; 那 制成 不 不同之处 到 我 .

那就让他待在这里吧；这对我来说没什么区别。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **would** **not** **go** **with** **him** **.**
我 会 不是 去 和 他 .

我不会和他一起去。

“ [oʊ] , ['bitrɪs] !
“ **Oh** **,** **Beatrice** **!**
“ 哦 , 贝娅特丽丝 !

“哦，贝娅特丽丝！”

" [hɪr] [pʊt] [ɪn] ['lɪˌliːz] [swiːt] ,
" here put in Lily's sweet ,
" 这里 放 在 莉莉的 甜的 ,

"这里放莉莉的甜点，

[loʊ] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'tempts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði]
low voice — she had been making attempts from time to time to still the
低的 嗓音 — 她 有 到过 制作 尝试 从 时间 到 时间 到 仍然 这
[stɔːrm] — " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] [dɪr] ['mʌðɝz] ['brʌðər] ,
storm — " if it was only my dear mother's brother ,
风暴 — " 如果 它 曾是 仅有的 我的 亲爱的 母亲的 兄弟 ,

她低声说道——她时不时地试图平息这场风暴——"如果那只是我亲爱的母亲的兄弟，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , [kʌm] [bæk] , [haʊ] ['hæpi] —
whom she used to tell me so much about , come back , how happy —
谁 她 用过的 到 告诉 我 所以 很多 关于 , 来 后退 , 如何 快乐的 —

她以前总是跟我提起她，说她回来了，她多么高兴啊——

" [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , " [aɪ] [wɪʃ] , ['lɪli] ,
" But here I broke in upon her with , " I wish , Lily ,
" 但 这里 我 打破 在 之上 她 和 , " 我 希望 , 百合 ,

但我却打断了她的话："我希望，莉莉，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['dɑːli] [wɜːr; wər] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['rʌsti] ,
that you and Miss Dolly were tied up in a bag with all the old rusty ,
那 你 和 错过 多莉 是 系 向上 在 一个 包 和 全部 这 老的 生锈的 ,

你和多莉小姐被装在一个袋子里，袋子里还有所有生锈的旧东西，

['mʌsti] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] ['goʊɪŋ] , [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [juːd] [bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli]
musty uncles and aunts going , then , I should think , you'd both have a jolly
发霉的 叔叔们 和 姑姑们 去 , 然后 , 我 应该 思考 , 你会 两个都 有 一个 快乐的
[taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
time of it .
时间 的 它 .

如果是那些上了年纪的叔叔阿姨们要去，我想你们俩都会玩得很开心。

" ['æftər] [ðæt] [aɪ] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ˌem 'iː] .
" After that I flounced out of the room , banging the door after me .
" 后 那 我 踱步 出去 的 这 房间 , 砰砰作响 这 门 后 我 .

"之后我怒气冲冲地走出房间，砰地一声关上了门。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [flaʊns] [ænd; ənd] [bæŋ] ,
It was all very well to flounce and bang ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 猛冲 和 砰 ,

耍酷和炫耀固然很好，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ]['ɪnmoʊst][soʊl] [ðæt] [noʊ] ['flaʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [kʊd; kəd]
but I knew well enough in my inmost soul that no flouncing and banging could
但 我 知道 出色地 足够的 在 我的 最 灵魂 那 不 扭动 和 砰砰作响 可以
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
change the fact that Uncle Jasper would be here to - morrow .
改变 这 事实 那 叔叔 碧玉 会 是 这里 到 - 明天 .

但我内心深处很清楚，无论我如何挣扎和抗议，都无法改变贾斯珀叔叔明天会来的事实。

[aɪ] ['medɪˌteɪtid] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nti] , [ʌn'tɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
I meditated and meditated upon this certainty , until out of it , and out of
我 冥想 和 冥想 之上 这 肯定 , 直到 出去 的 它 , 和 出去 的
[maɪ] ['rezəluːt] ,
my resolute ,
我的 坚决 ,

我反复冥想这种确定性，直到它从中，从我坚定的决心中，

['hedstrɔ:ŋ] ['wɪlflnəs] , [ðer; ðər] [gru:] [ʌp] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] — [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

headstrong	**wilfulness**	**,**	**there**	**grew**	**up**	**a**	**firm**	**determination**	**—**	**I**	**would**	**run**	**away**	**.**
固执己见	任性	,	那里	生长	向上	一个	公司	决心	—	我	会	跑步	离开	.

从小就性格倔强，后来逐渐下定决心——我要逃跑。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

EDUCATIONAL	**.**
教育	.

教育。

[wi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . — [wʌn] .

Weed	**of**	**the**	**Family**	**.**	**—**	**1**	**.**
杂草	的	这	家庭	.	—	1	.

家庭杂草——1.

['vɪnɪgər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'loʊn] .

Vinegar	**should**	**never**	**be**	**taken**	**alone**	**.**
醋	应该	绝不	是	已采取	独自的	.

醋绝对不能单独服用。

[ɪn]['sæləd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən]['i:kwəl][pɑ:rt][ʌv; əv]['ɑ:lɪv] [ɔɪl] ,

In	**salad**	**there**	**should**	**be**	**an**	**equal**	**part**	**of**	**olive**	**oil**	**,**
在	沙拉	那里	应该	是	一个	平等的	部分	的	橄榄	油	,

沙拉中橄榄油的比例应该与配比相同。

[ɔ:r][ə; eɪ] [kri:m] [ænd; ənd] [eg] ['mɪkstʃər] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . [ˌtu:'tu:] .

or	**a**	**cream**	**and**	**egg**	**mixture**	**added**	**to**	**it**	**.**	**2**	**.**
或者	一个	奶油	和	蛋	混合物	额外	到	它	.	2	.

或者加入奶油和鸡蛋混合物。2.

[ðə; ði] ['wɜ:rldli] [rɪtʃ] [mæn] ,

The	**worldly**	**rich**	**man**	**,**
这	世俗	富有的	男人	,

世俗的富人，

[hu:] ['pæmpərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] ['mɜ:rsi] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [hu:] [krɔ:ld]

who	**pampered**	**himself**	**and**	**showed**	**no**	**mercy**	**to**	**the**	**poor**	**creature**	**who**	**crawled**
WHO	娇惯	他自己	和	显示	不	怜悯	到	这	贫穷的	生物	WHO	爬行

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ɪn][veɪn] ,

to	**his**	**gate**	**for**	**his**	**charity**	**in**	**vain**	**,**
到	他的	门	为了	他的	慈善机构	在	徒劳	,

他娇惯自己，对爬到他门口乞求施舍却徒劳无功的可怜生物毫不留情。

[wʌz; wəz] ['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] ['daivi:z][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] ['signifaiz] [ɪn][wʌn][wɜ:rd]

was	**popularly**	**called**	**Dives**	**for**	**lack**	**of**	**a**	**name**	**,**	**which**	**signifies**	**in**	**one**	**word**
曾是	广为人知	称为	潜水	为了	缺少	的	一个	姓名	,	哪个	表示	在	一	单词

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

what	**he**	**was**	**,**
什么	他	曾是	,

由于没有正式名字，他被人们俗称为“酒鬼”，这个名字用一个词就概括了他的身份。

[aɪ] . [iː] . , [rɪtʃ] [mæn] , [ðə; ðɪ][wɜːrd] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] (['lætn]) .

i	.	e	.	,	rich	man	,	the	word	used	in	the	Vulgate	(	Latin	)	.
我	.	e	.	,	富有的	男人	,	这	单词	用过的	在	这	武加大译本	(	拉丁	)	.

即富人，这是《武加大译本》（拉丁文）中使用的词语。

[ɑːrt] .

ART	.
艺术	.

艺术。

[ˌnaɪn'tiːn] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə][soʊld][æt; ət] - , [mɔrtlɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] - [noʊn]

Nineteen	will	find	the	china	sold	at	Doulton's	,	Mortlock's	,	and	other	well	-	known
十九	将要	寻找	这	中国	卖	在	-	,	莫特洛克的	,	和	其他	出色地	-	已知

[fɜːrmz] ,

firms	,
公司	,

十九岁时，人们可以在道尔顿、莫特洛克和其他知名公司找到这些瓷器。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ə'pɑːn] .

the	most	satisfactory	for	painting	upon	.
这	最多	令人满意的	为了	绘画	之上	.

最适合绘画的表面。

[ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi] [neɪmz] [ə'raɪz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	faults	she	names	arise	more	from	the	firing	and	the	application	of	the
这	故障	她	姓名	出现	更多的	从	这	射击	和	这	应用	的	这

['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

colour	than	the	foundation	.
颜色	比	这	基础	.

她指出的这些缺陷更多是由于烧制和上色工艺造成的，而不是由于底料本身造成的。

['eidə] . — [brɑːnz] ['peɪntɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər][soʊld][æt; ət][moʊst]['ɑːrtɪst] - ,

Adah	.	—	Bronze	painting	materials	are	sold	at	most	artist	colourmen's	,
阿达	.	—	青铜	绘画	材料	是	卖	在	最多	艺术家	-	,

阿达——大多数艺术家颜料店都出售青铜绘画材料。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [proʊ'kjʊrəbl] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [stɑːk] [wen] [rɪ'kweɪərd] .

and	are	always	procurable	if	not	in	stock	when	required	.
和	是	总是	可采购	如果	不是	在	库存	什么时候	必需的	.

如果所需产品没有库存，也总能及时采购。

[iːtʃ] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] [kɔːsts][frʌm; frəm] ['sɪkspəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

Each	bottle	of	colour	costs	from	sixpence	to	a	shilling	,
每个	瓶子	的	颜色	成本	从	六便士	到	一个	先令	,

每瓶颜料的价格从六便士到一先令不等。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brækɪt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [juːst] .

and	the	price	of	a	bracket	depends	on	the	number	of	colours	used	.
和	这	价格	的	一个	括号	取决于	在	这	数字	的	颜色	用过的	.

支架的价格取决于所用颜色的数量。

[es] . [keɪ] . [siː] . — [ðə; ðɪ] [best] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] ['kreɪɒn] ['drɔɪŋz] [ɪz] [kɔːld] -

S	.	K	.	C	.	—	The	best	apparatus	for	setting	crayon	drawings	is	called	Rouget's
S	.	K	.	C	.	—	这	最好的	设备	为了	环境	蜡笔	图画	是	称为	-

['fɪksətɪv] .

fixative	.
固定剂	.

SKC——固定蜡笔画的最佳装置叫做鲁热定画液。

[ə; eɪ] [θɪn] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪksətɪv] [ɪz] [dɪ'spɜːrst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrk]

A	thin	spray	of	the	fixative	is	dispersed	over	the	surface	of	the	completed	work
一个	薄的	喷	的	这	固定剂	是	分散的	超过	这	表面	的	这	完全的	工作

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [sent] [ɪz] [θroʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ruːm] .

in	the	same	way	that	scent	is	thrown	about	a	room	.
在	这	相同的	方式	那	香味	是	抛掷	关于	一个	房间	.

将定画液薄薄地喷洒在完成的作品表面，就像在房间里喷洒香水一样。

['ælɪs] . — [wʌn] .

Alice	.	—	1	.
爱丽丝	.	—	1	.

爱丽丝.—1.

[ə; eɪ] ['kreɪɒn] ['kɑːpi][ɪz][nɑːt]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] . [ˌtuː'tuː] .

A	crayon	copy	is	not	eligible	for	exhibition	at	the	Royal	Academy	.	2	.
一个	蜡笔	复制	是	不是	有资格的	为了	展览	在	这	皇家	学院	.	2	.

蜡笔临摹作品不符合皇家艺术学院的展览要求。2.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'moʊniə] [wɪl] [kliːn] [gɪlt] ['pɪktʃər] [freɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] .

A	little	ammonia	will	clean	gilt	picture	frames	and	restore	their	brightness	.
一个	小的	氨	将要	干净的	镀金	图片	框架	和	恢复	他们的	亮度	.

少量氨水可以清洁镀金相框，并恢复其光泽。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] . — [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkjələr][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Perseverance	.	—	With	regard	to	the	circular	you	have	enclosed	to	us	,
毅力	.	—	和	看待	到	这	圆	你	有	内	到	我们	,

坚持不懈——关于您随函附上的通函，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

it	appears	to	be	the	same	as	many	others	which	we	have	seen	,
它	出现	到	是	这	相同的	作为	许多	其他的	哪个	我们	有	已见	,

它似乎与我们见过的许多其他东西一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] ['kɔːʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	should	recommend	caution	regarding	it	.
和	我们	应该	推荐	警告	关于	它	.

因此我们应该对此保持谨慎。

['meni] ['leɪdiz] [hæv; həv] [spent] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] ['oʊvər]['sɪmələr] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd]

Many	ladies	have	spent	money	and	time	over	similar	advertisements	,	and
许多	女士们	有	花费	钱	和	时间	超过	相似的	广告	,	和

[hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] .

have	got	nothing	by	so	doing	.
有	得到	没有什么	经过	所以	正在做	.

许多女性在类似的广告上花费了金钱和时间，结果却一无所获。

[piː] . [ziː] . — ['pens(ə)l] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər][set][baɪ][mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [pɔːd] ['oʊvər][ðer; ðər]

P	.	Z	.	—	Pencil	drawings	are	set	by	milk	and	water	being	poured	over	their
P	.	Z	.	—	铅笔	图画	是	放	经过	牛奶	和	水	存在	倾倒	超过	他们的

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

surfaces	.
表面	.

PZ——将牛奶和水倒在铅笔画表面使其定型。

[ðə; ði] [mɪlk] [juːst] [ɪz] [skɪm] [mɪlk] ['lɑːrdʒli] [daɪ'luːtɪd][baɪ]['wɔːtər] .

The	milk	used	is	skim	milk	largely	diluted	by	water	.
这	牛奶	用过的	是	撇去	牛奶	很大程度上	稀	经过	水	.

所用牛奶为脱脂牛奶，并大量用水稀释。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [dɪʃ] [ɔːr][lɑːrdʒ] [treɪ] [ɪz] [juːst] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [baɪ][sʌm; səm]

A	dinner	dish	or	large	tray	is	used	in	which	to	immerse	the	drawing	by	some
一个	晚餐	盘子	或者	大的	托盘	是	用过的	在	哪个	到	沉浸	这	绘画	经过	一些

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

有些人会用餐盘或大托盘来浸泡画作；

['ʌðər] [pɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

others	pour	the	water	over	them	,
其他的	倒	这	水	超过	他们	,

其他人则往他们身上浇水。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [tuː; tə][drɪp][draɪ] .

and	hang	the	drawings	over	the	back	of	a	wooden	chair	to	drip	dry	.
和	悬挂	这	图画	超过	这	后退	的	一个	木制的	椅子	到	滴	干燥	.

然后将画作挂在木椅背上晾干。

['leɪdi] ['ɑːlɪv] . — [tuː; tə] ['kʌvər] ['teɪbl] - [tɑːps][wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [kɑːrdz] , [ðə; ði] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Lady	Olive	.	—	To	cover	table	-	tops	with	Christmas	cards	,	the	wood	should	be
女士	橄榄	.	—	到	覆盖	桌子	-	最高额	和	圣诞节	牌	,	这	木头	应该	是

[fɜːrst][saɪzd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [saɪz] ,

first	sized	with	strong	size	,
第一的	尺寸	和	强的	尺寸	,

奥利弗夫人——要用圣诞卡片装饰桌面，木头应该先用强力胶水进行上胶处理。

[ænd; ənd] [wen] [draɪ][ðə; ði][kɑːrdz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [gʌm] .

and	when	dry	the	cards	affixed	to	the	surface	with	strong	gum	.
和	什么时候	干燥	这	牌	已粘贴	到	这	表面	和	强的	胶	.

干燥后，用强力胶将卡片粘在表面上。

[ðen] [ˌɑːr 'iː] - [saɪz][ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [hɑːrd] ['vɑːrnɪʃ] .

Then	re	-	size	and	varnish	with	white	hard	varnish	.
然后	关于	-	尺寸	和	漆	和	白色的	难的	漆	.

然后重新调整尺寸，并涂上白色硬质清漆。

[ðə; ði][kɑːrdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][pɪnz] .

The	cards	should	be	arranged	on	the	table	first	with	pins	.
这	牌	应该	是	安排	在	这	桌子	第一的	和	别针	.

先用大头针把牌摆放在桌子上。

['kɪndər] ['gɑːrtnɚ] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [griːs] [steɪnz] [frʌm; frəm]

Kinder	Gartner	.	—	We	think	that	you	might	extract	the	grease	stains	from
幼儿园	Gartner	.	—	我们	思考	那	你	可能	提炼	这	润滑脂	污渍	从

[ðə; ði]['peɪpər][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [flæt] - ['aɪərn]

the	paper	by	covering	it	with	blotting	-	paper	and	holding	a	hot	flat	-	iron
这	纸	经过	覆盖	它	和	印迹法	-	纸	和	保持	一个	热的	平坦的	-	铁

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

near	it	.
靠近	它	.

金德·加特纳——我们认为，你可以用吸油纸盖住纸张，然后用热的直板夹靠近纸张，这样就能去除纸张上的油渍。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfəli] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [kɜːrl] [ʌp] [ðə; ði]

But	you	must	do	it	gradually	and	watchfully	,	or	you	may	curl	up	the
但	你	必须	做	它	逐步地	和	警惕地	,	或者	你	可能	卷曲	向上	这

['tɪntɪd] ['peɪpər] .

tinted	paper	.
有色	纸	.

但你必须循序渐进、小心谨慎地进行，否则你可能会把彩纸卷起来。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [leɪ] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bɑːsɪŋ] .

You	had	better	lay	the	blotting	-	paper	at	the	back	of	the	embossing	.
你	有	更好的	躺	这	印迹法	-	纸	在	这	后退	的	这	压花	.

你最好把吸墨纸放在压花图案的背面。

['mɪsɪz] . ['weɪnˌraɪt] . — [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] ['səːneɪmz] [wɜːr; wər]['veriəsliˌ'væriəsli] [spelt] [baɪ] ['membər]

Mrs	.	Wainwright	.	—	In	former	times	surnames	were	variously	spelt	by	members
太太	.	温赖特	.	—	在	以前的	时代	姓氏	是	各种各样的	拼写	经过	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməliz] ['oʊnɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	the	same	families	owning	them	.
的	这	相同的	家庭	拥有	他们	.

温赖特夫人——在过去，同一个家族的成员对姓氏的拼写可能各不相同。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['flemɪʃ] ['peɪntər] , [sɜːr] ['æntəni] [væn'dɪk] , [ɔːr][ˌvæn'daik] , [ɪz][æn; ən]

That	of	the	famous	Flemish	painter	,	Sir	Anthony	Vandyck	,	or	Vandyke	,	is	an
那	的	这	著名的	弗拉芒语	画家	,	先生	安东尼	范戴克	,	或者	范戴克	,	是	一个

[ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

exemplification	of	this	fact	.
范例	的	这	事实	.

著名佛兰德斯画家安东尼·范戴克爵士（或范戴克）的例子就证明了这一点。

[ɪn]['bendʒəmɪn] ['vɪnsɛnts] “ ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] , ” [ɪn] ['gɔːrtənz] “ [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] ,

In	Benjamin	Vincent's	“	Dictionary	of	Biography	,	”	in	Gorton's	“	Biographical	Dictionary	,
在	本杰明	文森特的	“	字典	的	传	,	”	在	戈顿的	“	传记	字典	,

” [ðə; ði] “ ['stuːdənts] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ,

”	the	“	Student's	Encyclopædia	,
”	这	“	学生	百科全书	,

在本杰明·文森特的《传记词典》、戈顿的《传记词典》和《学生百科全书》中，

” [ænd; ənd][ɪn] ['fɪlɪps] “ ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['refrəns] , ” [sɜːr] ['ænθɔˌniːz] [neɪm] [ɪz] [spelt]

”	and	in	Phillip's	“	Dictionary	of	Biographical	Reference	,	”	Sir	Anthony's	name	is	spelt
”	和	在	菲利普的	“	字典	的	传记	参考	,	”	先生	安东尼的	姓名	是	拼写

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [siː] ” .

with	a	“	c	”	.
和	一个	“	c	”	.

”在菲利普的《传记参考词典》中，安东尼爵士的名字拼写为“c”。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['dænjəl] [væn'dɪk] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

So	also	is	that	of	Daniel	Vandyck	,	a	French	painter	of	the	seventeenth	century	,
所以	还	是	那	的	丹尼尔	范戴克	,	一个	法语	画家	的	这	第十七	世纪	,

[ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [væn'dɪk] ,

and	Philippus	Vandyck	,
和	菲利普斯	范戴克	,

丹尼尔·凡戴克（Daniel Vandyck）和菲利普斯·凡戴克（Philippus Vandyck）也是如此，他们是十七世纪的法国画家。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['peɪntər] , - - - .

a	Dutch	painter	,	1680	-	1752	.
一个	荷兰语	画家	,	-	-	-	.

一位荷兰画家，1680-1752 年。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnə'sɜːr] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mæstərz]

A	good	connoisseur	would	be	able	to	tell	you	to	which	of	these	masters
一个	好的	行家	会	是	有能力的	到	告诉	你	到	哪个	的	这些	大师

[jʊr; jər] ['pɪktʃər] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .

your	picture	may	be	attributed	.
你的	图片	可能	是	归因于	.

一位优秀的鉴赏家能够告诉你，你的画作可能出自这些大师中的哪一位之手。

[æʃ] ['ɪndʒən] [kɔːrt] . — [roʊzənbɝgz] “ [gaɪd] [tuː; tə] ['flaʊər] ['peɪntɪŋ] , ” ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['roʊni] ,

Ashe	Ingen	Court	.	—	Rosenburg's	“	Guide	to	Flower	Painting	,	”	published	by	Rowney	,
阿什	英根	法庭	.	—	罗森伯格的	“	指导	到	花	绘画	,	”	已发布	经过	罗尼	,

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl] .

is	a	good	shilling	manual	.
是	一个	好的	先令	手动的	.

阿什·英根法院——罗森伯格的《花卉绘画指南》（由罗尼出版社出版）是一本不错的入门手册。

['noʊbəlz] “ [gaɪd] [tuː; tə]['wɔːtər] - ['kʌlərz] , ” ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['griːnz] “

Noble's	“	Guide	to	Water	-	colours	,	”	also	published	by	the	same	,	and	Green's	“
贵族的	“	指导	到	水	-	颜色	,	”	还	已发布	经过	这	相同的	,	和	青菜	“

['sketʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

Sketching	from	Nature	,
素描	从	自然	,

诺布尔的《水彩画指南》（也是由同一出版社出版的）和格林的《自然写生》

” [θriː] ['vɑːljəmz] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [wʊd] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər]

”	three	volumes	,	one	shilling	each	,	are	all	satisfactory	,	and	would	fulfil	your
”	三	卷	,	一	先令	每个	,	是	全部	令人满意的	,	和	会	实现	你的

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

“三卷书，每卷一先令，都令人满意，可以满足您的要求。”

['mɪtiː] [smɪθ] . — [tuː; tə][træns'fɜːr] [prɪnts] [tuː; tə] [glæs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]

Mittie	Smith	.	—	To	transfer	prints	to	glass	you	must	lay	a	thin	coating	of
米蒂	史密斯	.	—	到	转移	印刷	到	玻璃	你	必须	躺	一个	薄的	涂层	的

['venɪs] ['tɜːrpəntaɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] ,

Venice	turpentine	over	the	face	of	the	print	,
威尼斯	松节油	超过	这	脸	的	这	打印	,

米蒂·史密斯——要将照片转印到玻璃上，必须在照片表面涂上一层薄薄的威尼斯松节油。

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	then	proceed	as	if	you	were	doing	decalcomanie	.
和	然后	继续	作为	如果	你	是	正在做	贴花	.

然后像做贴花工艺一样继续进行。

['haʊskiːpɪŋ] .

HOUSEKEEPING	.
家政	.

家政。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . — ['koʊkoʊ][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɪbz][ɪn][ə; eɪ][tɪn] - [pɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

A	.	W	.	—	Cocoa	is	made	from	the	nibs	in	a	tin	-	pot	like	a	coffee	-	pot	.
一个	.	W	.	—	可可	是	制成	从	这	笔尖	在	一个	锡	-	锅	喜欢	一个	咖啡	-	锅	.

AW——可可豆是用锡壶（类似咖啡壶）冲泡制成的。

[pʊt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [fɪl] [ðə; ði][pɑːt][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,

Put	in	half	a	teacupful	each	morning	,	fill	the	pot	with	cold	water	,
放	在	一半	一个	一杯茶	每个	早晨	,	充满	这	锅	和	寒冷的	水	,

每天早上放入半杯茶水，再用冷水注满壶。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ɔːl] [deɪ] ,

and	keep	it	on	the	stove	all	day	,
和	保持	它	在	这	火炉	全部	天	,

让它在炉子上放一整天。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [meɪ] [stuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɪbz] .

so	that	the	goodness	may	stew	out	of	the	nibs	.
所以	那	这	善良	可能	炖	出去	的	这	笔尖	.

好让豆荚里的精华慢慢熬出来。

[juːz] [aɪ 'tiː] [æt; ət] ['brekfəst] , [ɔːr] [wen] [rɪ'kwaɪərd] , [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['empti] [fɪl] [æz; əz]

Use	it	at	breakfast	,	or	when	required	,	each	day	,	and	when	empty	fill	as
使用	它	在	早餐	，或者	什么时候	必需的	，	每个	天	，	和	什么时候	空的	充满	作为	

[də'rektɪd] ,

directed	,
指导	，

每天早餐时或需要时使用，用完后请按说明加满。

['liːvɪŋ] [iːtʃ] ['deɪz] ['koʊkoʊ] [nɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

leaving	each	day's	cocoa	nibs	in	the	pot	till	the	end	of	the	week	.
离开	每个	天	可可	笔尖	在	这	锅	直到	这	结尾	的	这	星期	.

每天把可可碎粒留在罐子里，直到周末。

[rɑːl] - . — [ðə; ði] [tʃiːz] [kɔːrs] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] .

Rale	Cearney	.	—	The	cheese	course	comes	before	the	dessert	.
拉尔	-	.	—	这	奶酪	课程	来	前	这	甜点	.

雷尔·西尔尼——奶酪拼盘在甜点之前。

['jɑːməθ] ['bloʊtər] . — [wʌn] .

Yarmouth	Bloater	.	—	1	.
雅茅斯	胀气者	.	—	1	.

雅茅斯膨胀者.—1.

['stiːmɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] ['fɛðɚz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Steaming	is	considered	the	best	way	of	cleaning	feathers	,	but	in	the	country	,
蒸煮	是	经过考虑的	这	最好的	方式	的	打扫	羽毛	，	但	在	这	国家	，

蒸汽清洗被认为是清洁羽毛的最佳方法，但在中国，

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [wɔːrm] ['wɔːtər] ,

where	they	must	be	done	at	home	,	they	should	be	put	into	warm	water	,
在哪里	他们	必须	是	完毕	在	家	，	他们	应该	是	放	进入	温暖的	水	，

如果必须在家里进行，则应将它们放入温水中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊdə] [ɔːr] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [laɪm] .

to	which	should	be	added	a	little	soda	or	chloride	of	lime	.
到	哪个	应该	是	额外	一个	小的	苏打	或者	氯化物	的	酸橙	.

其中应加入少量苏打或氯化钙。

['æftər] [ðɪs] [wɑːʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪnst] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [draɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] .

After	this	wash	they	are	rinsed	in	cold	water	and	put	to	dry	on	a	clean	cloth	.
后	这	洗	他们	是	冲洗干净	在	寒冷的	水	和	放	到	干燥	在	一个	干净的	布	.

清洗后，用冷水冲洗干净，然后放在干净的布上晾干。

[ɪf] [draɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊv] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [bægz] [ʌv; əv] [kliːn] ['mʌzlɪn] ,

If	dried	in	a	stove	,	they	must	be	put	into	bags	of	clean	muslin	,
如果	干燥	在	一个	火炉	，	他们	必须	是	放	进入	包	的	干净的	细棉布	，

如果用炉子烘干，必须装进干净的棉布袋里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [tɪl] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

and	placed	in	the	oven	with	the	door	open	till	the	drying	is	complete	and
和	放置	在	这	烤箱	和	这	门	打开	直到	这	烘干	是	完全的	和

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪt] [fɔːr; fər] [juːz] .

they	are	fit	for	use	.
他们	是	合身	为了	使用	.

然后将它们放入烤箱，烤箱门敞开，直到烘干完成，即可使用。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lend] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ['iːv(ə)n]

We	are	sorry	to	hear	you	do	not	lend	the	volumes	of	the	G	.	O	.	P	.	even
我们	是	对不起	到	听到	你	做	不是	借	这	卷	的	这	G	.	哦	.	P	.	甚至

[tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] ;

to	your	sisters	;
到	你的	姐妹	;

很遗憾得知您甚至不把共和党的书籍借给您的姐妹们;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [ˈstɔːri] [ˈmeni] [taɪmz] [riːd] [ænd; ənd] [toʊld] ,

it	seems	like	an	old	story	many	times	read	and	told	,
它	似乎	喜欢	一个	老的	故事	许多	时代	读	和	讲述	,

这似乎是一个被反复讲述过的许多古老故事。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [hɑːrt] — [ðə; ði] [ˈtælənts] [leɪd] [ˈkerfəli] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæpkɪn] .

but	not	often	taken	to	heart	—	the	talents	laid	carefully	by	in	a	napkin	.
但	不是	经常	已采取	到	心	—	这	天赋	铺设	小心	经过	在	一个	餐巾	.

但这些才华却常常被忽视——就像精心写在餐巾纸上的文字一样。

[riːd] [ðə; ði] [vɜːrs] [æt; ət] [wʌn] [tɪm] . [ˈvaɪ, ˈviː] . - ,

Read	the	verse	at	1	Tim	.	vi	.	18	,
读	这	诗	在	1	蒂姆	.	六	.	-	,

请阅读提摩太前书 6:18 的经文。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈiːv(ə)n] [jʊr; jər] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

and	be	willing	to	communicate	even	your	most	cherished	articles	.
和	是	愿意的	到	交流	甚至	你的	最多	珍爱	文章	.

并且愿意分享你最珍爱的文章。

[ˈmjuːzɪk] .

MUSIC	.
音乐	.

音乐。

[faɪv] [ˈjɪrz] [səbˈskraɪbər] . — [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [wɪl] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [ˈsʌp(ə)l] ,

Five	Years	Subscriber	.	—	Rubbing	the	hands	and	fingers	well	with	oil	will	render	them	supple	,
五	年	订户	.	—	擦	这	双手	和	手指	出色地	和	油	将要	使成为	他们	柔软	,

五年订阅用户——用油充分按摩双手和手指，可使其柔软。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [skeɪl] [ˈpræktɪs] .

and	also	scale	practice	.
和	还	规模	实践	.

以及规模化练习。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[em] . [es] . [keɪ] . — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] ;

M	.	S	.	K	.	—	You	must	make	your	own	choice	;
M	.	S	.	K	.	—	你	必须	制作	你的	自己的	选择	;

MSK——你必须自己做出选择;

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [leɪ] [daʊn] [ˈeni] [dɔːgˈmætɪk] [ruːl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈkrɪstʃən] [kəˈmjuːnəti] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] .

we	could	not	lay	down	any	dogmatic	rule	as	to	the	merits	of	one	Christian	community	over	another	.
我们	可以	不是	躺	向下	任何	教条主义	规则	作为	到	这	优点	的	一	基督教	社区	超过	其他	.

我们不能对一个基督教团体比另一个基督教团体更优劣做出任何教条式的评判。

[gɑːd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈlekt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈizriəlaits] ,

God	had	an	elect	people	in	the	Israelites	,
上帝	有	一个	选	人们	在	这	以色列人	,

上帝在以色列人中拣选了子民。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

and	to	those	who	did	not	live	up	to	the	Divine	privileges	they	enjoyed	,
和	到	那些	WHO	做过	不是	居住	向上	到	这	神圣的	特权	他们	享受	,

而对于那些没有珍惜他们所享有的神圣特权的人，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] [ɪn][ðə; ði]

our	Lord	said	it	would	be	more	tolerable	for	Sodom	and	Gomorrah	in	the
我们的	主	说	它	会	是	更多的	可容忍的	为了	所多玛	和	蛾摩拉	在	这

[deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

day	of	judgment	than	for	them	.
天	的	判断	比	为了	他们	.

我们的主说，在审判日，所多玛和蛾摩拉所受的苦难比他们所受的苦难更容易忍受。

[gɑːd][hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

God	has	,	in	His	wisdom	and	goodness	,
上帝	有	,	在	他的	智慧	和	善良	,

上帝出于祂的智慧和良善，

[ɪ'lektɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][sʌm; səm][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] — [hɪz; ɪz][foʊld][ɑːn] [ɜːrθ] —

elected	you	into	some	division	of	the	Christian	Church	—	His	fold	on	earth	—
当选	你	进入	一些	分配	的	这	基督教	教会	—	他的	折叠	在	地球	—

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] [kə'mjʊnəti] ([juˈnaɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [ðoʊ] ['difərɪŋ]

which	is	composed	of	many	communities	(	united	on	the	main	though	differing
哪个	是	由	的	许多	社区	(	团结的	在	这	主要的	尽管	不同

[rɪ'spektɪvli] [ɑːn][ðə; ði]['maɪnər] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ]) .

respectively	on	the	minor	doctrines	of	the	Christian	faith	)	.
分别	在	这	次要的	教义	的	这	基督教	信仰	)	.

你们被选入基督教会的某个分支——祂在世上的羊群——它由许多团体组成（这些团体在基督教信仰的主要教义上团结一致，但在次要教义上则各自不同）。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ][dʒuː] , ['hiːðn] , , [red] ['ɪndiən] ,

You	might	have	been	born	a	Jew	,	heathen	,	Mahommedan	,	Red	Indian	,
你	可能	有	到过	出生	一个	犹	,	异教徒	,	穆罕默德	,	红色的	印度	,

你生来可能是犹太人、异教徒、穆斯林、印第安人，

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['perəntɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊld] ,

or	of	any	other	parentage	outside	the	pale	of	His	fold	,
或者	的	任何	其他	亲子关系	外部	这	苍白	的	他的	折叠	,

或者出身于祂羊群之外的任何其他家庭，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ]

but	you	were	elected	to	enjoy	special	privileges	,	a	knowledge	of	Divine	truth
但	你	是	当选	到	享受	特别的	特权	,	一个	知识	的	神圣的	真相

,

,

,

但你被选出来是为了享有特殊的特权，以及对神圣真理的了解。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] .

and	all	the	precious	means	of	grace	.
和	全部	这	宝贵的	方法	的	优雅	.

以及所有宝贵的恩典途径。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] [dɪ'vaʊt] , [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr]

Under	such	circumstances	,	if	you	be	not	devout	,	your	judgment	will	be	the	more
在下面	这样的	情况	,	如果	你	是	不是	虔诚的	,	你的	判断	将要	是	这	更多的

[sɪ'vɪr] ;

severe	;
严重	;

在这种情况下，如果你不够虔诚，你所受的审判将会更加严厉；

[fɔːr; fər] , [laɪk] ['iːsɔː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['bɜːrθraɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [jʊr; jər]

for	,	like	Esau	,	you	will	have	thrown	away	your	birthright	,	and	thus	your
为了	,	喜欢	以扫	,	你	将要	有	抛掷	离开	你的	与生俱来的权利	,	和	因此	你的

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

因为，就像以扫一样，你将失去长子的权利，从而失去祝福。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

for	you	are	a	responsible	being	.
为了	你	是	一个	负责任的	存在	.

因为你是一个有责任感的人。

['mægi] ['meri] . — [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [juː; jʊ] [ɪk'spres] ,

Maggie	Mary	.	—	We	sympathise	much	with	you	in	the	sentiments	you	express	,
玛吉	玛丽	.	—	我们	同情	很多	和	你	在	这	情感	你	表达	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ,

and	the	experiences	you	have	had	,
和	这	经历	你	有	有	,

玛吉·玛丽——我们对你所表达的感受和你的经历深表同情。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [prer] ,

and	we	quite	agree	with	you	that	prayer	,
和	我们	相当	同意	和	你	那	祷告	,

我们完全同意你们的祈祷，

['ɔːfərd] [ɪn] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪn] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] ,

offered	in	faith	in	the	special	divine	promises	to	which	you	refer	,
提供	在	信仰	在	这	特别的	神圣的	承诺	到	哪个	你	参考	,

凭着对你所提及的特殊神圣应许的信心而献上的

[wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] [miːnz] .

will	do	more	for	the	sick	than	any	human	means	.
将要	做	更多的	为了	这	生病的	比	任何	人类	方法	.

比任何人类手段都能更好地救治病人。

[hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mezmərɪzəm] .

Have	recourse	to	the	former	,	and	have	nothing	to	do	with	mesmerism	.
有	追索权	到	这	以前的	,	和	有	没有什么	到	做	和	催眠术	.

采取前者，不要与催眠术有任何瓜葛。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'gen] , [gɪv] [jʊr; jər] [ə'dres] .

If	you	write	again	,	give	your	address	.
如果	你	写	再次	,	给	你的	地址	.

如果你再次来信，请留下你的地址。

['meri] [el] . ['sɔːndəs] [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl]

Mary	L	.	Saunders	is	thanked	for	informing	us	of	the	institution	of	a	school
玛丽	L	.	桑德斯	是	谢谢	为了	通知	我们	的	这	机构	的	一个	学校

[æt; ət]['hɔːldən] [vjuː] ,

at	Haldon	View	,
在	霍尔登	看法	,

感谢 Mary L. Saunders 告知我们 Haldon View 学校的成立情况。

['tɑːpʃəm] , ['devən] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [wiːk] ['ɪntəlekt] .

Topsham	,	Devon	,	for	children	of	weak	intellect	.
托普瑟姆	,	德文郡	,	为了	孩子们	的	虚弱的	智力	.

德文郡托普舍姆，专为智力低下儿童而设。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['aʊərz] [kɔːzd] [ðə; ði]

We	are	gratified	to	hear	that	a	suggestion	of	ours	caused	the
我们	是	满意	到	听到	那	一个	建议	的	我们的	导致	这

['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [plæn] .

carrying	out	of	this	charitable	plan	.
携带	出去	的	这	慈善	计划	.

我们很高兴得知，我们的一项建议促成了这项慈善计划的实施。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [eɪt] ['pjuːp(ə)lz] .

The	premises	are	excellent	,	and	there	is	accommodation	for	eight	pupils	.
这	前提	是	出色的	,	和	那里	是	住宿	为了	八	学生	.

校舍条件优越，可容纳八名学生住宿。

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɑːr; ər] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

The	promoters	of	the	scheme	are	sisters	of	the	writer	,	and	have	a
这	发起人	的	这	方案	是	姐妹	的	这	作家	,	和	有	一个

['laɪs(ə)ns] .

licence	.
执照	.

该计划的发起人是作者的姐妹，并且持有许可证。

['gwɛndəlɪn] ['mɑːrzɪpæn] . — [ðə; ði]

Gwendolin	Marzipan	.	—	The
格温多琳	杏仁糖	.	—	这

格温多琳杏仁糖。——

[ɑːd] ['mɪnɪts] [sə'saɪəti] [maɪt] [suːt][juː; jʊ] ; [sek] . , [mɪs] ['pəuəl] , - , ['bʌkˌhɜːrst] - [hɪl] ,

Odd	Minutes	Society	might	suit	you	;	sec	.	,	Miss	Powell	,	Luctons	,	Buckhurst	-	hill	,
奇怪的	分钟	社会	可能	套装	你	;	秒	.	,	错过	鲍威尔	,	-	,	巴克赫斯特	-	爬坡道	,

['esɪks] .

Essex	.
埃塞克斯	.

奇数分钟协会或许适合您；秘书：鲍威尔小姐，卢克顿，巴克赫斯特山，埃塞克斯。

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ][ɪn] [prɪnt] .

The	particulars	will	be	sent	you	in	print	.
这	细节	将要	是	发送	你	在	打印	.

详细信息将以纸质形式寄送给您。

['ʃɜːrli] . — [siː] [peɪdʒ] - , [pɑːrt][fɔːr; fər]['dʒænjueri] .

Shirley	.	—	See	page	192	,	Part	for	January	.
雪莉	.	—	看	页	-	,	部分	为了	一月	.

雪莉——参见第 192 页，一月份部分。

[ə; eɪ]['mænz] ['mʌni] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə]['eni] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][daɪ] [ɪn'testeɪt]

A	man's	money	does	not	go	to	any	brother	or	sister	should	he	die	intestate
一个	男人的	钱	做	不是	去	到	任何	兄弟	或者	姐姐	应该	他	死	无遗嘱

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɔːr] ['tʃɪldrən] .

and	leave	a	widow	or	children	.
和	离开	一个	寡妇	或者	孩子们	.

如果一个男人去世时没有留下遗嘱，并且留下了遗孀或子女，那么他的财产不会留给他的兄弟姐妹。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

In	the	latter	case	the	widow	has	a	third	of	his	property	,
在	这	后者	案件	这	寡妇	有	一个	第三	的	他的	财产	,

在后一种情况下，遗孀将继承他三分之一的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	the	rest	is	divided	equally	between	his	children	.
和	这	休息	是	分割	同样地	之间	他的	孩子们	.

其余财产由他的孩子们均分。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [daɪ] ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [tʃaɪld] ,

Should	**he**	**die**	**leaving**	**only**	**one**	**child**	**,**
应该	他	死	离开	仅有的	一	孩子	,

如果他去世时只留下一个孩子，

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [stɪl] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [θɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tʃaɪld] (['weðər] [sʌn] [ɔːr] ['dɔːtər])

the	**widow**	**still**	**has**	**her**	**third**	**and**	**the**	**one**	**child**	**(**	**whether**	**son**	**or**	**daughter**	**)**
这	寡妇	仍然	有	她	第三	和	这	一	孩子	(	无论	儿子	或者	女儿	)

[in'herits] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] — [ðæt] [ɪz] ,

inherits	**all**	**the**	**rest**	**—**	**that**	**is**	**,**
继承	全部	这	休息	—	那	是	,

寡妇仍然拥有第三份遗产，而唯一的孩子（无论是儿子还是女儿）继承其余所有遗产——也就是说，

[tuː] - [θɜːrd] .

two	**-**	**thirds**	**.**
二	-	三分之一	.

三分之二。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['kænɑːt] [kleɪm] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ]

His	**brothers**	**and**	**sisters**	**cannot**	**claim**	**a**	**farthing**	**when**	**he**	**leaves**	**a**	**widow**
他的	兄弟	和	姐妹	不能	宣称	一个	法辛	什么时候	他	树叶	一个	寡妇

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	**child**	**,**
和	孩子	,

当他留下遗孀和孩子时，他的兄弟姐妹一分钱也不能索要。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ] [wɪl] .

excepting	**by**	**will**	**.**
除外	经过	将要	.

遗嘱除外。

['aɪvi] [liːf] . — [dʒeɪmz] ['meɪs(ə)n] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

Ivy	**Leaf**	**.**	**—**	**James**	**Mason**	**has**	**given**	**a**	**series**	**of**	**articles**	**on**	**the**	**subject**	**of**
常春藤	叶子	.	—	詹姆斯	石匠	有	给定	一个	系列	的	文章	在	这	主题	的

[jʊr; jər] ['letər] — “ ['evri] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] ,

your	**letter**	**—**	**“**	**Every**	**Girl**	**a**	**Business**	**Woman**	**,**
你的	信	—	“	每一个	女孩	一个	商业	女士	,

艾维·利夫——詹姆斯·梅森就你来信的主题发表了一系列文章——“每个女孩都是女商人”，

” [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['vɑːl] .

”	**beginning**	**in**	**vol**	**.**
”	开始	在	卷	.

”从第 1 卷开始。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

viii	**.**	**,**
八	.	,

八、

[piː] . - .

p	**.**	**118**	**.**
p	.	-	.

第118页。

[noʊ] [stæmp] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [aɪ] . [oʊ] . [juː] . ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər]

No	**stamp**	**was**	**necessary**	**on**	**the**	**I**	**.**	**O**	**.**	**U**	**.**	**given**	**you**	**as**	**a**	**receipt**	**for**
不	邮票	曾是	必要的	在	这	我	.	哦	.	U	.	给定	你	作为	一个	收据	为了

[jʊr; jər] £30 [loʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mæn] .

your	**£30**	**loan**	**to**	**some**	**man**	**.**
你的	£30	贷款	到	一些	男人	.

你借给某人 30 英镑的收据（借据）上不需要盖章。

[haʊ] [dɪs'greɪsfl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

How	disgraceful	on	the	part	of	one	of	his	sex	to	borrow	such	a	sum	of
如何	可耻	在	这	部分	的	一	的	他的	性别	到	借	这样的	一个	和	的

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

一个男人竟然向一个女孩借这么多钱，真是太可耻了！

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['suːd] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] !

and	require	to	be	sued	for	its	recovery	!
和	要求	到	是	被起诉	为了	它是	恢复	!

并需要通过诉讼来追回损失！

['kerləs] [wʌn] . — [rɪ'fɜːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['indeksis][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn'taɪtld] “ [haʊ]

Careless	One	.	—	Refer	to	our	indexes	for	our	instructions	entitled	“	How
粗心	一	.	—	参考	到	我们的	索引	为了	我们的	指示	标题	“	如何

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪŋksteɪnz] [frʌm; frəm]['aɪvəri] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	Remove	Inkstains	from	Ivory	,	”	etc	.
到	消除	墨渍	从	象牙	,	”	ETC	.

粗心大意的人——请参阅我们的索引，了解题为“如何去除象牙上的墨渍”等的说明。

[blæk] [tɑːm] . — [wʌn] .

Black	Tom	.	—	1	.
黑色的	汤姆	.	—	1	.

黑汤姆.—1.

[ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [neɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hoʊpləsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [met]

The	girl	you	name	as	being	hopelessly	attached	to	a	man	she	has	never	met
这	女孩	你	姓名	作为	存在	绝望地	随附的	到	一个	男人	她	有	绝不	遇见

[bʌt; bət]['oʊnli] [siːn] [æt; ət]['kɑːnsərts] ,

but	only	seen	at	concerts	,
但	仅有的	已见	在	音乐会	,

你提到的那个女孩，她无可救药地迷恋上了一个她从未见过面，只在演唱会上见过面的男人。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrən] [taʊn] [wer] [juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] ,

should	be	sent	away	from	the	foreign	town	where	you	both	are	staying	,
应该	是	发送	离开	从	这	外国的	镇	在哪里	你	两个都	是	入住	,

应该把他/她送离你们俩居住的那个外国城市。

['iːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ænd; ənd] [ker] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] .

either	to	a	friend's	house	and	care	or	to	a	good	school	.
任何一个	到	一个	朋友们	房子	和	关心	或者	到	一个	好的	学校	.

要么送到朋友家接受照顾，要么送到一所好学校。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['kærəktər] ; [ʃiː; ʃi] [dis'greisiz] [ðə; ði][seks] ,

The	story	is	of	a	most	humiliating	character	;	she	disgraces	the	sex	,
这	故事	是	的	一个	最多	羞辱	特点	;	她	耻辱	这	性别	,

这个故事的主人公极其屈辱；她玷污了性别。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːt] , [nɑːt] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['siːkəz] .

the	members	of	which	should	be	sought	,	not	themselves	the	seekers	.
这	成员	的	哪个	应该	是	寻求	,	不是	他们自己	这	寻求者	.

应该寻找的是其中的成员，而不是寻找者本身。

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [ˌrevi'leiʃənz] [ænd; ənd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Certainly	you	should	not	make	any	such	revelations	and	overtures	to	a	stranger	.
当然	你	应该	不是	制作	任何	这样的	启示	和	序曲	到	一个	陌生人	.

你当然不应该向陌生人透露任何此类信息或做出任何示好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][noʊ][self] - [rɪ'spekt] [hɜːr'self] , [hɜːr; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If	she	have	no	self	-	respect	herself	,	her	friends	should	not	betray	such	a
如果	她	有	不	自己	-	尊重	她自己	,	她	朋友们	应该	不是	背叛	这样的	一个

[dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

deplorable	state	of	things	.
可悲的	状态	的	事物	.

如果她自己没有自尊，她的朋友就不应该暴露这种可悲的现状。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['gʌtər] . [ˌtuː'tuː] .

It	would	be	like	dragging	her	through	the	gutter	.	2	.
它	会	是	喜欢	拖拽	她	通过	这	排水沟	.	2	.

这就像把她拖进阴沟里一样。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['hæzərd][æn; ən][ə'pɪnjən][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [dɪ'ziːz] .

We	could	not	hazard	an	opinion	on	what	was	your	disease	.
我们	可以	不是	冒险	一个	观点	在	什么	曾是	你的	疾病	.

我们无法对您患的是什么病做出任何判断。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [sloʊps] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

Your	writing	slopes	the	wrong	way	.
你的	写作	连续下坡	这	错误的	方式	.

你的写作方向错了。

[pər'plekst] . — [goʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [ɪn] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ɪn][hjuː'mɪləti]

Perplexed	.	—	Go	to	receive	the	Holy	Communion	in	charity	with	all	,	in	humility
困惑	.	—	去	到	收到	这	圣	圣餐	在	慈善机构	和	全部	,	在	谦逊

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,

and	repentance	,
和	悔改	,

困惑——去领受圣餐时，要以爱德、谦卑和悔改之心，与众人一同领受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

with	a	steadfast	resolution	,	by	the	help	of	the	Holy	Spirit	,
和	一个	坚定不移	解决	,	经过	这	帮助	的	这	圣	精神	,

凭着坚定的决心，在圣灵的帮助下，

[tuː; tə][ə'mend][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [noʊ] ['wɪlfl] [sɪn] , [nɔːr]['eni] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['duːti] .

to	amend	your	life	and	cherish	no	wilful	sin	,	nor	any	omission	of	duty	.
到	修正	你的	生活	和	珍惜	不	故意	罪	,	也不	任何	省略	的	责任	.

要改过自新，不要故意犯罪，也不要玩忽职守。

[kən'fes] [jʊr; jər] ['ʌtər] [ʌn'wɜːrðinəs] [ænd; ənd][ək'sept] [kraɪst] [æz; əz][jʊr; jər]['oʊnli][hoʊp] .

Confess	your	utter	unworthiness	and	accept	Christ	as	your	only	hope	.
承认	你的	说出	不配	和	接受	基督	作为	你的	仅有的	希望	.

承认自己完全不配，并接受基督为你唯一的希望。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['prez(ə)nt] [jɔːr'self] [ʌn'wəːðili] .

Thus	you	will	not	present	yourself	unworthily	.
因此	你	将要	不是	展示	你自己	不值得	.

这样你就不会显得不配。

[jʌm] - [jʌm] [wɪʃɪz] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

Yum	-	yum	wishes	to	obtain	the	publication	of	a	story	which	she	has	written	.
美味	-	好吃	愿望	到	获得	这	发布	的	一个	故事	哪个	她	有	书面	.

Yum-yum希望发表她所写的故事。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kəm'plaɪ] , [bʌt; bət] [gɪv] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

We	cannot	altogether	comply	,	but	give	an	extract	.
我们	不能	共	遵守	,	但	给	一个	提炼	.

我们不能完全遵守，但可以提供部分摘录。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ɪn] [dɪ'klaɪn] ,

A	young	man	was	given	over	in	decline	,
一个	年轻的	男人	曾是	给定	超过	在	衰退	,

一个年轻人被任由走向衰落，

[ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːld] [gwɛndəlaɪn] .

induced	by	the	refusal	of	his	suit	to	a	girl	called	Gwendolyne	.
诱导	经过	这	拒绝	的	他的	套装	到	一个	女孩	称为	格温多琳	.

起因是他向一个名叫格温多琳的女孩求婚被拒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [wʌn] [deɪ] , “ [ˌælɪg'zændər] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] ['iːtɪŋ]

But	the	latter	being	hungry	one	day	,	“	Alexander	took	her	to	an	eating
但	这	后者	存在	饥饿的	一	天	,	“	亚历山大	采取	她	到	一个	吃

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但有一天，亚历山大饿了，便带她去了一家餐馆。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'diːd] , ['grætɪtuːd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ]

and	treated	her	to	a	sausage	,	and	then	,	indeed	,	gratitude	won	the	day
和	治疗	她	到	一个	香肠	,	和	然后	,	的确	,	感激	韩元	这	天

,

,
,

然后他请她吃了一根香肠，结果，感恩之心果然战胜了一切。

[fɔːr; fər] [gwɛndəlaɪn] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ˌælɪg'zændɚz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

for	Gwendolyne	leaned	her	head	on	Alexander's	shoulder	,	and	she	was	his
为了	格温多琳	倾斜	她	头	在	亚历山大的	肩膀	,	和	她	曾是	他的

.

:
.

格温多琳把头靠在亚历山大的肩膀上，她是他的。

” [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [jʌm] - [jʌmz] [nɔːr] - ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði]

”	We	cannot	undertake	to	insert	Yum	-	yum's	nor	Gwendolyne's	photographs	in	the
”	我们	不能	承担	到	插入	美味	-	百胜餐饮集团	也不	-	照片	在	这

[dʒiː] . [oʊ] . [piː] . [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

G	.	O	.	P	.	in	return	for	her	story	,
G	.	哦	.	P	.	在	返回	为了	她	故事	,

“我们不能承诺在共和党内刊登Yum-yum和Gwendolyne的照片来换取她的故事。”

[æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

as	desired	.
作为	想要的	.

如所愿。

[wʌn] [pər'plekst] [hæz; həz]['dʒɪltɪd][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] - [ɪn'geɪdʒmənt] ,

One	Perplexed	has	jilted	her	intended	husband	after	some	years	'	engagement	,
一	困惑	有	被抛弃	她	故意的	丈夫	后	一些	年	-	订婚	,

一位困惑的女子在订婚数年后抛弃了她的未婚夫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

and	this	without	giving	him	the	full	explanation	he	had	a	right	to
和	这	没有	给予	他	这	满的	解释	他	有	一个	正确的	到

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

而且，他们也没有给他提供他有权要求的完整解释。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] , [mɔːrˈoʊvər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
She has left him , moreover , for a whole year without one word of such
她 有 左边 他 , 而且 , 为了 一个 所有的 年 没有 一 单词 的 这样的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

而且，她离开他整整一年，连一句解释都没有。

[ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti] [ɪn] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋst] [rɪˈlɪdʒəs] ,
There is so great a diversity in opinion amongst religious ,
那里 是 所以 伟大的 一个 多样性 在 观点 在 宗教 ,

宗教人士之间的意见分歧非常大，

[gɑːd] - [fiərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈkrɪstʃənz] [ˈlɪbərti] ([ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz] [ðæt]
God - fearing people as to a sincere Christian's liberty (in such matters as that
上帝 - 害怕 人们 作为 到 一个 真诚 基督徒的 自由 (在 这样的 事情 作为 那
[wɪtʃ] [hæz; həz] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd]) [ðæt] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər]
which has led her to cast off her intended) that we consider her
哪个 有 引领 她 到 投掷 离开 她 故意的) 那 我们 考虑 她
[kənˈdʌkt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] .
conduct the more reprehensible .
执行 这 更多的 应受谴责的 .

敬畏上帝的人们认为，对于一个真诚的基督徒的自由（例如，导致她抛弃未婚夫的事情），她的行为更加应受谴责。

[em] . [iː] . [biː] . ([ˈtʃɑːrnwʊd]) . — [əˈplai] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪʃər] .
M . E . B . (Charnwood) . — Apply to our publisher .
M . E . B . (查恩伍德) . — 申请 到 我们的 出版商 .

MEB（查恩伍德）——请向我们的出版商申请。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] .
The Editor has nothing to do with his department .
这 编辑 有 没有什么 到 做 和 他的 部门 .

编辑与他所在的部门没有任何关系。

[məˈrɪtsˌbɜːrg] . — [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [iː] . [ˈfeɪθfəl] , [huː] [kənˈdʌkts] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfiːmeɪl]
Maritzburg . — Write to Miss E . Faithfull , who conducts the Institution for female
马里茨堡 . — 写 到 错过 E . 忠诚 , WHO 进行 这 机构 为了 女性
[ˌemɪˈgreɪʃn] [ɪn] [ˈmæntʃestər] , - ,
emigration in Manchester , 10 ,
移民 在 曼彻斯特 , - ,

马里茨堡——请写信给曼彻斯特女子移民机构负责人E. Faithfull小姐，10，

[ˈælbərt] - [skwer] ([ˈskɑːtɪʃ] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈbɪldɪŋz]) .
Albert - square (Scottish Insurance Buildings) .
阿尔伯特 - 正方形 (苏格兰 保险 建筑物) .

阿尔伯特广场（苏格兰保险大厦）。

[steɪt] [jʊr; jər] [keɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [maɪt] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
State your case , and we think the matter might be arranged for you ,
状态 你的 案件 , 和 我们 思考 这 事情 可能 是 安排 为了 你 ,

请陈述你的情况，我们认为此事或许可以为你安排妥当。

[ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ˈeni] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . { - }
if you said any opening was ready for you . { 368 }
如果 你 说 任何 开幕 曾是 准备好 为了 你 . { - }

如果你说任何职位都为你准备好了。{368}

[sprɪŋ] .
SPRING .
春天 .

春天。

[ˌæbi'tʊɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] . — [ðə; ði] [neɪm] [kaɪ'en] [ɪz] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Abitur **of** **the** **Hills** **.** **—** **The** **name** **cayenne** **is** **French** **,** **and** **should** **be**
高中毕业会考 的 这 丘陵 . — 这 姓名 辣椒 是 法语 , 和 应该 是
[prə'naʊnst] [keɪ] - [ɪn] .
pronounced **kay** **-** **en** **.**
发音 凯 - 英文 .

山丘高中毕业证书。——cayenne 这个名字是法语，应该发音为 kay-en。

['vaɪələt] . — [wiː; wi][duː][nɑːt]['entər]['ɪntuː][nɔːr] [dɪ'skʌs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Violet **.** **—** **We** **do** **not** **enter** **into** **nor** **discuss** **subjects** **of** **the** **kind** **about** **which** **you**
紫色 . — 我们 做 不是 进入 进入 也不 讨论 主题 的 这 种类 关于 哪个 你
[ɪn'kwaɪər] .
inquire **.**
查询 .

维奥莱特——我们不参与也不讨论你所询问的这类话题。

[ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] ['riːəli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]
If **your** **parents** **really** **object** **to** **your** **receiving** **the** **Holy** **Communion** **oftener** **than**
如果 你的 父母 真的 目的 到 你的 接收 这 圣 圣餐 更频繁 比
[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
once **a** **month** **,**
一次 一个 月 ,

如果你的父母真的反对你每月领圣餐超过一次，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ?
why **should** **you** **cross** **their** **wishes** **?**
为什么 应该 你 叉 他们的 愿望 ?

你为什么要违背他们的意愿?

[juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən]
You **would** **show** **good** **feeling** **in** **consulting** **them** **on** **all** **occasions** **short** **of** **an**
你 会 展示 好的 感觉 在 咨询 他们 在 全部 场合 短的 的 一个
[ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['duːti] ,
infringement **of** **a** **positive** **duty** **,**
侵权 的 一个 积极的 责任 ,

除了违反积极义务的情况外，在任何情况下都应征求他们的意见，这体现了良好的态度。

[ænd; ənd][noʊ] [dɪ'vaɪn] [kə'mænd] [pri'skraibz] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'veilɪŋ] [jɔːr'self] [ʌv; əv]
and **no** **divine** **command** **prescribes** **the** **frequency** **of** **your** **availing** **yourself** **of**
和 不 神圣的 命令 规定 这 频率 的 你的 利用 你自己 的
[ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɪvəlɪdʒ] .
this **spiritual** **privilege** **.**
这 精神 特权 .

没有任何神圣的诫命规定你享受这种精神特权的频率。

['aɪvi] . — [wɜːr; wər][juː; jʊ][ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]
Ivy **.** **—** **Were** **you** **of** **full** **age** **,** **it** **would** **still** **be** **your** **duty** **to** **please** **and**
常春藤 . — 是 你 的 满的 年龄 , 它 会 仍然 是 你的 责任 到 请 和
[rɪ'kwaɪt] [jʊr; jər] ['perənts] ,
requite **your** **parents** **,**
报答 你的 父母 ,

艾薇——即使你已成年，取悦和报答父母仍然是你的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [soʊ][tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['maɪnər][ʌv; əv]
and **to** **stretch** **a** **great** **point** **so** **to** **do** **;** **but** **as** **a** **mere** **minor** **of**
和 到 拉紧 一个 伟大的 观点 所以 到 做 ; 但 作为 一个 仅仅 次要的 的
[ˌeɪ'tiːn] ,
eighteen **,**
十八 ,

并且要大张旗鼓地去做这件事；但作为一个年仅十八岁的未成年人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ˈeni]
it **is** **an** **act** **of** **rebellion** **on** **your** **part** **to** **keep** **company** **and** **flirt** **with** **any**
它 是 一个 行为 的 叛乱 在 你的 部分 到 保持 公司 和 调情 和 任何
[mæn] .
man **.**
男人 .

你与任何男人交往、调情都是一种叛逆行为。

[ðə; ðiˈ][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [priˈzjuːmz] [tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] , [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] ,
The **next** **time** **he** **presumes** **to** **address** **you** **,** **say** **he** **can** **do** **so** **no** **more** **,**
这 下一个 时间 他 假定 到 地址 你 , 说 他 能 做 所以 不 更多的 ,

下次他再胆敢跟你说话，你就告诉他没资格再跟你说话了。

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈperənts] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ˈrezəluːtli] [əˈweɪ] .
as **your** **parents** **object** **to** **it** **,** **and** **then** **walk** **resolutely** **away** **.**
作为 你的 父母 目的 到 它 , 和 然后 走 坚决地 离开 .

如果你的父母反对，那就果断地走开。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [əˈbʌv] [juː; jʊ][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɪn][ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]
As **he** **is** **above** **you** **in** **position** **,** **your** **parents** **are** **wise** **in** **their** **view** **of** **the**
作为 他 是 多于 你 在 位置 , 你的 父母 是 明智的 在 他们的 看法 的 这
[keɪs] .
case **.**
案件 .

因为他的地位比你高，所以你父母对这件事的看法是明智的。

[ɪnˈvestər] [ɪz] [ˈriːdɪŋ] , [wiː; wi] [hoʊp] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈmeɪsənz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn]
Investor **is** **reading** **,** **we** **hope** **,** **Mr** **.** **James** **Mason's** **articles** **on** **business** **for** **women**
投资者 是 阅读 , 我们 希望 , 先生 . 詹姆斯 石匠的 文章 在 商业 为了 女性
,
,
,

我们希望这位投资者正在阅读詹姆斯·梅森先生关于女性创业的文章。

[ɪn][ðə; ðiˈ][ˈprez(ə)nt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]
in **the** **present** **numbers** **of** **the** **G** **.** **O** **.** **P** **.** **We** **do** **not** **know** **anything** **of** **the**
在 这 展示 数字 的 这 G . 哦 . P . 我们 做 不是 知道 任何事物 的 这
[ˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] ,
company **you** **mention** **,**
公司 你 提到 ,

就共和党目前的席位数量而言，我们对你提到的那家公司一无所知。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [inˈkwaiəriz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
and **should** **advise** **you** **to** **write** **and** **make** **inquiries** **from** **them** **;**
和 应该 建议 你 到 写 和 制作 查询 从 他们 ;

并应建议您写信向他们询问情况；

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈvaɪd] [wʌt] [ˈmʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
and **we** **also** **recommend** **you** **to** **divide** **what** **money** **you** **have** **,**
和 我们 还 推荐 你 到 划分 什么 钱 你 有 ,

我们也建议您将现有的资金进行分配。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈhævɪŋ] “ [ɔːl][jʊr; jər] [egz] [ɪn][ðə; ðiˈ] [seɪm] [ˈbæskɪt] .
to **avoid** **having** **“** **all** **your** **eggs** **in** **the** **same** **basket** **.**
到 避免 拥有 “ 全部 你的 鸡蛋 在 这 相同的 篮子 .

避免“把所有鸡蛋放在同一个篮子里”。

” [pʊt] £50 [iːtʃ] [ˈɪntuː] [tuː] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
” **Put** **£50** **each** **into** **two** **things** **,** **for** **instance** **.**
” 放 £50 每个 进入 二 事物 , 为了 实例 .

例如，分别将 50 英镑投入到两件事中。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪəti] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [juː; jʊ]

Is	there	not	some	old	and	respectable	building	society	where	you	live	that	you
是	那里	不是	一些	老的	和	可敬	建筑	社会	在哪里	你	居住	那	你

[kʊd; kəd][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ?

could	inquire	about	?
可以	查询	关于	?

你居住的地方难道没有一些历史悠久、信誉良好的房屋互助协会可以咨询一下吗?

['emə] [heɪ] . — [wʌn] .

Emma	Hay	.	—	1	.
艾玛	干草	.	—	1	.

艾玛·海.—1.

[ðə; ðɪ] 23rd ['eɪprəl] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] . [ˌtuː'tuː] .

The	23rd	April	,	1865	,	was	a	Saturday	.	2	.
这	23rd	四月	,	-	,	曾是	一个	周六	.	2	.

1865年4月23日是星期六。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

Your	writing	might	be	improved	.
你的	写作	可能	是	改进	.

你的写作水平还有提升空间。

- ['maɪə][biː] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

Ethild	Mya	B	.	—	We	do	not	know	what	to	suggest	,
-	米娅	B	.	—	我们	做	不是	知道	什么	到	建议	,

Ethild Mya B.——我们不知道该提出什么建议，

[seɪv] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [klæs] ,

save	to	teach	knitting	to	all	your	little	class	,
节省	到	教	针织	到	全部	你的	小的	班级	,

省钱是为了教你的小班同学们织毛衣。

[ænd; ənd] [ðen] [get][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] .

and	then	get	them	some	clothing	for	poor	children	to	make	.
和	然后	得到	他们	一些	衣服	为了	贫穷的	孩子们	到	制作	.

然后给他们一些贫困儿童可以制作的衣物。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [bəuθ] [pleɪn] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ɪn] [bɔːrd] [skuːlz] [naʊ] .

Boys	are	taught	both	plain	sewing	and	knitting	in	Board	schools	now	.
男孩们	是	教授	两个都	清楚的	缝纫	和	针织	在	木板	学校	现在	.

现在，公立学校会教男孩们简单的缝纫和编织。

[kæθ'lin] . — [ðə; ðɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , “ [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] ,

Kathleen	.	—	The	quotation	,	“	They	also	serve	who	only	stand	and	wait	,
凯瑟琳	.	—	这	引述	,	“	他们	还	服务	WHO	仅有的	站立	和	等待	,

凯瑟琳——引言：“那些只是站着等待的人也起到了作用，

” [ɪz][frʌm; frəm] ['mɪltənz] ['poʊəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .

”	is	from	Milton's	poem	on	his	blindness	.
”	是	从	米尔顿的	诗	在	他的	失明	.

这句话出自弥尔顿关于他失明的诗。

[waɪld] [roʊz] [el] . — [wʌn] .

Wild	Rose	L	.	—	1	.
荒野	玫瑰	L	.	—	1	.

野蔷薇 L.—1.

[ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['sɪkspəns] [iːtʃ] .

The	numbers	are	sixpence	each	.
这	数字	是	六便士	每个	.

每个数字都是六便士。

[sɪks] [wʊd] [biː; bi] 3s . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrslz] [poʊst] [ə'baʊt] 6d . [ˌtuː'tuː] .

Six	**would**	**be**	**3s**	**.**	**,**	**and**	**the**	**parcels**	**post**	**about**	**6d**	**.**	**2**	**.**
六	会	是	3s	.	,	和	这	包裹	邮政	关于	6d	.	2	.

六个就是 3 先令，包裹邮寄费用大约是 6 便士 2 先令。

[ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .

The	**23rd**	**of**	**January**	**,**	**1863**	**,**	**was**	**a**	**Friday**	**.**
这	23rd	的	一月	,	-	,	曾是	一个	星期五	.

1863年1月23日是星期五。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['truːli] ” [dʌz] [nɑːt] [niːd] [æn; ən] “ [iː] ” [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**word**	**“**	**truly**	**”**	**does**	**not**	**need**	**an**	**“**	**e**	**”**	**in**	**it**	**.**
这	单词	“	真的	”	做	不是	需要	一个	“	e	”	在	它	.

“truly”这个词里不需要字母“e”。

[sɪŋ] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][ɪts][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

Synge	**.**	**—**	**We**	**are**	**much**	**obliged**	**for**	**your**	**letter**	**and**	**its**	**quotation**	**,**	**which**	**we**
辛格	.	—	我们	是	很多	有义务	为了	你的	信	和	它是	引述	,	哪个	我们

[noʊ] [wel] .

know	**well**	**.**
知道	出色地	.

辛格——我们非常感谢您的来信和其中的引文，我们对此非常熟悉。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'tendɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi]

We	**do**	**not**	**suppose**	**that**	**the**	**writer**	**intended**	**more**	**than**	**half**	**a**	**truth**	**in**	**what**	**he**
我们	做	不是	认为	那	这	作家	故意的	更多的	比	一半	一个	真相	在	什么	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

我们并不认为作者所说的内容包含超过一半的真相。

['prɑːbəbli] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɑːtʃ] - [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn] .

probably	**in**	**allusion**	**to**	**the**	**single**	**watch**	**-**	**notes**	**of**	**the**	**robin**	**.**
大概	在	典故	到	这	单身的	手表	-	笔记	的	这	罗宾	.

可能是暗指知更鸟单调的鸣叫声。

[ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['meni] [pə'tiku:ləz] .

In	**the**	**limits**	**of**	**a**	**short**	**article**	**it**	**is**	**not**	**possible**	**to**	**go**	**into**	**many**	**particulars**	**.**
在	这	限制	的	一个	短的	文章	它	是	不是	可能的	到	去	进入	许多	细节	.

由于篇幅有限，文章无法详述诸多细节。

[wiː; wi] [noʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [sɪŋ] ,

We	**know**	**many**	**people**	**who**	**never**	**heard**	**a**	**robin**	**sing**	**,**
我们	知道	许多	人们	WHO	绝不	听到	一个	罗宾	唱歌	,

我们认识很多人，他们从未听过知更鸟的歌声。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

as	**his**	**tones**	**in**	**the**	**spring**	**and**	**summer**	**are**	**always**	**drowned**	**in**	**the**	**general**
作为	他的	音调	在	这	春天	和	夏天	是	总是	溺水	在	这	一般的

['kɔːrəs] .

chorus	**.**
合唱	.

因为他在春夏两季的歌声总是被淹没在大家的合唱声中。

['lɪliən] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [ə'kaʊnts] [neɪmd] .

Lilian	**has**	**our**	**sincere**	**sympathy**	**on**	**the**	**three**	**accounts**	**named**	**.**
莉莲	有	我们的	真诚	同情	在	这	三	账户	命名	.

对于莉莲所提及的这三件事，我们深表同情。

[meɪ] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] “ [frend] [ðæt] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

May	she	find	rest	in	the	knowledge	of	that	“	Friend	that	sticketh	closer	than	a
可能	她	寻找	休息	在	这	知识	的	那	“	朋友	那	粘性	更近	比	一个

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

愿她因那位“比兄弟更亲密的朋友”而得到安息。

” [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [ə'dres] .

”	We	regret	that	she	gave	no	address	.
”	我们	后悔	那	她	给予	不	地址	.

“我们很遗憾她没有提供地址。”

[hæz; həz] ['lɪliən] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [desk] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'viːniəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Has	Lilian	a	movable	desk	to	accommodate	to	her	convenience	as	she
有	莉莲	一个	活动	桌子	到	容纳	到	她	方便	作为	她

[rɪ'klaɪnz] ?

reclines	?
向后倾斜	?

莉莲是否有一张可移动的桌子，以便在她斜倚时也能方便地使用?

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'per] [skræp] - [bʊks] [fɔːr; fər] ['hɒspɪtlz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt]

If	so	,	she	might	sometimes	prepare	scrap	-	books	for	hospitals	,	with	every	sort
如果	所以	,	她	可能	有时	准备	废料	-	图书	为了	医院	,	和	每一个	种类

[ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][kɑːrd] .

of	picture	and	card	.
的	图片	和	卡片	.

如果真是这样，她有时可能会为医院制作剪贴簿，里面包含各种各样的照片和卡片。

[sʌtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] [meɪd] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['meɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [baɪ]

Such	books	are	made	very	entertaining	both	to	the	maker	and	the	receiver	by
这样的	图书	是	制成	非常	娱乐	两个都	到	这	制造商	和	这	接收者	经过

[dɪ'kæpɪˌteɪtɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hedz] ,

decapitating	figures	and	making	an	exchange	of	heads	,
斩首	数据	和	制作	一个	交换	的	头部	,

这类书籍通过砍掉人物的头颅并进行头颅互换，使制作者和读者都感到非常有趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['fəutəgræfs] ; ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['fɪgjərz] ['ɪntuː] ['lændskeips]

especially	in	the	case	of	old	photographs	;	also	in	introducing	figures	into	landscapes
尤其	在	这	案件	的	老的	照片	;	还	在	介绍	数据	进入	风景

[ænd; ənd] [in'tiəriəz] .

and	interiors	.
和	室内	.

尤其是在老照片中；以及在风景和室内场景中引入人物形象时。

[sʌtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['riːəl] [buːn] [tuː; tə] ['sʌfərəz] [ɪn] ['hɒspɪtlz] .

Such	books	are	a	real	boon	to	sufferers	in	hospitals	.
这样的	图书	是	一个	真实的	恩惠	到	受害者	在	医院	.

这类书籍对住院病人来说真是一大福音。

[es] . [iː] . [piː] . — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

S	.	E	.	P	.	—	You	seem	to	need	a	tonic	.
S	.	E	.	P	.	—	你	似乎	到	需要	一个	补品	.

SEP——你好像需要补品。

[æz; əz][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [mʌst; məst][biː; bi] [wiːk] , [pər'hæps][sʌm; səm][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [wʊd]

As	your	general	health	must	be	weak	,	perhaps	some	cod	-	liver	oil	would
作为	你的	一般的	健康	必须	是	虚弱的	,	也许	一些	鳕鱼	-	肝	油	会

['ænsər] .

answer	.
回答	.

鉴于您的整体健康状况可能较差，或许服用一些鱼肝油会有所帮助。

[kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] [wer] ['flænəlz] [nekst][ðə; ði][skɪn] .

Keep	your	feet	dry	and	warm	,	and	wear	flannels	next	the	skin	.
保持	你的	脚	干燥	和	温暖的	,	和	穿	法兰绒	下一个	这	皮肤	.

保持双脚干爽温暖，贴身穿着法兰绒衣物。

- . — [wʌn] .

Gingerbottle	.	—	1	.
-	.	—	1	.

姜瓶.—1.

['hændl] , [ðə; ði][kəm'poʊzər] , [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] . [ˌtuː'tuː] .

Handel	,	the	composer	,	was	buried	in	Westminster	Abbey	.	2	.
亨德尔	,	这	作曲家	,	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	.	2	.

作曲家亨德尔被安葬在威斯敏斯特教堂。2.

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ə'baʊt]['koʊldz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

The	best	thing	to	do	about	colds	,	we	think	,	is	not	to	catch	them	.
这	最好的	事物	到	做	关于	感冒	,	我们	思考	,	是	不是	到	抓住	他们	.

我们认为，预防感冒最好的办法就是避免感染。

['hoʊpf(ə)l] [jʌm] - [jʌm] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] , ” [ænd; ənd] “ ['niːðər]

Hopeful	Yum	-	Yum	.	—	You	should	say	,	“	None	of	us	have	,	”	and	“	Neither
充满希望	美味	-	美味	.	—	你	应该	说	,	“	没有任何	的	我们	有	,	”	和	“	两者都不

[ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] .

of	us	is	.
的	我们	是	.

希望 Yum-Yum。——你应该说，“我们都没有”，以及“我们俩都不是”。

” [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] .

”	We	regret	that	your	letter	was	not	answered	before	.
”	我们	后悔	那	你的	信	曾是	不是	回答	前	.

“很遗憾之前没有回复您的来信。”

[iː] . [oʊ] . — [wʌn] .

E	.	O	.	—	1	.
E	.	哦	.	—	1	.

EO—1.

[ðə; ði] 17th ['februeri] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . [ˌtuː'tuː] .

The	17th	February	,	1862	,	was	a	Monday	.	2	.
这	17th	二月	,	-	,	曾是	一个	周一	.	2	.

1862年2月17日是星期一。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] “ ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] - [waɪf] ” [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər]

The	tale	of	“	Only	a	Girl	-	Wife	”	was	begun	in	the	G	.	O	.	P	.	for	October
这	故事	的	“	仅有的	一个	女孩	-	妻子	”	曾是	开始	在	这	G	.	哦	.	P	.	为了	十月

3rd , - .

3rd	,	1885	.
3rd	,	-	.

《只是个女婿》的故事始于1885年10月3日的共和党大会。

['ɪzəbel] . — [ðə; ði]['edɪtər] [rɪ'grets] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['ɪzəbɛlz] ['poʊəm] ,

Isabel	.	—	The	Editor	regrets	to	decline	Isabel's	poem	,
伊莎贝尔	.	—	这	编辑	遗憾	到	衰退	伊莎贝尔的	诗	,

伊莎贝尔——编辑很遗憾地拒绝接受伊莎贝尔的诗作。

[bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] .

but	is	much	obliged	for	her	good	opinion	of	the	G	.	O	.	P	.
但	是	很多	有义务	为了	她	好的	观点	的	这	G	.	哦	.	P	.

但她对共和党的良好印象深表感激。

[aɪ'liːn] . — [ɪz][ðə; ði]['poʊəm] [ment] [fɔːr; fər][blæŋk] [vɜːrs] ?
Eileen . — Is the poem meant for blank verse ?
艾琳 . — 是 这 诗 意思是 为了 空白的 诗 ?

艾琳：这首诗是打算用无韵诗体写成的吗?

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [juːst]
If so , it is incorrect in its construction , and many of the expressions used
如果 所以 , 它 是 错误 在 它是 建造 , 和 许多 的 这 表达式 用过的
[ɑːr; ər] ['veri] ['ʌnpəu'etikəl] .
are very unpoetical .
是 非常 不诗意的 .

如果真是这样，那它的结构就不正确，而且用到的许多表达方式都非常不诗意。

[mɪs] ['griːnˌwʊd] . — [ðə; ði] [laɪnz] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['ferli] [kə'rekt] ,
Miss Greenwood . — The lines you send us are fairly correct ,
错过 格林伍德 . — 这 线条 你 发送 我们 是 相当 正确的 ,

格林伍德小姐——您发给我们的那些文字基本正确。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['klevərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fə'sɪləti] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
and show cleverness and a certain facility in writing .
和 展示 聪明才智 和 一个 肯定 设施 在 写作 .

并展现出聪明才智和一定的写作能力。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['betər] .
With practice you ought to do much better .
和 实践 你 应该 到 做 很多 更好的 .

通过练习，你应该会做得更好。

['æni] ['mægz] . — ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['fɪltərd] ;
Annie Maggs . — Water for drinking should always be filtered ;
安妮 马格斯 . — 水 为了 喝 应该 总是 是 过滤 ;

安妮·马格斯——饮用水一定要过滤；

[bʌt; bət][ðə; ði][imˈpjuəritis][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] .
but the impurities in it would vary in different localities .
但 这 杂质 在 它 会 各不相同 在 不同的 地方 .

但不同地区的杂质含量会有所不同。

[ɪn][sʌm; səm] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [dɪ'keɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
In some they would arise from decayed vegetation .
在 一些 他们 会 出现 从 腐烂的 植被 .

有些情况下，它们会从腐烂的植物中产生。

[bɔɪld] ['wɔːtər][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst][tuː; tə][drɪŋk] .
Boiled water is the safest to drink .
煮沸 水 是 这 最安全 到 喝 .

煮沸的水最安全。

[mɔːd] ['mɔrli] . — [ə; eɪ]['væmpər] [miːnz] [wʌn] [huː] [væmps] , [ɔːr] ['piːsɪz] [æn; ən][oʊld] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Maud Morley . — A vamper means one who vamps , or pieces an old thing with
莫德 莫利 . — 一个 吸血鬼 方法 一 WHO 吸血鬼 , 或者 件 一个 老的 事物 和
['sʌmθɪŋ] [nuː] .
something new .
某物 新的 .

莫德·莫利——“vamper”指的是吸食新旧东西的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] ,
It is not always applied to shoes and boots ,
它 是 不是 总是 应用 到 鞋 和 靴子 ,

它并非总是适用于鞋靴。

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] “ [tuː; tə][væmp] ” [miːnz] [tuː; tə] ['bʊli] [ɔːr] ['blʌstər] ,

for	in	some	parts	of	England	“	to	vamp	”	means	to	bully	or	bluster	,
为了	在	一些	部分	的	英格兰	“	到	鞋面	”	方法	到	欺负	或者	虚张声势	,

因为在英格兰的一些地区，“to vamp”的意思是欺凌或虚张声势。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [waɪl] [ɪn] ['swɪfts] ['raɪtɪŋz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]

and	in	others	it	means	to	travel	,	while	in	Swift's	writings	we	find	the
和	在	其他的	它	方法	到	旅行	,	尽管	在	斯威夫特的	著作	我们	寻找	这

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

而在另一些语境中，它的意思是旅行；而在斯威夫特的作品中，我们发现了这样一句话：

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [hoʊps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɑːmpt] - [ʌp] [pleɪ] .

“	I	never	had	much	hopes	of	your	vamped	-	up	play	.
“	我	绝不	有	很多	希望	的	你的	吸血鬼	-	向上	玩	.

“我从未对你那场精彩绝伦的演出抱有太大期望。”

” [ɑːr] . [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['ʌðər] . — [wʌn] .

”	R	.	M	.	A	.	and	Others	.	—	1	.
”	拉	.	M	.	一个	.	和	其他的	.	—	1	.

“RMA 及其他.—1.

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːr; ər] ['prɪti] , [bʌt; bət][ɔːl] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .

None	of	the	handwritings	are	pretty	,	but	all	distinct	and	easy	to	read	.
没有任何	的	这	笔迹	是	漂亮的	,	但	全部	清楚的	和	简单的	到	读	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

1. 所有的字迹都不漂亮，但都很清晰易辨。

[sɜːr][dʒɑːn] ["lʌbəks] “ [best] ['hʌndrəd] [bʊks] ” [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ;

Sir	John	Lubbock's	“	Best	Hundred	Books	”	would	serve	as	a	guide	;
先生	约翰	拉伯克的	“	最好的	百	图书	”	会	服务	作为	一个	指导	;

约翰·卢伯克爵士的《最佳百本书》可作为参考；

['ɔːlsoʊ] [tuː] ['veri] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊər] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

also	two	very	good	articles	in	the	Leisure	Hour	of	last	year	,	on	the	same	subject	,
还	二	非常	好的	文章	在	这	闲暇	小时	的	最后的	年	,	在	这	相同的	主题	,

去年《休闲时光》杂志上还有两篇关于同一主题的非常好的文章，

[wʊd] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['niːdfl] .

would	contain	all	the	information	needful	.
会	包含	全部	这	信息	需要	.

将包含所有必要信息。

['leɪdi] [aɪ'riːn] [deɪl] [hæd; həd] ['betər] [send][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] - ['pætərn] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['bɑːdɪs] [tuː; tə]

Lady	Irene	Dale	had	better	send	for	our	paper	-	pattern	of	“	a	bodice	to
女士	艾琳	戴尔	有	更好的	发送	为了	我们的	纸	-	图案	的	“	一个	紧身胸衣	到

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [steɪz] ,

take	the	place	of	stays	,
拿	这	地方	的	停留	,

艾琳·戴尔夫人最好把我们那款“代替束腰的紧身胸衣”的纸样拿来。

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [lɪst]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri]

”	which	she	will	see	advertised	in	the	monthly	list	given	at	the	end	of	every
”	哪个	她	将要	看	广告	在	这	月度	列表	给定	在	这	结尾	的	每一个

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] “ [dres] :

article	on	“	Dress	:
文章	在	“	裙子	:

她会在每篇关于“服装”的文章末尾附上的月度列表中看到相关广告：

[ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['riːz(ə)n] , ″ [baɪ][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['dresmeɪkər] .

in	Season	and	in	Reason	,	″	by	the	“	Lady	Dressmaker	.
在	季节	和	在	原因	,	″	经过	这	“	女士	裁缝	.

“适时适理”，作者是“女裁缝”。

″ [en] . [weɪlz] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

″	N	.	Wales	.	—	We	recommend	you	to	have	nothing	to	do	with	the
″	N	.	威尔士	.	—	我们	推荐	你	到	有	没有什么	到	做	和	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr] .

description	of	experiments	to	which	you	refer	.
描述	的	实验	到	哪个	你	参考	.

“北威尔士——我们建议你不要参与你所提及的实验描述。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mægəziːn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

As	our	magazine	is	not	a	medium	for	any	kind	of	controversy	,
作为	我们的	杂志	是	不是	一个	中等的	为了	任何	种类	的	争议	,

我们的杂志并非引发任何争议的媒介，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [neɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr] ;

we	do	not	name	the	subject	to	which	you	refer	;
我们	做	不是	姓名	这	主题	到	哪个	你	参考	;

我们不透露您所指的主题；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['haɪli] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	we	may	tell	you	that	we	highly	disapprove	of	them	.
但	我们	可能	告诉	你	那	我们	高度	不赞成	的	他们	.

但我们必须告诉你，我们非常不赞同他们的做法。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mægəziːn] .

We	are	glad	that	your	father	and	brothers	like	our	magazine	.
我们	是	高兴的	那	你的	父亲	和	兄弟	喜欢	我们的	杂志	.

我们很高兴您的父亲和兄弟喜欢我们的杂志。

['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] . — [wʌn] .

Goody	Two	-	Shoes	.	—	1	.
古迪	二	-	鞋	.	—	1	.

乖乖女。—1.

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

We	think	you	must	have	made	a	mistake	,
我们	思考	你	必须	有	制成	一个	错误	,

我们认为你一定是犯了个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][bæd] [driːmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌpəz] , [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	that	your	bad	dreams	were	the	results	of	your	suppers	,	not	of	your
和	那	你的	坏的	梦境	是	这	结果	的	你的	晚餐	,	不是	的	你的

['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

abstinence	from	them	.
节制	从	他们	.

你的噩梦是因为你吃了晚餐，而不是因为你没有吃晚餐。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hoʊlsəm] .

As	a	rule	,	they	are	by	no	means	wholesome	.
作为	一个	规则	,	他们	是	经过	不	方法	健康	.

总的来说，它们绝非健康食品。

[ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] ['wɪri] ['æftər][ðer; ðər] [duː] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	digestive	powers	are	weary	after	their	due	work	of	the	day	,
这	消化	权力	是	厌倦	后	他们的	到期的	工作	的	这	天	,

经过一天的辛勤工作，消化系统已经疲惫不堪。

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər][legz][ænd; ənd][jʊr; jər][breɪn] .

just	as	your	legs	and	your	brain	.
只是	作为	你的	腿	和	你的	脑	.

就像你的腿和你的大脑一样。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['tækst] [wen] [ðeɪ] [niːd] [rɪ'poʊz] .

They	should	not	be	taxed	when	they	need	repose	.
他们	应该	不是	是	已征税	什么时候	他们	需要	休息	.

他们需要休息的时候，不应该被征税。

[ɪf] [set][tuː; tə][wɜːrk] [wen] ['taɪərd] , [ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['oʊnli][hæf] [dʌn] ,

If	set	to	work	when	tired	,	the	work	is	only	half	done	,
如果	放	到	工作	什么时候	疲劳的	,	这	工作	是	仅有的	一半	完毕	,

如果疲惫时才开始工作，工作只完成了一半。

[ænd; ənd] ['hedeikiz] [ænd; ənd] ['blɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] ,

and	headaches	and	blotches	in	the	face	,	as	well	as	unpleasant	dreams	,
和	头痛	和	斑点	在	这	脸	,	作为	出色地	作为	令人不快的	梦境	,

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

may	be	expected	.
可能	是	预期的	.

可能会出现头痛、面部出现斑点以及做噩梦等症状。

[ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][mɪlk] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'septɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ,

A	biscuit	and	a	cup	of	milk	might	be	excepted	from	this	charge	,	and	,
一个	饼干	和	一个	杯子	的	牛奶	可能	是	例外	从	这	收费	,	和	,

['pɑːsəbli] ,

possibly	,
可能	,

一块饼干和一杯牛奶或许可以免除这笔费用，而且，可能

[biː; bi]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

be	even	desirable	.	2	.
是	甚至	理想	.	2	.

甚至可能更受欢迎。2.

[ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] .

The	16th	of	August	,	1865	,	was	a	Wednesday	.
这	16th	的	八月	,	-	,	曾是	一个	周三	.

1865年8月16日是星期三。

['meri] [raɪt] ([nuː] [saʊθ] [weɪlz]) . — [jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] [wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Mary	Wright	(	New	South	Wales	)	.	—	Your	kind	letter	was	very	gratifying	to	us	,
玛丽	赖特	(	新的	南	威尔士	)	.	—	你的	种类	信	曾是	非常	可喜	到	我们	,

玛丽·赖特（新南威尔士州）——您的来信令我们非常感动。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	we	heartily	wish	you	the	same	blessings	that	you	desire	for	us	.
和	我们	衷心地	希望	你	这	相同的	祝福	那	你	欲望	为了	我们	.

我们也衷心祝愿您获得您期望我们得到的祝福。

[æn; ən]['aɪrɪs] . — [wʌn] .

An	Iris	.	—	1	.
一个	鸢尾花	.	—	1	.

鸢尾花。—1.

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] —

We	thank	you	for	the	recipe	for	preserving	flowers	in	a	vase	—
我们	感谢	你	为了	这	食谱	为了	保存	花朵	在	一个	花瓶	—

[aɪ] . [iː] . ,

i	.	e	.	,
我	.	e	.	,

感谢您提供的瓶插鲜花保鲜方法——即

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [veɪs] [biː; bi] [lɑːrdʒ] .

to	put	a	good	pinch	of	salt	in	the	water	,	and	more	if	the	vase	be	large	.
到	放	一个	好的	捏	的	盐	在	这	水	,	和	更多的	如果	这	花瓶	是	大的	.

在水中加入一小撮盐，如果花瓶比较大，则要多加一些。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkauntə'rækts] [ðə; ði] [bæd] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ruːm] .

It	counteracts	the	bad	effect	produced	by	a	hot	room	.
它	抵消	这	坏的	影响	生产	经过	一个	热的	房间	.

它可以抵消高温房间带来的不良影响。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [biː; bi] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ]

If	your	mother	-	in	-	law	be	kindly	disposed	towards	you	,	as	evidenced	by
如果	你的	母亲	-	在	-	法律	是	亲切地	处置	向	你	,	作为	有证据	经过

[səb'skraibɪŋ] [hɜːr'self] “ [ə'fekʃənətli] ,

subscribing	herself	“	affectionately	,
订阅	她自己	“	亲切地	,

如果你的岳母对你很友善，例如她在信末署名“深情地”，

” [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] “ ['veri] [ə'fekʃənətli] [jɔːrz] , ” [juː; jʊ] [meɪ] [saɪn] [jɔːr'self] “ [jʊr; jər] [ə'fekʃənət]

”	and	even	“	very	affectionately	yours	,	”	you	may	sign	yourself	“	your	affectionate
”	和	甚至	“	非常	亲切地	你的	,	”	你	可能	符号	你自己	“	你的	亲热

['dɔːtər] . ” [ˌtuː'tuː] .

daughter	.	”	2	.
女儿	.	”	2	.

甚至在“非常亲切的你”之后，你也可以署名“你亲爱的女儿”。2.

[ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] [keɪs] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , [ɪz] [ɪn'diːd] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] .

The	operation	,	as	performed	in	the	sad	case	you	describe	,	is	indeed	most	horrible	.
这	手术	,	作为	执行	在	这	伤心	案件	你	描述	,	是	的确	最多	可怕	.

如你所描述的这个悲惨案例中所进行的手术，确实非常可怕。

['hæpɪli] , [ɔːl] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [moʊdz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laɪk] .

Happily	,	all	cases	and	all	modes	of	treatment	are	not	alike	.
快乐地	,	全部	案例	和	全部	模式	的	治疗	是	不是	同样	.

令人欣慰的是，并非所有病例和所有治疗方法都相同。

['berəl] . — [juː; jʊ] [niːd] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

Beryl	.	—	You	need	complete	change	of	air	.
贝丽尔	.	—	你	需要	完全的	改变	的	空气	.

贝丽尔——你需要彻底换气。

[ɪf] ['lɪvɪŋ] ['ɪnlənd] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ; [ɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd]

If	living	inland	,	go	to	the	seaside	;	if	on	a	plain	,	exchange	to	an	elevated
如果	活的	内陆	,	去	到	这	海滨	;	如果	在	一个	清楚的	,	交换	到	一个	升高

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

如果住在内陆，就搬到海边；如果住在平原，就搬到地势较高的地方。

[ɪf] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk] ,

If	this	change	be	accompanied	by	a	complete	rest	from	intellectual	work	,
如果	这	改变	是	伴随	经过	一个	完全的	休息	从	知识分子	工作	,

如果这种改变伴随着完全停止脑力劳动，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ɔːr] [faɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] ; [ænd; ənd] ,

and	from	use	of	the	eyes	in	reading	,	writing	,	or	fine	needlework	;	and	,
和	从	使用	的	这	眼睛	在	阅读	,	写作	,	或者	美好的	针线活	;	和	,

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

added	to	this	,
额外	到	这	,

以及因阅读、写作或精细针线活而导致的眼部损伤；此外，

[juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔːks] [ðæt] [wɪl] [fə'tiːg] [juː; jʊ] ,

you	go	out	twice	a	day	,	abstaining	from	walks	that	will	fatigue	you	,
你	去	出去	两次	一个	天	,	禁欲	从	散步	那	将要	疲劳	你	,

你每天外出两次，避免进行会让你疲惫的散步。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [ɔːr] ['plenti] [ʌv; əv] [kriːm] ,

and	you	take	cod	-	liver	oil	or	plenty	of	cream	,
和	你	拿	鳕鱼	-	肝	油	或者	很多	的	奶油	,

你还要服用鱼肝油或大量乳霜，

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

we	think	you	will	recover	in	a	few	months	.
我们	思考	你	将要	恢复	在	一个	很少	几个月	.

我们认为您会在几个月内康复。

[vaɪzɚ] . — ['frɪkʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lɪvər] , [nɑːt] “ [bloʊz] .

Vizer	.	—	Friction	is	good	for	the	liver	,	not	“	blows	.
维泽	.	—	摩擦	是	好的	为了	这	肝	,	不是	“	打击	.

维泽尔——摩擦对肝脏有益，但“打击”却无益。

” [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

”	The	use	of	a	skipping	-	rope	is	desirable	,
”	这	使用	的	一个	跳过	-	绳索	是	理想	,

使用跳绳是可取的，

[ænd; ənd] [braʊn] ['hoʊlmiːl] [bred] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tiː] — [nɑːt]

and	brown	wholemeal	bread	should	be	taken	for	breakfast	and	tea	—	not
和	棕色的	全麦	面包	应该	是	已采取	为了	早餐	和	茶	—	不是

[mɪr] ['ɔːrd(ə)neri] [bred] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [bræn] .

mere	ordinary	bread	with	an	admixture	of	bran	.
仅仅	普通的	面包	和	一个	混合物	的	麸	.

早餐和下午茶应该吃全麦面包，而不是掺杂了麸皮的普通面包。

[fleɪk] . — [hɑːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [hɑːt] ['kærəts] [ɑːr; ər] ['veri] ['hoʊlsəm] ; [nɑːt] [soʊ] [wen] [koʊld] .

Flake	.	—	Hot	potatoes	and	hot	carrots	are	very	wholesome	;	not	so	when	cold	.
薄片	.	—	热的	土豆	和	热的	胡萝卜	是	非常	健康	;	不是	所以	什么时候	寒冷的	.

片状物——热的土豆和热的胡萝卜非常有营养；冷的就不是了。

[jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən] [ə'pɪrz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Your	digestion	appears	out	of	order	.
你的	消化	出现	出去	的	命令	.

你的消化系统似乎出了问题。

[kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

Consult	a	doctor	.
咨询	一个	医生	.

请咨询医生。

[trɪŋ] . — [pər'hæps] ['tænɪn] ['lɔzəndʒəz][ænd; ənd]['æləm][ænd; ənd]['wɔːtər] ['gɑːrgl] [maɪt] [biː; bi]

Tring	.	—	Perhaps	tannin	lozenges	and	alum	and	water	gargle	might	be
特林	.	—	也许	单宁	锭剂	和	明矾	和	水	漱口	可能	是

['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

serviceable	to	you	;
可用	到	你	;

特林——或许单宁锭剂、明矾和水漱口水对你有用；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] .

but	we	cannot	prescribe	for	perfect	strangers	.
但	我们	不能	规定	为了	完美的	陌生人	.

但我们不能为完全陌生的人开处方。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læm] . — [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] [juː; jʊ]

A	Little	Lamb	.	—	We	sympathise	much	with	you	in	the	religious	sentiments	you
一个	小的	羊肉	.	—	我们	同情	很多	和	你	在	这	宗教	情感	你

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

一只小羊羔——我们非常理解你所表达的宗教情感，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gɑːd] - [spiːd] .

and	we	wish	you	God	-	speed	.
和	我们	希望	你	上帝	-	速度	.

祝你一路顺风。

['pʌz(ə)ld] [wʌn] . — [ðə; ði] [wɜːrd] “ [gliːb] ” [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['miːnɪŋ] .

Puzzled	One	.	—	The	word	“	glebe	”	has	more	than	one	meaning	.
困惑	一	.	—	这	单词	“	教区	”	有	更多的	比	一	意义	.

困惑的人——“glebe”一词有不止一个含义。

['webstər] ['gɪvz] [fɔːr] .

Webster	gives	four	.
韦伯斯特	给予	四	.

韦伯斯特给出了四个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] — ['gliːbə] , [klɑːd] , [lænd] , [sɔɪl] .

It	is	derived	from	the	Latin	—	Gleba	,	clod	,	land	,	soil	.
它	是	衍生的	从	这	拉丁	—	格莱巴	,	泥块	,	土地	,	土壤	.

它源自拉丁语——Gleba，意为土块、土地、土壤。

[ɪn] ['maɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪnərəl] [ɔːr] ;

In	mining	it	means	a	piece	of	earth	containing	mineral	ore	;
在	矿业	它	方法	一个	片	的	地球	包含	矿物	矿石	;

在采矿业中，它指的是含有矿石的一块土地；

[ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][lænd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æz; əz] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['benɪfɪs] .

in	ecclesiastical	law	it	means	the	land	belonging	to	as	parish	church	or	benefice	.
在	教会的	法律	它	方法	这	土地	属于	到	作为	教区	教会	或者	采邑	.

在教会法中，它指的是属于教区教堂或圣俸的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ɔːr] [fiːld] [ɪn][jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

It	was	used	to	mean	a	meadow	or	field	in	your	quotation	.
它	曾是	用过的	到	意思是	一个	草地	或者	场地	在	你的	引述	.

在你的引文中，它指的是草地或田野。

[tuː] [fɜːrn] [liːvz] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt]

Two	Fern	Leaves	have	no	business	to	correspond	with	any	young	men	without
二	蕨类	树叶	有	不	商业	到	对应	和	任何	年轻的	男人	没有

[ðer; ðər] ['perənts] - [ɪk'spres] ['sæŋkʃ(ə)n] ,

their	parents	'	express	sanction	,
他们的	父母	-	表达	制裁	,

两片蕨叶在没有得到家长明确许可的情况下，不应该与任何年轻男子通信。

[ænd; ənd] [ən'les] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	unless	engaged	to	them	.
和	除非	已订婚的	到	他们	.

除非与他们订婚。

['dʒuːnoʊ] . — ['sɜːrt(ə)nli] , ['wɪmɪn] [kæn; kən] [saɪn] [æz; əz] ['witnisiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪl] [ɔːr] ['eni] ['liːg(ə)l]

Juno	.	—	Certainly	,	women	can	sign	as	witnesses	to	a	will	or	any	legal
朱诺	.	—	当然	,	女性	能	符号	作为	证人	到	一个	将要	或者	任何	合法的

['dɑːkjumənt] ,

document	,
文档	,

朱诺——当然，女性可以作为见证人在遗嘱或任何法律文件上签字。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] .
provided **they** **be** **of** **age** **.**
假如 他们 是 的 年龄 .

前提是他们已成年。

['meri] [brʊks] . — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['sæləri] [juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn] [æt; ət]
Mary **Brooks** **.** **—** **We** **could** **not** **possibly** **tell** **you** **what** **salary** **you** **might** **obtain** **at**
玛丽 布鲁克斯 . — 我们 可以 不是 可能 告诉 你 什么 薪水 你 可能 获得 在
[ə; eɪ] ['fænsi] - [wɜːrk] [ʃɑːp] ,
a **fancy** **-** **work** **shop** **,**
一个 想要 - 工作 店铺 ,

玛丽·布鲁克斯——我们不可能告诉你你在高档工作室能拿到多少薪水。

[æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fə'sɪləti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hændz] ,
as **so** **much** **depends** **on** **the** **style** **of** **place** **,** **situation** **,** **facility** **in** **obtaining** **hands** **,**
作为 所以 很多 取决于 在 这 风格 的 地方 , 情况 , 设施 在 获得 双手 ,
[steɪt] [ʌv; əv] [treɪd] ,
state **of** **trade** **,**
状态 的 贸易 ,

因为很多因素都取决于地方风格、环境、人员获取的便利程度以及贸易状况。

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
and **amount** **of** **competition** **in** **that** **line** **of** **business** **,**
和 数量 的 竞赛 在 那 线 的 商业 ,

以及该行业的竞争程度，

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
added **to** **which** **must** **be** **your** **own** **efficiency** **and** **experience** **.**
额外 到 哪个 必须 是 你的 自己的 效率 和 经验 .

此外，你自身的效率和经验也至关重要。

[ɪn'kwaɪər][æt; ət] ['sevrəl] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sæləri] ['gɪv(ə)n] .
Inquire **at** **several** **shops** **,** **and** **so** **discover** **the** **average** **salary** **given** **.**
查询 在 一些 商店 , 和 所以 发现 这 平均的 薪水 给定 .

多问几家店，就能知道平均工资是多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神